
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 爱丽丝，或神秘故事集——第6册(alice, Or The Mysteries — Book 06) 000001

2. 爱丽丝，或神秘故事集——第6册(alice, Or The Mysteries — Book 06) 000002

3. 爱丽丝，或神秘故事集——第6册(alice, Or The Mysteries — Book 06) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱丽丝，或神秘故事集——第6册(Alice, or the Mysteries — Book 06) 第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] ['dægni] ; [ænd; ənd] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by Dagny ; and by David Widger
生产 经过 达格尼 ; 和 经过 大卫 威杰

由达格尼和戴维·威杰制作

[kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ʌp'deɪtɪd] [tekst] [ænd; ənd] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] [ˌpiː 'dʒiː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] - ['vɒljuːm] [set] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] :
Corrected and updated text and HTML PG Editions of the complete 11 volume set may be found at :
已更正 和 更新 文本 和 HTML PG 版本 的 这 完全的 - 体积 放 可能 是 成立 在 :

完整11卷本的修订版和HTML PG版本可在以下网址找到：

[ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] / [faɪlz] / - / - . [ˌtiː'ɛks'tiː]
https : / / www . gutenberg . org / files / 9774 / 9774 . txt
https : / / 万维网 . 古腾堡 . 组织 / 文件 / - / - . TXT

https://www.gutenberg.org/files/9774/9774.txt

[ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] / [kæʃ] / ['iːˌpʌb] / - / pg9774 - ['ɪmɪdʒɪz] . [ˌeɪtʃ tiː em 'el]
https : / / www . gutenberg . org / cache / epub / 9774 / pg9774 - images . html
https : / / 万维网 . 古腾堡 . 组织 / 缓存 / epub / - / pg9774 - 图片 . html

https://www.gutenberg.org/cache/epub/9774/pg9774-images.html

[bʊk] ['sɪksθ] .
BOOK VI .
书 六年级 .

第六卷

" [ai] [wɪl] [brɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðiː] — [ai] [riːk] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
" I will bring fire to thee — I reek not of the place .
" 我 将要 带来 火 到 你 — 我 臭 不是 的 这 地方 .

“我必将火带给你——我身上没有那地方的臭味。”

" — [juː'rɪpədiːz] : [æn'drɒməki] , - .
" — EURIPIDES : Andromache , 214 .
" — 欧里庇得斯 : 安德洛玛刻 , - .

“——欧里庇得斯：《安德洛玛刻》，214。

['tʃæptə(r)] [ai] . . . .
CHAPTER I . . . .
章 我 . . . .

第一章……

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,
THIS ancient city ,
这 古老的 城市 ,

这座古城，

[haʊ] ['wɒntən] [sɪts] [ʃiː; ʃi] [ə'mɪdst] ['neɪtʃərz] [smaɪlz] ! . . .
How wanton sits she amidst Nature's smiles ! . . .
如何 放肆 坐着 她 在……之中 自然的 微笑 ! . . .

她竟如此放荡不羁地栖身于大自然的微笑之中！

['veəriəs] ['neɪʃnz] [miːt] ,
Various nations meet ,
各种各样的 国家 见面 ,

各国代表齐聚一堂

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [siː] , [jet] [nɒt] [kən'faɪnd] [ɪn] [speɪs] ,
As in the sea , yet not confined in space ,
作为 在 这 海 , 然而 不是 受限 在 空间 ,

如同置身海洋，却又不受空间限制，

[bʌt; bət] ['striːmɪŋ] ['friːli] [θruː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [striːts] . — [jʌŋ] . . . .
But streaming freely through the spacious streets . — YOUNG . . . .
但 流媒体 自由 通过 这 宽敞 街道 . — 年轻的 . . . .

但人们却自由地流淌在宽阔的街道上。——年轻人……

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [hiː; hi] [stɪl] [dɪd][graɪnd] ,
His teeth he still did grind ,
他的 牙齿 他 仍然 做过 研磨 ,

他仍然磨牙。

[ænd; ənd] ['grɪmli] [næʃ] , ['θretnɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [veɪn] . — ['spensər] .
And grimly gnash , threatening revenge in vain . — SPENSER .
和 阴沉地 咬牙切齿 , 威胁 复仇 在 徒劳 . — 斯宾塞 .

他咬牙切齿，徒劳地威胁要复仇。——斯宾塞

" ['pærɪs][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , — [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl] .
" PARIS is a delightful place , — that is allowed by all .
" 巴黎 是 一个 愉快 地方 , — 那 是 允许 经过 全部 .

“巴黎是个令人愉悦的地方，——这是所有人都认同的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['laɪən] ,
It is delightful to the young , to the gay , to the idle ; to the literary lion ,
它 是 愉快 到 这 年轻的 , 到 这 同性恋 , 到 这 闲置的 ; 到 这 文学 狮子 ,

它令年轻人、同性恋者和闲散者感到愉悦；也令文艺雄狮感到愉悦。

[huː] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] ; [tuː; tə][ðə; ði]['waɪzə(r)]['epɪkjʊə(r)] , [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] .
who likes to be petted ; to the wiser epicure , who indulges a more justifiable appetite .
WHO 点赞 到 是 被宠爱 ; 到 这 更明智 美食家 , WHO 放纵 一个 更多的 合理的 食欲 .

喜欢被抚摸的人；以及更明智的美食家，他们满足了更合理的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['leɪdɪz] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] , [ænd; ənd] [bai] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæps] ;
It is delightful to ladies , who wish to live at their ease , and buy beautiful caps ;
它 是 愉快 到 女士们 , WHO 希望 到 居住 在 他们的 舒适 , 和 买 美丽的 帽子 ;

对于希望过着轻松自在生活、购买漂亮帽子的女士们来说，这是一件令人愉快的事情；

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fi'lænθrəpist] , [huː] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsnər] [tuː; tə] [skiːm] [ɒv; əv] ['kɔlənaiz] [ðə; ði] [muːn] ;
delightful to philanthropists , who wish for listeners to schemes of colonizing the moon ;
愉快 到 慈善家 , WHO 希望 为了 听众 到 方案 的 殖民 这 月亮 ;

这对于希望有人倾听他们殖民月球计划的慈善家来说，无疑是令人欣喜的；

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntərz] [ɒv; əv][bɔːlz] [ænd; ənd] ['bæleiz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['θiətə, 'θiːə-]
delightful to the haunters of balls and ballets , and little theatres
愉快 到 这 鬼魂 的 球 和 芭蕾舞 , 和 小的 剧院
[ænd; ənd][suː'pɜːb]['kæfeɪz] ,
and superb cafes ,
和 高超 咖啡馆 ,

这里是舞会、芭蕾舞剧、小剧院和一流咖啡馆的常客们的天堂。

[weə(r)] [men] [wɪð] [bɪrdz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
where men with beards of all sizes and shapes scowl at the English ,
在哪里 男人 和 胡须 的 全部 尺寸 和 形状 皱眉头 在 这 英语 ,

那里，留着各种形状和大小胡须的男人们怒视着英国人。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒlv] [ðeə(r)] ['ɪntəlekt] [ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][d'ɒmɪnˌəʊz] .
and involve their intellects in the fascinating game of dominos .
和 涉及 他们的 知识分子 在 这 迷人 游戏 的 多米诺骨牌 .

让他们的智力投入到精彩的多米诺骨牌游戏中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] , ['pærɪs][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
For these , and for many others , Paris is delightful .
为了 这些 , 和 为了 许多 其他的 , 巴黎 是 愉快 .

对于这些人来说，以及对许多其他人来说，巴黎是令人愉悦的。

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
I say nothing against it .
我 说 没有什么 反对 它 .

我对此没有任何反对意见。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
But , for my own part ,
但 , 为了 我的 自己的 部分 ,

但就我个人而言，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['gærət][ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [ʃəu'sei]
I would rather live in a garret in London than in a palace in the Chaussee
我 会 相当 居住 在 一个 阁楼 在 伦敦 比 在 一个 宫殿 在 这 肖塞
[-] . — - [ʃɑː'kʌn] [ə; eɪ][sʌn] [ˌmoʊ'veɪ] [gaʊt] . -
d'Antin . — ' Chacun a son mauvais gout . '
丹廷 . — - 查昆 一个 儿子 糟糕的 痛风 . -

我宁愿住在伦敦的阁楼里，也不愿住在安坦大道上的宫殿里。——“Chacun a son mauvais gout.”

" [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [striːts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [wɔːk] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ken(ə)l] ;
" I don't like the streets , in which I cannot walk but in the kennel ;
" 我 不 喜欢 这 街道 , 在 哪个 我 不能 走 但 在 这 狗窝 ;

我不喜欢街道，除了在狗窝里，我不能在街上行走；

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [ʃɒps] , [ðæt] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌts] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
I don't like the shops , that contain nothing except what's at the window ;
我 不 喜欢 这 商店 , 那 包含 没有什么 除了 是什么 在 这 窗户 ;

我不喜欢那种除了橱窗里摆放的东西之外什么都没有的商店；

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [laɪk] ['prizənz] [wɪtʃ] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] ;
I don't like the houses , like prisons which look upon a courtyard ;
我 不 喜欢 这 房屋 , 喜欢 监狱 哪个 看 之上 一个 庭院 ;

我不喜欢那种像监狱一样、面向庭院的房子；

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [bəʊz] [ʒɑr'dɛ̃] , [wɪtʃ] [grəʊ] [nəʊ][plɑːnts] [seɪv] [ə; eɪ]['kjuːpɪd][ɪn]['plɑːstə(r)] ;
I don't like the beaux jardins , which grow no plants save a Cupid in plaster ;
我 不 喜欢 这 美男子 花园 , 哪个 生长 不 植物 节省 一个 丘比特 在 石膏 ;

我不喜欢那些华丽的花园，里面除了石膏丘比特雕像外，什么植物也不种；

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [wʊd] ['faɪərz] , [wɪtʃ] [dɪ'mɑːnd][æz; əz]['meni] ['petɪ] [swɑːnz][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

I don't like the wood fires , which demand as many petits soins as the women ,

我 不 喜欢 这 木头 火灾 , 哪个 要求 作为 许多 小 护理 作为 这 女性 ,

我不喜欢柴火，它需要像女人一样多的精心照料。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɔːm] [noʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn][bʌt; bət] [wʌnz] ['aɪlɪdz] , [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

and which warm no part of one but one's eyelids , I don't like the language ,

和 哪个 温暖的 不 部分 的 一 但 一个人的 眼睑 , 我 不 喜欢 这 语言 ,

除了眼睑之外，它无法温暖身体的任何部位，我不喜欢这种说法。

[wɪð] [ɪts] [strɒŋ] ['freɪzɪz] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['vaɪbreɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['pendʒələm] [bɪ'twiːn] -

with its strong phrases about nothing , and vibrating like a pendulum between '

和 它是 强的 短语 关于 没有什么 , 和 振动 喜欢 一个 摆 之间 -

['ræptʃə(r)] - [ænd; ənd] - [ˌdesə'leɪʃn] ;

rapture ' and ' desolation ;

狂喜 - 和 - 荒凉 ;

它以强烈的措辞表达空洞的情感，像钟摆一样在“狂喜”和“绝望”之间摇摆不定；

- [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði]['æksent] , [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] [get] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [θruː] [wʌnz] [nəʊz] ;

' I don't like the accent , which one cannot get , without speaking through one's nose ;

- 我 不 喜欢 这 口音 , 哪个 一 不能 得到 , 没有 请讲 通过 一个人的 鼻子 ;

我不喜欢那种口音，不用鼻子说话根本学不会；

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [fʌs] [ænd; ənd]['dʒæbə(r)][ə'baʊt] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]

I don't like the eternal fuss and jabber about books without nature , and

我 不 喜欢 这 永恒 大惊小怪 和 喋喋不休 关于 图书 没有 自然 , 和

[ˌrevə'luʃən] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] ;

revolutions without fruit ;

革命 没有 水果 ;

我不喜欢那些没有自然的书籍和没有成果的革命没完没了的争论和喋喋不休；

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [tɜːn] [ɒn][ə; eɪ] [ded] ['dʒækæs] ,

I have no sympathy with tales that turn on a dead jackass ,

我 有 不 同情 和 故事 那 转动 在 一个 死的 蠢驴 ,

我对那些以死驴为主角的故事毫无同情心。

[nɔː(r)] [wɪð] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði]['bælət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ænd; ənd][wɪð'həʊld]

nor with constitutions that give the ballot to the representatives , and withhold

也不 和 宪法 那 给 这 选票 到 这 代表 , 和 扣压

[ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

the suffrage from the people ;

这 选举权 从 这 人们 ;

也不赞成那些将投票权赋予代表，而剥夺人民选举权的宪法；

['naɪðə(r)][hæv; həv][ai] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊz] [aːts] ,

neither have I much faith in that enthusiasm for the beaux arts ,

两者都不 有 我 很多 信仰 在 那 热情 为了 这 美男子 艺术 ,

我对那种对美术的热情也不太相信。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ɪts] [prə'djuːs] [ɪn]['eksɪkrəb(ə)l]['mjuːzɪk] , [dɪ'testəbl] ['pɪktʃəz] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['skʌlptʃə(r)] ,

which shows its produce in execrable music , detestable pictures , abominable sculpture ,

哪个 演出 它是 生产 在 可憎的 音乐 , 可恨 图片 , 可恶 雕塑 ,

它所产出的作品包括糟糕的音乐、令人厌恶的绘画和丑陋的雕塑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][drəʊl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] ['pəʊətri] .

and a droll something that I believe the French call POETRY .

和 一个 滑稽 某物 那 我 相信 这 法语 称呼 诗 .

还有一种滑稽的东西，我想法国人称之为诗。

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkəri] , — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aːts] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'sel] [ɪn] , [ai][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ;

Dancing and cookery , — these are the arts the French excel in , I grant it ;

跳舞 和 烹饪 , — 这些 是 这 艺术 这 法语 Excel 在 , 我 授予 它 ;

舞蹈和烹饪——我承认，这些都是法国人擅长的艺术；

[ænd; ənd] ['eksələnt] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət]
and excellent things they are ; but
和 出色的 事物 他们 是 ； 但

它们的确是极好的东西；但是

[əʊ] , ['ɪŋglənd] !
oh , England !
哦 ， 英格兰 ！

哦，英格兰！

[əʊ] , ['dʒɜːməni] !
oh , Germany !
哦 ， 德国 ！

哦，德国！

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪv(ə)l] !
you need not be jealous of your rival !
你 需要 不是 是 嫉妒的 的 你的 竞争对手 ！

你没必要嫉妒你的竞争对手！

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [rɪ'mɑːrks] , — [hiː; hi] [dis'əun] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kliːvləndz] .
" These are not the author's remarks , — he disowns them ; they were Mr . Cleveland's .
" 这些 是 不是 这 作者的 评论 ， — 他 否认 他们 ； 他们 是 先生 . 克利夫兰的 .

"这些不是作者的言论，——他否认这些言论；这些是克利夫兰先生的言论。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['predʒədɪst] [mæn] ; ['mɑːlˌtrævərz] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] ,
He was a prejudiced man ; Maltravers was more liberal ,
他 曾是 一个 有偏见的 男人 ； 马尔特拉弗斯 曾是 更多的 自由主义 ，

他是个有偏见的人；马尔特拉弗斯则比较开明。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɑːlˌtrævərz] [dɪd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪt] .
but then Maltravers did not pretend to be a wit .
但 然后 马尔特拉弗斯 做过 不是 假装 到 是 一个 有 .

但马尔特拉弗斯并没有假装自己是个机智的人。

['mɑːlˌtrævərz] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
Maltravers had been several weeks in the city of cities ,
马尔特拉弗斯 有 到过 一些 周 在 这 城市 的 城市 ，

马尔特拉弗斯已经在这座"城中之城"待了好几个星期了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] ['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] , [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and now he had his apartments in the gloomy but interesting Faubourg St . Germain , all to himself .
和 现在 他 有 他的 公寓 在 这 阴沉 但 有趣的 郊区 英石 . 杰曼 ，全部 到 他自己 .

现在，他独自一人在阴郁但充满魅力的圣日耳曼郊区拥有了自己的公寓。

[fɔː(r); fə(r)] ['kliːvlənd] , ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [eɪt] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɔːr'əʊvə(r)] ['rænsæk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒps] ,
For Cleveland , having attended eight days at a sale , and having moreover ransacked all the curiosity shops ,
为了 克利夫兰 ， 拥有 参加 八 天 在 一个 销售 ， 和 拥有 而且 洗劫一空 全部 这 好奇心 商店 ，

对于克利夫兰来说，他参加了为期八天的特卖会，并且还扫荡了所有的古玩店，

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [ɒf] ['brɒnzɪz] [ænd; ənd]['kæbɪnəts] , [ænd; ənd][ˌdʒenəʊ'i:z] [sɪlks] [ænd; ənd][ˌɑ:b'dʒeɪz] [di:]
and shipped off bronzes and cabinets , and Genoese silks and objets de
和 已发货 离开 青铜器 和 橱柜 , 和 热那亚 帛 和 物体 德

[vɜ:'tu:] ,
vertu ,
美德 ,

然后运走了青铜器、橱柜、热那亚丝绸和珍宝。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][hɑ:f] ['fɜ:nɪʃt] ['fɑ:ntˌhɪl] , [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
enough to have half furnished Fonthill , had fulfilled his mission , and
足够的 到 有 一半 提供 方特希尔 , 有 已完成 他的 使命 , 和

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlə] .
returned to his villa .
返回 到 他的 别墅 .

足以让他把方特希尔别墅布置好一半，完成他的使命，然后返回他的别墅。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [went] ,
Before the old gentleman went ,
前 这 老的 绅士 去 ,

老先生去世前，

[hi:; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [si:n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n]
he flattered himself that change of air and scene had already been
他 受宠若惊 他自己 那 改变 的 空气 和 场景 有 已经 到过

['sɜ:vɪsəb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ;
serviceable to his friend ;
可用 到 他的 朋友 ;

他自以为是地认为，换个环境、换换空气对他的朋友已经有所帮助了；

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [wɜ:k] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kjʊə(r)][ə'pɒn] [ðæt] [k'ɒmənəst] [ɒv; əv][ɔ:l] ['mælədi]
and that time would work a complete cure upon that commonest of all maladies
和 那 时间 会 工作 一个 完全的 治愈 之上 那 最常见的 的 全部 疾病

,
,
,

时间会彻底治愈这种最常见的疾病。

— [æn; ən] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][æn; ən] [ɪl] - [pleɪst] [kə'pri:s] .
— an unrequited passion , or an ill - placed caprice .
— 一个 单相思 热情 , 或者 一个 患病的 - 放置 任性 .

——单相思，或一时冲动。

['mɑ:lˌtrævərz] , [ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɔŋkə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [kən'si:lɪŋ]
Maltravers , indeed , in the habit of conquering , as well as of concealing
马尔特拉弗斯 , 的确 , 在 这 习惯 的 征服 , 作为 出色地 作为 的 隐藏

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

马尔特拉弗斯确实有征服的习惯，也擅长隐藏情感。

['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [strəʊv] [tu:; tə] [di:'θrəʊn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ju:'zə:p] [hɪz; ɪz]
vigorously and earnestly strove to dethrone the image that had usurped his
大力 和 切实 努力 到 废黜 这 图像 那 有 篡夺 他的

[hɑ:t] .
heart .
心 .

他竭尽全力、认真地努力，想要推翻那个占据他内心的形象。

[stɪl] [veɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kə'mɑ:nd] ,
Still vain of his self - command ,
仍然 徒劳 的 他的 自己 - 命令 ,

他仍然自负于自己的自制力，

[ænd; ənd] [stɪl] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːsɪv]
and still worshipping his favourite virtue of Fortitude and his delusive
和 仍然 崇拜 他的 最喜欢的 美德 的 坚韧 和 他的 虚幻的
[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːm] ['gəʊldən] [miːn] ,
philosophy of the calm Golden Mean ,
哲学 的 这 冷静的 金的 意思是 ,

他仍然崇尚他最钟爱的坚韧美德和他那虚幻的"中庸之道"哲学。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['wiːkli] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi] [səʊ] ['stɜːnli] [fled] [frɒm; frəm] [ɪts]
he would not weakly indulge the passion , while he so sternly fled from its
他 会 不是 弱 放纵 这 热情 , 尽管 他 所以 严厉地 逃亡 从 它是
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

他不会软弱地放纵这种激情，却又如此严厉地逃避激情的对象。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['iːvlɪn] [pə'sjuːd] , — [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [hɪm]
But yet the image of Evelyn pursued , — it haunted him ; it came on him
但 然而 这 图像 的 伊芙琳 追击 , — 它 闹鬼的 他 ; 它 来了 在 他
[ˌʌnə'weəz] ,
unawares ,
不知情 ,

然而，伊芙琳的形象却挥之不去——它萦绕着他；它不由自主地袭来，让他措手不及。

[ɪn] ['sɒlətjuːd] , [ɪn] [kraʊdz] .
in solitude , in crowds .
在 孤独 , 在 人群 .

无论独处还是身处人群。

[ðæt] [smaɪl] [səʊ] ['tʃɪərɪŋ] , [jet] [səʊ] [sɒft] ,
That smile so cheering , yet so soft ,
那 微笑 所以 欢呼 , 然而 所以 柔软的 ,

那笑容如此令人振奋，却又如此温柔。

[ðæt] ['evə(r)] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
that ever had power to chase away the shadow from his soul ;
那 曾经 有 力量 到 追赶 离开 这 阴影 从 他的 灵魂 ;

那曾拥有驱散他灵魂阴影的力量；

[ðæt] ['juːθfl] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [bluːm] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [θɔːts] ,
that youthful and luxurious bloom of pure and eloquent thoughts ,
那 青春 和 豪华 盛开 的 纯的 和 雄辩 想法 ,

那青春洋溢、芬芳馥郁的纯洁思想，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [fruːt] , ['bɪtə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
which was as the blossom of genius before its fruit , bitter as well as
哪个 曾是 作为 这 开花 的 天才 前 它是 水果 , 苦的 作为 出色地 作为
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

那就像天才之花尚未成熟时的模样，苦涩中又甜蜜。

[ɪz] [bɔːn] ; [ðæt] [reə(r)] ['juːniən] [ɒv; əv] [kwɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['tempə(r)] ,
is born ; that rare union of quick feeling and serene temper ,
是 出生 ; 那 稀有的 联盟 的 快的 感觉 和 安详 脾气 ,

诞生了；那种敏锐的情感和沉稳的性情的罕见结合，

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
which forms the very ideal of what we dream of in the mistress ,
哪个 表格 这 非常 理想的 的 什么 我们 梦 的 在 这 情妇 ,

这正是我们梦寐以求的理想情妇形象。

[ænd; ənd][ɪɡ'zækt][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪf] , — [ɔːl] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ,
and exact from the wife , — all , even more , far more ,
和 精确的 从 这 妻子 , — 全部 , 甚至 更多的 , 远的 更多的 ,

妻子也完全同意——所有的一切，甚至更多，远不止这些，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɡreɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['djʊərəb(ə)l] ['bjuːti] ,
than the exquisite form and the delicate graces of the less durable beauty ,
比 这 精美的 形式 和 这 精美的 恩典 的 这 较少的 耐用的 美丽 ,

比起那些不够持久的美，它拥有更精致的外形和更柔美的姿态。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , ['ɑːftə(r)] ['evri] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][taɪm]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [ɡreɪv] ,
returned to him , after every struggle with himself ; and time only seemed to grave ,
返回 到 他 , 后 每一个 斗争 和 他自己 ; 和 时间 仅有的 似乎 到 严重 ,

每次与自己斗争之后，他都会回到自己身边；而时间似乎只会让他感到沉重。

[ɪn] [diːpə(r)] [ɪf] [mɔː(r)]['leɪt(ə)nt][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðə; ði] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .
in deeper if more latent folds of his heart , the ineradicable impression .
在 更深 如果 更多的 潜 折叠 的 他的 心 , 这 根深蒂固的 印象 .

在他内心深处，在那些更隐秘的角落里，留下了无法磨灭的印象。

['mɑːlˌtrævərz] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [nɒt][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
Maltravers renewed his acquaintance with some persons not unfamiliar to the reader .
马尔特拉弗斯 更新 他的 熟人 和 一些 人 不是 陌生 到 这 读者 .

马尔特拉弗斯与一些读者并不陌生的人重新建立了联系。

['væləri] [diː] [vɛntədɔr] — [haʊ] ['meni] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'eəɹe] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [neɪm] !
Valerie de Ventadour — how many recollections of the fairer days of life were connected with that name !
瓦莱丽 德 文塔杜尔 — 如何 许多 回忆 的 这 更公平 天 的 生活 是 连接 和 那 姓名 !

瓦莱丽·德·文塔杜尔——有多少关于美好旧时光的回忆都与这个名字联系在一起！

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Precisely as she had never reached to his love ,
恰恰 作为 她 有 绝不 达到 到 他的 爱 ,

正因为她从未达到过他的爱，

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz]['fænsi] ([ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː]) ,
but only excited his fancy (the fancy of twenty - two) ,
但 仅有的 兴奋的 他的 想要 (这 想要 的 二十 - 二) ,

但这仅仅激起了他（二十二岁）的幻想。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['ɡreɪtf(ə)l][hjuː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blendɪd] [wɪð] [nəʊ] [diːp] ['sɒrəʊ] ,
had her image always retained a pleasant and grateful hue ; it was blended with no deep sorrow ,
有 她 图像 总是 保留 一个 令人愉快的 和 感激的 色调 ; 它 曾是 混合 和 不 深的 悲哀 ,

她的形象始终保持着愉悦和感恩的神情，没有丝毫悲伤之情。

[nəʊ] [stɜːn] [rɪ'gret] , [nəʊ] [dɑːk] [rɪ'mɔːs] , [nəʊ] ['hɔːntɪŋ] [ʃeɪm] .
no stern regret , no dark remorse , no haunting shame .
不 船尾 后悔 , 不 黑暗的 悔恨 , 不 令人难忘 耻辱 .

没有强烈的后悔，没有深深的懊悔，没有挥之不去的羞耻。

[ðeɪ] [met] [ə'gen] .
They met again .
他们 遇见 再次 .

他们再次相遇了。

['mædəm] [diː] [vɛntədɔr] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [əd'maɪəd] , — [pə'hæps] [mɔː(r)]
Madame de Ventadour was still beautiful , and still admired , — perhaps more
夫人 德 文塔杜尔 曾是 仍然 美丽的 , 和 仍然 钦佩 , — 也许 更多的
[əd'maɪəd][ðæn; ðən]['evə(r)] ;
admired than ever ;
钦佩 比 曾经 ;

文塔杜尔夫人依然美丽动人，依然受人敬仰——或许比以往任何时候都更受人敬仰；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'lebrəti] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)]
for to the great , fashion and celebrity bring a second and yet more
为了 到 这 伟大的 , 时尚 和 名人 带来 一个 第二 和 然而 更多的
['pɒpjələ(r)] [juːθ] .
popular youth .
受欢迎的 青年 .

对于伟大的人物来说，时尚和名人效应能带来第二段更加辉煌的青春。

[bʌt; bət]['mɑːlˌtrævərz] , [ɪf] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dʒentli] [taɪm] [hæd; həd] [delt] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)]
But Maltravers , if rejoiced to see how gently Time had dealt with the fair
但 马尔特拉弗斯 , 如果 欣喜若狂 到 看 如何 轻轻地 时间 有 已处理 和 这 公平的
['frentʃwʊmən] ,
Frenchwoman ,
法国女人 ,

但是，如果马尔特拉弗斯看到时间如此温柔地对待这位美丽的法国女子，他一定会感到欣慰。

[wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'riːn] [ænd; ənd]
was yet more pleased to read in her fine features a more serene and
曾是 然而 更多的 高兴 到 读 在 她 美好的 特征 一个 更多的 安详 和
[kən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [wɔːn] .
contented expression than they had formerly worn .
满足 表达 比 他们 有 以前 磨损 .

更令他欣慰的是，从她姣好的面容上，他看到了比以往更加平静满足的神情。

['væləri] [diː] [vɛntədɔr] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [əd'maɪərə(r)] [θruː] [ðə; ði] "
Valerie de Ventadour had preceded her younger admirer through the "
瓦莱丽 德 文塔杜尔 有 之前 她 年轻 仰慕者 通过 这 "
['mɪstəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ;
MYSTERIES of LIFE ;
谜团 的 生活 ;

瓦莱丽·德·文塔杜尔先于她的年轻仰慕者探索了“生命的奥秘”；

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['riːəl]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" she had learned the real objects of being ; she distinguished between the
" 她 有 学习 这 真实的 对象 的 存在 ; 她 杰出的 之间 这
['æktʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒənri] ,
Actual and the Visionary ,
实际的 和 这 有远见的 ,

她已经领悟了存在的真正意义；她区分了现实与幻想。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['kɒntent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
the Shadow and the Substance ; she had acquired content for the present ,
这 阴影 和 这 物质 ； 她 有 获得 内容 为了 这 展示 ，

影子与实体；她已获得了当下所需的满足感。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['kwaɪət] [həʊp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
and looked with quiet hope towards the future .
和 看起来 和 安静的 希望 向 这 未来 .

怀着平静的希望，展望未来。

[hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['spɒtləs] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
Her character was still spotless ; or rather ,
她 特点 曾是 仍然 一尘不染 ； 或者 相当 ，

她的品行依然完美无瑕；或者更确切地说，

['evri] [jɪə(r)][ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['traɪəl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [f'eəɹə] ['lʌstə(r)] .
every year of temptation and trial had given it a fairer lustre .
每一个 年 的 诱惑 和 审判 有 给定 它 一个 更公平 光泽 .

经年累月的考验和磨难，反而使它更添光彩。

[lʌv] , [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['ruːɪnd] , ['biːɪŋ] [wʌns] [səb'djuːd] , [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] ['ɑːftə(r)]['deɪndʒə(r)] .
Love , that might have ruined , being once subdued , preserved her from all after danger .
爱 ， 那 可能 有 毁坏 ， 存在 一次 低沉的 ， 保存完好 她 从 全部 后 危险 .

爱情，原本可能会毁掉一切，但一旦被驯服，就保护她免受之后的一切危险。

[ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɑːlˌtrævərz][ænd; ənd] ['væləri] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌn][ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] :
The first meeting between Maltravers and Valerie was , it is true , one of some embarrassment and reserve :
这 第一的 会议 之间 马尔特拉弗斯 和 瓦莱丽 曾是 ， 它 是 真的 ， 一 的 一些 尴尬 和 预订 ：

马尔特拉弗斯和瓦莱丽的初次见面，的确有些尴尬和拘谨：

[nɒt] [səʊ] [ðə; ði] ['sekənd] .
not so the second .
不是 所以 这 第二 .

第二个就不是这样了。

[ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['slaɪtli] , [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ,
They did but once , and that slightly , recur to the past , and from that moment ,
他们 做过 但 一次 ， 和 那 轻微地 ， 复发 到 这 过去的 ， 和 从 那 片刻 ，

他们只这样做过一次，而且只是略微地，回到了过去，从那一刻起，

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [truː] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['deɪtɪd] .
as by a tacit understanding , true friendship between them dated .
作为 经过 一个 默契 理解 ， 真的 友谊 之间 他们 日期 .

仿佛出于某种默契，他们之间的真挚友谊早已远去。

['naɪðə(r)] [felt] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Neither felt mortified to see that an illusion had passed away ,
两者都不 毛毡 羞愧难当 到 看 那 一个 错觉 有 通过了 离开 ，

两人都没有因为幻想破灭而感到羞愧。

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [aɪz] .
— they were no longer the same in each other's eyes .
— 他们 是 不 更长 这 相同的 在 每个 其他的 眼睛 .

在彼此眼中，他们已经不再是原来的他们了。

[bəuθ] [mait] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ;
Both might be improved , and were so ;
两个都 可能 是 改进 , 和 是 所以 ;

两者都可以改进，而且也确实改进了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvæləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [θɪŋz] [ded] [ænd; ənd]
but the Valerie and the Ernest of Naples were as things dead and
但 这 瓦莱丽 和 这 欧内斯特 的 那不勒斯 是 作为 事物 死的 和
[gɒn] !
gone !
已消失 !

但是，瓦莱丽和那不勒斯的欧内斯特就像死人一样，早已消失不见了！

[pəˈhæps] [vəˈlɛriz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [sɒft]
Perhaps Valerie's heart was even more reconciled to the cure of its soft
也许 瓦莱丽的 心 曾是 甚至 更多的 和解 到 这 治愈 的 它是柔软的
[ænd; ənd][lʌgˈʒʊəriəs] [ˈmælədi] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈkweɪntəns] .
and luxurious malady by the renewal of their acquaintance .
和 豪华 弊病 经过 这 续期 的 他们的 熟人 .

或许，与瓦莱丽重逢，让她的心更加接受了治愈她那柔软而奢华的疾病。

[ðə; ði][məˈtʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈriːzənər] , [ɪn] [huːm] [ɪnˈθjuːziæzəm][hæd; həd] [ˌʌndəˈgɒn] [ɪts]
The mature and experienced reasoner , in whom enthusiasm had undergone its
这 成熟 和 经验丰富的 推理器 , 在 谁 热情 有 经历 它是
[ˈjuːʒuəl] [tʃeɪndʒ] ,
usual change ,
通常 改变 ,

这位成熟而经验丰富的推理者，其热情已经经历了通常的转变，

[wɪð] [ðə; ði][kɑːm] [braʊ] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈæspekt][ɒv; əv][ˈsəʊbə(r)] [ˈmænhʊd] ,
with the calm brow and commanding aspect of sober manhood ,
和 这 冷静的 眉头 和 指挥 方面 的 清醒 男子气概 ,

他眉宇间透着沉稳，神态威严，一副成熟稳重的男子汉模样。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [bɔɪ] ,
was a being so different from the romantic boy ,
曾是 一个 存在 所以 不同的 从 这 浪漫的 男生 ,

他与那个浪漫的男孩截然不同。

[njuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈpleʒəz] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
new to the actual world of civilized toils and pleasures , fresh from the
新的 到 这 实际的 世界 的 文明 辛勤劳作 和 快乐 , 新鲜的 从 这
[ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ˈiːstən] [ˈwɒndərɪŋz] ,
adventures of Eastern wanderings ,
冒险 的 东 漫游 ,

初次踏入文明世界的辛劳与享乐，刚刚结束东方游历的冒险，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˈgəʊldən] [driːmz] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈset(ə)lz][ˈɪntuː] [ˈɔːθəʃɪp] [ɔː(r)]
and full of golden dreams of poetry before it settles into authorship or
和 满的 的 金的 梦境 的 诗 前 它 定居点 进入 作者身份 或者
[ˈækʃ(ə)n] !
action !
行动 !

在真正成为作家或行动之前，心中充满了对诗歌的美好憧憬！

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['erə(r)z] , [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ˌæspəˈreɪʃənz] , — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] ['dʒestʃəz]
She missed the brilliant errors , the daring aspirations , — even the animated gestures
她 错过 这 杰出的 错误 ， 这 大胆 抱负 ， — 甚至 这 动画 手势
[ænd; ənd] ['iːgə(r)] ['eləkwəns] ,
and eager eloquence ,
和 渴望的 口才 ，

她错过了那些精彩的错误、大胆的抱负，甚至错过了那些生动的手势和热情洋溢的雄辩。

— [ðæt] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪ'næməd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔɪtərə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːz]
— that had interested and enamoured her in the loiterer by the shores
— 那 有 感兴趣的 和 坠入爱河 她 在 这 游荡者 经过 这 海岸
[ɒv; əv] ['beijiː] ,
of Baiae ,
的 拜亚 ，

——正是拜亚海岸边那个徘徊者的某些特质，让她既感兴趣又着迷。

[ɔː(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tuːm] - [laɪk] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [pɒm'peiiː; -'pei] .
or amidst the tomb - like chambers of Pompeii .
或者 在……之中 这 墓 - 喜欢 房间 的 庞贝 .

或者在庞贝古城如同坟墓般的墓室中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːlˌtrævərz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — ['waɪzə(r)] , ['betə(r)] , ['nəublə] ,
For the Maltravers now before her — wiser , better , nobler ,
为了 这 马尔特拉弗斯 现在 前 她 — 更明智 ， 更好的 ， 更高贵 ，

对于如今在她面前的马尔特拉弗家族而言——更睿智、更优秀、更高尚，

['iːv(ə)n] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [huːm] ['mænhʊd] [bɪ'keɪm]
even handsomer than of yore (for he was one whom manhood became
甚至 更英俊 比 的 昔时 (为了 他 曾是 一 谁 男子气概 成为
['betə(r)] [ðæn; ðən] [juːθ]) — [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [kʊd; kəd] [æt; ət] ['eni] ['pɪəriəd] [hæv; həv] [felt]
better than youth) — the Frenchwoman could at any period have felt
更好的 比 青年) — 这 法国女人 可以 在 任何 时期 有 毛毡
['frendʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .
friendship without danger .
友谊 没有 危险 .

甚至比年轻时更加英俊（因为他是一个成年后比年轻时更优秀的人）——法国女人在任何时期都可以感受到没有危险的友谊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] ,
It seemed to her , not as it really was , the natural development ,
它 似乎 到 她 ， 不是 作为 它 真的 曾是 ， 这 自然的 发展 ，
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['kɒntrɑːst] ,
but the very contrast ,
但 这 非常 对比 ，

在她看来，这并非如其本质那样是自然发展，而是恰恰相反。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] , ['veəriəb(ə)l] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bɔɪ] ,
of the ardent , variable , imaginative boy ,
的 这 热心 ， 多变的 ， 富有想象力的 男生 ，

那个热情、多变、充满想象力的男孩，

[baɪ] [huːz] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtəz]
by whose side she had gazed at night on the moonlit waters
经过 谁 边 她 有 凝视 在 夜晚 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水
[ænd; ənd] ['rəʊzi] [skaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] [pɑː'θenəpi] !
and rosy skies of the soft Parthenope !
和 红润 天空 的 这 柔软的 帕特诺佩 ！

她曾与他一起在夜晚凝望柔美的帕耳忒诺珀河畔月光下的水面和玫瑰色的天空！

[haʊ] [dʌz] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] ,

How does time , after long absence ,

如何 做 时间 , 后 长的 缺席 ,

久别重逢之后，时间会如何……

[brɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [sʌtʃ] ['kɒntræsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][rɪ'membə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]

bring to us such contrasts between the one we remember and the one

带来 到 我们 这样的 对比 之间 这 一 我们 记住 和 这 一

[wiː; wi] [siː] !

we see !

我们 看 !

它给我们带来了记忆中的景象和我们看到的景象之间的巨大反差!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['mɒkəri] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [veɪn] [hɑːts] ,

And what a melancholy mockery does it seem of our own vain hearts ,

和 什么 一个 忧郁 嘲讽 做 它 似乎 的 我们的 自己的 徒劳 心 ,

这岂不是对我们虚荣之心的一种悲哀的嘲讽吗?

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ðæt] ['nevə(r)]

dreaming of impressions never to be changed , and affections that never

做梦 的 印象 绝不 到 是 已更改 , 和 情感 那 绝不

[kæn; kən] [grəʊ] [kuːl] !

can grow cool !

能 生长 凉爽的 !

梦想着永不改变的印象，以及永不冷却的感情!

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'vəːs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] ['gaɪlləs]

And now , as they conversed with all the ease of cordial and guileless

和 现在 , 作为 他们 交谈 和 全部 这 舒适 的 亲切 和 朴实

['frendʃɪp] ,

friendship ,

友谊 ,

现在，他们像朋友之间那样轻松自在地交谈着，语气亲切而真诚。

[haʊ] [dɪd] ['væləri] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['siːkrət] [ðæt] [ə'pɒn] [ðæt] ['frendʃɪp] [ðeə(r)] ['restɪd] [nəʊ] [blɒt] [ɒv; əv] [ʃeɪm]

how did Valerie rejoice in secret that upon that friendship there rested no blot of shame

如何 做过 瓦莱丽 麾 在 秘密 那 之上 那 友谊 那里 休息 不 印迹 的 耻辱

!

!

!

瓦莱丽暗自庆幸，这段友谊中没有一丝耻辱的污点!

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['fɔːfitid] [ðəʊz] [ˌkɒnsə'leiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,

and that she had not forfeited those consolations for a home without love ,

和 那 她 有 不是 丧失 那些 安慰 为了 一个 家 没有 爱 ,

她并没有为了一个没有爱的家而放弃这些慰藉。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst]['set(ə)ld]['ɪntuː] ['tʃɪəf(ə)l] [nɔː(r)] [ʌn'hæləʊd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

which had at last settled into cheerful nor unhallowed resignation ,

哪个 有 在 最后的 定居 进入 快乐 也不 不神圣的 辞职 ,

最终，这种情绪稳定下来，变成了既不带怨恨也不令人沮丧的顺从。

— [ˌkɔnsə'leiʃən] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] !

— consolations only to be found in the conscience and the pride !

— 安慰 仅有的 到 是 成立 在 这 良心 和 这 自豪 !

——唯有良心和自尊才能带来慰藉!

[em] . [diː] [vɛntədɔr] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːltəd] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] ,

M . de Ventadour had not altered , except that his nose was longer ,

M . 德 文塔杜尔 有 不是 已修改 , 除了 那 他的 鼻子 曾是 更长 ,

德·文塔杜尔先生除了鼻子变长之外，其他方面都没有改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ɪn] [fʊl] [kɜːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [streɪt] [heə(r)]
and that he now wore a peruque in full curl instead of his own straight hair
和 那 他 现在 穿着 一个 秘鲁 在 满的 卷曲 反而 的 他的 自己的 直的 头发
.
:
.

而且他现在戴着一顶卷曲的假发，而不是他原本的直发。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] — [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['kʌstəm] — [hiː; hi][hæd; həd]
But somehow or other — perhaps by the mere charm of custom — he had
但 不知何故 或者 其他 — 也许 经过 这 仅仅 魅力 的 风俗 — 他 有
[grəʊn] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [və'lɛriz] [aɪz] ;
grown more pleasing in Valerie's eyes ;
生长 更多的 令人愉悦 在 瓦莱丽的 眼睛 ;

但不知何故——或许仅仅是出于习俗的魅力——他在瓦莱丽眼中变得更加讨人喜欢了；

['hæbɪt][hæd; həd] ['rekənsaɪld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔibl] , [dɪ'fɪʃənsiz] , [ænd; ənd] [fɔːlts] ;
habit had reconciled her to his foibles , deficiencies , and faults ;
习惯 有 和解 她 到 他的 缺点 , 缺陷 , 和 故障 ;
[ænd; ənd] , [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
and , by comparison with others ,
和 , 经过 比较 和 其他的 ,

习惯使她接受了他的缺点、不足和过错；而且，与其他人相比，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['betə(r)] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , —
she could better appreciate his good qualities , such as they were , —
她 可以 更好的 欣赏 他的 好的 品质 , 这样的 作为 他们 是 , —
[ˌdʒenə'rɒsəti] , [gʊd] - ['tempə(r)] ,
generosity , good - temper ,
慷慨 , 好的 - 脾气 ,

她能更好地欣赏他的优点，比如慷慨、和蔼的脾气。

[gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [hɜː'self] .
good - nature , and unbounded indulgence to herself .
好的 - 自然 , 和 无界 放纵 到 她自己 .

她性情温和，对自己毫无节制。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɒmən] ,
Husband and wife have so many interests in common ,
丈夫 和 妻子 有 所以 许多 兴趣 在 常见的 ,

夫妻俩有很多共同的兴趣爱好，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dʒɒgd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv][laɪf][ə; eɪ]
that when they have jogged on through the ups and downs of life a
那 什么时候 他们 有 慢跑 在 通过 这 UPS 和 下坡 的 生活 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] ,
sufficient time ,
充足的 时间 ,

当他们经历了人生起伏足够长的时间后，

[ðə; ði] [liːʃ] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [gɔːld] ['ɒf(ə)n] [grəuz] ['iːzi] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] ; [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði]
the leash which at first galled often grows easy and familiar ; and unless the
这 牵引绳 哪个 在 第一的 恼怒 经常 生长 简单的 和 熟悉的 ; 和 除非 这
['tempə(r)] ,
temper ,
脾气 ,

起初令人感到不适的牵引绳，往往会变得轻松熟悉；除非脾气暴躁，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] , [ɒv; əv]['aɪðə(r)][biː; bi] [ɪn'sʌfrəbl] ,
or rather the disposition and the heart , of either be insufferable ,
或者 相当 这 处置 和 这 心 , 的 任何一个 是 令人难以忍受的 ,

或者更确切地说，是性情和内心，两者都可能令人难以忍受。

[wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['gri:vəs] [jəʊk] [bɪ'kʌmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [taɪ] .
what was once a grievous yoke becomes but a companionable tie .
什么 曾是 一次 一个 严重的 轭 变成 但 一个 友善的 领带 .

曾经沉重的枷锁，如今变成了令人感到舒适的纽带。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , ['væləri] , [naʊ] [ðæt] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['fænsi][wɜ:(r); wə(r)] ['səubəd] [daʊn] ,
And for the rest , Valerie , now that sentiment and fancy were sobered down ,
和 为了 这 休息 , 瓦莱丽 , 现在 那 情绪 和 想要 是 清醒 向下 ,

至于其他人，瓦莱丽，既然感性和幻想都已消磨殆尽，

[kʊd; kəd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['paɪnɪŋ] [ə'fekʃən] [wʌns] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
could take pleasure in a thousand things which her pining affections once , as it were ,
可以 拿 乐趣 在 一个 千 事物 哪个 她 思念 情感 一次 , 作为 它 是 ,

她可以从无数事物中获得快乐，就像她曾经对那些事物怀有深深的爱慕一样。

[ˌəʊvə'lʊkt] [ænd; ənd] [əʊvə'ʃɒt] .
overlooked and overshot .
被忽视的 和 过冲 .

被忽略和过度使用。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] ['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] [prə'kjʊəd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
She could feel grateful for all the advantages her station and wealth procured her ;
她 可以 感觉 感激的 为了 全部 这 优势 她 车站 和 财富 采购 她 ;

她对自己的地位和财富所带来的所有好处心存感激；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kʌl] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ri:tʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['saɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æməˌrænθ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] .
she could cull the roses in her reach , without sighing for the amaranths of Elysium .
她 可以 淘汰 这 玫瑰 在 她 抵达 , 没有 叹息 为了 这 苋菜 的 极乐世界 .

她可以摘取触手可及的玫瑰，而无需为极乐世界的苋菜而叹息。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [hæv; həv][mɔ:(r)] [temp'teiʃənz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l][laɪf] ,
If the great have more temptations than those of middle life ,
如果 这 伟大的 有 更多的 诱惑 比 那些 的 中间 生活 ,

如果伟人比中年人面临更多诱惑，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] ['i:zəli] ['pæmpəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪkli] ['æpəθi] ,
and if their senses of enjoyment become more easily pampered into a sickly apathy ,
和 如果 他们的 感官 的 享受 变得 更多的 容易地 娇惯 进入 一个 病弱的 冷漠 ,

如果他们享受生活的能力更容易被娇惯，最终变成一种病态的冷漠，

[səʊ][æt; ət] [li:st] ([ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][wʌns] [ˌaʊt'lɪv] [sə'taɪəti])
so at least (if they can once outlive satiety)
所以 在 至少 (如果 他们 能 一次 活得更久 饱腹感)

所以至少（如果他们能熬过饱腹期的话）

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] .
they have many more resources at their command .
他们 有 许多 更多的 资源 在 他们的 命令 .

他们拥有更多的资源。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][əʊld][laɪn] ,
There is a great deal of justice in the old line ,
那里 是 一个 伟大的 交易 的 正义 在 这 老的 线 ,

旧秩序中蕴含着许多正义。

[dɪs'pliːzɪŋ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,
displeasing though it be to those who think of love in a cottage ,
令人不快 尽管 它 是 到 那些 WHO 思考 的 爱 在 一个 小屋 ,

虽然这会让那些憧憬在小屋里谈恋爱的人感到不快，

" - [tɪz] [best] [ri'pent] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] !
" ' Tis best repenting in a coach and six !
" - 的 最好的 忏悔 在 一个 教练 和 六 !

“最好在马车上忏悔！”

" [ɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juː'pætrid] , [ðə; ði] [wel] [bɔːn] , [ðeə(r)][ɪz] [les] [lʌv] [ɪn] ['wedlɒk] ,
" If among the Eupatrids , the Well Born , there is less love in wedlock ,
" 如果 之中 这 欧帕特里德人 , 这 出色地 出生 , 那里 是 较少的 爱 在 婚姻 ,

“如果说在出身高贵的贵族阶层中，婚姻中的爱情较少，

[les] ['kwaɪət] ['hæpinəs] [æt; ət] [həʊm] , [stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [tʃeɪnd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
less quiet happiness at home , still they are less chained each to each ,
较少的 安静的 幸福 在 家 , 仍然 他们 是 较少的 连锁 每个 到 每个 ,

虽然在家中少了些平静的幸福，但他们彼此之间的束缚也减少了。

— [ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [bəuθ][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,
— they have more independence , both the woman and the man ,
— 他们 有 更多的 独立 , 两个都 这 女士 和 这 男人 ,

——无论男女，他们都拥有更多的独立性。

[ænd; ənd][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləs] [wɪ'ðaʊt] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [əb'teɪnd] !
and occupations and the solace without can be so easily obtained !
和 职业 和 这 慰藉 没有 能 是 所以 容易地 获得 !

职业和外界的慰藉是如此容易获得！

['mædəm] [diː] [vɛntədɔr] , [ɪn][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [fri'vəliti] [ɒv; əv][sə'saɪəti] — [frɒm; frəm]
Madame de Ventadour , in retiring from the mere frivolities of society — from
夫人 德 文塔杜尔 , 在 退休 从 这 仅仅 轻浮之事 的 社会 — 从
['kraʊdɪd] [rʊmz; ruːmz] ,
crowded rooms ,
挤 房间 ,

文塔杜尔夫人从社交界的浮华喧嚣中隐退——远离拥挤的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'neɪn] [tɔːk] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [smaɪlz] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] — [bɪ'keɪm]
and the inane talk and hollow smiles of mere acquaintanceship — became
和 这 无聊 讲话 和 空洞的 微笑 的 仅仅 熟人关系 — 成为
[mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd]
more sensible of the pleasures that her refined and elegant intellect could
更多的 明智的 的 这 快乐 那 她 精制 和 优雅的 智力 可以
[dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [ɑːt] [ænd; ənd]['tælənt] ,
derive from art and talent ,
派生 从 艺术 和 天赋 ,

她逐渐摆脱了泛泛之交的空洞言谈和虚伪笑容，开始更加深刻地体会到她那高雅的智慧能够从艺术和才华中获得的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
and the communion of friendship .
和 这 圣餐 的 友谊 .

以及友谊的交流。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd]
She drew around her the most cultivated minds of her time and
她 画 大约 她 这 最多 栽培 思想 的 她 时间 和
['kʌntri] .
country .
国家 .

她身边聚集了当时和全国最有学问的人才。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətiz] , [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] ,
Her abilities , her wit ,
她 能力 , 她 有 ,

她的能力，她的智慧，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['greɪsɪz] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][mɪks][ɒn]['iːkwəl]
and her conversational graces enabled her not only to mix on equal
和 她 对话 恩典 已启用 她 不是 仅有的 到 混合 在 平等的
[tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ,
terms with the most eminent ,
条款 和 这 最多 杰出 ,

她优雅的谈吐不仅使她能够与最杰出的人士平等交流，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'mælgəmeɪt] [ænd; ənd] [blend] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['tælənt]['ɪntuː] ['hɑːməni] .
but to amalgamate and blend the varieties of talent into harmony .
但 到 合并 和 混合 这 品种 的 天赋 进入 和谐 .

但要将各种才能融合、相融，使其和谐统一。

[ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] , [wen] [met] [ˌels'weə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [tʃɑːm] ;
The same persons , when met elsewhere , seemed to have lost their charm ;
这 相同的 人 , 什么时候 遇见 别处 , 似乎 到 有 丢失的 他们的 魅力 ;

当这些人出现在其他场合时，似乎就失去了原有的魅力；

['ʌndə(r)] [və'lɛriz] [ruːf] ['evri] [wʌn] [briːðd] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪə(r)] .
under Valerie's roof every one breathed a congenial atmosphere .
在下面 瓦莱丽的 屋顶 每一个 一 呼吸 一个 相投 气氛 .

在瓦莱丽的屋檐下，每个人都呼吸着温馨舒适的空气。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'faɪn] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] ['sɪvəlaɪzd]
And music and letters , and all that can refine and embellish civilized
和 音乐 和 信件 , 和 全部 那 能 精炼 和 润 文明
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

还有音乐、文学，以及所有能够提升和美化文明生活的事物。

[kən'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
contributed their resources to this gifted and beautiful woman .
贡献 他们的 资源 到 这 天才 和 美丽的 女士 .

他们将自己的资源贡献给了这位才貌双全的女子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [æz; əz]
And thus she found that the mind has excitement and occupation , as
和 因此 她 成立 那 这 头脑 有 激动 和 职业 , 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] ;
well as the heart ;
出色地 作为 这 心 ;

于是她发现，大脑和心灵一样，也有兴奋和忙碌；

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðə; ði]['kʌltʃə(r)][wiː; wi] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst]['evə(r)] [jiːldz] [ˌjuː 'es]
and , unlike the latter , the culture we bestow upon the first ever yields us
和 ，与此不同 这 后者 ， 这 文化 我们 赐给 之上 这 第一的 曾经 产量 我们
[ɪts] [rɪ'tɜːn] .
its return .
它是 返回 .

与后者不同的是，我们赋予前者的文化终将回馈给我们。

[wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
We talk of education for the poor ,
我们 讲话 的 教育 为了 这 贫穷的 ，

我们谈论的是贫困人口的教育，

[bʌt; bət][wiː; wi] [fə'get] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] .
but we forget how much it is needed by the rich .
但 我们 忘记 如何 很多 它 是 需要 经过 这 富有的 .

但我们却忘记了富人有多么需要它。

['væləri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]
Valerie was a living instance of the advantages to women of knowledge
瓦莱丽 曾是 一个 活的 实例 的 这 优势 到 女性 的 知识
[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'sɔːsɪz] .
and intellectual resources .
和 知识分子 资源 .

瓦莱丽是知识和智力资源给女性带来优势的活生生的例子。

[baɪ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pjʊərɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] , [baɪ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkə]
By them she had purified her fancy , by them she had conquered
经过 他们 她 有 纯化 她 想要 ，经过 他们 她 有 征服
[ˌdɪskən'tent] ,
discontent ,
不满 ，

她借由它们净化了自己的幻想，她借由它们战胜了不满。

[baɪ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɒt] !
by them she had grown reconciled to life and to her lot !
经过 他们 她 有 生长 和解 到 生活 和 到 她 很多 !

在这些人的陪伴下，她逐渐接受了生活和自己的命运！

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [hɑːt] [wei] [daʊn] [ðə; ði][wʌn] [skeɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][maɪnd] [ðæt]
When the heavy heart weighed down the one scale , it was the mind that
什么时候 这 重的 心 称重 向下 这 一 规模 ， 它 曾是 这 头脑 那
[rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['bæləns] .
restored the balance .
恢复 这 平衡 .

当沉重的心灵压垮了天平时，是理智恢复了平衡。

[ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [vɛntədɔr] [druː] ['mɑːlˌtrævərz]['ɪntuː] [ðɪs] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]
The spells of Madame de Ventadour drew Maltravers into this charmed circle of all
这 咒语 的 夫人 德 文塔杜尔 画 马尔特拉弗斯 进入 这 迷住了 圆圈 的 全部
[ðæt] [wɒz; wəz] [haɪɪst] ,
that was highest ,
那 曾是 最高 ，

文塔杜尔夫人的魔法将马尔特拉弗斯拉入了这个充满魔力的至高境界之中。

['pjʊərɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['gɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['pærɪs] .
purest , and most gifted in the society of Paris .
最纯净的 ， 和 最多 天才 在 这 社会 的 巴黎 .

巴黎社会中最纯洁、最有天赋的人。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːt] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [met] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [reɪ'ʒiːm] ,
There he did not meet , as were met in the times of the old regime ,
那里 他 做过 不是 见面 , 作为 是 遇见 在 这 时代 的 这 老的 政权 ,

在那里，他没有像在旧政权时期那样遇到人。

['spɑːklɪŋ] ['æbi, 'ɑːbə] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [in'triːg, 'in-] ; [ɔː(r)] ['æmərəs] [əʊld] ['daʊədʒə(r)] , ['eləkwənt] [ɒn] ['ruːsəu] ; [ɔː(r)] ['paʊdəd] ['kɔːtiːəz] ,
sparkling abbes intent upon intrigues ; or amorous old dowagers , eloquent on Rousseau ; or powdered courtiers ,
闪闪发光 阿贝斯 意图 之上 阴谋 ; 或者 多情 老的 老妇人 , 雄辩 在 卢梭 ; 或者 粉末状 朝臣 ,

光彩照人、热衷于阴谋诡计的修道院长；或是能言善辩、谈论卢梭的风流老妇；或是涂着粉底的朝臣，

['ʌtərɪŋ] ['epigræm] [ə'genst] [kɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , — [strɔːz] [ðæt] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .
uttering epigrams against kings and religions , — straws that foretold the whirlwind .
发出声音 警句 反对 国王 和 宗教 , — 吸管 那 预言 这 旋风 .

发表抨击君王和宗教的警句——这些话语预示着旋风的到来。

[pɔːl] ['kʊriə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] !
Paul Courier was right !
保罗 导游 曾是 正确的 !

保罗·库里尔说得对！

['frentʃmən] [ɑː(r); ə(r)] ['frentʃmən] [stɪl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] ['freɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [θɔːts] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;
Frenchmen are Frenchmen still ; they are full of fine phrases , and their thoughts smell of the theatre ;
法国人 是 法国人 仍然 ; 他们 是 满的 的 美好的 短语 , 和 他们的 想法 闻 的 这 剧院 ;

法国人还是法国人；他们满口华丽辞藻，他们的思想充满了戏剧气息；

[ðeɪ] [mis'teik] [fɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪəməndz] , [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'blaɪm] :
they mistake foil for diamonds , the Grotesque for the Natural , the Exaggerated for the Sublime :
他们 错误 挫败 为了 钻石 , 这 怪诞 为了 这 自然的 , 这 夸张的 为了 这 升华 :

他们把锡箔纸误认为钻石，把怪诞误认为自然，把夸张误认为崇高：

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [seɪ] , [pɔːl] ['kʊriə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
but still I say , Paul Courier was right ,
但 仍然 我 说 , 保罗 导游 曾是 正确的 ,

但我仍然认为，保罗·库里尔是对的。

— [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['ɒnəsti] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sælɒn] [ɪn] ['pærɪs] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [frɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [vɒl'teə] .
— there is more honesty now in a single salon in Paris than there was in all France in the days of Voltaire .
— 那里 是 更多的 诚实 现在 在 一个 单身的 沙龙 在 巴黎 比 那里 曾是 在 全部 法国 在 这 天 的 伏尔泰 .

——如今巴黎一家沙龙里的诚实程度，比伏尔泰时代整个法国的诚实程度还要高。

[vɑːst] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tɒst] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʃʌtlkɔks] [ɒn] [ðə; ði] [bætl'dɔːr] [ɒv; əv] ['empti] [tʌŋz] .
Vast interests and solemn causes are no longer tossed about like shuttlecocks on the battledores of empty tongues .
广阔的 兴趣 和 庄严 原因 是 不 更长 抛掷 关于 喜欢 羽毛球 在 这 战斗者 的 空的 舌头 .

宏大的利益和庄严的事业不再像羽毛球一样在空洞的舌头上被随意抛来抛去。

[ɪn][ðə; ði] [buːlveəsəmɒŋ] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃən] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] !
In the bouleversement of Revolutions the French have fallen on their feet !
在 这 布尔沃斯 的 革命 这 法语 有 倒下 在 他们的 脚 !

在革命的逆转中，法国人站稳了脚跟！

['miːtɪŋ] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['klɑːsɪz] ,
Meeting men of all parties and all classes ,
会议 男人 的 全部 各方 和 全部 课程 ,

与各党派、各阶层人士会面

['mɑːlˌtrævərz] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] [təʊn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['mɒrəlz] ,
Maltravers was struck with the heightened tone of public morals ,
马尔特拉弗斯 曾是 击 和 这 增强 语气 的 民众 德 ,

马尔特拉弗斯对公众道德观念的日益高涨感到震惊。

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [pəː'veid, pə-] [ɔːl] ,
the earnest sincerity of feeling which generally pervaded all ,
这 认真 诚意 的 感觉 哪个 一般来说 弥漫 全部 ,

普遍弥漫在所有人身上的真挚情感，

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rizjənz] .
as compared with his first recollections of the Parisians .
作为 比较的 和 他的 第一的 回忆 的 这 巴黎人 .

与他最初对巴黎人的记忆相比。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [truː] ['elɪmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['wɪzdəm] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] ,
He saw that true elements for national wisdom were at work ,
他 锯 那 真的 元素 为了 国家的 智慧 是 在 工作 ,

他看到了民族智慧的真正要素正在发挥作用。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [wʊd]
though he saw also that there was no country in which their operations would
尽管 他 锯 还 那 那里 曾是 不 国家 在 哪个 他们的 运营 会
[biː; bi] [mɔː(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
be more liable to disorder ,
是 更多的 容易 到 紊乱 ,

但他也意识到，没有哪个国家比这里更容易发生混乱。

[mɔː(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] .
more slow and irregular in their results .
更多的 慢的 和 不规律的 在 他们的 结果 .

结果更慢且不稳定。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [wen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
The French are like the Israelites in the Wilderness , when , according to a
这 法语 是 喜欢 这 以色列人 在 这 荒野 , 什么时候 , 根据 到 一个
['hiːbruː] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
Hebrew tradition ,
希伯来语 传统 ,

法国人就像旷野中的以色列人一样，根据希伯来传统，

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['pizgə] ,
every morning they seemed on the verge of Pisgah ,
每一个 早晨 他们 似乎 在 这 边缘 的 皮斯加 ,

每天早上他们似乎都徘徊在皮斯加山的边缘，

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['evə(r)] .
and every evening they were as far from it as ever .
和 每一个 晚上 他们 是 作为 远的 从 它 作为 曾经 .

每天晚上，他们都离那里越来越远。

[bʌt; bət] [stɪl] [taɪm] [rəʊlz] [ɒn] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [drɔːz] [tuː; tə] [ɪts] [kləʊz] ,
But still time rolls on , the pilgrimage draws to its close ,
但 仍然 时间 卷 在 ， 这 朝圣 平局 到 它是 关闭 ，

但时光荏苒，朝圣之旅终将结束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪnən] [mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] !
and the Canaan must come at last !
和 这 迦南 必须 来 在 最后的 !

迦南终将到来!

[æt; ət] [və'lɛriz] [haʊs] , ['mɑːlˌtrævərz] [wʌns] [mɔː(r)] [met] [ðə; ði] [diː] - .
At Valerie's house , Maltravers once more met the De Montaignes .
在 瓦莱丽的 房子 ， 马尔特拉弗斯 一次 更多的 遇见 这 德 - .

在瓦莱丽家，马尔特拉弗斯再次遇到了德蒙田一家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['miːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌtʃɛzɑː'riːni] [wen] [ðeɪ] [met] .
It was a painful meeting , for they thought of Cesarini when they met .
它 曾是 一个 痛苦 会议 ， 为了 他们 想法 的 切萨里尼 什么时候 他们 遇见 .

这是一次令人痛苦的会面，因为他们见面时都想到了切萨里尼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] .
It is now time to return to that unhappy man .
它 是 现在 时间 到 返回 到 那 不开心 男人 .

现在是时候回到那个不幸的人身边了。

[ˌtʃɛzɑː'riːni] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wen] ['mɑːlˌtrævərz] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)]
Cesarini had been removed from England when Maltravers quitted it after
切萨里尼 有 到过 已移除 从 英格兰 什么时候 马尔特拉弗斯 辞职 它 后
['leɪdi] ['flɔːrənsɪz] [deθ] ;
Lady Florence's death ;
女士 佛罗伦萨的 死亡 ;

塞萨里尼在弗洛伦斯夫人去世后马尔特拉弗斯离开英国时也被驱逐出境;

[ænd; ənd] ['mɑːlˌtrævərz] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [diː] [man'tɛn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]
and Maltravers had thought it best to acquaint De Montaigne with all the
和 马尔特拉弗斯 有 想法 它 最好的 到 熟人 德 蒙田 和 全部 这
['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
circumstances that had led to his affliction .
情况 那 有 引领 到 他的 痛苦 .

马尔特拉弗斯认为最好让德·蒙田了解导致他患上这种疾病的所有情况。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['frentʃmən] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli]
The pride and the honour of the high - spirited Frenchman were deeply
这 自豪 和 这 荣誉 的 这 高的 - 精神抖擞 法国人 是 深
[ʃɒkt] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] [gɪlt] ,
shocked by the tale of fraud and guilt ,
震惊 经过 这 故事 的 欺诈罪 和 有罪 ，

这桩欺诈和罪恶的故事深深震撼了这位性格高尚的法国人的自尊和荣誉感。

['sɒfənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l]
softened as it was ; but the sight of the criminal , his awful
软化 作为 它 曾是 ; 但 这 视线 的 这 刑事 ， 他的 可怕
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ，

尽管已经有所缓和；但罪犯的模样，以及他所受的可怕惩罚，

[mɜːdʒd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] .
merged every other feeling in compassion .
合并 每一个 其他 感觉 在 同情 .

将其他所有情感都融入了怜悯之中。

[pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [præk'tɪʃənər] [ɪn]['pærɪs] ,
Placed under the care of the most skilful practitioners in Paris ,
放置 在下面 这 关心 的 这 最多 熟练 从业者 在 巴黎 ,

由巴黎最优秀的医生照料，

[greɪt] [həʊps] [ɒv; əv] - [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [fɜːst] [entə'teɪnd] .
great hopes of Cesarini's recovery had been at first entertained .
伟大的 希望 的 - 恢复 有 到过 在 第一的 娱乐 .

起初人们对切萨里尼的康复抱有很大的希望。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] , [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] [rɪ'stɔːd] ,
Nor was it long , indeed , before he appeared entirely restored ,
也不 曾是 它 长的 , 的确 , 前 他 出现 完全 恢复 ,

事实上，没过多久，他就完全康复了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['təukənz][ɒv; əv]['sænəti][kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] .
so far as the external and superficial tokens of sanity could indicate a cure .
所以 远的 作为 这 外部的 和 浅 代币 的 理智 可以 表明 一个 治愈 .

就外在和表面上的精神状态而言，这可能表明病情已经好转。

[hiː; hi] ['testifai] [kəm'pliːt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] :
He testified complete consciousness of the kindness of his relations , and clear remembrance of the past :
他 作证 完全的 意识 的 这 仁慈 的 他的 关系 , 和 清除 纪念 的 这 过去的 :

他表示完全记得亲戚们的善意，并且清楚地记得过去的事情：

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [æn; ən] [ɪn'tens] ['melənkəli] , [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'plɔːrəbl] , [sək'siːdɪd] .
but to the incoherent ravings of delirium , an intense melancholy , still more deplorable , succeeded .
但 到 这 语无伦次 胡言乱语 的 谵妄 , 一个 激烈的 忧郁 , 仍然 更多的 可悲的 , 成功了 .

但是，在神志不清的胡言乱语之后，一种更加令人悲哀的强烈忧郁取而代之。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [haʊs] ;
In this state , however , he became once more the inmate of his brother - in - law's house ;
在 这 状态 , 然而 , 他 成为 一次 更多的 这 囚犯 的 他的 兄弟 - 在 - 法律的 房子 ;

然而，在这种情况下，他又一次成了他姐夫家里的寄宿生；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl][sə'saɪəti] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][te'resɑː] , [huːz] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃə(r)] ['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv][ɪts] [k'eəz] ,
and though avoiding all society , except that of Teresa , whose affectionate nature never wearied of its cares ,
和 尽管 避免 全部 社会 , 除了 那 的 特蕾莎 , 谁 亲热 自然 绝不 疲惫 的 它是 关心 ,

他虽然避开所有社交场合，除了特蕾莎，而特蕾莎天性慈爱，从不厌倦社交的琐事。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
he resumed many of his old occupations .
他 恢复 许多 的 他的 老的 职业 .

他重新从事了许多以前的职业。

[ə'gen] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['desəlt(ə)ri] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['stʌdiz] ,
Again he appeared to take delight in desultory and unprofitable studies ,
再次 他 出现 到 拿 喜 在 漫无目的的 和 无利可图 研究 ,

他似乎又乐于进行漫无目的的、毫无益处的研究。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['sɒlətri] [men] , " [ðə; ði] ['θæŋkləs] [mju:z] .
and in the cultivation of that luxury of solitary men , " the thankless muse .
和 在 这 栽培 的 那 奢华 的 孤 男人 , " 这 忘恩负义 沉思 .

在培养这种独处男士的奢侈中，“忘恩负义的缪斯”。

" [baɪ] ['ʃʌnɪŋ] [ɔ:l] ['tɑ:pɪks] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['glu:mi] [kɔ:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
" By shunning all topics connected with the gloomy cause of his affliction ,
" 经过 回避 全部 主题 连接 和 这 阴沉 原因 的 他的 痛苦 ,

“通过回避所有与他所患疾病的悲惨原因相关的话题，

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swi:t] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [ðæn; ðən]
and talking rather of the sweet recollections of Italy and childhood than
和 说 相当 的 这 甜的 回忆 的 意大利 和 童年 比
[ɒv; əv] [mɔ:(r)] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] ,
of more recent events ,
的 更多的 最近的 活动 ,

与其说是谈论最近发生的事情，不如说是谈论在意大利和童年的美好回忆。

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [dɑ:k] ['aʊə(r)] ,
his sister was enabled to soothe the dark hour ,
他的 姐姐 曾是 已启用 到 舒缓 这 黑暗的 小时 ,

他的妹妹得以抚慰那段黑暗的时刻。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:v] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [mæn] .
and preserve some kind of influence over the ill - fated man .
和 保存 一些 种类 的 影响 超过 这 患病的 - 命中注定 男人 .

并继续对这个不幸的男人施加某种影响。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [fel] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nju:zpeɪpə(r)] ,
One day , however , there fell into his hands an English newspaper ,
一 天 , 然而 , 那里 跌倒 进入 他的 双手 一个 英语 报纸 ,

然而有一天，他偶然得到了一份英文报纸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [lɔ:d] - ;
which was full of the praises of Lord Vargrave ;
哪个 曾是 满的 的 这 赞扬 的 主 - ;

文中充满了对瓦尔格雷夫勋爵的赞美之词；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪn] [lɔ:d] [ðə; ði] [pɪə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði]
and the article in lauding the peer referred to his services as the
和 这 文章 在 赞扬 这 同伴 指 到 他的 服务 作为 这
['kɒmənə(r)] ['lʌmli] ['fɜ:rərz] .
commoner Lumley Ferrers .
平民 卢姆利 费雷尔斯 .

文章在赞扬这位贵族时，称他为平民卢姆利·费雷尔斯。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [slaɪt] [æz; əz] [ɪt] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [ˌʌn'treɪsəb(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
This incident , slight as it appeared , and perfectly untraceable by his relations
这 事件 , 轻微 作为 它 出现 , 和 完美 无法追踪 经过 他的 关系
,
,
,

这件事虽然看似微不足道，而且他的亲属也完全无法追溯到此事，

[prə'djuːst] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌtʃezɑː'riːni] ; [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [ə'temptɪd]
produced a visible effect on Cesarini ; and three days afterwards he attempted
生产 一个 可见的 影响 在 切萨里尼 ; 和 三 天 然后 他 尝试过
[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
his own life .
他的 自己的 生活 .

这给切萨里尼产生了明显的影响；三天后，他试图自杀。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['pærəksizəm] .
The failure of the attempt was followed by the fiercest paroxysms .
这 失败 的 这 试图 曾是 随后 经过 这 最凶猛 阵发性 .

这次尝试失败后，引发了最剧烈的恐慌。

[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [dred] [fɔːs] :
His disease returned in all its dread force :
他的 疾病 返回 在 全部 它是 恐惧 力量 :

他的疾病卷土重来，而且来势汹汹：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm]['ʌndə(r)] [jet] [stɹ'ɪktɐ] [kən'faɪnmənt] [ðæn; ðən]
and it became necessary to place him under yet stricter confinement than
和 它 成为 必要的 到 地方 他 在下面 然而 更严格 监禁 比
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [bɪ'fɔː(r)] .
he had endured before .
他 有 忍受 前 .

因此，必须对他实施比以往更加严格的监禁。

[ə'gen] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [naʊ] ['entəd] [ə'pɒn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd]
Again , about a year from the date now entered upon , he had appeared
再次 , 关于 一个 年 从 这 日期 现在 进入 之上 , 他 有 出现
[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ;
to recover ;
到 恢复 ;

大约一年后，他似乎又康复了；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][diː] [mɑːn'teɪnz] [haʊs] .
and again he was removed to De Montaigne's house .
和 再次 他 曾是 已移除 到 德 蒙田的 房子 .

于是他又被送到了德·蒙田的家中。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [lɔːd] - [neɪm]
His relations were not aware of the influence which Lord Vargrave's name
他的 关系 是 不是 意识到的 的 这 影响 哪个 主 - 姓名
['eksəd] ['əʊvə(r)][ˌtʃezɑː'riːni] ;
exercised over Cesarini ;
锻炼 超过 切萨里尼 ;

他的亲戚们并不知道瓦格雷夫勋爵的名字对切萨里尼的影响力；

[ɪn][ðə; ði] ['melənkəli] [teɪl] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['mɑːlˌtrævərz] , [ðæt] [neɪm] [hæd; həd]
in the melancholy tale communicated to them by Maltravers , that name had
在 这 忧郁 故事 沟通 到 他们 经过 马尔特拉弗斯 , 那 姓名 有
[nɒt] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .
not been mentioned .
不是 到过 提及 .

在马尔特拉弗斯讲述给他们的那个悲伤的故事中，并没有提到过这个名字。

[ɪf] ['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [entə'teɪnd] [sʌm; səm] [veɪg] [sə'spiʃən] [ðæt] ['lʌmli]
If Maltravers had at one time entertained some vague suspicions that Lumley
如果 马尔特拉弗斯 有 在 一 时间 娱乐 一些 模糊的 怀疑 那 卢姆利
[hæd; həd]['æktɪd][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [pɑːt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['flɒrəns] ,
had acted a treacherous part with regard to Florence ,
有 行动 一个 奸诈 部分 和 看待 到 佛罗伦萨 ,

如果马尔特拉弗斯曾经隐约怀疑卢姆利在弗洛伦斯的事情上扮演了背信弃义的角色，

[ðəʊz] [sə'spiʃən] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [daɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ;
those suspicions had long since died away for want of confirmation ;
那些 怀疑 有 长的 自从 死亡 离开 为了 想 的 确认 ;

由于缺乏证据，这些怀疑早已烟消云散；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ([nɔː(r)][dɪd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][diː] -) [kə'nekt] [lɔːd] - [wɪð] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌtʃɛzɑː'riːni] .
nor did he (nor did therefore the De Montaignes) connect Lord Vargrave with the affliction of Cesarini .
也不 做过 他 (也不 做过 所以 这 德 -) 连接 主 - 和 这 痛苦 的 切萨里尼 .

他（以及德·蒙田家族）也没有将瓦尔格雷夫勋爵与切萨里尼的苦难联系起来。

[diː] [man'tɛn] [hɪm'self] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
De Montaigne himself , therefore , one day at dinner ,
德 蒙田 他自己 , 所以 , 一 天 在 晚餐 ,

因此，蒙田本人有一天在晚餐时，

[ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['pɒlətɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'beɪtɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
alluding to a question of foreign politics which had been debated that morning in the Chamber ,
暗示 到 一个 问题 的 外国的 政治 哪个 有 到过 辩论 那 早晨 在 这 商会 ,

他指的是当天上午议会辩论过的一个外交政治问题。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] ,
and in which he himself had taken an active part ,
和 在 哪个 他 他自己 有 已采取 一个 积极的 部分 ,

他本人也积极参与其中。

['hæpənd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] - [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] ,
happened to refer to a speech of Vargrave upon the subject , which had made some sensation abroad ,
发生 到 参考 到 一个 演讲 的 - 之上 这 主题 , 哪个 有 制成 一些 感觉 国外 ,

碰巧提到了瓦格雷夫就此主题发表的演讲，该演讲在国外引起了一些轰动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [həʊm] .
as well as at home .
作为 出色地 作为 在 家 .

在家也是如此。

[te'resɑː] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] [huː] [lɔːd] - [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [diː] [man'tɛn] ,
Teresa asked innocently who Lord Vargrave was ; and De Montaigne ,
特蕾莎 问 天真地 WHO 主 - 曾是 ; 和 德 蒙田 ,

特蕾莎天真地问瓦格雷夫勋爵是谁；还有德·蒙田，

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] ,
well acquainted with the biography of the principal English statesmen ,
出色地 熟人 和 这 传 的 这 主要的 英语 政治家 ,

对英国主要政治家的传记非常熟悉，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['fɜːrərz] ,
replied that he had commenced his career as Mr . Ferrers ,
回复 那 他 有 开始 他的 职业 作为 先生 . 费雷尔斯 ,

他回答说，他的职业生涯是从费雷尔斯先生开始的。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [te'resɑː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['pærɪs] .
and reminded Teresa that they had once been introduced to him in Paris .
和 提醒 特蕾莎 那 他们 有 一次 到过 介绍 到 他 在 巴黎 .

并提醒特蕾莎，他们曾在巴黎见过他。

[ˌtʃɛzɑːˈriːni] [ˈsʌd(ə)nli] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnəʊtɪd] ,
Cesarini suddenly rose and left the room ; his absence was not noted ,
切萨里尼 突然 玫瑰 和 左边 这 房间 ; 他的 缺席 曾是 不是 著名的 ,

切萨里尼突然起身离开了房间；没有人注意到他离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmiŋ] [ænd; ənd] [ˈɡəuiŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈfɪtf(ə)l] .
for his comings and goings were ever strange and fitful .
为了 他的 来访 和 行进 是 曾经 奇怪的 和 断断续续 .

因为他的行踪总是古怪而反复无常。

[teˈresɑː] [suːn] [ˈɑːftəwədz] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [diː] [manˈtɛn] ,
Teresa soon afterwards quitted the apartment with her children , and De Montaigne ,
特蕾莎 很快 然后 辞职 这 公寓 和 她 孩子们 , 和 德 蒙田 ,

不久之后，特蕾莎带着孩子们搬出了公寓，德·蒙田也离开了。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [fəˈtiːɡd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪɡˈzəːʃən] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
who was rather fatigued by the exertions and excitement of the morning ,
WHO 曾是 相当 疲劳 经过 这 努力 和 激动 的 这 早晨 ,

他因上午的劳累和兴奋而感到有些疲惫。

[stretʃt] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [siˈestə] .
stretched himself in his chair to enjoy a short siesta .
拉伸 他自己 在 他的 椅子 到 享受 一个 短的 午休 .

他伸了个懒腰，在椅子上享受了一会儿午睡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ,
He was suddenly awakened by a feeling of pain and suffocation ,
他 曾是 突然 觉醒 经过 一个 感觉 的 疼痛 和 窒息 ,

他突然被一阵剧痛和窒息感惊醒。

— [əˈweɪkənd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɡrɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ɪtˈself] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
— awakened in time to struggle against a strong grip that had fastened itself at his throat .
— 觉醒 在 时间 到 斗争 反对 一个 强的 紧握 那 有 系紧 本身 在 他的 喉 .

—他及时醒来，奋力反抗掐住他喉咙的强力束缚。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈdaːkənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡrəʊɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
The room was darkened in the growing shades of the evening ; and ,
这 房间 曾是 变暗 在 这 生长 色调 的 这 晚上 ; 和 ,

夜幕降临，房间渐渐昏暗下来；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] ,
but for the glittering and savage eyes that were fixed on him ,
但 为了 这 闪闪发光 和 野蛮的 眼睛 那 是 固定的 在 他 ,

但那双闪烁着凶光、紧紧盯着他的眼睛，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [dɪˈsɜːn] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] .
he could scarcely discern his assailant .
他 可以 几乎 辨别 他的 袭击者 .

他几乎看不清袭击者是谁。

[hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [səkˈsiːdɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ˈfriːɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈkɑːstɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [əˈsæsɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
He at length succeeded , however , in freeing himself , and casting the intended assassin on the ground .
他 在 长度 成功了 , 然而 , 在 释放 他自己 , 和 铸件 这 故意的 刺客 在 这 地面 .

然而，他最终还是成功挣脱了束缚，并将刺客摔倒在地。

[hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ;
He shouted for assistance ;
他 喊叫 为了 协助 ;

他大声呼救;

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
and the lights borne by the servants who rushed into the room revealed to
和 这 灯 出生 经过 这 仆人 WHO 匆忙 进入 这 房间 揭晓 到
[hɪm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
him the face of his brother - in - law .
他 这 脸 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

仆人们冲进房间，他们举着的灯光照亮了他姐夫的脸。

[ˌtʃɛzɑː'riːni] , [ðəʊ] [ɪn] [strɒŋ] [kən'vʌlʃnz] , [stɪl] ['ʌtə] [kraɪz][ænd; ənd] [ˌimpri'keiʃən] [ɒv; əv]
Cesarini , though in strong convulsions , still uttered cries and imprecations of
切萨里尼 , 尽管 在 强的 抽搐 , 仍然 说出 哭泣 和 诅咒 的
[rɪ'vendʒ] ;
revenge ;
复仇 ;

切萨里尼虽然剧烈抽搐，但仍然发出复仇的呼喊和诅咒;

[hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [diː] [man'tɛn] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] !
he denounced De Montaigne as a traitor and a murderer !
他 谴责 德 蒙田 作为 一个 叛徒 和 一个 凶手 !

他谴责蒙田是叛徒和杀人犯!

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd][mɪ'steɪkən][ðə; ði] ['gɑːdiən] [fɔː(r); fə(r)]
In the dark confusion of his mind , he had mistaken the guardian for
在 这 黑暗的 困惑 的 他的 头脑 , 他 有 错误 这 监护人 为了
[ðə; ði] ['dɪstənt] [fəʊ] ,
the distant foe ,
这 遥远 敌人 ,

在他混乱的思绪中，他把守卫者误认成了远处的敌人。

[huːz] [neɪm] [sə'fais] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp][ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [plʌndʒ]
whose name sufficed to conjure up the phantoms of the dead , and plunge
谁 姓名 足够了 到 变戏法 向上 这 幻影 的 这 死的 , 和 暴跌
['riːz(ə)n]['ɪntuː]['fjʊəri] .
reason into fury .
原因 进入 愤怒 .

他的名字足以唤起亡灵的幽灵，使理智陷入愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [deθ] [ɪn] - [dɪ'ziːz] .
It was now clear that there was danger and death in Cesarini's disease .
它 曾是 现在 清除 那 那里 曾是 危险 和 死亡 在 - 疾病 .

现在很明显，切萨里尼氏病具有危险性和致命性。

[hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][nəʊ]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd]
His madness was pronounced to be capable of no certain and
他的 疯狂 曾是 发音 到 是 有能力的 的 不 肯定 和
['pɜːmənənt] [kjʊə(r)] ;
permanent cure ;
永恒的 治愈 ;

他的疯狂被判定为无法彻底治愈;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [ə'saɪləm] ([ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
he was placed at a new asylum (the superintendents of which were
他 曾是 放置 在 一个 新的 庇护所 (这 督学 的 哪个 是
['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti][æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɪl]) ,
celebrated for humanity as well as skill) ,
著名 为了 人类 作为 出色地 作为 技能) ,

他被安置在一家新的精神病院（该院院长们因其仁慈和技能而闻名）。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [vɛə'sai] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
a little distance from Versailles , and there he still remained .
一个 小的 距离 从 凡尔赛 , 和 那里 他 仍然 剩余 .

离凡尔赛宫不远，他就一直待在那里。

['riːs(ə)ntli] [hɪz; ɪz]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ;
Recently his lucid intervals had become more frequent and prolonged ;
最近 他的 清醒的 间隔 有 变得 更多的 频繁 和 延长 ;

最近，他的清醒期变得更加频繁和漫长；

[bʌt; bət] ['traɪflz] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ][keə(r)][kʊd; kəd]
but trifles that sprang from his own mind , and which no care could
但 琐事 那 弹簧 从 他的 自己的 头脑 , 和 哪个 不 关心 可以
[prɪ'vent] [ɔː(r)] [dɪ'tekt] ,
prevent or detect ,
防止 或者 探测 ,

但那些源自他自己想法的琐事，是任何人为干预都无法阻止或察觉的。

[sə'fais] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz][kə'læməti][ɪn][ɔːl][ɪts] ['fɪəsnəs] .
sufficed to renew his calamity in all its fierceness .
足够了 到 更新 他的 灾害 在 全部 它是 凶猛 .

足以让他再次遭受如此猛烈的灾难。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnri'læksiŋ] ['vɪdʒɪləns] ,
At such times he required the most unrelaxing vigilance ,
在 这样的 时代 他 必需的 这 最多 令人不放松 警觉 ,

在这种时候，他需要保持最毫不松懈的警惕。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ['evə(r)] [tʊk] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd]
for his madness ever took an alarming and ferocious character ; and
为了 他的 疯狂 曾经 采取 一个 令人担忧 和 凶猛 特点 ; 和
[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [left] [ʌn'ʃækld] ,
had he been left unshackled ,
有 他 到过 左边 挣脱束缚 ,

因为他的疯狂总是呈现出令人震惊和凶猛的性质；如果他没有受到束缚，

[ðə; ði]['bəʊldɪst][ænd; ənd] ['staʊtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] [wʊd] [hæv; həv] ['dredɪd] [tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz]
the boldest and stoutest of the keepers would have dreaded to enter his
这 最勇敢的 和 最粗壮的 的 这 守门员 会 有 令人恐惧的 到 进入 他的
[sel] [ˌʌn'ɑːmd] , [ɔː(r)][ə'ləʊn] .
cell unarmed , or alone .
细胞 徒手 , 或者 独自的 .

即使是最勇敢、最强壮的狱卒，也不敢不带武器或独自一人进入他的牢房。

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['melənkəli] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd]
What made the disease of the mind appear more melancholy and confirmed
什么 制成 这 疾病 的 这 头脑 出现 更多的 忧郁 和 确认的
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

使这种精神疾病显得更加忧郁和确凿的原因是：

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [freɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
that all this time the frame seemed to increase in health and strength .
那 全部 这 时间 这 框架 似乎 到 增加 在 健康 和 力量 .

在此期间，他的体格似乎越来越健康强壮。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [keɪs] [ɪn] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['meɪniə] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli]
This is not an uncommon case in instances of mania — and it is generally
这 是 不是 一个 罕见 案件 在 实例 的 狂热 — 和 它 是 一般来说
[ðə; ði] [wɜːst] ['sɪmptəm] .
the worst symptom .
这 最差 症状 .

这种情况在躁狂症中并不少见，而且通常是最严重的症状。

[ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [juːθ] , [ˌtʃɛzɑː'riːni][hæd; həd] [biːn] ['delɪkət] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'femɪnəsi] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz]
In earlier youth , Cesarini had been delicate even to effeminacy ; but now his
在 早些时候 青年 , 切萨里尼 有 到过 精美的 甚至 到 阴柔气质 ; 但 现在 他的
[prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] ,
proportions were enlarged ,
比例 是 放大 ,

年轻时，切萨里尼体态纤弱，甚至有些阴柔；但现在他的身材却魁梧了许多。

[hɪz; ɪz] [fɔːm] , [ðəʊ] [stɪl] [liːn] [ænd; ənd][speə(r)] , ['mʌskjələ(r)][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,
his form , though still lean and spare , muscular and vigorous ,
他的 形式 , 尽管 仍然 倾斜 和 空闲的 , 肌肉发达的 和 蓬勃 ,

他的体型虽然依然精瘦，但肌肉发达，充满活力。

— [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['tɔːpə(r)] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəːsts] [ɒv; əv] ['frenzi] ,
— as if in the torpor which usually succeeded to his bursts of frenzy ,
— 作为 如果 在 这 麻木 哪个 通常 成功了 到 他的 爆发 的 狂热 ,

仿佛又回到了他通常狂躁发作之后那种昏沉的状态，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɔː(r)] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
the animal portion gained by the repose or disorganization of the intellectual .
这 动物 部分 获得 经过 这 休息 或者 混乱 的 这 知识分子 .

智力的休息或混乱所获得的动物性部分。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz]['betə(r)][ænd; ənd]['kɑːmə(r)] [muːd] — [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]
When in his better and calmer mood — in which indeed none but the
什么时候 在 他的 更好的 和 更平静 情绪 — 在 哪个 的确 没有任何 但 这
[ɪk'spɪəriənst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz]['mælədi] — [bʊks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] .
experienced could have detected his malady — books made his chief delight .
经验丰富的 可以 有 检测到 他的 弊病 — 图书 制成 他的 首席 喜 .

当他心情好转、平静下来的时候——实际上，只有经验丰富的人才会察觉到他的病症——读书成了他最大的乐趣。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] , [ɪf] ['briːfli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] ,
But then he complained bitterly , if briefly , of the confinement he endured ,
但 然后 他 抱怨 苦涩地 ,如果 简要地 , 的 这 监禁 他 忍受 ,
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][biː; bi] ['sʌfəd] ;
of the injustice be suffered ;
的 这 不公正 是 遭受 ;

但随后，他简短而激烈地抱怨了他所遭受的监禁和不公正待遇；

[ænd; ənd][æz; əz] , ['ʃʌnɪŋ] [ɔːl] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['gluːmɪli] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt]
and as , shunning all companions , he walked gloomily amidst the grounds that
和 作为 , 回避 全部 同伴 , 他 步行 阴郁地 在……之中 这 理由 那
[sə'raʊndɪd] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
surrounded that House of Woe ,
包围 那 房子 的 悲哀 ,

于是，他避开所有同伴，阴郁地漫步在那座悲惨之屋周围的庭院中。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] ['gɑːrdiənz] [bɪ'held] [hɪm] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] ['vɪʒənri]
his unseen guardians beheld him clenching his hands , as at some visionary
他的 看不见 守护者 观看 他 紧握 他的 双手 , 作为 在 一些 有远见的
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

他那些看不见的守护者看到他紧握双拳，仿佛在对付某个预知未来的敌人。

[ɔː(r)][ˌəʊvər'hɜːrd][hɪm] [ə'kjuːz] [sʌm; səm] ['fæntəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][hiː; hi]
or overheard him accuse some phantom of his brain of the torments he
或者 无意中听到 他 控 一些 幻影 的 他的 脑 的 这 折磨 他
[ɪn'djʊəd] .
endured .
忍受 .

或者无意中听到他指责脑海中某个幽灵般的声音，说是她让他遭受了折磨。

[ðəʊ] [ðə; ði]['riːdə(r)][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ɪn] ['lʌmli] ['fɜːrərz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frenzi] ,
Though the reader can detect in Lumley Ferrers the cause of the frenzy ,
尽管 这 读者 能 探测 在 卢姆利 费雷尔斯 这 原因 的 这 狂热 ,

尽管读者可以从卢姆利·费雷尔斯身上看出这场狂热的起因，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði][diː]
and the object of the imprecation , it was not so with the De
和 这 目的 的 这 诅咒 , 它 曾是 不是 所以 和 这 德
- ,
Montaignes ,
- ,

但对于蒙田一家来说，情况并非如此。

[nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['kiːpərz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] ;
nor with the patient's keepers and physicians ;
也不 和 这 患者 守门员 和 医生 ;

也不与病人的监护人和医生联系；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][hiː; hi]['seldəm][ɔː(r)]['nevə(r)] [geɪv] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz]
for in his delirium he seldom or never gave name to the shadows
为了 在 他的 谵妄 他 很少 或者 绝不 给予 姓名 到 这 阴影
[ðæt] [hiː; hi] [ɪnv'əʊkt] ,
that he invoked ,
那 他 调用 ,

因为在他神志不清的时候，他很少或从未给那些他召唤出来的影子命名。

— [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['flɒrəns] .
— not even to that of Florence .
— 不是 甚至 到 那 的 佛罗伦萨 .

甚至比不上佛罗伦萨的佛罗伦萨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['mædnəs] [tuː; tə] [ʃʌn] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]
It is , indeed , no unusual characteristic of madness to shun , as by a kind
它 是 , 的确 , 不 异常 特征 的 疯狂 到 回避 , 作为 经过 一个 种类
[ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ,
of cunning ,
的 狡猾 ,

事实上，以某种狡猾的方式回避，是疯狂的一种常见特征。

[ɔːl] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['mædnəs] [hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] .
all mention of the names of those by whom the madness has been caused .
全部 提到 的 这 姓名 的 那些 经过 谁 这 疯狂 有 到过 导致 .

提及所有导致这场疯狂的人的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mædnəs] [mait] [biː; bi] [ˌʌndɪ'skʌvəd]
It is as if the unfortunates imagined that the madness might be undiscovered
它 是 作为 如果 这 不幸的 想象 那 这 疯狂 可能 是 未被发现的
[ɪf] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnbɪ'treɪd] .
if the images connected with it were unbetrayed .
如果 这 图片 连接 和 它 是 未被背叛 .

仿佛这些不幸的人以为，只要不泄露与疯狂相关的图像，这种疯狂就不会被发现。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
Such , at this time , was the wretched state of the man ,
这样的 , 在 这 时间 , 曾是 这 可怜 状态 的 这 男人 ,

当时，这名男子的处境是如此悲惨。

[huːz] ['tælənts] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [kə'rɪə(r)] ,
whose talents had promised a fair and honourable career ,
谁 天赋 有 承诺 一个 公平的 和 光荣的 职业 ,

他的才华原本预示着他将拥有公平而光荣的职业生涯，

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['tendənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['ʌpwəd] ,
had it not been the wretched tendency of his mind , from boyhood upward ,
有 它 不是 到过 这 可怜 趋势 的 他的 头脑 , 从 童年 向上 ,

如果不是他从孩提时代起就养成了这种可悲的性格倾向，

[tuː; tə] ['pæmpə(r)] ['evri] [ˌʌn'həʊlsəm] [ænd; ənd] [ʌn'hæləʊd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
to pamper every unwholesome and unhallowed feeling as a token of the exuberance of genius .
到 宠爱 每一个 不健康的 和 不神圣的 感觉 作为 一个 令牌 的 这 热情洋溢 的 天才 .

将每一种不健康、不神圣的情感都奉为天才的象征。

[diː] [man'tɛn] ,
De Montaigne ,
德 蒙田 ,

德·蒙田，

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ə'pɒn] [ðɪs] [dɑːk] [də'mestɪk] [kə'læməti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mɑːlˌtrævərz] ,
though he touched as lightly as possible upon this dark domestic calamity in his first communications with Maltravers ,
尽管 他 感动 作为 轻轻 作为 可能的 之上 这 黑暗的 国内的 灾害 在 他的 第一的 通讯 和 马尔特拉弗斯 ,

虽然他在与马尔特拉弗斯的第一次通信中尽可能轻描淡写地提及了这场黑暗的家庭灾难，

[huːz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðæt] ['melənkəli] [teɪl] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [wəʊ] [hæd; həd] , [hiː; hi] [kən'siːvd] ,
whose conduct in that melancholy tale of crime and woe had , he conceived ,
谁 执行 在 那 忧郁 故事 的 犯罪 和 悲哀 有 , 他 构思 ,

他认为，在那桩令人悲伤的罪案和悲剧故事中，那个人的行为是……

[biːn] [stæmpt] [wɪð] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
been stamped with generosity and feeling ,
到过 盖章 和 慷慨 和 感觉 ,

充满了慷慨和温情，

[stɪl] [bɪ'treɪd] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [piːs] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'bɪtəd] .
still betrayed emotions that told how much his peace had been embittered .
仍然 背叛 情绪 那 讲述 如何 很多 他的 和平 有 到过 愤懑 .

但他的情绪依然流露出来，说明他内心的平静已经变得多么痛苦。

" [ai] [siːk] [tuː; tə] [kən'səʊl] [te'resɑː] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mænli] [hed] ,
" I seek to console Teresa , " said he , turning away his manly head ,
" 我 寻找 到 安慰 特蕾莎 , " 说 他 , 转弯 离开 他的 男子气概 头 ,

“我想安慰特蕾莎，”他边说边转过头去，那颗充满男子气概的头颅。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [jet] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['brʌðə(r)] [səʊ] [bɪ'lʌvɪd] ,
" and to point out all the blessings yet left to her ; but that brother so beloved ,
" 和 到 观点 出去 全部 这 祝福 然而 左边 到 她 ; 但 那 兄弟 所以 心爱 ,

"并指出她仍将拥有的所有福分；但那位她如此挚爱的兄弟，

[frɒm; frəm] [huːm] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['veɪnli] [ɪk'spektɪd] , — [stɪl] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,
from whom so much was so vainly expected , — still ever and ever ,
从 谁 所以 很多 曾是 所以 徒劳地 预期的 , — 仍然 曾经 和 曾经 ,

人们曾对那个人寄予厚望，却又徒劳无功——直到永远，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [straɪvz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
though she strives to conceal it from me , this affliction comes back to her ,
尽管 她 努力 到 隐藏 它 从 我 , 这 痛苦 来 后退 到 她 ,

虽然她竭力向我隐瞒，但这种痛苦最终还是会回到她身上。

[ænd; ənd] ['pɔɪznz] ['evri] [θɔːt] !
and poisons every thought !
和 毒药 每一个 想法 !

毒害每一个思想！

[əʊ] , ['betə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] !
Oh , better a thousand times that he had died !
哦 , 更好的 一个 千 时代 那 他 有 死亡 !

哦，他死了比死了好一千倍！

[wen] ['riːz(ə)n] , [sens] , ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [səʊl] , [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
When reason , sense , almost the soul , are dead ,
什么时候 原因 , 感觉 , 几乎 这 灵魂 , 是 死的 ,

当理性、感觉，甚至灵魂都死去的时候，

[haʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [fiːnd] - [laɪk] [ɪz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] !
how dark and fiend - like is the life that remains behind !
如何 黑暗的 和 恶魔 - 喜欢 是 这 生活 那 遗迹 在后面 !

留下来的生活是多么黑暗、多么邪恶啊！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [blʌd] — [ɪf] [tə'riːsəz] ['tʃɪldrən] — ['dredf(ə)l] [θɔːt] !
And if it should be in the blood — if Teresa's children — dreadful thought !
和 如果 它 应该 是 在 这 血 — 如果 特蕾莎的 孩子们 — 可怕 想法 !

如果这是遗传自特蕾莎的孩子们——想想都可怕！

" [diː] [man'tɛn] [siːst] , ['θʌrəli] [ˌəʊvə'kʌm] .
" De Montaigne ceased , thoroughly overcome .
" 德 蒙田 停止 , 彻底 克服 .

德·蒙田停了下来，彻底崩溃了。

" [duː; də][nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [səʊ] ['fɪəfəli] [ɪg'zædʒəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [greɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
" Do not , my dear friend , so fearfully exaggerate your misfortune , great as it is ;
" 做 不是 , 我的 亲爱的 朋友 , 所以 恐惧地 夸大 你的 不幸 , 伟大的 作为 它 是 ;

"我亲爱的朋友，不要把你的不幸夸大得那么可怕，尽管它确实很大；

- [dɪ'ziːz] ['evɪdəntli] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Cesarini's disease evidently arose from no physical conformation , — it was
- 疾病 显然 出现 从 不 身体的 构象 , — 它 曾是

显然，切萨里尼氏病并非由任何生理结构引起——它是

[bʌt; bət][ðə; ði]['kraɪsɪs] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [kən'træktɪd] ['mælədi] [ɒv; əv][maɪnd] ,
but the crisis , the development , of a long - contracted malady of mind ,
但 这 危机 , 这 发展 , 的 一个 长的 - 合同 弊病 的 头脑 ,
['pæʃ(ə)nz] ['mɔːbɪdli] [ɪn'dʌldʒd] ,
passions morbidly indulged ,
激情 病态地 沉溺其中 ,

但危机，是长期潜伏的精神疾病的发展，是病态地放纵欲望的结果。

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)lti] ['ɒbstɪnətli] [nɪ'glektɪd] ; [ænd; ənd] [jet] [tuː] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] .
the reasoning faculty obstinately neglected ; and yet too he may recover .
这 推理 学院 顽固地 被忽视的 ; 和 然而 也 他 可能 恢复 .

他顽固地忽视了推理能力；然而，他也有可能恢复。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['meməri] [ri'siːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'steɪnd] ,
The further memory recedes from the shock he has sustained ,
这 更远 记忆 消退 从 这 震惊 他 有 持续 ,

他因受到惊吓而逐渐淡忘了其他记忆。

[ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [rɪ'geɪn] [ɪts] [təʊn] .
the better the chance that his mind will regain its tone .
这 更好的 这 机会 那 他的 头脑 将要 恢复 它是 语气 .

这样一来，他的思维恢复正常的可能性就更大。

" [diː] [man'tɛn] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] .
" De Montaigne wrung his friend's hand .
" 德 蒙田 拧干 他的 朋友们 手 .

蒙田紧紧握住朋友的手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ! — [juː; jʊ]
" It is strange that from you should come sympathy and comfort ! — you
" 它 是 奇怪的 那 从 你 应该 来 同情 和 舒适 ! — 你
[huːm] [hiː; hi][səʊ] ['ɪndʒəd] ;
whom he so injured ;
谁 他 所以 受伤 ;

“真奇怪，你竟然会同情你、安慰你！——你可是他伤害过的人啊！

[juː; jʊ] [huːm] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kraɪm] [drəʊv] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd]
you whom his folly or his crime drove from your proud career , and
你 谁 他的 蠢事 或者 他的 犯罪 驾驶 从 你的 自豪的 职业 , 和
[jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪl] !
your native soil !
你的 本国的 土壤 !

你们这些因他的愚蠢或罪行而被迫离开你们引以为傲的事业和故土的人啊！

[bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] [wɪl] [jet] , [ai] [trʌst] , [rɪ'diːm] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['ɜːrɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
But Providence will yet , I trust , redeem the evil of its erring creature ,
但 普罗维登斯 将要 然而 , 我 相信 , 赎回 这 邪恶的 的 它是 犯错 生物 ,

但我相信，上帝终将救赎它那犯错的造物所犯下的罪恶。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [jet] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][həʊp][ænd; ənd][həʊm] ,
and I shall yet live to see you restored to hope and home ,
和 我 将 然而 居住 到 看 你 恢复 到 希望 和 家 ,

我终将亲眼见证你们重拾希望，重返家园。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌzbənd] , [æn; ən] ['ɒnəd] ['sɪtɪz(ə)n] .
a happy husband , an honoured citizen .
一个 快乐的 丈夫 , 一个 荣幸 公民 .

一位幸福的丈夫，一位受人尊敬的公民。

[tɪl] [ðen] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɜːs] ['lɪŋgəd] [ə'pɒn][maɪ] [reɪs] . "
Till then , I feel as if the curse lingered upon my race . "
直到 然后 , 我 感觉 作为 如果 这 诅咒 徘徊不去 之上 我的 种族 . "

在那之前，我感觉诅咒似乎一直笼罩着我的种族。

" [spiːk] [nɒt] [ðʌs] .
" Speak not thus .
" 说话 不是 因此 .

不要这样说。

[wɒt'evə(r)] [maɪ] ['destəni] , [ai][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [wuːnd] ; [ænd; ənd] [stɪl] , [diː]
Whatever my destiny , I have recovered from that wound ; and still , De
任何 我的 命运 , 我 有 恢复 从 那 伤口 ; 和 仍然 , 德
[man'tɛn] ,
Montaigne ,
蒙田 ,

无论我的命运如何，我已经从那道伤痕中恢复过来；而蒙田，

[ai][faɪnd][ɪn][laɪf] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [sək'siːdz] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]
I find in life that suffering succeeds to suffering , and disappointment to
我 寻找 在 生活 那 痛苦 成功 到 痛苦 , 和 失望 到
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [æz; əz] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] .
disappointment , as wave to wave .
失望 , 作为 海浪 到 海浪 .

我发现，人生中苦难接踵而至，失望接踵而至，就像一波又一波的浪潮。

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [fə'lɒsəfi] ; [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]
To endure is the only philosophy ; to believe that we shall live again in a
到 忍受 是 这 仅有的 哲学 ; 到 相信 那 我们 将 居住 再次 在 一个
[braɪtə] ['plænɪt] ,
brighter planet ,
更亮 行星 ,

忍耐是唯一的哲学；相信我们会在一个更美好的星球上再次生活。

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] .
is the only hope that our reason should accept from our desires .
是 这 仅有的 希望 那 我们的 原因 应该 接受 从 我们的 欲望 .

这是我们理性唯一应该从欲望中接受的希望。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

['mɑːnstrə] - ['miːhiː] :
MONSTRA evenerunt mihi :
怪物 - mihi :

MONSTRA evenerunt mihi:

['ɪntrɔɪt] [ɪn][eɪ'iːdiːz]['ætə(r)][eɪliːənɪs]['keɪnɪs] ,
Introit in aedes ater alienus canis ,
引言 在 伊蚊 之后 外星人 犬 ,

犬外来伊蚊的介绍，

['æŋgwɪs][pə(r)][ɪm'pluːvɪəm] - [diː] - ,
Anguis per impluvium decidit de tegulis ,
安圭斯 每 雨水 - 德 - ,

Anguis per impulium decidit de tegulis,

[gə'liːnə] - ! * — ['terəns] .
Gallina cecinit ! * — TERENCE .
加利纳 - ! * — 特伦斯 .

Gallina cecinit! *—TERENCE.

* " ['prɔdidʒiz] [hæv; həv] [ə'kɜːd] : [ə; eɪ] [streɪndʒ] [blæk] [dɒg] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;
* " Prodigies have occurred : a strange black dog came into the house ;
* " 神童 有 发生 : 一个 奇怪的 黑色的 狗 来了 进入 这 房子 ;

* "奇迹发生了：一只奇怪的黑狗进了屋；

[ə; eɪ] [sneɪk] [glaidid][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪlz] , [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] ; [ðə; ði][hen] [krəʊd] .
a snake glided from the tiles , through the court ; the hen crowed .
一个 蛇 滑翔 从 这 瓷砖 ， 通过 这 法庭 ； 这 母鸡 人群 .

一条蛇从瓷砖缝隙中滑出，穿过庭院；母鸡啼鸣。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [kən'fɔːməbli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kwaɪəd] ['θɪərɪz] ,
" WITH his constitutional strength of mind , and conformably with his acquired theories ,
" 和 他的 宪法 力量 的 头脑 ， 和 顺应地 和 他的 获得 理论 ，

"凭借他与生俱来的坚强意志，并遵循他所习得的理论，

['mɑːlˌtrævərz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd] [strɒgɪst] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Maltravers continued to struggle against the latest and strongest passion of his life .
马尔特拉弗斯 持续 到 斗争 反对 这 最新的 和 最强 热情 的 他的 生活 .

马尔特拉弗斯继续与他生命中最新、最强烈的激情作斗争。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
It might be seen in the paleness of his brow ,
它 可能 是 已见 在 这 苍白 的 他的 眉头 ，

从他苍白的额头就能看出来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪmləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [bi'trei] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] ,
and that nameless expression of suffering which betrays itself in the lines about the mouth ,
和 那 无名 表达 的 痛苦 哪个 背叛 本身 在 这 线条 关于 这 嘴 ，

还有那难以名状的痛苦表情，它在嘴部的线条中显露出来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ;
that his health was affected by the conflict within him ;
那 他的 健康 曾是 做作的 经过 这 冲突 之内 他 ；

他的健康受到了内心冲突的影响；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd] [æb'strækʃn] , ['meni] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] ,
and many a sudden fit of absence and abstraction , many an impatient sigh ,
和 许多 一个 突然 合身 的 缺席 和 抽象 ， 许多 一个 不耐烦 叹 ，

还有许多突如其来的神游和恍惚，以及许多不耐烦的叹息。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːst] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['geɪətɪ] ,
followed by a forced and unnatural gayety ,
随后 经过 一个 强制 和 不自然 同性恋 ，

随后而来的是一种勉强且不自然的同性恋行为。

[təʊld][ðə; ði] [əb'zɜːvənt] ['væləri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] .
told the observant Valerie that he was the prey of a sorrow he was too proud to disclose .
讲述 这 观察者 瓦莱丽 那 他 曾是 这 猎物 的 一个 悲哀 他 曾是 也 自豪的 到 透露 .

他告诉细心的瓦莱丽，他正承受着一种他过于骄傲而不愿透露的悲伤。

[hiː; hi] [kəm'peld] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'fekt] ,
He compelled himself , however , to take , or to affect ,
他 被迫 他自己 , 然而 , 到 拿 , 或者 到 影响 ,

然而，他强迫自己采取，或者说表现出，

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [steɪt] [ə'raʊnd] [hɪm] , —
an interest in the singular phenomena of the social state around him , —
一个 兴趣 在 这 单数 现象 的 这 社会的 状态 大约 他 , —
[fə'nɒmɪnə] [ðæt] ,
phenomena that ,
现象 那 ,

他对周围社会状态的独特现象很感兴趣——这些现象是：

[ɪn][ə; eɪ] ['hæpɪə] [ɔː(r)][sə'riːnər] [muːd] , [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fuːd]
in a happier or serener mood , would indeed have suggested no ordinary food
在 一个 更快乐 或者 塞雷纳 情绪 , 会 的确 有 建议 不 普通的 食物
[fɔː(r); fə(r)][kən'dʒektʃə(r)][ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
for conjecture and meditation .
为了 推测 和 冥想 .

如果心情更愉快或更平静，这的确会让人联想到一些不寻常的食物，值得我们去思考和冥想。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l][træn'zɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd]
The state of visible transition is the state of nearly all the enlightened
这 状态 的 可见的 过渡 是 这 状态 的 几乎 全部 这 开明
[kə'mjuːnətiz] [ɪn] ['jʊərəp] .
communities in Europe .
社区 在 欧洲 .

欧洲几乎所有开明社会都处于明显的转型状态。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [prə'naʊnst] [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]
But nowhere is it so pronounced as in that country which may be called the
但 无处 是 它 所以 发音 作为 在 那 国家 哪个 可能 是 称为 这
[hɑːt] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Heart of European Civilization .
心 的 欧洲的 文明 .

但是，这种现象在任何地方都不像在那个堪称欧洲文明心脏的国家那样明显。

[ðeə(r)] , [ɔːl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][sə'saɪəti] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self] [ə'pɪəz] ['brəʊkən] , [veɪg] ,
There , all to which the spirit of society attaches itself appears broken , vague ,
那里 , 全部 到 哪个 这 精神 的 社会 附件 本身 出现 破碎的 , 模糊的 ,

在那里，社会精神所依附的一切都显得破碎、模糊不清。

[ænd; ənd][hɑːf] [dɪ'veləpt] , — [ðə; ði] [æn'tiːk] [ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [nɒt] [fɔːmd] .
and half developed , — the Antique in ruins , and the New not formed .
和 一半 发达 , — 这 古董 在 废墟 , 和 这 新的 不是 形成 .

一半发展完成，——古代已成废墟，新时代尚未形成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] ,
It is , perhaps ,
它 是 , 也许 ,

或许是这样。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz][nɒt] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði]
the only country in which the Constructive principle has not kept pace with the
这 仅有的 国家 在 哪个 这 建设性的 原则 有 不是 保留 步伐 和 这
[dɪ'strʌktɪv] .
Destructive .
破坏性的 .

唯一一个建设性原则没有跟上破坏性原则步伐的国家。

[ðə; ði][hæz; həz] [biːn] [ɪz] ['blɒtɪd] [aʊt] ;
The Has Been is blotted out ;
这 有 到过 是 印迹 出去 ;

过去已被抹去;

[ðə; ði][tuː; tə][biː; bi][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd]
the To Be is as the shadow of a far land in a mighty and
这 到 是 是 作为 这 阴影 的 一个 远的 土地 在 一个 强大的 和
[pə'tɜːbd] [siː] . *
perturbed sea . *
忐忑 海 . *

存在就像浩瀚波涛中遥远国度的影子。*

* [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst]
*** The reader will remember that these remarks were written long before the last**
* 这 读者 将要 记住 那 这些 评论 是 书面 长的 前 这 最后的
[frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,
French Revolution ,
法语 革命 ,

读者应该记得，这些话写于法国大革命之前很久。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːp] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [məʊst][sɪ'kjʊə(r)]
and when the dynasty of Louis Philippe was generally considered most secure
和 什么时候 这 王朝 的 路易斯 菲利普 曾是 一般来说 经过考虑的 最多 安全的
.
.
.

而当时，路易·菲利普王朝普遍被认为最为稳固。

['mɑːlˌtrævərz] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
Maltravers , who for several years had not examined the progress of modern
马尔特拉弗斯 , WHO 为了 一些 年 有 不是 检查 这 进步 的 现代的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

马尔特拉弗斯多年来一直没有关注现代文学的发展,

[lʊkt] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [dɪs'teɪst] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd][məʊst]
looked with mingled feelings of surprise , distaste , and occasional and most
看起来 和 混合 情怀 的 惊喜 , 厌恶 , 和 偶然 和 最多
[rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
reluctant admiration ,
不情愿的 钦佩 ,

带着惊讶、厌恶，以及偶尔流露出的勉强钦佩之情，看着他。

[ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] [wɜːks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv] [vɒl'teə] [ænd; ənd] ['ruːsəu] [hæv; həv]
on the various works which the successors of Voltaire and Rousseau have
在 这 各种各样的 作品 哪个 这 继承人 的 伏尔泰 和 卢梭 有
[prə'djuːst] ,
produced ,
生产 ,

关于伏尔泰和卢梭的继承者们所创作的各种作品,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [rəʊ'mæns] .
and are pleased to call the offspring of Truth united to Romance .
和 是 高兴 到 称呼 这 后代 的 真相 团结的 到 浪漫 .

并乐于称真理与浪漫结合的后代为“真理的后代”。

[prə'faʊndli] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]
Profoundly versed in the mechanism and elements of those masterpieces of
深刻地 精通 在 这 机制 和 元素 的 那些 杰作 的
['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
Germany and England ,
德国 和 英格兰 ，

他对德国和英国那些杰作的机制和组成要素有着深刻的了解，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [səʊ] ['lɑːdʒli] [waɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
from which the French have borrowed so largely while pretending to be
从 哪个 这 法语 有 借来的 所以 很大程度上 尽管 假装 到 是
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ，

法国人大量借鉴了这些作品，却假装自己是原创的。

['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['fræŋkənstaɪn] [hæd; həd]
Maltravers was shocked to see the monsters which these Frankensteins had
马尔特拉弗斯 曾是 震惊 到 看 这 怪物 哪个 这些 弗兰肯斯坦 有
[kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['relɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfl] [ɒv; əv][ðə; ði][h'əʊliəst] ['sepəlkə] .
created from the relics and the offal of the holiest sepulchres .
创建 从 这 遗物 和 这 内脏 的 这 最神圣的 墓穴 .

马尔特拉弗斯震惊地看到这些弗兰肯斯坦们用最神圣的墓穴中的遗物和内脏创造出的怪物。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒn][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dwɔːf] , [ɪn'kɒŋgruəs] ['membəz] ['dʒʌmbld]
The head of a giant on the limbs of a dwarf , incongruous members jumbled
这 头 的 一个 巨大的 在 这 四肢 的 一个 矮人 ， 不协调 成员 错杂
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ，

巨人的头颅长在矮人的四肢上，不协调的肢体混杂在一起。

[pɑːts] [feə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , — [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] !
parts fair and beautiful , — the whole a hideous distortion !
部分 公平的 和 美丽的 ， — 这 所有的 一个 可怕 失真 ！

部分部分美好而美丽，整体却丑陋不堪！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][diː] [man'tɛn] , " [ðæt] [ðiːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)]
" It may be possible , " said he to De Montaigne , " that these works are
" 它 可能 是 可能的 ， " 说 他 到 德 蒙田 ， " 那 这些 作品 是
[əd'maɪəd][ænd; ənd] [ik'stəul] ;
admired and extolled ;
钦佩 和 赞扬 ；

“这些作品有可能受到赞赏和赞扬，”他对蒙田说；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['vindikeit] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd]
but how they can be vindicated by the examples of Shakspeare and
但 如何 他们 能 是 证明无罪 经过 这 示例 的 莎士比亚 和
['gɜːtə] ,
Goethe ,
歌德 ，

但是，莎士比亚和歌德的例子如何能证明他们的观点是正确的呢?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['baɪrən] , [huː] [rɪ'diːmd] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ˌmelədrə'mætɪk] [kən'sepʃnz] [wɪð]
or even of Byron , who redeemed poor and melodramatic conceptions with
或者 甚至 的 拜伦 ， WHO 已赎回 贫穷的 和 戏剧性的 概念 和
[ə; eɪ]['mænli] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
a manly vigour of execution ,
一个 男子气概 活力 的 执行 ，

甚至拜伦，他以男子汉般的魄力将拙劣而矫揉造作的构思转化为精彩的作品。

[æn; ən] ['enədʒi] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [ðæt] ['draɪdən] [hɪm'self] ['nevə(r)] [sə'pɑːst] ,
an energy and completeness of purpose , that Dryden himself never surpassed ,
一个 活力 和 完整性 的 目的 ， 那 德莱顿 他自己 绝不 超越 ，
[ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ʌtəli] [ˌɪnkən'siːvəbl] . "
is to me utterly inconceivable . "
是 到 我 完全地 不可思议 . "

那种精力充沛、目标明确，连德莱顿本人都未曾超越的程度，对我来说简直是难以想象的。

" [ai] [ə'laʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['fʌstiən] [ænd; ənd] ['mɔːdlɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz]
" I allow that there is a strange mixture of fustian and maudlin in all these
" 我 允许 那 那里 是 一个 奇怪的 混合物 的 粗麻布 和 感伤 在 全部 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ，

“我承认，所有这些事情中都存在一种陈腐和伤感的奇怪混合体。”

" ['ɑːnsə(r)d] [diː] [man'tɛn] ;
" answered De Montaigne ;
" 回答 德 蒙田 ;

蒙田回答道；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['windfɔːlz] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [meɪ] [beə(r)] [rɪtʃ] [fruːt] [ɪn] [djuː]
" but they are but the windfalls of trees that may bear rich fruit in due
" 但 他们 是 但 这 意外之财 的 树木 那 可能 熊 富有的 水果 在 到期的
['siːz(ə)n] ;
season ;
季节 ;

但它们只是树木掉落的果实，这些树木在适当的时候可能会结出丰硕的果实；

['miːnwaɪl] , ['eni] [njuː] [skuːl] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] .
meanwhile , any new school is better than eternal imitations of the old .
同时 ， 任何 新的 学校 是 更好的 比 永恒 仿制品 的 这 老的 .

与此同时，任何新式学校都比永远模仿旧式学校要好。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪtɪk(ə)l] [,vindi'keiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ðəm'selvz] ,
As for critical vindications of the works themselves ,
作为 为了 批判的 平反 的 这 作品 他们自己 ，

至于对作品本身的批判性辩护，

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɪz] ['nevə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz]
the age that produces the phenomena is never the age to classify and analyze
这 年龄 那 产 这 现象 是 绝不 这 年龄 到 分类 和 分析
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

产生某种现象的年龄，永远不是对其进行分类和分析的年龄。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['deljuːdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [njuː] ['kriːtʃəz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː]
We have had a deluge , and now new creatures spring from the new
我们 有 有 一个 洪水 ， 和 现在 新的 生物 春天 从 这 新的
[sɔɪl] . "
soil . "
土壤 . "

我们经历了一场洪水，如今新的生命从新生的土壤中涌现。

" [æn; ən] ['eksələnt] ['sɪməli] : [ðeɪ] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [slaɪm] [ænd; ənd] [mʌd] , — ['fetɪd] [ænd; ənd]
" An excellent simile : they come forth from slime and mud , — fetid and
" 一个 出色的 明喻 : 他们 来 前进 从 粘液 和 泥 ， — 恶臭 和
['krɔːlɪŋ] , [ˌʌn'fɔːmd] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] .
crawling , unformed and monstrous .
爬行 ， 未成形的 和 滔天 .

“一个绝妙的比喻：它们从污泥和泥浆中爬出来，——恶臭的、爬行的、未成形的、怪异的。

[ai][grɑːnt] [ɪk'sepʃnz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [njuː] [skuːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
I grant exceptions ; and even in the New School , as it is called ,
我 授予 例外情况 ; 和 甚至 在 这 新的 学校 , 作为 它 是 称为 ,

我允许例外情况；即使在所谓的新学院派中，

[ai][kæn; kən][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['riːəl]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] .
I can admire the real genius , the vital and creative power of Victor Hugo .
我 能 钦佩 这 真实的 天才 , 这 必不可少的 和 有创造力的 力量 的 胜利者 雨果 .

我能欣赏维克多·雨果真正的天才、活力和创造力。

[bʌt; bət][əʊ] , [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊn] [ə; eɪ] [kɔːr'neɪl] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [spɔːn] [fɔːθ] [ə; eɪ] — — - !
But oh , that a nation which has known a Corneille should ever spawn forth a — — - !
但 哦 , 那 一个 国家 哪个 有 已知 一个 科内耶 应该 曾经 生成 前进 一个 — — - !

但是，一个曾经拥有科内耶这样的人物的国家，竟然会诞生一个——！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] ['rɪkəti] [ænd; ənd] ['drɪvlɪŋ] [ə'bɔːʃnz] — [ɔːl] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] ['ædjʊˌleɪtə(r)] — [jɔː(r); jə(r)]['pʌblɪk][kæn; kən] [stɪl] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['wʌndəfəli] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [lɔːz] [ænd; ənd] ['mɒdlz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;
And with these rickety and drivelling abortions — all having followers and adulators — your Public can still bear to be told that they have improved wonderfully on the day when they gave laws and models to the literature of Europe ;
和 和 这些 摇摇晃晃的 和 胡言乱语 堕胎 — 全部 拥有 追随者 和 奉承者 — 你的 民众 能 仍然 熊 到 是 讲述 那 他们 有 改进 太棒了 在 这 天 什么时候 他们 给予 法律 和 模型 到 这 文学 的 欧洲 ;

而对于这些摇摇欲坠、胡言乱语的堕落之作——它们都有追随者和奉承者——公众仍然能够忍受被告知，它们比当年为欧洲文学提供法律和范例的那一天有了巨大的进步；

[ðeɪ] [kæn; kən][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] — — - [prə'kleɪmd] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɝklz] [wɪtʃ] [snɪə(r)] [daʊn] [vɒl'teə] !
they can bear to hear — — - proclaimed a sublime genius in the same circles which sneer down Voltaire !
他们 能 熊 到 听到 — — - 宣布 一个 升华 天才 在 这 相同的 界 哪个 冷笑 向下 伏尔泰 !

他们竟然能忍受听到——在那些嘲笑伏尔泰的圈子里，有人宣称他是位杰出的天才！

" [vɒl'teə] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [frɑːns] , [bʌt; bət] ['ruːsəu] [stɪl] [mein'tein] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [bəʊsts] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪtaɪtəz] .
" Voltaire is out of fashion in France , but Rousseau still maintains his influence , and boasts his imitators .
" 伏尔泰 是 出去 的 时尚 在 法国 , 但 卢梭 仍然 保持 他的 影响 , 和 吹嘘 他的 模仿者 .

“伏尔泰在法国已经过时了，但卢梭仍然保持着影响力，并且拥有众多模仿者。”

['ruːsəu] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːs] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ; [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs]['raɪtə(r)] .
Rousseau was the worse man of the two ; perhaps he was also the more dangerous writer .
卢梭 曾是 这 更糟 男人 的 这 二 ; 也许 他 曾是 还 这 更多的 危险的 作家 .

卢梭是两人中更糟糕的人；或许他也是更危险的作家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][mɔ:(r)]['djʊərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪŋks] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]
But his reputation is more durable , and sinks deeper into the heart of
但 他的 名声 是 更多的 耐用的 , 和 水槽 更深 进入 这 心 的
[hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ;
his nation ;
他的 国家 ;

但他的声誉更加持久，深深铭刻在国民心中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['dɒktrɪnz] [hæz; həz] [pɑ:st]
and the danger of his unstable and capricious doctrines has passed
和 这 危险 的 他的 不稳定 和 任性 教义 有 通过了
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他那些不稳定、反复无常的理论所带来的危险已经消失了。

[ɪn] [vɒl'teə] [wi:; wi][bɪ'həʊld][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['raɪtər] ['pjʊəli] [dɪ'strʌktɪv] ;
In Voltaire we behold the fate of all writers purely destructive ;
在 伏尔泰 我们 看哪 这 命运 的 全部 作家 纯粹 破坏性的 ;

在伏尔泰的作品中，我们看到了所有作家最终的命运——彻底的毁灭；

[ðeə(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [si:s] [wɪð] [ðə; ði]['i:vəlz] [ðeɪ] [dɪ'naʊns] .
their uses cease with the evils they denounce .
他们的 用途 停止 和 这 罪恶 他们 声讨 .

它们所谴责的罪恶一旦消失，它们的用途也就终止了。

[bʌt; bət] ['ru:səu] [sɔ:t] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
But Rousseau sought to construct as well as to destroy ;
但 卢梭 寻求 到 构造 作为 出色地 作为 到 破坏 ;

但卢梭既想建设也想破坏；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi][mɔ:(r)] [əb'sɜ:d] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kən'strʌkʃ(ə)nz] ,
and though nothing could well be more absurd than his constructions ,
和 尽管 没有什么 可以 出色地 是 更多的 荒诞 比 他的 建筑 ,

尽管没有什么比他的构造更荒谬的了，

[stɪl] [mæn] [lʌvz] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [si:] ['i:v(ə)n] [dɪ'lu:sɪv] ['ɪmɪdʒɪz] — ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] —
still man loves to look back and see even delusive images — castles in the air —
仍然 男人 爱 到 看 后退 和 看 甚至 虚幻的 图片 — 城堡 在 这 空气 —
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪst] [weə(r)] ['sɪtɪz] [hæv; həv] [bi:n] .
reared above the waste where cities have been .
饲养 多于 这 浪费 在哪里 城市 有 到过 .

人类仍然喜欢回顾过去，看到那些虚幻的景象——空中楼阁——耸立在曾经是城市的废墟之上。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [li:v] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['beriəl] - [graʊnd] [tu:; tə]['sɒlətju:d] , [wi:; wi] ['pɒpjuleɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]
Rather than leave even a burial - ground to solitude , we populate it with
相当 比 离开 甚至 一个 葬礼 - 地面 到 孤独 , 我们 填充 它 和
[gəʊsts] .
ghosts .
鬼魂 .

我们甚至不愿让墓地保持寂静，反而让它充满鬼魂。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:stəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
By degrees , however , as he mastered all the features of the French
经过 学位 , 然而 , 作为 他 精通 全部 这 特征 的 这 法语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

然而，随着他逐渐掌握了法国文学的所有特点，

['mɑːlˌtrævərz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['tɒlərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'fekts] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l][ɒv; əv]
Maltravers become more tolerant of the present defects , and more hopeful of
马尔特拉弗斯 变得 更多的 宽容 的 这 展示 缺陷 , 和 更多的 充满希望 的
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'zʌlts] .
the future results .
这 未来 结果 .

Maltravers 对目前的缺陷越来越宽容，对未来的结果也越来越抱有希望。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ðæt] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [əʊn] ['ʌltɪmət]
He saw in one respect that that literature carried with it its own ultimate
他 锯 在 一 尊重 那 那 文学 携带 和 它 它是自己的 最终的
[rɪ'dempʃn] .
redemption .
赎回 .

他认为，从某种意义上说，文学本身蕴含着最终的救赎。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] — [ˌkɔntrədis'tiŋgwiʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]
Its general characteristic — contradistinguished from the literature of the
它是 一般的 特征 — 矛盾的 从 这 文学 的 这
[əʊld] [frentʃ] ['klæsɪk] [skuːl] — [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['stʌdi] ;
old French classic school — is to take the heart for its study ;
老的 法语 经典的 学校 — 是 到 拿 这 心 为了 它是 学习 ;

它与法国古典文学的总体特点——与法国古典文学截然不同——是注重研究的本质；

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
to bring the passions and feelings into action ,
到 带来 这 激情 和 情怀 进入 行动 ,

将激情和情感付诸行动，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɪ'ðɪn] [hæv; həv][ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and let the Within have its record and history as well as the
和 让 这 之内 有 它是 记录 和 历史 作为 出色地 作为 这
[wɪ'ðaʊt] .
Without .
没有 .

让内在世界拥有它自己的记录和历史，就像让外在世界拥有它自己的记录和历史一样。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['aʊə(r)] [kən'templətɪv] ['ænəlɪst][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
In all this our contemplative analyst began to allow that the French were not
在 全部 这 我们的 沉思的 分析师 开始 到 允许 那 这 法语 是 不是
[fɑː(r)] [rɒŋ] [wen] [ðeɪ] [kən'tend] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [meɪd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðeə(r)]
far wrong when they contended that Shakspeare made the fountain of their
远的 错误的 什么时候 他们 有争议 那 莎士比亚 制成 这 喷泉 的 他们的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

在这一切之中，我们这位沉思的分析家开始承认，法国人认为莎士比亚是他们灵感的源泉，这种说法并非完全错误。

— [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [fɪkʃənɪsts] [hæv; həv]
— a fountain which the majority of our later English Fictionists have
— 一个 喷泉 哪个 这 多数 的 我们的 之后 英语 小说家 有
[nɪ'glektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

——一个被我们后来的大多数英国小说家所忽视的喷泉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ][ə; eɪ]['stɔːri]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ,
It is not by a story woven of interesting incidents ,
它 是 不是 经过 一个 故事 编织 的 有趣的 事件 ,

它并非由一系列有趣的事件交织而成的故事，

[rɪ'liːvd] [baɪ] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] [ænd; ənd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , ['hjuːmərəs]
relieved by delineations of the externals and surface of character , humorous
松了口气 经过 界定 的 这 外部 和 表面 的 特点 ， 幽默
[ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] ['evri] - [deɪ] ['eθɪks] ,
phraseology , and every - day ethics ,
用语 ， 和 每一个 - 天 伦理 ，

通过对人物外在形象和表面特征的描绘、幽默的措辞以及日常伦理道德来缓解这种不适感。

[ðæt] ['fɪkʃ(ə)n] [ə'tʃiːvz] [ɪts] ['grændɪst] [endz] .
that Fiction achieves its grandest ends .
那 小说 实现 它是 最宏伟 结束 .

虚构作品达到了其最伟大的目的。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðʌs] ['kærəktəˌraɪzd] , [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [fɔːls] [mə'ræləti] , [mʌtʃ]
In the French literature , thus characterized , there is much false morality , much
在 这 法语 文学 ， 因此 特征化的 ， 那里 是 很多 错误的 道德 ， 很多
[dɪ'preɪvd] ['sentɪmənt] ,
depraved sentiment ,
堕落的 情绪 ，

在具有这种特征的法国文学中，存在着许多虚假的道德观和许多堕落的情感。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hɒləʊ] [rænt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][æn; ən]
and much hollow rant ; but still it carries within it the germ of an
和 很多 空洞的 咆哮 ； 但 仍然 它 携带 之内 它 这 细菌 的 一个
['eksələns] ,
excellence ,
卓越 ，

虽然其中不乏空洞的抱怨，但仍然蕴含着卓越的潜力。

[wɪtʃ] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [mʌst; məst][ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['dʒiːniəs] [ə'raɪv] [æt; ət][ɪts]
which , sooner or later , must in the progress of national genius arrive at its
哪个 ， 很快 或者 之后 ， 必须 在 这 进步 的 国家的 天才 到达 在 它是
[fʊl] [dɪ'veləpmənt] .
full development .
满的 发展 .

迟早，随着民族精神的发展，它必将达到充分发展。

['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ɪ'mɒrəl] [ɪz]['evə(r)]
Meanwhile , it is a consolation to know that nothing really immoral is ever
同时 ， 它 是 一个 安慰 到 知道 那 没有什么 真的 不道德 是 曾经
['pɜːmənəntli] ['pɒpjələ(r)] ,
permanently popular ,
永久的 受欢迎的 ，

与此同时，令人欣慰的是，真正不道德的事物永远不会永远流行。

[ɔː(r)]['evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [lɒŋ] [ˌdelə'tɪəriəs] ;
or ever , therefore , long deleterious ;
或者 曾经 ， 所以 ， 长的 有害的 ；

或者说，因此，长期有害；

[wɒt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [kj'ɔːz] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
what is dangerous in a work of genius cures itself in a few years .
什么 是 危险的 在 一个 工作 的 天才 治愈 本身 在 一个 很少 年 .

天才之作中存在的危险，会在几年内自行消失。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [riːd] " ['wɜːrθər] , " [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [baɪ][ɪts][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
We can now read " Werther , " and instruct our hearts by its exposition of
我们 能 现在 读 " 维特 ， " 和 指示 我们的 心 经过 它是 展览 的
['wiːknəs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
weakness and passion ,
弱点 和 热情 ，

现在我们可以阅读《少年维特》，并通过它对软弱和激情的描写来启迪我们的心灵。

['aʊə(r)] [teɪst] [baɪ][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ʌn'raɪvld] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd]['diːteɪl] ,
our taste by its exquisite and unrivalled simplicity of construction and detail ,
我们的 品尝 经过 它是 精美的 和 无与伦比 简单 的 建造 和 细节 ,

我们喜欢它精致而无与伦比的简洁结构和细节。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [ɑː'selvz] [ɪn][tɒp] - [buːts] !
without any fear that we shall shoot ourselves in top - boots !
没有 任何 害怕 那 我们 将 射击 我们自己 在 顶部 - 靴子 !

我们完全不用担心会穿着高筒靴把自己射杀!

[wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ɑː'selvz] ['elɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['rɒbəz] ,
We can feel ourselves elevated by the noble sentiments of " The Robbers ,
我们 能 感觉 我们自己 升高 经过 这 高贵 情感 的 " 这 强盗 ,

我们能感受到《强盗》中蕴含的高尚情操带来的精神升华。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['ʃɑːpənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['həʊlseɪl] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv]
" and our penetration sharpened as to the wholesale immorality of
" 和 我们的 渗透 锋利 作为 到 这 批发的 不道德 的
[kən'venʃən(ə)l] [kænt][ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] ,
conventional cant and hypocrisy ,
传统的 不能 和 虚伪 ,

"我们对传统虚伪做作和伪善的本质的彻底不道德性有了更深刻的认识。"

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['bændɪti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌtˌθraʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
without any danger of turning banditti and becoming cutthroats from the
没有 任何 危险 的 转弯 强盗 和 成为 杀人狂 从 这
[lʌv] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
love of virtue .
爱 的 美德 .

不会因为热爱美德而变成强盗或杀人犯。

['prɒvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

普罗维登斯,

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ðə; ði] [gaɪd]
that has made the genius of the few in all times and countries the guide
那 有 制成 这 天才 的 这 很少 在 全部 时代 和 国家 这 指导
[ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ,
and prophet of the many ,
和 先知 的 这 许多 ,

这使得历世历代各国少数天才成为多数人的指路人和先知。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ðə; ði][sə'blaɪm] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ɒv; əv]
and appointed Literature as the sublime agent of Civilization , of
和 任命 文学 作为 这 升华 代理人 的 文明 , 的
[ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɔː] ,
Opinion , and of Law ,
观点 , 和 的 法律 ,

并指定文学为文明、舆论和法律的崇高媒介。

[hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)][ɒv; əv][self] -
has endowed the elements it employs with a divine power of self -
有 捐赠 这 元素 它 雇佣 和 一个 神圣的 力量 的 自己 -
[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
purification .
纯化 .

它赋予了它所使用的元素一种神圣的自我净化力量。

[ðə; ði] [striːm] ['set(ə)lz][ɒv; əv][ɪt'self][baɪ][rest][ænd; ənd][taɪm] ; [ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)]['pɑːtɪk(ə)lz][flaɪ] [ɒf] ,
The stream settles of itself by rest and time ; the impure particles fly off ,
这 溪流 定居点 的 本身 经过 休息 和 时间 ； 这 不纯 颗粒 飞 离开 ，

水流会因静止和时间的推移而自行沉淀；杂质颗粒会飞散掉。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nuːtrəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['helθf(ə)l] .
or are neutralized by the healthful .
或者 是 中和 经过 这 健康的 .

或者被有益物质中和。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [fuːlz] [ðæt] [kɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - ['spɪrɪt] [ɪ'mɒrəl] .
It is only fools that call the works of a master - spirit immoral .
它 是 仅有的 傻瓜 那 称呼 这 作品 的 一个 掌握 - 精神 不道德 .

只有傻瓜才会称大师神灵的作品为不道德的。

[ðeə(r)] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʌn]['pɒpjələ(r)] [bʊk] [ðæt] [ɪz]
There does not exist in the literature of the world one popular book that is
那里 做 不是 存在 在 这 文学 的 这 世界 一 受欢迎的 书 那 是
[ɪ'mɒrəl] [tuː] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'djuːst] .
immoral two centuries after it is produced .
不道德 二 几个世纪 后 它 是 生产 .

世界文学史上没有哪一本畅销书在问世两个世纪后会被认为是不道德的。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] [fɔːls] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] ;
For , in the heart of nations , the False does not live so long ;
为了 ， 在 这 心 的 国家 ， 这 错误的 做 不是 居住 所以 长的 ；

因为在各国人民心中，虚假之人无法长久存活；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ɪz][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] .
and the True is the Ethical to the end of time .
和 这 真的 是 这 伦理道德 到 这 结尾 的 时间 .

真理就是伦理，直到时间的尽头。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['mɑːlˌtrævərz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [frɑːns] [hɪz; ɪz]
From the literary Maltravers turned to the political state of France his
从 这 文学 马尔特拉弗斯 转向 到 这 政治的 状态 的 法国 他的
['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [aɪ] .
curious and thoughtful eye .
好奇的 和 周到 眼睛 .

马尔特拉弗斯从文学领域转向法国的政治状况，他以好奇而深思熟虑的目光审视着法国。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] — [səʊ]['sɪvəlaɪzd] ,
He was struck by the resemblance which this nation — so civilized ,
他 曾是 击 经过 这 相似 哪个 这 国家 — 所以 文明 ，

他被这个如此文明的国家的相似之处所震惊，

[səʊ] ['θʌrəli] [ˌjʊərə'piːən] — [beəz] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['despətɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] :
so thoroughly European — bears in one respect to the despotisms of the East :
所以 彻底 欧洲的 — 熊 在 一 尊重 到 这 专制主义 的 这 东方 ：

如此彻底的欧洲化——在某一方面与东方的专制政权有相似之处：

[ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; ['pærɪs][ɪz][ðə; ði]
the convulsions of the capital decide the fate of the country ; Paris is the
这 抽搐 的 这 首都 决定 这 命运 的 这 国家 ； 巴黎 是 这
['taɪrənt][ɒv; əv] [frɑːns] .
tyrant of France .
暴君 的 法国 .

首都的动荡决定着国家的命运；巴黎是法国的暴君。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'flæməb(ə)l] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi]
He saw in this inflammable concentration of power , which must ever be
他 锯 在 这 易燃 专注 的 力量 ， 哪个 必须 曾经 是
['pregnənt] [wɪð] [greɪt] ['iːvəlz] ,
pregnant with great evils ,
孕 和 伟大的 罪恶 ，

他从这种易燃的权力集中中看到了巨大的邪恶，而这种权力集中必然蕴藏着巨大的风险。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['piːp(ə)l]
one of the causes why the revolutions of that powerful and polished people
一 的 这 原因 为什么 这 革命 的 那 强大的 和 抛光 人们
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
are so incomplete and unsatisfactory ,
是 所以 未完成 和 不令人满意 ，

造成那些强大而老练的民族的革命如此不彻底、令人不满的原因之一，就是......

[waɪ] , [laɪk]['kɑːdɪn(ə)l] ['flɜːri] , ['sɪstəm] ['ɑːftə(r)] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ['ɑːftə(r)] ['gʌvənmənt]
why , like Cardinal Fleury , system after system , and Government after Government
为什么 ， 喜欢 红衣主教 弗勒里 ， 系统 后 系统 ， 和 政府 后 政府
一 . . .
二 : : :
一 . . .

为什么，就像弗勒里枢机主教一样，一个又一个体制，一届又一届政府——......

" ['flɒrʊɪt; 'flɔː-][saɪn] - , - [saɪn] - . " *
" floruit sine fructu , Defloruit sine luctu . " *
" 花朵 正弦 - ， - 正弦 - . " *

"无果之花，无忧之花。"*

* " ['flauriʃ] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .
*** " Flourished without fruit , and was destroyed without regret .**
* " 繁荣 没有 水果 ， 和 曾是 损毁 没有 后悔 .

"繁荣昌盛却无果，毁灭无悔。"

" ['mɑːlˌtrævərz] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [pə'vɜːs] [ˌrætiˌɒsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ,
" Maltravers regarded it as a singular instance of perverse ratiocination , that ,
" 马尔特拉弗斯 认为 它 作为 一个 单数 实例 的 变态 推理 ， 那 ，
['ʌn'wɔːnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
unwarned by experience ,
毫无预警 经过 经验 ，

"马尔特拉弗斯认为这是一个独特的、反常的推理的例子，因为缺乏经验的警示，

[ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [pə'sɪst] [ɪn] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [vaɪs] ;
the French should still persist in perpetuating this political vice ;
这 法语 应该 仍然 坚持 在 延续 这 政治的 副 ；

法国人还应该继续延续这种政治恶习；

[ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)]['pɒləsi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði]['pɒləsi] [ɒv; əv][ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
that all their policy should still be the policy of Centralization ,
那 全部 他们的 政策 应该 仍然 是 这 政策 的 集权 ，

他们的所有政策仍然应该是中央集权政策。

— [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [si'kjuə] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [streŋθ] , [bʌt; bət]['evə(r)] [endz] [ɪn][ðə; ði]
— a principle which secures the momentary strength , but ever ends in the
— 一个 原则 哪个 确保 这 瞬间 力量 ， 但 曾经 结束 在 这
[ə'brʌpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪts] .
abrupt destruction of States .
突然 破坏 的 各州 .

——这一原则确保了国家暂时的强大，但最终总是导致国家突然毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['perələs] ['tɒnɪk] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,
It is , in fact , the perilous tonic , which seems to brace the system ,
它 是 ， 在 事实 ， 这 危险的 补品 ， 哪个 似乎 到 支撑 这 系统 ，

事实上，它是一种危险的补品，似乎能增强机体机能。

[bʌt; bət] [draɪvz] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , — [ðʌs] [kʌm] ['æpəpleksi][ænd; ənd] ['mædnəs] .
but drives the blood to the head , — thus come apoplexy and madness .
但 驱动 这 血 到 这 头 ， — 因此 来 中风 和 疯狂 .

但这会使血液涌上头顶，从而导致中风和疯狂。

[baɪ][ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːkənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
By centralization the provinces are weakened , it is true ,
经过 集权 这 省份 是 减弱 ， 它 是 真的 ，

中央集权确实会削弱各省的权力。

— [bʌt; bət] [wiːk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] , [wiːk] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ][mɒb] .
— but weak to assist as well as to oppose a government , weak to withstand a mob .
— 但 虚弱的 到 协助 作为 出色地 作为 到 反对 一个 政府 ， 虚弱的 到 经受 一个 暴民 .

——但既无力协助政府，也无力反对政府；无力抵御暴民。

['nəʊweə(r)] , ['naʊədeɪz] , [ɪz][ə; eɪ][mɒb][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ɪn]['pærɪs] :
Nowhere , nowadays , is a mob so powerful as in Paris :
无处 ， 如今 ， 是 一个 暴民 所以 强大的 作为 在 巴黎 ：

如今，没有哪个地方的暴民势力能像巴黎那样强大：

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['pærɪs][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [snɔb] .
the political history of Paris is the history of snobs .
这 政治的 历史 的 巴黎 是 这 历史 的 势利眼 .

巴黎的政治史就是势利眼的历史。

[ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['kwækəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['despɒt] [huː] [dɪ'zaɪr] ['paʊə(r)][tuː; tə] [lɑːst]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
Centralization is an excellent quackery for a despot who desires power to last only his own life ,
集权 是 一个 出色的 庸医 为了 一个 暴君 WHO 欲望 力量 到 最后的 仅有的 他的 自己的 生活 ，

中央集权对于那些只想终身掌权的独裁者来说，是一种绝妙的骗局。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf] - ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ;
and who has but a life - interest in the State ;
和 WHO 有 但 一个 生活 - 兴趣 在 这 状态 ；

以及那些只对国家拥有终身权益的人；

[bʌt; bət][tuː; tə] [truː] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['ɔːdə(r)][ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] .
but to true liberty and permanent order centralization is a deadly poison .
但 到 真的 自由 和 永恒的 命令 集权 是 一个 致命 毒 .

但对于真正的自由和永久秩序而言，中央集权是致命的毒药。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ['gʌv(ə)n][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] , [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][faɪnd] ['evriθɪŋ] ,
The more the provinces govern their own affairs , the more we find everything ,
这 更多的 这 省份 治理 他们的 自己的 事务 ， 这 更多的 我们 寻找 一切 ，

各省越是自治，我们就越能发现各种各样、 ...

['iːv(ə)n][tuː; tə] [rəʊdz] [ænd; ənd][pəʊst] - ['hɔːsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
even to roads and post - horses , are left to the people ;
甚至 到 道路 和 邮政 - 马匹 ， 是 左边 到 这 人们 ；

就连道路和驿马都由人民自己决定；

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['spɪrɪt][pəː'veid, pə-] ['evri] [veɪn][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['bɒdi] ,
the more the Municipal Spirit pervades every vein of the vast body ,
这 更多的 这 市政 精神 普遍存在 每一个 静脉 的 这 广阔的 身体 ，

市政精神越是渗透到这个庞大身体的每一个角落，

[ðə; ði][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [ðæt] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
the more certain may we be that reform and change must come from universal opinion ,
这 更多的 肯定 可能 我们 是 那 改革 和 改变 必须 来 从 普遍的 观点 ，

我们越发确信，改革和变革必须来自普遍共识。

[wɪtʃ] [ɪz] [sləʊ] , [ænd; ənd][kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] , — [nɒt][frɒm; frəm]['pʌblɪk] ['klæmə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌd(ə)n] ,
which is slow , and constructs ere it destroys , — not from public clamour , which is sudden ,
哪个 是 慢的 ， 和 构造 埃雷 它 摧毁 ， — 不是 从 民众 叫嚣 ， 哪个 是 突然 ，

它是缓慢的，先建设后破坏，而不是来自突然爆发的公众喧嚣。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [pul] [daʊn] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [bʌt; bət] [selz] [ðə; ði] [brɪks] !
and not only pulls down the edifice but sells the bricks !
和 不是 仅有的 拉 向下 这 大厦 但 出售 这 砖块 ！

不仅拆毁了这座建筑，还把砖块卖掉了！

[ə'nʌðə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [strʌk] [ænd; ənd] [pə'plekst] ['mɑːlˌtrævərz] .
Another peculiarity in the French Constitution struck and perplexed Maltravers .
其他 特点 在 这 法语 宪法 击 和 困惑 马尔特拉弗斯 .

法国宪法的另一个特殊之处让马尔特拉弗斯感到困惑不已。

[ðɪs] ['piːp(ə)l][səʊ][pəː'veid, pə-][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['sentɪmənt] ; [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ;
This people so pervaded by the republican sentiment ; this people , who had sacrificed so much for Freedom ;
这 人们 所以 弥漫 经过 这 共和党人 情绪 ； 这 人们 ， WHO 有 牺牲 所以 很多 为了 自由 ；

这个人民深受共和主义思想的影响；这个人民为自由做出了巨大的牺牲；

[ðɪs] ['piːp(ə)l] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [hæd; həd] ['pəːpitreit] [səʊ] [mʌtʃ] [kraɪm] [wɪð] [ˌroʊbz'pjɛr] ,
this people , who , in the name of Freedom , had perpetrated so much crime with Robespierre ,
这 人们 ， WHO ， 在 这 姓名 的 自由 ， 有 实施 所以 很多 犯罪 和 罗伯斯庇尔 ，

这些人，以自由之名，与罗伯斯庇尔一起犯下了如此多的罪行，

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [səʊ] [mʌtʃ] ['glɔːri] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] , — [ðɪs] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
and achieved so much glory with Napoleon , — this people were , as a people ,
和 已达成 所以 很多 荣耀 和 拿破仑 ， — 这 人们 是 ， 作为 一个 人们 ，

他们与拿破仑一起取得了如此巨大的荣耀——这个民族，作为一个民族，

[kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ɔːl]['paʊə(r)][ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] !
contented to be utterly excluded from all power and voice in the State !
满足 到 是 完全地 排除 从 全部 力量 和 嗓音 在 这 状态 ！

甘愿被彻底排除在国家权力和话语权之外！

[aʊt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] , [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
Out of thirty - three millions of subjects , less than two hundred thousand
出去 的 三十 - 三 百万 的 主题 , 较少的 比 二 百 千
[ɪ'lektər] !
electors !
选举人 !

三千三百万人口中，只有不到二十万选民！

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] ?
Where was there ever an oligarchy equal to this ?
在哪里 曾是 那里 曾经 一个 寡头政治 平等的 到 这 ?

历史上哪里曾出现过与此匹敌的寡头政治?

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ɪk'skluːd]
What a strange infatuation , to demolish an aristocracy and yet to exclude
什么 一个 奇怪的 痴情 , 到 拆除 一个 贵族 和 然而 到 排除
[ə; eɪ]['piːp(ə)l] !
a people !
一个 人们 !

多么奇怪的迷恋啊，摧毁一个贵族阶层，却排斥一个民族！

[wɒt] [æn; ən] [ə'nɒməli] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['pɪrəmɪd] !
What an anomaly in political architecture , to build an inverted pyramid !
什么 一个 异常 在 政治的 建筑学 , 到 建造 一个 倒 金字塔 !

在政治架构中，建造一个倒金字塔真是个反常现象！

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] , [weə(r)] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [vents] [ɒv; əv]
Where was the safety - valve of governments , where the natural vents of
在哪里 曾是 这 安全 - 阀门 的 政府 , 在哪里 这 自然的 通风口 的
[ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][səʊ] [ɪn'flæməb(ə)l] ?
excitement in a population so inflammable ?
激动 在 一个 人口 所以 易燃 ?

政府的安全阀在哪里？在一个如此易燃的人群中，情绪的自然宣泄口在哪里?

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪt'self][wɜː(r); wə(r)][left][ə; eɪ][mɒb] , — [nəʊ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [nəʊ]['ækʃ(ə)n][ɪn][ɪts]
The people itself were left a mob , — no stake in the State , no action in its
这 人们 本身 是 左边 一个 暴民 , — 不 赌注 在 这 状态 , 不 行动 在 它是
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

民众本身沦为了乌合之众——对国家毫无归属感，也无法参与国家事务。

[nəʊ] ['ledʒɪslətɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts][sɪ'kjʊərəti] . *
no legislative interest in its security . *
不 立法 兴趣 在 它是 安全 . *

立法机关对其安全并无兴趣。*

---

* [hæz; həz][nɒt][ɔːl] [ðɪs] [pruːvd] [prə'fetɪk] ?
*** Has not all this proved prophetic ?**
* 有 不是 全部 这 已证实 预言 ?

这一切难道不都应验了预言吗?

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪŋɡjələ(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] — [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [bɜːθ] ['brəʊkən] [daʊn] — [ðə; ði]
it was singular to see how — the aristocracy of birth broken down — the
它 曾是 单数 到 看 如何 — 这 贵族 的 出生 破碎的 向下 — 这
[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] .
aristocracy of letters had arisen .
贵族 的 信件 有 出现 .

令人惊奇的是，出身贵族阶级瓦解后，文学贵族阶级却兴起了。

[ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] , [hɑːf] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['dʒɜːrnəlɪst] , [fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd] ['ɔːθəz] !
A Peerage , half composed of journalists , philosophers , and authors !
一个 贵族 , 一半 由 的 记者 , 哲学家 , 和 作者 !

一个贵族阶层，其中一半成员是记者、哲学家和作家！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bəʊ] - [aɪ'diːəl][ɒv; əv]['ældʒənən] ['sɪdniz] [ˌærɪstə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] ,
This was the beau - ideal of Algernon Sidney's Aristocratic Republic ,
这 曾是 这 帅哥 - 理想的 的 阿尔杰农 西德尼的 贵族 共和国 ,

这就是阿尔杰农·西德尼笔下贵族共和国的理想形态。

[ɒv; əv][ðə; ði] [hel'viːʃən] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pʌblɪk]
of the Helvetian vision of what ought to be the dispensation of public
的 这 赫尔维蒂亚 想象 的 什么 应该 到 是 这 豁免 的 民众
[dɪs'tɪŋkʃənz] ;
distinctions ;
区别 ;

赫尔维特关于公共区分应当如何安排的观点；

[jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌærɪ'stɒkrəsi] ?
yet was it , after all , a desirable aristocracy ?
然而 曾是 它 , 后 全部 , 一个 理想 贵族 ?

但它终究是一个令人向往的贵族阶层吗？

[dɪd][sə'saɪəti][ɡeɪn] ; [dɪd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [luːz] ?
Did society gain ; did literature lose ?
做过 社会 获得 ; 做过 文学 失去 ?

社会受益了吗？文学受损了吗？

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [meɪd] [mɔː(r)]['seɪkrɪd][ænd; ənd][mɔː(r)][pjʊə(r)][baɪ] [ðiːz]
Was the priesthood of Genius made more sacred and more pure by these
曾是 这 圣职 的 天才 制成 更多的 神圣 和 更多的 纯的 经过 这些
['wɜːldli] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ['taɪtlz] ;
worldly decorations and hollow titles ;
世俗 装饰 和 空洞的 标题 ;

世俗的装饰和空洞的头衔，是否让天才的祭司身份变得更加神圣、更加纯洁？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪt'self] [ðʌs] ['rendəd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ,
or was aristocracy itself thus rendered a more disinterested , a more powerful ,
或者 曾是 贵族 本身 因此 渲染 一个 更多的 无私的 , 一个 更多的 强大的 ,

或者说，贵族制度本身因此变得更加无私、更加强大？

[ɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'ɡeɪʃəs] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
or a more sagacious element in the administration of law , or the elevation of
或者 一个 更多的 明智 元素 在 这 行政 的 法律 , 或者 这 海拔 的
[ə'pɪnjən] ?
opinion ?
观点 ?

或者，是法律实施中更具智慧的因素，还是舆论的提升？

[ðiːz] ['kwestʃənz] , [nɒt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ,
These questions , not lightly to be answered ,
这些 问题 , 不是 轻轻 到 是 回答 ,

这些问题不容轻易回答。

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː]
could not fail to arouse the speculation and curiosity of a man who
可以 不是 失败 到 引起 这 推测 和 好奇心 的 一个 男人 WHO
[hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrəm] ;
had been familiar with the closet and the forum ;
有 到过 熟悉的 和 这 壁橱 和 这 论坛 ;

这必然会引起一位熟悉密室和论坛的人的猜测和好奇;

[ænd; ənd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['prɔːbləmz] [tuː; tə] [biː; bi]
and in proportion as he found his interest excited in these problems to be
和 在 部分 作为 他 成立 他的 兴趣 兴奋的 在 这些 问题 到 是
[sɒlvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['neɪʃ(ə)n] ,
solved by a foreign nation ,
已解决 经过 一个 外国的 国家 ,

他对外国要解决的这些问题的兴趣越浓厚,

[dɪd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [fiːl] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪnstɪŋkt] — [wɪtʃ] [baɪndz] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [tuː; tə]
did the thoughtful Englishman feel the old instinct — which binds the citizen to
做过 这 周到 英国人 感觉 这 老的 本能 — 哪个 结合 这 公民 到
[ðə; ði] ['fɑːðəlænd] — [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
the fatherland — begin to stir once more earnestly and vividly within him .
这 祖国 — 开始 到 搅拌 一次 更多的 切实 和 生动地 之内 他 .

这位深思熟虑的英国人是否感到，那种将公民与祖国联系在一起的古老本能，在他心中再次强烈而鲜明地涌动起来?

" [juː; jʊ] , [jɔː'self] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [laɪk] [ˌjuː 'es] , " [sed] [diː] [man'tɛn] [wʌn] [deɪ]
" You , yourself individually , are passing like us , " said De Montaigne one day
" 你 , 你自己 单独 , 是 通过 喜欢 我们 , " 说 德 蒙田 一 天
[tuː; tə] ['mɑːlˌtrævərz] ,
to Maltravers ,
到 马尔特拉弗斯 ,

“你，就你个人而言，正像我们一样走向死亡,”蒙田有一天对马尔特拉弗斯说道。

" [θruː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] .
" through a state of transition .
" 通过 一个 状态 的 过渡 .

“处于过渡状态。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fər'evə(r)] [left] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ,
You have forever left the Ideal ,
你 有 永远 左边 这 理想的 ,

你已经永远地离开了理想。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪkl] .
and you are carrying your cargo of experience over to the Practical .
和 你 是 携带 你的 货物 的 经验 超过 到 这 实际的 .

你将带着你的经验进入实践阶段。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðæt] ['heɪv(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
When you reach that haven , you will have completed the development of
什么时候 你 抵达 那 避风港 , 你 将要 有 完全的 这 发展 的
[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːsɪz] . "
your forces . "
你的 力量 . "

当你抵达那个避难所时，你的军队发展就完成了。

" [juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː] , — [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)] . "
" You mistake me , — I am but a spectator . "
" 你 错误 我 , — 我 是 但 一个 旁观者 . "

“你误会我了，——我只是个旁观者。”

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ;
" Yes ; but you desire to go behind the scenes ;
" 是的 ; 但 你 欲望 到 去 在后面 这 场景 ;

"是的；但你想去幕后；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʌns] [grəuz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] - [ruːm] , [lɒŋz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
and he who once grows familiar with the green - room , longs to be an
和 他 WHO 一次 生长 熟悉的 和 这 绿色的 - 房间 , 长 到 是 一个
['æktə(r)] .
actor .
演员 .

一旦熟悉了休息室，他就会渴望成为一名演员。

" [wɪð] ['mædəm] [diː] [vɛntədɔr] [ænd; ənd][ðə; ði][diː] - ['mɑːlˌtrævərz] [pɑːst] [ðə; ði] [tʃiːf]
" With Madame de Ventadour and the De Montaignes Maltravers passed the chief
" 和 夫人 德 文塔杜尔 和 这 德 - 马尔特拉弗斯 通过了 这 首席
[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
part of his time .
部分 的 他的 时间 .

"马尔特拉弗斯大部分时间都和文塔杜夫人以及德蒙田一家在一起。"

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz]['nəublə][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]['dʒentlə(r)] [ə'trɪbjuːts]
They knew how to appreciate his nobler and to love his gentler attributes
他们 知道 如何 到 欣赏 他的 更高贵 和 到 爱 他的 更温和 属性
[ænd; ənd] ['kwɒlətiz] ;
and qualities ;
和 品质 ;

他们懂得欣赏他高尚的品格，喜爱他温柔的品质；

[ðeɪ] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [feɪt] ; [ðeɪ] ['kɒmbæt] [hɪz; ɪz]
they united in a warm interest for his future fate ; they combated his
他们 团结的 在 一个 温暖的 兴趣 为了 他的 未来 命运 ; 他们 对抗 他的
[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] ;
Philosophy of Inaction ;
哲学 的 不作为 ;

他们团结起来，热切关心他的未来命运；他们反对他的不作为哲学；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and they felt that it was because he was not happy that he was
和 他们 毛毡 那 它 曾是 因为 他 曾是 不是 快乐的 那 他 曾是
[nɒt] [waɪz] .
not wise .
不是 明智的 .

他们认为，正是因为他不快乐，所以才不够聪明。

[ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [wɒt] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['ælɪs] .
Experience was to him what ignorance had been to Alice .
经验 曾是 到 他 什么 无知 有 到过 到 爱丽丝 .

对他而言，经验就像无知之于爱丽丝。

[hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz][wɜː(r); wə(r)] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['dɔːmənt] .
His faculties were chilled and dormant .
他的 学院 是 冷藏 和 休眠 .

他的思维迟钝，处于休眠状态。

[æz; əz] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'skɪld] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
As affection to those who are unskilled in all things ,
作为 感情 到 那些 WHO 是 非熟练工 在 全部 事物 ,

对那些在各方面都不熟练的人，表达关爱。

[səʊ][ɪz] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
so is affection to those who despair of all things .
所以 是 感情 到 那些 WHO 绝望 的 全部 事物 .

对于那些对一切都感到绝望的人来说，爱也是如此。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sʌn] !
The mind of Maltravers was a world without a sun !
这 头脑 的 马尔特拉弗斯 曾是 一个 世界 没有 一个 太阳 !

马尔特拉弗斯的脑海中只有一个没有太阳的世界!

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- , [kwɪd]['ægəm] ? * — ['hɒrəs] .
COELEBS , quid agam ? * — HORACE .
- , 英镑 阿加姆 ? * — 贺拉斯 .

COELEBS，多少钱? *——贺拉斯。

* " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ?
*** " What shall I do , a bachelor ?**
* " 什么 将 我 做 , 一个 学士 ?

“我单身，该怎么办呢? ”

" [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] ['fɛntənz] [həʊ'tel][sæt] [lɔːd] - [ænd; ənd]['kærəlaɪn] ['leɪdi]
" IN a room at Fenton's Hotel sat Lord Vargrave and Caroline Lady
" 在 一个 房间 在 芬顿的 酒店 卫星 主 - 和 卡罗琳 女士

在芬顿酒店的一个房间里，坐着瓦格雷夫勋爵和卡罗琳夫人。

- , — [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
Doltimore , — two months after the marriage of the latter .
- , — 二 几个月 后 这 婚姻 的 这 后者 .

多尔蒂莫尔——在后者结婚两个月后。

" - [hæz; həz] ['pɒzətɪvli] [fɪkst] , [ðen] , [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]
" Doltimore has positively fixed , then , to go abroad on your return from
" - 有 积极地 固定的 , 然后 , 到 去 国外 在 你的 返回 从

“那么，多尔蒂莫尔已经确定会在你回来后出国。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱丽丝，或神秘故事集——第6册(Alice, or the Mysteries — Book 06) 第2/3页

['kɔːnwəl] ? "
Cornwall ? "
康沃尔郡 ? "

康沃尔?

" ['pɒzətɪvli] , — [tuː; tə]['pærɪs] .
" Positively , — to Paris .
" 积极地 , — 到 巴黎 .

“肯定地，——去巴黎。”

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət] ['krɪsməs] , [ai] [trʌst] ? "
You can join us at Christmas , I trust ? "
你 能 加入 我们 在 圣诞节 , 我 相信 ? "

圣诞节你能和我们一起过吗?

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" I have no doubt of it ;
" 我 有 不 怀疑 的 它 ;

我对此毫不怀疑;

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðen] [ai] [həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['sɜːt(ə)n] ['pʌblɪk] ['mætəz] ,
and before then I hope that I shall have arranged certain public matters ,
和 前 然后 我 希望 那 我 将 有 安排 肯定 民众 事情 ,

在此之前，我希望能够安排好一些公共事务。

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['hærəs] [ænd; ənd] [əb'zɔːb] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['praɪvət] [ə'feəz] . "
which at present harass and absorb me even more than my private affairs . "
哪个 在 展示 骚扰 和 吸收 我 甚至 更多的 比 我的 私人的 事务 . "

目前，这些事情比我的私事更让我烦恼和分心。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [tɜːmz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [duːs] ,
" You have managed to obtain terms with Mr . Douce ,
" 你 有 管理 到 获得 条款 和 先生 . 温柔 ,

“您已成功与杜斯先生达成协议，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [det] [tuː; tə][hɪm] ? "
and to delay the repayment of your debt to him ? "
和 到 延迟 这 还款 的 你的 债务 到 他 ? "

并且拖延偿还你欠他的债务?

" [jes] , [ai] [həʊp] [səʊ] , [tɪl] [ai] [tʌtʃ] [mɪs] ['kæmərənz] ['ɪnkʌm] ; [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ,
" Yes , I hope so , till I touch Miss Cameron's income ; which will be mine ,
" 是的 , 我 希望 所以 , 直到 我 触碰 错过 卡梅伦的 收入 ; 哪个 将要 是 矿 ,

“是的，我希望如此，直到我染指卡梅伦小姐的收入；那将是属于我的。”

[ai] [trʌst] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] . "
I trust , by the time she is eighteen . "
我 相信 , 经过 这 时间 她 是 十八 . "

我相信，到她十八岁的时候。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] ['mʌni] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? "
" You mean the forfeit money of thirty thousand pounds ? "
" 你 意思是 这 丧失 钱 的 三十 千 磅 ? "

“你是说那三万英镑的罚款吗? ”

" [nɒt] [ai] ; [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [sed] ! "
" Not I ; I mean what I said ! "
" 不是 我 ; 我 意思是 什么 我 说 ! "

"不是我；我说的就是真心话！"

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪl] [ək'sept][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? "
" Can you really imagine she will still accept your hand ? "
" 能 你 真的 想象 她 将要 仍然 接受 你的 手 ? "

你真的认为她还会接受你的求婚吗?

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] , [ai][duː; də][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" With your aid , I do imagine it !
" 和 你的 援助 , 我 做 想象 它 !

"有了你的帮助，我就能想象出来了！"

[hɪə(r)][ˌem 'iː] .
Hear me .
听到 我 .

听我说。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['iːvlɪn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə]['pærɪs] .
You must take Evelyn with you to Paris .
你 必须 拿 伊芙琳 和 你 到 巴黎 .

你必须带伊芙琳一起去巴黎。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ;
I have no doubt but that she will be delighted to accompany you ;
我 有 不 怀疑 但 那 她 将要 是 高兴极了 到 陪伴 你 ;

我毫不怀疑她会很乐意陪伴你；

[neɪ] , [ai][hæv; həv] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [səʊ][fɑː(r)] .
nay , I have paved the way so far .
不 , 我 有 铺砌路面 这 方式 所以 远的 .

不，到目前为止，我已经铺平了道路。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] ['gɑːdiən] [tuː; tə] ['iːvlɪn] ,
For , of course , as a friend of the family , and guardian to Evelyn ,
为了 , 的 课程 , 作为 一个 朋友 的 这 家庭 , 和 监护人 到 伊芙琳 ,

当然，作为这家人的朋友，以及伊芙琳的监护人，

[ai][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['leɪdi] - .
I have maintained a correspondence with Lady Vargrave .
我 有 维持 一个 一致 和 女士 - .

我一直与瓦格雷夫夫人保持通信。

[ʃiː; ʃi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvlɪn] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'wel] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] ;
She informs me that Evelyn has been unwell and low - spirited ;
她 通知 我 那 伊芙琳 有 到过 不适 和 低的 - 精神抖擞 ;

她告诉我伊芙琳身体不舒服，情绪低落；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [brʊk] - [griːn] [ɪz] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
that she fears Brook - Green is dull for her , etc .
那 她 恐惧 溪 - 绿色的 是 乏味的 为了 她 , ETC .

她担心布鲁克格林对她来说很无聊等等。

[ai] [rəʊt] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][maɪ] [wɔːd] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
I wrote , in reply , to say that the more my ward saw of the world ,
我 写道 , 在 回复 , 到 说 那 这 更多的 我的 病房 锯 的 这 世界 ,

我回信说，我的监护人越了解这个世界，

['praɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ək'seʃ(ə)n] , [wen] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒkjupaɪ]
prior to her accession , when of age , to the position she would occupy
事先的 到 她 加入 , 什么时候 的 年龄 , 到 这 位置 她 会 占据
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

在她成年并正式就任之前，

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fʊl'fɪl][maɪ] [leɪt] ['ʌŋkəlz] ['wɪʃɪz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
the more she would fulfil my late uncle's wishes with respect to her education
这 更多的 她 会 实现 我的 晚的 叔叔的 愿望 和 尊重 到 她 教育
[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

她越能实现我已故叔叔在教育等方面的遗愿，就越好。

[ai] ['ædɪd] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]
I added that as you were going to Paris , and as you loved her
我 额外 那 作为 你 是 去 到 巴黎 , 和 作为 你 喜爱 她
[səʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

我补充说，因为你要去巴黎，而且你非常爱她，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][laɪf]['ʌndə(r)]
there could not be a better opportunity for her entrance into life under
那里 可以 不是 是 一个 更好的 机会 为了 她 入口 进入 生活 在下面
[ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['ɔːspɪsɪz] .
the most favourable auspices .
这 最多 有利 庇护 .

对于她来说，没有比这更好的机会，可以在最有利的条件下进入人生。

['leɪdi] - ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] :
Lady Vargrave's answer to this letter arrived this morning :
女士 - 回答 到 这 信 到达的 这 早晨 :

瓦格雷夫夫人对这封信的回信今天早上到了：

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][prə'pəʊz][ˌaɪ 'tiː] . "
she will consent to such an arrangement should you propose it . "
她 将要 同意 到 这样的 一个 安排 应该 你 提出 它 . "

如果你提出这样的安排，她会同意的。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?
" But what good will result to yourself in this project ?
" 但 什么 好的 将要 结果 到 你自己 在 这 项目 ?

但是，参与这个项目对你有什么好处呢?

[æt; ət]['pærɪs][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['raɪvlz] , [ænd; ənd] — "
At Paris you will be sure of rivals , and — "
在 巴黎 你 将要 是 当然 的 竞争对手 , 和 — "

在巴黎，你肯定会遇到竞争对手，而且——"

" ['kærəlaɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [lɔːd] - , " [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] :
" Caroline , " interrupted Lord Vargrave , " I know very well what you would say :
" 卡罗琳 , " 中断 主 - , " 我 知道 非常 出色地 什么 你 会 说 :

"卡罗琳，"瓦格雷夫勋爵打断道，"我很清楚你会说什么："

[ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ai][mʌst; məst][ɪn'kɜː(r)] .
I also know all the danger I must incur .
我 还 知道 全部 这 危险 我 必须 招致 .

我也清楚自己将要承担的所有危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['iːvəlz] , [ænd; ənd][ai] [tʃuːz] [ðə; ði] [liːst] .
But it is a choice of evils , and I choose the least .
但 它 是 一个 选择 的 罪恶 , 和 我 选择 这 至少 .

但这是两害相权取其轻，我选择危害最小的那一方。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [brʊk] - [griːn] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [slaɪ]
You see that while she is at Brook - Green , and under the eye of that sly
你 看 那 尽管 她 是 在 溪 - 绿色的 , 和 在下面 这 眼睛 的 那 狡猾

[əʊld]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
old curate ,
老的 策展 ,

你看，当她在布鲁克格林，在那个狡猾的老牧师的监视下时，

[ai][kæn; kən] [ɪ'fekt] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I can effect nothing with her .
我 能 影响 没有什么 和 她 .

我根本无法影响她。

[ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnfluəns] : [nɒt][səʊ] [ə'brɔːd] ; [nɒt][səʊ]['ʌndə(r)]
There , she is entirely removed from my influence : not so abroad ; not so under
那里 , 她 是 完全 已移除 从 我的 影响 : 不是 所以 国外 ; 不是 所以 在下面

[jɔː(r); jə(r)] [ruːf] .
your roof .
你的 屋顶 .

在那里，她完全不受我的影响：在国外并非如此；在你家屋檐下也并非如此。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .
Listen to me still further .
听 到 我 仍然 更远 .

请继续听我说。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [brʊk] - [griːn] ,
In this country , and especially in the seclusion and shelter of Brook - Green ,
在 这 国家 , 和 尤其 在 这 隔离 和 庇护所 的 溪 - 绿色的 ,

在这个国家，尤其是在布鲁克格林这样僻静幽雅的地方，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [miːnz] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]
I have no scope for any of those means which I shall be compelled to
我 有 不 范围 为了 任何 的 那些 方法 哪个 我 将 是 被迫 到

[rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ,
resort to ,
采取 到 ,

我没有余力采取我将被迫采取的任何手段。

[ɪn]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [els] . "
in failure of all else . "
在 失败 的 全部 别的 . "

如果其他方法都无效的话。”

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'tend] ? " [sed] ['kærəlaɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] .
" What can you intend ? " said Caroline , with a slight shudder .
" 什么 能 你 打算 ? " 说 卡罗琳 , 和 一个 轻微 不寒而栗 .

“你究竟想干什么？”卡罗琳说着，微微颤抖了一下。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ɪn'tend] [jet] .
" I don't know what I intend yet .
" 我 不 知道 什么 我 打算 然而 .

“我还不清楚我的意图。”

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , — [ðæt] [mɪs] ['kæmərənz] ['fɔːtʃuːn] [ai][mʌst; məst]
But this , at least , I can tell you , — that Miss Cameron's fortune I must
但 这 , 在 至少 , 我 能 告诉 你 , — 那 错过 卡梅伦的 财富 我 必须
[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] .
and will have .
和 将要 有 .

但至少我可以告诉你，卡梅伦小姐的财产我必须而且将会得到。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
I am a desperate man ; and I can play a desperate game , if need be .
我 是 一个 绝望的 男人 ; 和 我 能 玩 一个 绝望的 游戏 , 如果 需要 是 .
"
"
"

我是一个走投无路的人；如有必要，我可以铤而走险。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɪl] [eɪd] , [wɪl] [ə'bet] ? "
" And do you think that I will aid , will abet ? "
" 和 做 你 思考 那 我 将要 援助 , 将要 助长 ? "

“你认为我会助纣为虐吗？”

" [hʌʃ] , [nɒt] [səʊ] [laʊd] !
" Hush , not so loud !
" 嘘 , 不是 所以 大声 !

嘘，小声点！

[jes] , ['kærəlaɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][ˌem 'iː][ɪn] ['eni]
Yes , Caroline , you will , and you must aid and abet me in any
是的 , 卡罗琳 , 你 将要 , 和 你 必须 援助 和 助长 我 在 任何
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ai] [meɪ] [fɔːm] . "
project I may form . "
项目 我 可能 形式 . "

“是的，卡罗琳，你必须这样做，而且你必须协助我开展任何我可能发起的项目。”

" [mʌst; məst] !
" Must !
" 必须 !

“必须！

[lɔːd] - ? "
Lord Vargrave ? "
主 - ? "

瓦格雷夫大人？

" [eɪ] , " [sed] ['lʌmli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , — "
" Ay , " said Lumley , with a smile , and sinking his voice into a whisper , — "
" 哎 , " 说 卢姆利 , 和 一个 微笑 , 和 下沉 他的 嗓音 进入 一个 耳语 , — "
[eɪ] !
ay !
哎 !

“哎,”卢姆利笑着说，声音压低了，“哎！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ! "
you are in my power ! "
你 是 在 我的 力量 ! "

你已落入我的掌控之中！

" ['treɪtə(r)] ! — [juː; jʊ] ['kænɒt] [deə(r)] !
" Traitor ! — you cannot dare !
" 叛徒 ! — 你 不能 敢 !

“叛徒！——你胆敢！”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [miːn] — "
you cannot mean — "
你 不能 意思是 — "

你的意思是——

" [ai] [miːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][taɪz] [ðæt] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn]
" I mean nothing more than to remind you of the ties that exist between
" 我 意思是 没有什么 更多的 比 到 提醒 你 的 这 领带 那 存在 之间
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我只是想提醒你我们之间存在的联系。

— [taɪz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːməst][ænd; ənd][məʊst][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][ɒv; əv]
— ties which ought to render us the firmest and most confidential of
— 领带 哪个 应该 到 使成为 我们 这 最坚固 和 最多 机密的 的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

——这些关系应该使我们成为最坚定、最知心的朋友。

[kʌm] , ['kærəlaɪn] , [ˌrekə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪt] [mʌst; məst][nɒt][laɪ][ɒn][wʌn][saɪd] .
Come , Caroline , recollect all the benefit must not lie on one side .
来 , 卡罗琳 , 追忆 全部 这 益处 必须 不是 说谎 在 一 边 .

卡罗琳，请记住，所有的好处不能只属于一方。

[ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] ; [ai][hæv; həv] [prə'kjʊəd] [juː; jʊ][ə; eɪ]
I have obtained for you rank and wealth ; I have procured you a
我 有 获得 为了 你 秩 和 财富 ; 我 有 采购 你 一个
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

我已为你谋得地位和财富；我已为你找到丈夫，

— [juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][waɪf] !
— you must help me to a wife !
— 你 必须 帮助 我 到 一个 妻子 !

你必须帮我找到妻子！

" ['kærəlaɪn][sæŋk] [bæk] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Caroline sank back , and covered her face with her hands .
" 卡罗琳 沉没 后退 , 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

卡罗琳向后仰去，用双手捂住了脸。

" [ai] [ə'laʊ] , " [kən'tɪnjuːd] - , ['kəʊldli] ,
" I allow , " continued Vargrave , coldly ,
" 我 允许 , " 持续 - , 冷冷地 ,

"我允许，"瓦格雷夫冷冷地继续说道。

— " [ai] [ə'laʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]['tælənt][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
— " I allow that your beauty and talent were sufficient of themselves to
— " 我 允许 那 你的 美丽 和 天赋 是 充足的 的 他们自己 到
[tʃɑːm] [ə; eɪ]['waɪzə(r)][mæn][ðæn; ðən] - ;
charm a wiser man than Doltimore ;
魅力 一个 更明智 男人 比 - ;

"我承认，你的美貌和才华本身就足以打动比多尔蒂莫尔更有智慧的人；

[bʌt; bət][hæd; həd][ai][nɒt] [sə'prest] ['dʒeləsi] , ['sækrɪfaɪst] [lʌv] , [hæd; həd][ai] [drɒpt] [ə; eɪ][hɪnt]
but had I not suppressed jealousy , sacrificed love , had I dropped a hint
但 有 我 不是 被抑制 妒忌 , 牺牲 爱 , 有 我 掉落 一个 暗示
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [liːdʒ] [lɔːd] ,
to your liege lord ,
到 你的 列日 主 ,

但如果我当初没有压抑嫉妒，牺牲爱情，如果我当初没有向你的君主透露什么，

— [neɪ] , [hæd; həd][ai][nɒt] [fed] [hɪz; ɪz][læp] - [dɒg]['vænəti][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ɒv; əv]
— nay , had I not fed his lap - dog vanity by all the cream and sugar of
— 不 , 有 我 不是 美联储 他的 膝 - 狗 虚荣 经过 全部 这 奶油 和 糖 的
['flætərɪŋ] ['fɔːlshud] ,
flattering falsehoods ,
奉承 谎言 ,

——不，如果我没有用甜言蜜语和谎言来满足他那如走狗般的虚荣心，

— [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['kærəlaɪn]['mɜːt(ə)n] [stɪl] ! "
— you would be Caroline Merton still ! "
— 你 会 是 卡罗琳 默顿 仍然 ! "

——你依然会是卡罗琳·默顿！

" [əʊ] , [wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] !
" Oh , would that I were !
" 哦 , 会 那 我 是 !

“哦，但愿我是！”

[əʊ] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [tuːl] , [jɔː(r); jə(r)]['vɪktɪm] !
Oh that I were anything but your tool , your victim !
哦 那 我 是 任何事物 但 你的 工具 , 你的 受害者 !

哦，我多么希望我不要成为你的工具，你的受害者！

[fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] !
Fool that I was !
傻子 那 我 曾是 !

我真是个傻瓜！

[retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
wretch that I am !
可怜虫 那 我 是 !

我真是个可怜虫！

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtli] ['pʌnɪʃt] ! "
I am rightly punished ! "
我 是 没错 受到惩罚 ! "

我罪有应得！

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] , " [sed] - , ['suːðɪŋli] ; " [ai][wɒz; wəz][tuː; tə]
" Forgive me , forgive me , dearest , " said Vargrave , soothingly ; " I was to
" 原谅 我 , 原谅 我 , 亲爱的 , " 说 - , 舒缓地 ; " 我 曾是 到
[bleɪm] ,
blame ,
责备 ,

“请原谅我，请原谅我，亲爱的，”瓦格雷夫轻声安慰道，“都是我的错。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] , [juː; jʊ] ['mædən] [ˌem 'iː] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['siːmɪŋ]
forgive me : but you irritated , you maddened me , by your seeming
原谅 我 : 但 你 受刺激 , 你 疯狂的 我 , 经过 你的 似乎
[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ] [prɒ'sperəti] , [maɪ] [feɪt] .
indifference to my prosperity , my fate .
漠不关心 到 我的 繁荣 , 我的 命运 .

请原谅我：但你对我的幸福和命运似乎漠不关心，这让我感到恼火，让我愤怒。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [praɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you again and again , pride of my soul , I tell you ,
我 告诉 你 再次 和 再次 , 自豪 的 我的 灵魂 , 我 告诉 你 ,

我一遍又一遍地告诉你，我灵魂的骄傲，我告诉你，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [ai] [lʌv] !
that you are the only being I love !
那 你 是 这 仅有的 存在 我 爱 !

你是我唯一爱的人！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪz] [suː'pɪəriə(r)] , [æz; əz] [ai] [wʌns] ['fɒndli] [həʊpt] ,
and if you will allow me , if you will rise superior , as I once fondly hoped ,
和 如果 你 将要 允许 我 , 如果 你 将要 上升 优越的 , 作为 我 一次 深情地 希望 ,

如果你允许我这样做，如果你能如我曾经热切期盼的那样，凌驾于他人之上，

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [kænt] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['əʊnli]
to all the cant and prejudice of convention and education , the only
到 全部 这 不能 和 偏见 的 习俗 和 教育 , 这 仅有的
['wʊmən] [ai] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [rɪ'spekt] ,
woman I could ever respect ,
女士 我 可以 曾经 尊重 ,

尽管世俗和教育充斥着虚伪和偏见，但我唯一能够尊敬的女性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] .
as well as love .
作为 出色地 作为 爱 .

以及爱。

[əʊ] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
Oh , hereafter ,
哦 , 此后 ,

哦，此后，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɔːn] [tuː; tə] [klaɪm] ,
when you see me at that height to which I feel that I am born to climb ,
什么时候 你 看 我 在 那 高度 到 哪个 我 感觉 那 我 是 出生 到 爬 ,

当你看到我站在我感觉自己生来就应该攀登的高度时，

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] , [jɔː(r); jə(r)] [ziːl] , [ai] [əud]
let me think that to your generosity , your affection , your zeal , I owed
让 我 思考 那 到 你的 慷慨 , 你的 感情 , 你的 热情 , 我 欠款
[ðə; ði] [ə'sent] .
the ascent .
这 上升 .

让我把这一切归功于你的慷慨、你的关爱、你的热情，才让我得以攀登高峰。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [ðə; ði] ['presəpɪs] ; [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ai] [fɔːl] [fər'evə(r)] .
At present I am on the precipice ; without your hand I fall forever .
在 展示 我 是 在 这 悬崖 ; 没有 你的 手 我 落下 永远 .

我现在正站在悬崖边上；没有你的帮助，我将永远坠落。

[maɪ] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [gɒn] ; [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['fɔːfɪt] [djuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
My own fortune is gone ; the miserable forfeit due to me ,
我的 自己的 财富 是 已消失 ; 这 悲惨的 丧失 到期的 到 我 ,

我的财富已尽，我应得的惨重损失，

[ɪf] ['iːvlɪn] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [maɪ] [suːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv]
if Evelyn continues to reject my suit , when she has arrived at the age of
如果 伊芙琳 继续 到 拒绝 我的 套装 , 什么时候 她 有 到达的 在 这 年龄 的
[ˌeɪ'tiːn] ,
eighteen ,
十八 ,

如果伊芙琳在她十八岁时仍然拒绝我的求婚，

[ɪz] ['diːpli] ['mɔːgidʒ] .
is deeply mortgaged .
是 深 抵押贷款 .

背负巨额抵押贷款。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][vɑːst][ænd; ənd]['deərɪŋ] [skiːm] ,
I am engaged in vast and daring schemes ,
我 是 已订婚的 在 广阔的 和 大胆 方案 ,

我正在进行规模庞大且大胆的计划，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] ['aɪðə(r)] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['steɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [luːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [həʊld] .
in which I may either rise to the highest station or lose that which I now hold .
在 哪个 我 可能 任何一个 上升 到 这 最高 车站 或者 失去 那 哪个 我 现在 抓住 .

我有可能升至最高职位，也有可能失去我现在所拥有的一切。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [haʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [welθ] : [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['ɪnstəns] ,
In either case , how necessary to me is wealth : in the one instance ,
在 任何一个 案件 , 如何 必要的 到 我 是 财富 : 在 这 一 实例 ,

无论哪种情况，财富对我而言是多么重要：在一种情况下，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ] [əd'vɑːnsmənt] ; [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] [fɔːl] . "
to maintain my advancement ; in the other , to redeem my fall . "
到 维持 我的 进步 ; 在 这 其他 , 到 赎回 我的 落下 . "

一方面是为了保住我的晋升机会；另一方面是为了弥补我的过失。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kærəlaɪn] ,
" But did you not tell me , " said Caroline ,
" 但 做过 你 不是 告诉 我 , " 说 卡罗琳 ,

“可是你没告诉我吗？”卡罗琳说。

" [ðæt] ['iːvlɪn] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]
" that Evelyn proposed and promised to place her fortune at your
" 那 伊芙琳 建议的 和 承诺 到 地方 她 财富 在 你的
[dɪ'spəʊz(ə)l] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [rɪ'dʒektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ? "
disposal , even while rejecting your hand ? "
处理 , 甚至 尽管 拒绝 你的 手 ? "

“伊芙琳曾向你求婚，并承诺将她的财产交给你支配，即使她拒绝了你的求婚？”

" [əb'sɜːd] ['mɒkəri] ! " [ɪk'skleɪmd] - ; " [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] , — [æn; ən]
" Absurd mockery ! " exclaimed Vargrave ; " the foolish boast of a girl , — an
" 荒诞 嘲讽 ! " 惊呼 - ; " 这 愚蠢 夸 的 一个 女孩 , — 一个
['ɪmpʌls] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [kə'priːs] .
impulse liable to every caprice .
冲动 容易 到 每一个 任性 .

“荒谬的嘲讽！”瓦格雷夫喊道；“一个女孩的愚蠢吹嘘，——一种容易受各种任性冲动支配的冲动。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɔːntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]
Can you suppose that when she launches into the extravagance natural to
能 你 认为 那 什么时候 她 发射 进入 这 奢侈 自然的 到
[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
her age and necessary to her position ,
她 年龄 和 必要的 到 她 位置 ,

你能想象当她开始展现她这个年龄段和她地位所特有的奢靡生活方式时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [rent] - [rəʊl] [nɒt] [driːmd] [ɒv; əv] [naʊ]
she will not find a thousand demands upon her rent - roll not dreamed of now
她 将要 不是 寻找 一个 千 需求 之上 她 租 - 卷 不是 梦见 的 现在
;
;
;

她不会发现租金清单上出现了她现在想都不敢想的成千上万项要求；

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vænətɪz] [ænd; ənd] ['bɔːbl] [ðæt] [wɪl] [suːn] [ɪ'reɪz] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['hɒləʊ]

a thousand vanities and baubles that will soon erase my poor and hollow

一个 千 虚荣心 和 小饰品 那 将要 很快 删除 我的 贫穷的 和 空洞的

[kleɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ?

claim from her recollection ?

宣称 从 她 回忆 ?

一千件虚荣和玩意儿，很快就会将我那可怜又空洞的告白从她的记忆中抹去?

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] ['evə(r)] [kən'sent]

Can you suppose that , if she marry another , her husband will ever consent

能 你 认为 那 , 如果 她 结婚 其他 , 她 丈夫 将要 曾经 同意

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [rəʊ'mæns] ?

to a child's romance ?

到 一个 孩子的 浪漫 ?

你认为如果她嫁给别人，她的丈夫会同意孩子谈恋爱吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

And even were all this possible , were it possible that girls were not

和 甚至 是 全部 这 可能的 , 是 它 可能的 那 女孩们 是 不是

[ɪk'strævəgənt] ,

extravagant ,

靡 ,

即使这一切都有可能，即使女孩们真的不铺张浪费，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hʌzbəndz] [hæd; həd][nəʊ] ['kɒmən] - [sens] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [lɔːd] -

and that husbands had no common - sense , is it for me , Lord Vargrave

和 那 丈夫们 有 不 常见的 - 感觉 , 是 它 为了 我 , 主 -

,

,

,

难道丈夫们就没有常识吗，瓦格雷夫勋爵?

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mendɪkənt] [ə'pɒn] [rɪ'lʌktənt] ['baʊnti] , — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] ['penʃən]

to be a mendicant upon reluctant bounty , — a poor cousin , a pensioned

到 是 一个 乞丐 之上 不情愿的 赏金 , — 一个 贫穷的 表哥 , 一个 退休人员

[led] - ['kæptɪn] ?

led - captain ?

引领 - 队长 ?

甘愿做个乞丐，靠着勉强的施舍度日——一个穷表亲，一个退休的领队?

['hev(ə)n] [nəʊz] [ai][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [fɔːls] [praɪd] [æz; əz] ['eni] [mæn] ,

Heaven knows I have as little false pride as any man ,

天堂 知道 我 有 作为 小的 错误的 自豪 作为 任何 男人 ,

天知道我跟任何人一样，都没有虚荣心。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] [ai] ['kænɒt] [stuːp] [tuː; tə] .

but still this is a degradation I cannot stoop to .

但 仍然 这 是 一个 降解 我 不能 哈腰 到 .

但这仍然是我无法接受的低级行为。

[bɪ'saɪdz] , ['kærəlaɪn] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['maɪzə(r)] , [nəʊ][hɑːr'peɪgɑːn] : [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [welθ]

Besides , Caroline , I am no miser , no Harpagon : I do not want wealth

除了 , 卡罗琳 , 我 是 不 吝啬鬼 , 不 哈帕贡 : 我 做 不是 想 财富

[fɔː(r); fə(r)] [-] [seɪk] ,

for wealth's sake ,

为了 财富的 清酒 ,

此外，卡罗琳，我并非守财奴，也不是阿巴贡：我并不为财富而追求财富。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'stəu] , — [rɪ'spekt] , ['ɒnə(r)] , [pə'zɪʃ(ə)n] ;

but for the advantages it bestows , — respect , honour , position ;

但 为了 这 优势 它 授予 , — 尊重 , 荣誉 , 位置 ;

但它带来的好处是——尊重、荣誉、地位；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ai][get][æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eə'res; 'eərəs] .
and these I get as the husband of the great heiress .
和 这些 我 得到 作为 这 丈夫 的 这 伟大的 女继承人 .

而我作为这位大女继承人的丈夫，就能得到这些。

[ʃʊd; ʃəd][ai][get][ðem; ðəm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pendənt] ?
Should I get them as her dependant ?
应该 我 得到 他们 作为 她 依赖 ?

我应该把他们列为她的受抚养人吗?

[nəʊ] :
No :
不 :

不:

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [bɪlt] [maɪ] [skiːm] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [maɪ] [kən'dʌkt]
for more than six years I have built my schemes and shaped my conduct
为了 更多的 比 六 年 我 有 建造 我的 方案 和 形状 我的 执行
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ænd; ənd] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
according to one assured and definite object ;
根据 到 一 保证 和 定 目的 ;

六年来，我一直按照一个确定无疑的目标来制定计划和塑造自己的行为;

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] , [let] [slɪp]
and that object I shall not now , at the eleventh hour , let slip
和 那 目的 我 将 不是 现在 , 在 这 第十一 小时 , 让 滑
[frɒm; frəm][maɪ][hændz] .
from my hands .
从 我的 双手 .

我绝不会在这最后一刻，让那件东西从我手中溜走。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] : [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [brʊk] - [griːn] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɔːnwəl] ;
Enough of this : you will pass Brook - Green in returning from Cornwall ;
足够的 的 这 : 你 将要 经过 溪 - 绿色的 在 返回 从 康沃尔郡 ;

就说这么多吧：从康沃尔郡返回时，你会经过布鲁克格林;

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['iːvlɪn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə]['pærɪs] , — [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
you will take Evelyn with you to Paris , — leave the rest to me .
你 将要 拿 伊芙琳 和 你 到 巴黎 , — 离开 这 休息 到 我 .

你会带伊芙琳去巴黎，——剩下的就交给我吧。

[fɪə(r)][nəʊ] ['fɒli] , [nəʊ] ['vaɪələns] , [frɒm; frəm][maɪ][plænz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] : [ai] [wɜːk] [ɪn]
Fear no folly , no violence , from my plans , whatever they may be : I work in
害怕 不 蠢事 , 不 暴力 , 从 我的 计划 , 任何 他们 可能 是 : 我 工作 在
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dark .
这 黑暗的 .

不要害怕我的计划中的愚蠢和暴力，无论是什么：我都在黑暗中行事。

[nɔː(r)][duː; də][ai][dɪ'speə(r)] [ðæt] ['iːvlɪn] [wɪl] [lʌv] , [ðæt] ['iːvlɪn] [wɪl] ['vɒləntrəli] [ək'sept][ˌem 'iː] [jet] :
Nor do I despair that Evelyn will love , that Evelyn will voluntarily accept me yet :
也不 做 我 绝望 那 伊芙琳 将要 爱 , 那 伊芙琳 将要 自愿 接受 我 然而 :

我也不绝望于伊芙琳会爱我，会心甘情愿地接受我:

[maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] ['sæŋgwɪn] ; [ai] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] ; [duː; də][ðə; ði] [seɪm] !
my disposition is sanguine ; I look to the bright side of things ; do the same !
我的 处置 是 乐观 ; 我 看 到 这 明亮的 边 的 事物 ; 做 这 相同的 !

我性格乐观，总是看到事物光明的一面；你也应该如此!

" [hɪə(r)][ðeə(r)] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [lɔːd] - , [huː] [laundʒ] ['keələsli]
" Here their conference was interrupted by Lord Doltimore , who lounged carelessly
" 这里 他们的 会议 曾是 中断 经过 主 - , WHO 休闲 粗心大意
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
into the room ,
进入 这 房间 ,

"这时，多尔蒂莫尔勋爵漫不经心地走进房间，打断了他们的谈话。"

[wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][wʌn][saɪd] .
with his hat on one side .
和 他的 帽子 在 一 边 .

他的帽子歪戴在一边。

" [ɑː] , - , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Ah , Vargrave , how are you ?
" 啊 , - , 如何 是 你 ?

"啊，瓦格雷夫，你好吗？"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ?
You will not forget the letters of introduction ?
你 将要 不是 忘记 这 信件 的 介绍 ?

你不会忘记那些介绍信吧?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['kærəlaɪn] ? "
Where are you going , Caroline ? "
在哪里 是 你 去 , 卡罗琳 ? "

卡罗琳，你要去哪里?

" ['əʊnli][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ruːm] , [tuː; tə][pʊt] [ɒn][maɪ] ['bɒnɪt] ;
" Only to my own room , to put on my bonnet ;
" 仅有的 到 我的 自己的 房间 , 到 放 在 我的 引擎盖 ;

"只是回自己的房间，戴上我的帽子；

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
the carriage will be here in a few minutes .
这 运输 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 .

马车几分钟后就到了。

" [ænd; ənd]['kærəlaɪn] [ɪ'skeɪpt] .
" And Caroline escaped .
" 和 卡罗琳 逃脱 .

卡罗琳逃走了。

" [səʊ][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['kɔːnwəl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - ? "
" So you go to Cornwall to - morrow , Doltimore ? "
" 所以 你 去 到 康沃尔郡 到 - 明天 , - ? "

"所以你明天要去康沃尔，多尔蒂莫尔？"

" [jes] ; [kɜːst; 'kɜːsɪd][bɔː(r)] !
" Yes ; cursed bore !
" 是的 ; 被诅咒的 钻孔 !

"是的；该死的无聊鬼！"

[bʌt; bət] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [in'sist] [ɒn] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]
but Lady Elizabeth insists on seeing us , and I don't object to a
但 女士 伊丽莎白 坚持 在 看到 我们 , 和 我 不 目的 到 一个
[wiːks] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] .
week's good shooting .
本周 好的 射击 .

但伊丽莎白夫人坚持要见我们，我也不反对好好打猎一周。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [tuː] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd]['kærəlaɪn][hæd; həd][nəʊ] ['daʊri] ,
The old lady , too , has something to leave , and Caroline had no dowry ,
这 老的 女士 , 也 , 有 某物 到 离开 , 和 卡罗琳 有 不 嫁妆 ,

那位老太太也有遗产要留下，而卡罗琳却没有嫁妆。

— [nɒt] [ðæt] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ɪk'spensɪv] . "
— not that I care for it ; but still marriage is expensive . "
— 不是 那 我 关心 为了 它 ; 但 仍然 婚姻 是 昂贵的 . "

——倒不是我介意；但婚姻确实很贵。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [juː; jʊ] [lent] [ˌem 'iː] ? "
" By the by , you will want the five thousand pounds you lent me ? "
" 经过 这 经过 , 你 将要 想 这 五 千 磅 你 借出的 我 ? "

对了，你还要回你借给我的那五千英镑吗?

" [waɪ] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] .
" Why , whenever it is convenient .
" 为什么 , 每当 它 是 方便的 .

"为什么？只要方便就行。"

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] .
" Say no more , — it shall be seen to .
" 说 不 更多的 , — 它 将 是 已见 到 .

"无需多言，——此事自会处理。"

- , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['leɪdi] - ['deɪbjuː][æt; ət]['pærɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Doltimore , I am very anxious that Lady Doltimore's debut at Paris should be
- , 我 是 非常 焦虑的 那 女士 - 首次亮相 在 巴黎 应该 是
['brɪliənt] :
brilliant :
杰出的 :

多尔蒂莫尔，我非常希望多尔蒂莫尔夫人能在巴黎的首次亮相能够精彩绝伦：

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [set] .
everything depends on falling into the right set .
一切 取决于 在 坠落 进入 这 正确的 放 .

一切都取决于能否进入正确的圈子。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]
For myself , I don't care about fashion , and never did ; but if I were
为了 我 , 我 不 关心 关于 时尚 , 和 绝不 做过 ; 但 如果 我 是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

就我个人而言，我不在乎时尚，也从来不在乎；但如果我结婚了，

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn][laɪk][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['dɪfrənt] . "
and an idle man like you , it might be different . "
和 一个 闲置的 男人 喜欢 你 , 它 可能 是 不同的 . "

而像你这样的游手好闲之人，情况或许就不同了。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] .
" Oh , you will be very useful to us when we return to London .
" 哦 , 你 将要 是 非常 有用 到 我们 什么时候 我们 返回 到 伦敦 .

"哦，当我们回到伦敦时，你将对我们非常有用。"

['miːnwaɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['prɒksi][ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] .
Meanwhile , you know , you have my proxy in the Lords .
同时 , 你 知道 , 你 有 我的 代理人 在 这 领主 .

与此同时，你知道，我在上议院有代理人。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ʃɑːp] [wɜːk] [ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
I dare say there will be some sharp work the first week or two after the
我 敢 说 那里 将要 是 一些 锋利的 工作 这 第一的 星期 或者 二 后 这
['riːses; rɪ'ses] . "
recess . "
凹陷处 . "

我敢说，假期结束后的一两周内，工作会非常紧张。

" ['veri] ['laɪkli] ; [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɒn][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] - , [ðæt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]
" Very likely ; and depend on one thing , my dear Doltimore , that when I am in
" 非常 可能 ; 和 依赖 在 一 事物 , 我的 亲爱的 - , 那 什么时候 我 是 在
[ðə; ði]['kæbɪnət] ,
the Cabinet ,
这 内阁 ,

“很有可能；亲爱的多尔蒂莫尔，请相信我，当我进入内阁时，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ɜːl] .
a certain friend of mine shall be an earl .
一个 肯定 朋友 的 矿 将 是 一个 伯爵 .

我的一位朋友将会成为伯爵。

[ə'djuː] . "
Adieu . "
再见 . "

再见。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] - , [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , — [ai] [seɪ] , [doʊnt] [dɪ'stres]
" Good - by , my dear Vargrave , good - by ; and , I say , — I say , don't distress
" 好的 - 经过 , 我的 亲爱的 - , 好的 - 经过 ; 和 , 我 说 , — 我 说 , 不 痛苦
[jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] ['traɪf(ə)l] ;
yourself about that trifle ;
你自己 关于 那 琐事 ;

“再见了，我亲爱的瓦格雷夫，再见了；还有，我说，——我说，不要为那件小事烦恼；

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [wel] . "
a few months hence it will suit me just as well . "
一个 很少 几个月 因此 它 将要 套装 我 只是 作为 出色地 . "

几个月后它对我来说也同样适用。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][juːz][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .
I will just look into my accounts , and use you without ceremony .
我 将要 只是 看 进入 我的 账户 , 和 使用 你 没有 仪式 .

我会查看我的账户，然后直接使用你，无需任何繁文缛节。

[wel] , [ai][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət]['pærɪs] .
Well , I dare say we shall meet at Paris .
出色地 , 我 敢 说 我们 将 见面 在 巴黎 .

我想我们应该会在巴黎相遇。

[əʊ] , [ai] [fə'gɒt] , — [ai] [əb'zɜːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'njuːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [lɪ'gɑːrd] .
Oh , I forgot , — I observe that you have renewed your intimacy with Legard .
哦 , 我 忘了 , — 我 观察 那 你 有 更新 你的 亲密关系 和 莱加德 .

哦，我忘了——我注意到你和莱加尔的关系又恢复了亲密。

[naʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ;
Now , he is a very good fellow , and I gave him that place to oblige you ;
现在 , 他 是 一个 非常 好的 同伴 , 和 我 给予 他 那 地方 到 必须 你 ;

他是个非常好的小伙子，我把那个职位给他是为了帮你一个忙；

[stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][gɑː'sɔːŋ] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [juː; jʊ] ? "
still , as you are no longer a garcon — but perhaps I shall offend you ? "
仍然 , 作为 你 是 不 更长 一个 加尔松 — 但 也许 我 将 得罪 你 ? "

不过，既然你不再是侍童了——但我或许会冒犯到你?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ə'genst] [lɪ'gɑːrd] ? "
What is there against Legard ? "
什么 是 那里 反对 莱加德 ? "

对莱加尔有什么不满?

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊstə(r)] .
" Nothing in the world , — but he is a bit of a boaster .
" 没有什么 在 这 世界 , — 但 他 是 一个 少量 的 一个 自夸者 .

“世界上没有什么了不起的，——但他有点爱吹牛。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [hɪz; ɪz]['ænsestə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gæskən] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
I dare say his ancestor was a Gascon , poor fellow !
我 敢 说 他的 祖先 曾是 一个 加斯科涅 , 贫穷的 同伴 !

我敢说他的祖先是加斯科涅人，可怜的人!

— [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'fekts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [tʃuːz] [ə; eɪ][kəʊt] , [ɔː(r)] [bai] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
— and he affects to say that you can't choose a coat , or buy a horse ,
— 和 他 影响 到 说 那 你 不能 选择 一个 外套 , 或者 买 一个 马 ,

——他装出一副你不能自己挑选外套，也不能自己买马的样子,

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][əd'vaɪs] , — [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tɜːn] [juː; jʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]
without his approval and advice , — that he can turn you round his finger
没有 他的 赞同 和 建议 , — 那 他 能 转动 你 圆形的 他的 手指
.
:
.

未经他的同意和建议，他就能把你玩弄于股掌之间。

[naʊ] [ðɪs] [həːts] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Now this hurts your consequence in the world ,
现在 这 疼痛 你的 结果 在 这 世界 ,

这会影响你在世界上的影响力。

— [juː; jʊ][doʊnt][get]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['eksələnt] [sens] [ænd; ənd] [teɪst] .
— you don't get credit for your own excellent sense and taste .
— 你 不 得到 信用 为了 你的 自己的 出色的 感觉 和 品尝 .

——你出色的品味和感觉并不会得到认可。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ə'vɔɪd] [ðiːz] [jʌŋ] ['hæŋgəz] - [ɒn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ðiːz] [klʌb] - [ruːm] ['laɪənz] .
Take my advice , avoid these young hangers - on of fashion , these club - room lions .
拿 我的 建议 , 避免 这些 年轻的 衣架 - 在 的 时尚 , 这些 俱乐部 - 房间 狮子 .

听我的劝告，远离这些追逐时尚的年轻跟班，这些夜总会里的野蛮人。

['hævɪŋ] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ðeɪ] [stiːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .
Having no importance of their own , they steal the importance of their friends .
拥有 不 重要性 的 他们的 自己的 , 他们 偷 这 重要性 的 他们的 朋友们 .

他们自身毫无价值，却窃取朋友的价值。

['vɜːbʌm] [sæp] . "
Verbum sap . "
动词 树液 . "

Verbum sap。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [raɪt] , — [lɪ'gɑːrd] [ɪz][ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm] ;
" You are very right , — Legard is a coxcomb ;
" 你 是 非常 正确的 , — 莱加德 是 一个 花花公子 ;

"你说得对，莱加德是个自大狂；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es][æt; ət]['pærɪs] . "
and now I see why he talked of joining us at Paris . "
和 现在 我 看 为什么 他 谈话 的 加入 我们 在 巴黎 . "

现在我明白他为什么说要来巴黎和我们汇合了。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" Don't let him do any such thing !
" 不 让 他 做 任何 这样的 事物 !

"千万别让他做这种事！"

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [hɑː] , [hɑː]
He will be telling the Frenchmen that her ladyship is in love with him , ha , ha
他 将要 是 讲述 这 法国人 那 她 夫人 是 在 爱 和 他 , 哈 , 哈
! "
! "
! "

他会告诉法国人，那位女士爱上了他，哈哈！

" [hɑː] , [hɑː] ! — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒəʊk] — [pɔː(r); pʊə(r)]['kærəlaɪn] ! — ['veri] [gʊd] [dʒəʊk] ! "
" Ha , ha ! — a very good joke — poor Caroline ! — very good joke ! "
" 哈 , 哈 ! — 一个 非常 好的 开玩笑 — 贫穷的 卡罗琳 ! — 非常 好的 开玩笑 ! "

"哈哈！——真是个好笑的笑话——可怜的卡罗琳！——真是个好笑的笑话！"

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [wʌns][mɔː(r)] .
" Well , good - by , once more .
" 出色地 , 好的 - 经过 , 一次 更多的 .

"好吧，再见。"

" [ænd; ənd] - [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" And Vargrave closed the door .
" 和 - 关闭 这 门 .

"然后瓦格雷夫关上了门。"

" [lɪ'gɑːrd] [gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] — [nɒt] [ɪf] ['iːvlɪn] [gəʊz] [ðeə(r)] ! " ['mʌtə] ['lʌmli] .
" Legard go to Paris — not if Evelyn goes there ! " muttered Lumley .
" 莱加德 去 到 巴黎 — 不是 如果 伊芙琳 去 那里 ! " 低声说道 卢姆利 .

"莱加德要去巴黎——如果伊芙琳去了那里，那就免谈！"卢姆利嘟囔道。

" [bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒnt] [nəʊ] ['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [skruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Besides , I want no partner in the little that one can screw out of this
" 除了 , 我 想 不 伙伴 在 这 小的 那 一 能 拧紧 出去 的 这
['blɒkhed] .
blockhead .
傻瓜 .

"此外，我不想跟这个笨蛋合伙，哪怕只从他身上榨取一点点钱财。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] — [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .
MR . BUMBLECASE , a word with you — I have a little business .
先生 . - , 一个 单词 和 你 — 我 有 一个 小的 商业 .

邦布尔凯斯先生，有件事想跟您说说。

[ˌfeə'wel] , [ðə; ði] ['gʊdli] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['blækˌeɪkə] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [wʊdz] ,
Farewell , the goodly Manor of Blackacre , with all its woods ,
告别 , 这 很好 庄园 的 黑亩 , 和 全部 它是 树林 ,

再见了，美丽的布莱克艾克庄园，以及它周围的树林。

['ʌndəwʊd] , [ænd; ənd] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [wɒt'evə(r)] . — ['wɪtʃərli] : [pleɪn] ['diːlə(r)] .
underwoods , and appurtenances whatever . — WYCHERLEY : Plain Dealer .
林下 , 和 附属物 任何 . — 威彻利 : 清楚的 经销商 .

灌木丛及其附属物等等。——WYCHERLEY：《平原商报》。

[ɪn] [kwɪtɪŋ] ['fɛntənz] [həʊ'tel] , [lɔːd] - ['entəd] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌbz] [ɪn] [ˌes 'tiː] .
IN quitting Fenton's Hotel , Lord Vargrave entered into one of the clubs in St .
在 辞职 芬顿的 酒店 , 主 - 进入 进入 一 的 这 俱乐部 在 英石 .
[dʒeɪmzɪz] [striːt] :
James's Street :
詹姆斯的 街道 :

离开芬顿酒店后，瓦格雷夫勋爵走进了圣詹姆斯街的一家俱乐部：

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [klʌb] [mæn] .
this was rather unusual with him , for he was not a club man .
这 曾是 相当 异常 和 他 , 为了 他 曾是 不是 一个 俱乐部 男人 .

这对他来说相当不寻常，因为他不是个俱乐部成员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
It was not his system to spend his time for nothing .
它 曾是 不是 他的 系统 到 花费 他的 时间 为了 没有什么 .

他从不把时间浪费在无意义的事情上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wet] [dɪ'sembə(r)] [deɪ] ; [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ə'sembəld] ,
But it was a wet December day ; the House was not yet assembled ,
但 它 曾是 一个 湿的 十二月 天 ; 这 房子 曾是 不是 然而 组装 ,

但那天是十二月的一个阴雨天；议会尚未召开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
and he had done his official business .
和 他 有 完毕 他的 官方的 商业 .

他已经办完了公务。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as he was munching a biscuit and reading an article in one of the
作为 他 曾是 咀嚼 一个 饼干 和 阅读 一个 文章 在 一 的 这
[ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['peɪpəz] — [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sə'plaɪd] — [lɔːd]
ministerial papers — the heads of which he himself had supplied — Lord
部长 文件 — 这 头部 的 哪个 他 他自己 有 供应 — 主
- [dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Saxingham joined and drew him to the window .
- 加入 和 画 他 到 这 窗户 .

当他一边嚼着饼干，一边阅读一份部长级报纸上的文章时——报纸的标题是他自己提供的——萨克辛厄姆勋爵走了过来，把他拉到窗边。

" [ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [dɪd]
" I have reason to think , " said the earl , " that your visit to Windsor did
" 我 有 原因 到 思考 , " 说 这 伯爵 , " 那 你的 访问 到 温莎 做过
[gʊd] . "
good . "
好的 . "

伯爵说："我有理由认为，你对温莎的访问是件好事。"

" [ɑː] , [ɪn'diːd] ; [səʊ][ai] ['fænsid] . "
" Ah , indeed ; so I fancied . "
" 啊 , 的确 ; 所以 我 幻想 . "

"啊，的确如此；我当时就是这么想的。"

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɜːsənɪdʒ] [wɪl] ['evə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] — — - ['kwestʃən] ;
" I do not think that a certain personage will ever consent to the — — - question ;
" 我 做 不是 思考 那 一个 肯定 人士 将要 曾经 同意 到 这 — — - 问题 ;

"我不认为某个人会同意回答——这个问题；

[ænd; ənd][ðə; ði]['premiə(r)] , [huːm] [ai] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] , [siːm] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] . "
and the premier , whom I saw to - day , seems chafed and irritated . "
和 这 总理 , 谁 我 锯 到 - 天 , 似乎 擦伤 和 受刺激 . "

我今天见到的总理，看起来很恼火，也很烦躁。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['betə(r)] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [bəʊt] . "
" Nothing can be better ; I know that we are in the right boat . "
" 没有什么 能 是 更好的 ; 我 知道 那 我们 是 在 这 正确的 船 . "

"没有比这更好的了；我知道我们走对了路。"

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] , ['lʌmli] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [mɪs] ['kæmərən][ɪz]['brəʊkən] [ɒf] ;
" I hope it is not true , Lumley , that your marriage with Miss Cameron is broken off ;
" 我 希望 它 是 不是 真的 , 卢姆利 , 那 你的 婚姻 和 错过 卡梅伦 是 破碎的 离开 ;

"卢姆利，我希望你和卡梅伦小姐的婚姻破裂不是真的；

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɒn][dɪt][ɪn][ðə; ði][klʌb] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['entəd] . "
such was the on dit in the club , just before you entered . "
这样的 曾是 这 在 迪特 在 这 俱乐部 , 只是 前 你 进入 . "

这就是你进入俱乐部之前听到的那种声音。

" [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] , — [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Contradict it , my dear lord , — contradict it .
" 顶撞 它 , 我的 亲爱的 主 , — 顶撞 它 .

"请反驳我，我的大人——请反驳我。"

[ai] [həʊp] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['leɪdi] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
I hope by the spring to introduce Lady Vargrave to you .
我 希望 经过 这 春天 到 介绍 女士 - 到 你 .

我希望到春天的时候能把瓦格雷夫夫人介绍给你。

[bʌt; bət] [huː] [brəutʃ] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [rɪ'pɔːt] ? "
But who broached the absurd report ? "
但 WHO 已提出 这 荒诞 报告 ? "

但是谁提出了这份荒谬的报告呢?

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['prɒtəʒeɪ] , [lɪ'gɑːrd] , [sez] [hiː; hi] [hɜːd] [səʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
" Why , your protege , Legard , says he heard so from his uncle ,
" 为什么 , 你的 门徒 , 莱加德 , 说道 他 听到 所以 从 他的 叔叔 ,

"你的门徒莱加尔说，他是从他叔叔那里听说的。"

[huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒɒn]['mɜːt(ə)n] . "
who heard it from Sir John Merton . "
WHO 听到 它 从 先生 约翰 默顿 . "

"他是从约翰·默顿爵士那里听说的。"

" [lɪˈɡɑːrd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌpi] , [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn][ˈmɜːt(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒækæs] .
" Legard is a puppy , and Sir John Merton a jackass .
" 莱加德 是 一个 小狗 , 和 先生 约翰 默顿 一个 蠢驴 .

"莱加德就像一只小狗，而约翰·默顿爵士则是一头蠢驴。"

[lɪˈɡɑːrd] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] , [ɪf] [hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə][get][ɒn] ;
Legard had better attend to his office , if he wants to get on ;
莱加德 有 更好的 出席 到 他的 办公室 , 如果 他 想要 到 得到 在 ;

如果莱加尔想要继续晋升，最好还是去办公室待命；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [hɪm][səʊ] .
and I wish you'd tell him so .
和 我 希望 你会 告诉 他 所以 .

我希望你能告诉他。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˈsʌmweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ˈpærɪs] ,
I have heard somewhere that he talks of going to Paris ,
我 有 听到 某处 那 他 会谈 的 去 到 巴黎 ,

我曾听人说他想去巴黎。

— [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][hɪnt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ˈaɪd(ə)l][ˈhæbɪts] .
— you can just hint to him that he must give up such idle habits .
— 你 能 只是 暗示 到 他 那 他 必须 给 向上 这样的 闲置的 习惯 .

你可以暗示他应该改掉这些懒惰的习惯。

[ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋkʃənəri] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Public functionaries are not now what they were ,
民众 官员 是 不是 现在 什么 他们 是 ,

如今的公务员与以往已截然不同。

— [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [ˈpɒkɪt] ; [ˈʌðəwaɪz] [lɪˈɡɑːrd]
— people are expected to work for the money they pocket ; otherwise Legard
— 人们 是 预期的 到 工作 为了 这 钱 他们 口袋 ; 否则 莱加德
[ɪz][ə; eɪ] [ˈklevəɪʃ] [ˈfeləʊ] ,
is a cleverish fellow ,
是 一个 聪明的 同伴 ,

人们理应通过劳动挣钱；否则，莱加尔就成了一个相当聪明的人。

[ænd; ənd] [dɪˈzɜːvs] [prəˈməʊʃ(ə)n] .
and deserves promotion .
和 值得 晋升 .

值得提拔。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][hɪm][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [ɡʊd] . "
A word or two of caution from you will do him a vast deal of good . "
一个 单词 或者 二 的 警告 从 你 将要 做 他 一个 广阔的 交易 的 好的 . "

你只需提醒他一两句，对他大有裨益。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] [ˈlektʃə(r)][hɪm] .
" Be sure I will lecture him .
" 是 当然 我 将要 演讲 他 .

我一定会好好教训他一顿。

[wɪl] [juː; jʊ][daɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈlʌmli] ? "
Will you dine with me to - day , Lumley ? "
将要 你 用餐 和 我 到 - 天 , 卢姆利 ? "

卢姆利，你今天愿意和我一起吃饭吗？

" [nəʊ] . [ai][ɪk'spekt][maɪ][ˌsiː 'əʊ] - [trʌ'stiː] , ['mɪstə(r)] . [duːs] , [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , — [ə; eɪ]
" No . I expect my co - trustee , Mr . Douce , on matters of business , — a
" 不 . 我 预计 我的 合作 - 受托人 , 先生 . 温柔 , 在 事情 的 商业 , — 一个
[teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] ['dɪnə(r)] .
tete - a - tete dinner .
头像 - 一个 - 头像 晚餐 .

"不。我希望我的共同受托人杜斯先生能和我单独共进晚餐，讨论一些业务上的事情。"

" [lɔːd] - [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'siːvd] ,
" Lord Vargrave had , as he conceived ,
" 主 - 有 , 作为 他 构思 ,

"瓦格雷夫勋爵按照他的设想，

['veri] ['klevəli] [tɔːkt] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . [duːs] ['ɪntuː] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] [rʌn]
very cleverly talked over Mr . Douce into letting his debt to that gentleman run
非常 巧妙地 谈话 超过 先生 . 温柔 进入 出租 他的 债务 到 那 绅士 跑步
[ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
on for the present ;
在 为了 这 展示 ;

他非常巧妙地劝说杜斯先生暂时不要偿还那位先生的债务；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'welmd] ['mɪstə(r)] . [duːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and in the meanwhile , he had overwhelmed Mr . Douce with his
和 在 这 同时 , 他 有 不堪重负 先生 . 温柔 和 他的
[ˌkɒndɪ'senʃn] .
condescensions .
屈尊 .

与此同时，他用居高临下的态度让杜斯先生感到不知所措。

[ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [twaɪs] [daind] [wɪð] [lɔːd] - , [ænd; ənd] [lɔːd] - [hæd; həd]
That gentleman had twice dined with Lord Vargrave , and Lord Vargrave had
那 绅士 有 两次 用餐 和 主 - , 和 主 - 有
[twaɪs] [daind] [wɪð] [hɪm] .
twice dined with him .
两次 用餐 和 他 .

那位先生曾两次与瓦格雷夫勋爵共进晚餐，瓦格雷夫勋爵也曾两次与他共进晚餐。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]
The occasion of the present more familiar entertainment was in a letter
这 场合 的 这 展示 更多的 熟悉的 娱乐 曾是 在 一个 信
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [duːs] ,
from Mr . Douce ,
从 先生 . 温柔 ,

促成此次更为人熟知的娱乐活动的契机，是杜斯先生的一封信。

['begɪŋ] [tuː; tə] [siː] [lɔːd] - [ɒn][pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] - ,
begging to see Lord Vargrave on particular business ; and Vargrave ,
乞讨 到 看 主 - 在 特别的 商业 ; 和 - ,

恳求觐见瓦格雷夫勋爵，商讨某事；而瓦格雷夫，

[huː] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜːd] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
who by no means liked the word business from a gentleman to whom he
WHO 经过 不 方法 喜欢 这 单词 商业 从 一个 绅士 到 谁 他
[əud] ['mʌni] ,
owed money ,
欠款 钱 ,

他非常不喜欢从一位欠他钱的先生口中听到"生意"这个词。

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [mɔː(r)] ['smuːðli] [ɪf] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ʃæm'peɪn] .
thought that it would go off more smoothly if sprinkled with champagne .
想法 那 它 会 去 离开 更多的 顺利 如果 撒上 和 香槟酒 .

我觉得如果撒上一些香槟，事情会进展得更顺利。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [begd] " [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [duːs] " [tuː; tə][ɪk'skjuːs] ['serəməni] ,
Accordingly , he begged " My dear Mr . Douce " to excuse ceremony ,
因此 , 他 乞求 " 我的 亲爱的 先生 . 温柔 " 到 原谅 仪式 ,

因此，他恳求“亲爱的杜斯先生”免去繁文缛节。

[ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [hɪm][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] .
and dine with him on Thursday at seven o'clock , — he was really so busy all the mornings .
和 用餐 和 他 在 周四 在 七 点钟 , — 他 曾是 真的 所以 忙碌的 全部 这 早晨 .

星期四早上七点和他一起吃饭——他每天早上都非常忙。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , ['mɪstə(r)] . [duːs] [keɪm] .
At seven o'clock , Mr . Douce came .
在 七 点钟 , 先生 . 温柔 来了 .

七点钟，杜斯先生来了。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['entəd] - [kɔːld] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " ['dɪnə(r)] [ɪ'miːdiətli] !
The moment he entered Vargrave called out , at the top of his voice , " Dinner immediately !
这 片刻 他 进入 - 称为 出去 , 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , " 晚餐 立即地 !

他一进门，瓦格雷夫就扯着嗓子喊道：“马上吃饭！”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [baʊd] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] ,
" And as the little man bowed and shuffled ,
" 和 作为 这 小的 男人 鞠躬 和 洗牌 ,

“矮个子男人鞠躬挪动脚步时，

[ænd; ənd] ['fidʒit] [ænd; ənd] ['rigl] ([waɪl] - [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]) ,
and fidgeted and wriggled (while Vargrave shook him by the hand) ,
和 坐立不安 和 扭动 (尽管 - 摇晃 他 经过 这 手) ,

他坐立不安，扭来扭去（瓦格雷夫握着他的手和他握手），

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [spɪt] , [hɪz; ɪz][həʊst] [sed] ,
as if he thought he was going himself to be spitted , his host said ,
作为 如果 他 想法 他 曾是 去 他自己 到 是 吐了出来 , 他的 主持人 说 ,

仿佛他觉得自己也要被人吐口水似的，他的主人说道：

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [wiːl; wil] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
" With your leave , we'll postpone the budget till after dinner .
" 和 你的 离开 , 出色地 推迟 这 预算 直到 后 晚餐 .

“如果您允许，我们将把预算案推迟到晚餐后再讨论。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [pə'spəʊn] ['bʌdʒɪts] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , — [eɪ] ?
It is the fashion nowadays to postpone budgets as long as we can , — eh ?
它 是 这 时尚 如今 到 推迟 预算 作为 长的 作为 我们 能 , — 嗯 ?

如今，尽可能推迟预算似乎成了一种风尚，是吧？

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət][həʊm] ?
Well , and how are all at home ?
出色地 , 和 如何 是 全部 在 家 ?

大家在家都好吗？

['devəlɪʃ] [kəʊld] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
Devilish cold ; is it not ?
恶魔般的 寒冷的 ; 是 它 不是 ?

真是冷得刺骨，不是吗？

[səʊ][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlə] ['evri] [deɪ] ?
So you go to your villa every day ?
所以 你 去 到 你的 别墅 每一个 天 ?

所以你每天都去你的别墅?

[ðæts] [wɒt] [kiːps] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [helθ] .
That's what keeps you in such capital health .
那就是 什么 保持 你 在 这样的 首都 健康 .

这就是你保持如此良好身体状态的原因。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪlə] [tuː] , — [ðəʊ]
You know I had a villa too , — though
你 知道 我 有 一个 别墅 也 , — 尽管

你知道我也有栋别墅，——尽管

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] . "
I never had time to go there . "
我 绝不 有 时间 到 去 那里 . "

我一直没时间去那里。

" [ɑː] , [jes] ; [ai] [θɪŋk] , [ai][rɪ'membə(r)] , [æt; ət][fʊl; fl] - [fʊl; fl] - ['fʊləm] ! " [gɑːspt] [aʊt] ['mɪstə(r)] .
" Ah , yes ; I think , I remember , at Ful - Ful - Fulham ! " gasped out Mr .
" 啊 , 是的 ; 我 思考 , 我 记住 , 在 满 - 满 - 富勒姆 ! " 倒吸一口气 出去 先生 .
[duːs] .
Douce .
温柔 .

“啊，是的；我想，我记得，在富勒姆！”杜斯先生喘着气说道。

" [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌŋkəlz] — [naʊ] ['leɪdi] [vɑː(r)] - - ['dʒɔɪntʃə] - [haʊs] .
" Your poor uncle's — now Lady Var - Vargrave's jointure - house .
" 你的 贫穷的 叔叔的 — 现在 女士 变量 - - 关节 - 房子 .

“你可怜的叔叔——现在是瓦尔-瓦尔格雷夫夫人的嫁妆房。”

[səʊ] — [səʊ] — "
So — so — "
所以 — 所以 — "

就这样吧——”

" [ʃiː; ʃi][dəʊnt][lɪv; laɪv][ðeə(r)] !
" She don't live there !
" 她 不 居住 那里 !

她不住在那里！

" [bɜːst] [ɪn] - ([fɑː(r)] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt]) .
" burst in Vargrave (far too impatient to be polite) .
" 爆裂 在 - (远的 也 不耐烦 到 是 有礼貌的) .

“Vargrave 突然闯了进来（他太没耐心了，根本不讲礼貌）。

" [tuː] ['kɒknɪˌfaɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , — [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['veri] ['prɪti] [pleɪs] ,
" Too cockneyfied for her , — gave it up to me ; very pretty place ,
" 也 伦敦腔 为了 她 , — 给予 它 向上 到 我 ; 非常 漂亮的 地方 ,
[bʌt; bət][diː] — — - [diː] [ɪk'spensɪv] .
but d — — - d expensive .
但 d — — - d 昂贵的 .

“对她来说太有伦敦腔了，——就让给我了；地方很漂亮，但是贵得要死。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] [went] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv][let][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]
I could not afford it , never went there , and so I have let it to my
我 可以 不是 买得起 它 , 绝不 去 那里 , 和 所以 我 有 让 它 到 我的
[waɪn] - ['mɜːtʃənt] ;
wine - merchant ;
葡萄酒 - 商人 ;

我买不起，也从来没去过那里，所以我把它租给了我的酒商；

[ðə; ði] [rent] [dʒʌst] [peɪz] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
the rent just pays his bill .
这 租 只是 支付 他的 账单 .

房租刚好够他支付账单。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] .
You will taste some of the sofas and tables to - day in his champagne .
你 将要 品尝 一些 的 这 沙发 和 表格 到 - 天 在 他的 香槟酒 .

今天，你将在他的香槟酒中品尝到一些沙发和桌子的味道。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
I don't know how it is ,
我 不 知道 如何 它 是 ,

我不知道情况如何。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] [maɪ] ['ʃeri] [smelz] [laɪk] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌŋkəlz] [əʊld] ['leðə(r)] [tʃeə(r)] :
I always fancy my sherry smells like my poor uncle's old leather chair :
我 总是 想要 我的 雪利酒 气味 喜欢 我的 贫穷的 叔叔的 老的 皮革 椅子 :

我总觉得我的雪利酒闻起来像我可怜的叔叔那张旧皮椅：

['veri] [ɒd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [smel] !
very odd smell it had , — a kind of respectable smell !
非常 奇怪的 闻 它 有 , — 一个 种类 的 可敬 闻 !

它有一种非常奇怪的气味——一种令人尊敬的气味！

[aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] , — ['dɪnərz] ['redi] .
I hope you're hungry , — dinner's ready .
我 希望 你是 饥饿的 , — 晚餐的 准备好 .

希望你饿了，——晚饭已经准备好了。

" - [ðʌs] ['rætld] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['bæŋkə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]
" Vargrave thus rattled away in order to give the good banker to understand that
" - 因此 摇晃 离开 在 命令 到 给 这 好的 银行家 到 理解 那
[hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] :
his affairs were in the most flourishing condition :
他的 事务 是 在 这 最多 芊芊 状况 :

“瓦格雷夫于是滔滔不绝地讲述，好让那位精明的银行家明白，他的生意蒸蒸日上：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [ɔːl] ['dɪnətaɪm] , ['stɒpɪŋ] ['mɪstə(r)] . -
and he continued to keep up the ball all dinnertime , stopping Mr . Douce's
和 他 持续 到 保持 向上 这 球 全部 晚餐时间 , 停止 先生 . -
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

整个晚餐时间他都在不停地玩球，阻止了杜斯先生的小……

['mɪzrəbl] , ['gɑːspɪŋ] , [maʊθ] , [wɪð] " [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [duːs] ? " [ɔː(r)] " [baɪ]
miserable , gasping , dacelike mouth , with " a glass of wine , Douce ? " or " by
悲惨的 , 喘息 , 像鲹鱼一样 嘴 , 和 " 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 温柔 ? " 或者 " 经过
[ðə; ði] [baɪ] , [duːs] ,
the by , Douce ,
这 经过 , 温柔 ,

痛苦地、喘息着、像跳舞一样的嘴，说着“来杯酒吗，杜斯？”或者“顺便问一下，杜斯，

" [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['wɜːði] ['dʒentlmən] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌiːski'liːən]
" whenever he saw that worthy gentleman about to make the AEschylean
" 每当 他 锯 那 值得 绅士 关于 到 制作 这 埃斯库罗斯
[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] .
improvement of a second person in the dialogue .
改进 的 一个 第二 人 在 这 对话 .

每当他看到那位值得尊敬的先生即将做出埃斯库罗斯式的改进，在对话中加入第二个人称时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['dɪnə(r)] ['biːɪŋ] ['feəli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɪð'drɔːn] , [lɔːd]
At length , dinner being fairly over , and the servants withdrawn , Lord
在 长度 , 晚餐 存在 相当 超过 , 和 这 仆人 撤回 , 主
- ,
Vargrave ,
- ,

最后，晚餐差不多结束了，仆人们也都退下了，瓦格雷夫勋爵

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [duːs] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] , [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə]
knowing that sooner or later Douce would have his say , drew his chair to
会心 那 很快 或者 之后 温柔 会 有 他的 说 , 画 他的 椅子 到
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

他知道杜斯迟早会发表意见，于是把椅子拉到火炉旁。

[pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [ɒf] [hɪz; ɪz]['klærət] ,
put his feet on the fender , and cried , as he tossed off his claret ,
放 他的 脚 在 这 挡泥板 , 和 哭 , 作为 他 抛掷 离开 他的 红酒 ,

他把脚放在挡泥板上，一边哭一边扔掉酒杯。

" [naʊ] , [duːs] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" NOW , DOUCE , WHAT CAN I DO FOR YOU ?
" 现在 , 温柔 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

“现在，杜斯，我能为你做些什么？”

" ['mɪstə(r)] . [duːs] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['ræpɪdli]
" Mr . Douce opened his eyes to their full extent , and then as rapidly
" 先生 . 温柔 打开 他的 眼睛 到 他们的 满的 程度 , 和 然后 作为 快速
[kləʊzd] [ðem; ðəm] ;
closed them ;
关闭 他们 ;

“杜斯先生完全睁开了眼睛，然后又迅速地闭上了眼睛；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ,
and this operation he continued till ,
和 这 手术 他 持续 直到 ,

他一直持续进行这项手术，直到……

['hævɪŋ] [snʌf] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [bɜːn] ['eni] [braɪtə] ,
having snuffed them so much that they could by no possibility burn any brighter ,
拥有 熄灭 他们 所以 很多 那 他们 可以 经过 不 可能性 烧伤 任何 更亮 ,

将它们熄灭得如此彻底，以至于它们再也无法燃烧得更明亮了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
he was convinced that he had not misunderstood his lordship .
他 曾是 确信 那 他 有 不是 被误解 他的 领主 .

他确信自己没有误解大人的意思。

" [ɪn'diːd] , [ðen] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['fraɪt(ə)nd] ['mænə(r)] , " [ɪn'diːd] — [ai] — ['riːəli]
" Indeed , then , " he began , in his most frightened manner , " indeed — I — really
" 的确 , 然后 , " 他 开始 , 在 他的 最多 害怕 方式 , " 的确 — 我 — 真的
,
,
,

“那么，”他用最恐惧的语气说道，“的确——我——真的，

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] ['veri] [gʊd] — [ai] — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] ['bɪznəs] . "
your lordship is very good — I — I wanted to speak to you on business . "
你的 领主 是 非常 好的 — 我 — 我 通缉 到 说话 到 你 在 商业 . "

阁下人很好——我——我想和您谈些生意上的事。

" [wel] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , — [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)] , [eɪ] ?
" Well , what can I do for you , — some little favour , eh ?
" 出色地 , 什么 能 我 做 为了 你 , — 一些 小的 偏爱 , 嗯 ?

“嗯，我能为你做些什么呢？——帮个小忙吧？”

[snʌg] ['sɪnɪkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [klɑːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][stæmp] - ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)][fæt] ['fʊtmən] — [dʒɒn] ,
Snug sinecure for a favourite clerk , or a place in the Stamp - Office for your fat footman — John ,
舒适 闲职 为了 一个 最喜欢的 职员 , 或者 一个 地方 在 这 邮票 - 办公室 为了 你的 胖的 男仆 — 约翰 ,

给你最喜欢的职员安排一个舒适的闲职，或者给你的胖男仆约翰在邮票局安排一个职位——

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] ?
I think you call him ?
我 思考 你 称呼 他 ?

我想你叫他？

[juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [duːs] , [juː; jʊ] [meɪ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] . "
You know , my dear Douce , you may command me . "
你 知道 , 我的 亲爱的 温柔 , 你 可能 命令 我 . "

你知道，我亲爱的杜斯，你可以命令我。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] - [gʊd] - ['gʊdnəs] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] —
" Oh , indeed , you are all good - good - goodness — but — but —
" 哦 , 的确 , 你 是 全部 好的 - 好的 - 善良 — 但 — 但 —

“哦，的确，你们都是好人——但是——但是——”

" - [θruː] [hɪm'self] [bæk] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" Vargrave threw himself back , and shutting his eyes and pursing up his mouth ,
" - 扔 他自己 后退 , 和 关闭 他的 眼睛 和 追求 向上 他的 嘴 ,

瓦格雷夫向后仰去，闭上眼睛，抿紧嘴唇，

['rezəluːtli] ['sʌfəd] ['mɪstə(r)] . [duːs] [tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
resolutely suffered Mr . Douce to unbosom himself without interruption .
坚决地 遭受 先生 . 温柔 到 不丰满 他自己 没有 中断 .

坚决地允许杜斯先生敞开心扉，没有受到任何干扰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'leɪtɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [mɪs] ['kæmərən] .
He was considerably relieved to find that the business referred to related only to Miss Cameron .
他 曾是 相当 松了口气 到 寻找 那 这 商业 指 到 有关的 仅有的 到 错过 卡梅伦 .

他这才松了一口气，原来所指的生意只与卡梅伦小姐有关。

['mɪstə(r)] . [duːs] ['hævɪŋ] [rɪ'maɪndid] [lɔːd] - , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Mr . Douce having reminded Lord Vargrave , as he had often done before ,
先生 . 温柔 拥有 提醒 主 - , 作为 他 有 经常 完毕 前 ,

杜斯先生像以前经常做的那样，再次提醒了瓦格雷夫勋爵。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
of the wishes of his uncle ,
的 这 愿望 的 他的 叔叔 ,

遵照他叔叔的意愿，

[ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [bi'kwiːð] [tuː; tə] ['iːvlɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [ɪn][lænd] ,
that the greater portion of the money bequeathed to Evelyn should be invested in land ,
那 这 更大的 部分 的 这 钱 遗赠 到 伊芙琳 应该 是 投资 在 土地 ,

遗赠给伊芙琳的大部分钱应该投资于土地。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ,
proceeded to say that a most excellent opportunity presented itself for just such a purchase as would have rejoiced the heart of the late lord ,
继续 到 说 那 一个 最多 出色的 机会 呈现 本身 为了 只是 这样的 一个 购买 作为 会 有 欣喜若狂 这 心 的 这 晚的 主 ,

他接着说，现在有一个绝佳的机会可以进行这样一笔交易，这会让已故的勋爵欣喜不已。

— [ə; eɪ][suː'pɜːb] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['blɪklɪŋ] , — [dɪə(r)] - [pɑːk] [sɪks] [maɪlz] [raʊnd] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] ,
— a superb place , in the style of Blickling , — deer - park six miles round , ten thousand acres of land ,
— 一个 高超 地方 , 在 这 风格 的 布利克林 , — 鹿 - 公园 六 英里 圆形的 , 十 千 英亩 的 土地 ,

——一个绝佳的地方，风格类似布利克林——鹿苑周长六英里，占地一万英亩，

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
bringing in a clear eight thousand pounds a year ,
带来 在 一个 清除 八 千 磅 一个 年 ,

每年净收入八千英镑，

['pɜːtʃəs] ['mʌni] ['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
purchase money only two hundred and forty thousand pounds .
购买 钱 仅有的 二 百 和 四十 千 磅 .

购买资金仅为二十四万英镑。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , — [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] ;
The whole estate was , indeed , much larger , — eighteen thousand acres ;
这 所有的 财产 曾是 , 的确 , 很多 更大的 , — 十八 千 英亩 ;

整个庄园实际上要大得多——占地一万八千英亩；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] [fɑːrmz][kʊd; kəd][biː; bi][səʊld][ɪn] ['dɪfrənt] [lɒts] ,
but then the more distant farms could be sold in different lots ,
但 然后 这 更多的 遥远 农场 可以 是 卖 在 不同的 很多 ,

但是，较远的农场可以分批出售。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [sʌm] [mɪs] ['kæmərənz] [trʌs'tiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'vest] .
in order to meet the exact sum Miss Cameron's trustees were enabled to invest .
在 命令 到 见面 这 精确的 和 错过 卡梅伦的 受托人 是 已启用 到 投资 .

为了达到卡梅伦小姐的受托人被允许投资的确切金额。

" [wel] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , " said Vargrave , " and where is it ?
" 出色地 , " 说 - , " 和 在哪里 是 它 ?

“那么，”瓦格雷夫说，“它在哪儿呢？”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][diː]
My poor uncle was after De
我的 贫穷的 叔叔 曾是 后 德

我可怜的叔叔当时正在追赶德

['klɪfərdz] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] . "
Clifford's estate , but the title was not good . "
克利福德的 财产 , 但 这 标题 曾是 不是 好的 . "

克利福德的遗产，但产权不好。

" [əʊ] ! [ðɪs] — [ɪz] [mʌtʃ] — [mʌtʃ] — [mʌtʃ] [fi] - [fi] - [faɪnə] ; ['feɪməs] [ɪn'vestmənt] — [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]
" Oh ! this — is much — much — much fi - fi - finer ; famous investment — but rather
" 哦 ! 这 — 是 很多 — 很多 — 很多 菲 - 菲 - 更精细 ; 著名的 投资 — 但 相当
[fɑː(r)] [ɒf] — [ɪn] — [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [liː] - [liː] - [laɪl] [kɔːt] . "
far off — in — in the north , Li - Li - Lisle Court . "
远的 离开 — 在 — 在 这 北 , 李 - 李 - 莱尔 法庭 . "

“哦！这——好得多——好得多——好得多；著名的投资——但相当远——在——在北部，李丽丽苑。”

" [laɪl] [kɔːt] !
" Lisle Court !
" 莱尔 法庭 !

“莱尔法院！”

[waɪ] , [dʌz] [nɒt] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːlˌtrævərz] ? "
Why , does not that belong to Colonel Maltravers ? "
为什么 , 做 不是 那 属于 到 上校 马尔特拉弗斯 ? "

为什么？那不是马尔特拉弗斯上校的吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [kwaɪt] , [ai] [meɪ] [seɪ] ,
It is , indeed , quite , I may say ,
它 是 , 的确 , 相当 , 我 可能 说 ,

确实，可以说，相当……

[ə; eɪ]['siːkrət] - [jes] — ['riːəli] — [ə; eɪ][ˌes'iː] - [ˌes'iː] - ['siːkrət] — [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [jet] — [nɒt][æt; ət]
a secret - yes — really — a se - se - secret — not in the market yet — not at
一个 秘密 - 是的 — 真的 — 一个 塞 - 塞 - 秘密 — 不是 在 这 市场 然而 — 不是 在
[ɔːl] — [suːn] [snæpt] [ʌp] . "
all — soon snapped up . "
全部 — 很快 啪啪 向上 . "

一个秘密——没错——真的——一个秘密——还没上市——一点儿也没上市——很快就被抢购一空了。

" [həmf] ! [hæz; həz] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːlˌtrævərz] [biːn] [ɪk'strævəgənt] ? "
" Humph ! Has Colonel Maltravers been extravagant ? "
" 哼 ! 有 上校 马尔特拉弗斯 到过 靡 ? "

“哼！马尔特拉弗斯上校是不是太铺张浪费了？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] — [ai][hɪə(r)] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['leɪdi] — ['dʒuːljə] — [səʊ][aɪm][təʊld] , [jes]
" No ; but he does not — I hear — or rather Lady — Julia — so I'm told , yes
" 不 ; 但 他 做 不是 — 我 听到 — 或者 相当 女士 — 朱莉娅 — 所以 我是 讲述 , 是的
, [ɪn'diːd] — [dʌz] [nɒt][liː] - [laɪk] — ['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)] ,
, indeed — does not li - like — going so far ,
, 的确 — 做 不是 李 - 喜欢 — 去 所以 远的 ,

“不；但他不会——我听说——或者更确切地说，是朱莉娅夫人——有人告诉我，是的，确实——不喜欢——走到那一步，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['ɪtəli] [ɪn'sted] .
and so they spend the winter in Italy instead .
和 所以 他们 花费 这 冬天 在 意大利 反而 .

于是，他们改在意大利过冬。

[jes] — ['veri] [ɒd] — ['veri] [faɪn] [pleɪs] .
Yes — very odd — very fine place .
是的 — 非常 奇怪的 — 非常 美好的 地方 .

是的——非常奇特——非常好的地方。

" ['lʌmli] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
" Lumley was slightly acquainted with the elder brother of his old friend ,
" 卢姆利 曾是 轻微地 熟人 和 这 长老 兄弟 的 他的 老的 朋友 ,

"卢姆利与他老朋友的哥哥略有交情,

— [ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'zest] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['ɜːrnɪsts] [fɔːlts] , — ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd] ['veri]
— a man who possessed some of Ernest's faults , — very proud , and very
— 一个 男人 WHO 拥有 一些 的 欧内斯特的 故障 , — 非常 自豪的 , 和 非常
[ɪg'zæktɪŋ] ,
exacting ,
严格 ,

——他身上有欧内斯特的一些缺点,——非常骄傲,而且非常苛刻。

[ænd; ənd] ['veri] [fæ'stɪdiəs] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
and very fastidious ; but all these faults were developed in the ordinary
和 非常 挑剔 ; 但 全部 这些 故障 是 发达 在 这 普通的
['kɒmənpleɪs] [wɜːld] ,
commonplace world ,
平凡 世界 ,

而且非常挑剔;但所有这些缺点都是在平凡的日常生活中养成的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [æb'strækʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
and were not the refined abstractions of his younger brother .
和 是 不是 这 精制 抽象 的 他的 年轻 兄弟 .

但它们并非他弟弟那种精细的抽象概念。

['kɜːn(ə)l] ['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] , [sɪns] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [gɑːdz] , [tuː; tə][biː; bi]
Colonel Maltravers had continued , since he entered the Guards , to be
上校 马尔特拉弗斯 有 持续 , 自从 他 进入 这 卫兵 , 到 是
['θʌrəli] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
thoroughly the man of fashion ,
彻底 这 男人 的 时尚 ,

自加入卫队以来,马尔特拉弗斯上校一直是一位十足的时尚人士。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
and nothing more .
和 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [bɔːn] , [ænd; ənd] ['haɪli] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ə; eɪ][lɑː]
But rich and well - born , and highly connected , and thoroughly a la
但 富有的 和 出色地 - 出生 , 和 高度 连接 , 和 彻底 一个 拉
[məʊd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
mode as he was ,
模式 作为 他 曾是 ,

但他虽然家境富裕、出身名门、人脉广泛,而且完全走在时尚前沿,

[hɪz; ɪz] [praɪd] [meɪd] [hɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fæ'stɪdiəsnəs] [meɪd] [hɪm]
his pride made him uncomfortable in London , while his fastidiousness made him
他的 自豪 制成 他 不舒服 在 伦敦 , 尽管 他的 挑剔 制成 他
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
uncomfortable in the country .
不舒服 在 这 国家 .

他的骄傲使他在伦敦感到不自在,而他的洁癖使他在乡村感到不自在。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
He was rather a great person , but he wanted to be a very great
他 曾是 相当 一个 伟大的 人 , 但 他 通缉 到 是 一个 非常 伟大的
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

他已经是一个相当伟大的人了，但他想成为一个非常伟大的人。

[ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [laɪl] [kɔːt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] .
This he was at Lisle Court ; but that did not satisfy him .
这 他 曾是 在 莱尔 法庭 ; 但 那 做过 不是 满足 他 .

他当时在利斯尔庄园；但这并没有让他满意。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pɜːs(ə)n] ,
He wanted not only to be a very great person ,
他 通缉 不是 仅有的 到 是 一个 非常 伟大的 人 ,

他不仅想成为一个非常伟大的人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pɜːs(ə)n] [ə'mʌŋ] ['veri] [greɪt] [p'ɜːsənz] — [ænd; ənd][skwaɪəz][ænd; ənd]
but a very great person among very great persons — and squires and
但 一个 非常 伟大的 人 之中 非常 伟大的 人 — 和 乡绅 和
[p'ɑːsənz] [bɔːd] [hɪm] .
parsons bored him .
牧师 无聊的 他 .

但他是众多伟人中的伟人——而乡绅和牧师们却让他感到厌烦。

['leɪdi] ['dʒuːljə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [ɪ'neɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
Lady Julia , his wife , was a fine lady , inane and pretty ,
女士 朱莉娅 , 他的 妻子 , 曾是 一个 美好的 女士 , 无聊 和 漂亮的 ,

他的妻子朱莉娅夫人是一位漂亮的女士，但性格愚钝。

[huː] [sɔː] ['evriθɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪz] .
who saw everything through her husband's eyes .
WHO 锯 一切 通过 她 丈夫的 眼睛 .

她透过丈夫的眼睛看待一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['mɑːstə(r)] [ʃeɪ] [luːi] , [wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːlˌtrævərz] !
He was quite master chez lui , was Colonel Maltravers !
他 曾是 相当 掌握 chez 刘 , 曾是 上校 马尔特拉弗斯 !

他真是个大师，马尔特拉弗斯上校！

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'brɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌm]
He lived a great deal abroad ; for on the Continent his large income
他 居住地 一个 伟大的 交易 国外 ; 为了 在 这 大陆 他的 大的 收入
[siːmd] ['prɪnsli] ,
seemed princely ,
似乎 王子 ,

他长期居住在国外；因为在欧洲大陆，他的巨额收入看起来就像是王子的收入。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['kærəktə(r)] , ['θʌrə] ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [wɪtʃ]
while his high character , thorough breeding , and personal advantages , which
尽管 他的 高的 特点 , 彻底 选育 , 和 个人的 优势 , 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
were remarkable ,
是 卓越 ,

他品格高尚、教养良好、个人条件优越，这些都非常出色。

[sɪ'kjʊəd] [hɪm][ə; eɪ]['greɪtə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɒrən] [kɔːts] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] .
secured him a greater position in foreign courts than at his own .
安全 他 一个 更大的 位置 在 外国的 法院 比 在 他的 自己的 .

这使他在外国法庭上获得了比在本国法庭上更大的地位。

[tuː] [θɪŋz] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [laɪl] [kɔːt] , — ['traɪflz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
Two things had greatly disgusted him with Lisle Court , — trifles they might be with others ,
二 事物 有 非常 厌恶 他 和 莱尔 法庭 , — 琐事 他们 可能 是 和 其他的 ,

有两件事让他对莱尔庄园极其厌恶——对其他人来说，这些事或许无关紧要。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['traɪflz] [tuː; tə] ['kʌθbət] ['mɑːlˌtrævərz] ; [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
but they were not trifles to Cuthbert Maltravers ; in the first place ,
但 他们 是 不是 琐事 到 卡斯伯特 马尔特拉弗斯 ; 在 这 第一的 地方 ,

但对库斯伯特·马尔特拉弗斯来说，这些并非无关紧要的小事；首先，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ə'tɜːni] ,
a man who had been his father's attorney ,
一个 男人 WHO 有 到过 他的 父亲的 律师 ,

他曾是父亲的律师，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌʌnrɪ'pɛləbl] [fəˌmɪli'ærəti] ,
and who was the very incarnation of coarse unrepellable familiarity ,
和 WHO 曾是 这 非常 化身 的 粗 无法驱赶 熟悉 ,

他简直就是粗俗却又令人无法反感的亲昵的化身。

[hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [sed] [laɪl] [kɔːt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [hɔrɛskoʊ] [rɛfɝənz] ,
had bought an estate close by the said Lisle Court , and had , horresco referens ,
有 买 一个 财产 关闭 经过 这 说 莱尔 法庭 , 和 有 , 霍雷斯科 参考文献 ,

在上述利斯尔庄园附近购买了一处房产，并且，据恐怖人士透露，

[biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['bærənət] !
been made a baronet !
到过 制成 一个 男爵 !

被册封为男爵！

[sɜː(r)] ['gregəri] ['gʌbɪnz] [tʊk] ['presɪdəns] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːlˌtrævərz] !
Sir Gregory Gubbins took precedence of Colonel Maltravers !
先生 格雷戈里 古宾斯 采取 优先权 的 上校 马尔特拉弗斯 !

格雷戈里·古宾斯爵士优先于马尔特拉弗斯上校！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪd] [aʊt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [met] [sɜː(r)] ['gregəri] ;
He could not ride out but he met Sir Gregory ;
他 可以 不是 骑 出去 但 他 遇见 先生 格雷戈里 ;

他没能骑马出去，但他遇到了格雷戈里爵士；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪn] [aʊt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [sɜː(r)] ['grɛgəriz] [braɪt] [bluː] [kəʊt] [wɪð] [ɪts] [braɪt] [brɑːs] ['bʌtnz] .
he could not dine out but he had the pleasure of walking behind Sir Gregory's bright blue coat with its bright brass buttons .
他 可以 不是 用餐 出去 但 他 有 这 乐趣 的 步行 在后面 先生 格雷戈里的 明亮的 蓝色的 外套 和 它是 明亮的 黄铜 按钮 .

他虽然不能外出就餐，但却有幸跟在格雷戈里爵士那件亮蓝色、缀有闪亮黄铜纽扣的外套后面走着。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [laɪl] [kɔːt] ,
In his last visit to Lisle Court ,
在 他的 最后的 访问 到 莱尔 法庭 ,

在他最后一次访问利斯尔庄园时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] ['piːp(ə)l] ,
which he had then crowded with all manner of fine people ,
哪个 他 有 然后 挤 和 全部 方式 的 美好的 人们 ,

他当时在那里聚集了各种各样的名流，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] — [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] — [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
he had seen — the very first morning after his arrival — seen from the
他 有 已见 — 这 非常 第一的 早晨 后 他的 到达 — 已见 从 这
[lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [sə'luːn] ,
large window of his state saloon ,
大的 窗户 的 他的 状态 酒吧 ,

在他抵达后的第一个早晨，他从国宾沙龙的大窗户里看到了这一切。

[ə; eɪ] [greɪt] ['steərɪŋ] [waɪt] , [red] , [bluː] , [ænd; ənd][gɪlt] [θɪŋ] ,
a great staring white , red , blue , and gilt thing ,
一个 伟大的 凝视 白色的 , 红色的 , 蓝色的 , 和 镀金 事物 ,

一个巨大的、引人注目的白色、红色、蓝色和金色物体，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['ævənjuː]['plɑːntɪd][baɪ][sɜː(r)] [gai] ['mɑːlˌtrævərz][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
at the end of the stately avenue planted by Sir Guy Maltravers in honour of
在 这 结尾 的 这 庄严 大街 已种植 经过 先生 盖伊 马尔特拉弗斯 在 荣誉 的
[ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spænɪʃ][ɑː'mɑːdə] .
the victory over the Spanish armada .
这 胜利 超过 这 西班牙语 舰队 .

在盖伊·马尔特拉弗斯爵士为纪念战胜西班牙无敌舰队而种植的庄严大道尽头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [mjuːt] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [lʊkt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'laɪt]['dʒɜːmən]
He looked in mute surprise , and everybody else looked ; and a polite German
他 看起来 在 沉默的 惊喜 , 和 大家 别的 看起来 ; 和 一个 有礼貌的 德语
[kaʊnt] ,
count ,
数数 ,

他一脸惊讶地看着他，其他人也都看着他；一位彬彬有礼的德国伯爵，

['geɪzɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs] , [sed] , " [ɑː] ! [dæt][ɪz] [væt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][vɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
gazing through his eye - glass , said , " Ah ! dat is vat you call a vim in your
凝视 通过 他的 眼睛 - 玻璃 , 说 , " 啊 ! 数据 是 增值税 你 称呼 一个 vim 在 你的
[peɪz] ,
pays ,
支付 ,

他透过眼镜凝视着，说道：“啊！这就是你们那里所谓的活力！”

— [ðə; ði][vɪm][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːlˌtrævərz] !
— the vim of Colonel Maltravers !
— 这 vim 的 上校 马尔特拉弗斯 !

——马尔特拉弗斯上校的活力！

" [ðɪs] " [vɪm] " [wɒz; wəz][ðə; ði][pə'gəʊdə] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['gregəri] ['gʌbɪnz] ,
" This " vim " was the pagoda summer - house of Sir Gregory Gubbins ,
" 这 " vim " 曾是 这 宝塔 夏天 - 房子 的 先生 格雷戈里 古宾斯 ,

“这座‘vim’是格雷戈里·古宾斯爵士的避暑别墅，它像一座宝塔。”

[ɪ'rektɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'vɪliən][æt; ət] ['braɪtn] .
erected in imitation of the Pavilion at Brighton .
竖立 在 模仿 的 这 亭 在 布莱顿 .

仿照布莱顿皇家穹顶而建。

['kɜːn(ə)l] ['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] : [ðə; ði][vɪm] ['hɔːntɪd] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [juː'bɪkwɪtəs] ;
Colonel Maltravers was miserable : the vim haunted him ; it seemed ubiquitous ;
上校 马尔特拉弗斯 曾是 悲惨的 : 这 vim 闹鬼的 他 ; 它 似乎 无处不在 ;
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,
he could not escape it ,
他 可以 不是 逃脱 它 ,

马尔特拉弗斯上校痛苦不堪：那股活力如影随形，似乎无处不在，他根本无法摆脱。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
— it was built on the highest spot in the county .
— 它 曾是 建造 在 这 最高 点 在 这 县 .

它建在全县的最高点上。

[raɪd] , [wɔːk] , [sɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] , [ðə; ði] [vɪm] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ;
Ride , walk , sit where he would , the vim stared at him ;
骑 , 走 , 坐 在哪里 他 会 , 这 vim 凝视 在 他 ;

骑车、走路、坐在他想坐的地方，那股活力都盯着他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][m'ændəɹˌɪnz] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [hedz] [æt; ət][hɪm] .
and he thought he saw little mandarins shake their round little heads at him .
和 他 想法 他 锯 小的 柑橘 摇 他们的 圆形的 小的 头部 在 他 .

他好像看到一些小官吏正对着他摇着圆圆的小脑袋。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] [laɪl] [kɔːt] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] ['gɔːlɪŋ] .
This was one of the great curses of Lisle Court ; the other was yet more galling .
这 曾是 一 的 这 伟大的 诅咒 的 莱尔 法庭 ; 这 其他 曾是 然而 更多的 令人恼火 .

这是利斯尔庄园的一大祸患；另一个祸患则更加令人恼火。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [laɪl] [kɔːt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pə'zest] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] .
The owners of Lisle Court had for several generations possessed the dominant interest in the county town .
这 所有者 的 莱尔 法庭 有 为了 一些 几代人 拥有 这 主导的 兴趣 在 这 县 镇 .

利斯尔庄园的主人几代以来一直掌控着该郡首府的主导地位。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [hɪm'self] ['medl] ['lɪt(ə)l][ɪn]['pɒlətɪks] ,
The colonel himself meddled little in politics ,
这 上校 他自己 干预 小的 在 政治 ,

上校本人很少干预政治。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
and was too fine a gentleman for the drudgery of parliament .
和 曾是 也 美好的 一个 绅士 为了 这 苦役 的 议会 .

他是一位品格高尚的绅士，不屑于议会的繁琐工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk][kə'rɪə(r)] ;
He had offered the seat to Ernest , when the latter had commenced his public career ;
他 有 提供 这 座位 到 欧内斯特 , 什么时候 这 后者 有 开始 他的 民众 职业 ;

当欧内斯特开始他的政治生涯时，他曾向他提供过这个席位；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ,
but the result of a communication proved that their political views were dissimilar ,
但 这 结果 的 一个 沟通 已证实 那 他们的 政治的 浏览 是 不同的 ,

但沟通结果表明，他们的政治观点并不一致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [drɒpt] [wɪ'ðaʊt] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
and the negotiation dropped without ill - feeling on either side .
和 这 谈判 掉落 没有 患病的 - 感觉 在 任何一个 边 .

谈判就此结束，双方都没有产生任何不愉快。

['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ə'kɜːd] ;
Subsequently a vacancy occurred ;
随后 一个 空缺 发生 ;

随后出现空缺；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒuːliəz] ['brʌðə(r)] ([dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri]) [wɪʃt] [tuː; tə]
and Lady Julia's brother (just made a Lord of the Treasury) wished to
和 女士 茱莉亚的 兄弟 (只是 制成 一个 主 的 这 财政部) 希望 到
[kʌm] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] ,
come into parliament ,
来 进入 议会 ,

朱莉娅夫人的哥哥（刚刚被任命为财政大臣）也想进入议会。

[səʊ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] .
so the county town was offered to him .
所以 这 县 镇 曾是 提供 到 他 .

于是，县城就给了他。

[naʊ] , [ðə; ði] [praʊd] ['kɒmənə(r)] [hæd; həd] ['mærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [æz; əz] [praʊd]
Now , the proud commoner had married into the family of a peer as proud
现在 , 这 自豪的 平民 有 已婚 进入 这 家庭 的 一个 同伴 作为 自豪的
[æz; əz] [hɪm'self] ,
as himself ,
作为 他自己 ,

如今，这位骄傲的平民娶了一位和他一样骄傲的贵族女子为妻。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːlˌtrævərz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz]
and Colonel Maltravers was always glad whenever he could impress his
和 上校 马尔特拉弗斯 曾是 总是 高兴的 每当 他 可以 令人印象深刻 他的
['kɒnsɪkwəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .
consequence on his connections by doing them a favour .
结果 在 他的 连接 经过 正在做 他们 一个 偏爱 .

每当马尔特拉弗斯上校能够通过帮助他的关系人来彰显自己的影响力时，他总是很高兴。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['set(ə)ld] ,
He wrote to his steward to see that the thing was properly settled ,
他 写道 到 他的 管家 到 看 那 这 事物 曾是 适当地 定居 ,

他写信给管家，吩咐他把事情妥善处理。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] - [deɪ] " [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [pɑː'teɪk]
and came down on the nomination - day " to share the triumph and partake
和 来了 向下 在 这 提名 - 天 " 到 分享 这 胜利 和 参加
[ðə; ði] [geɪl] .
the gale .
这 大风 .

在提名日当天来到现场，“分享胜利，感受胜利的喜悦”。

" [ges] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['gregəri] ['gʌbɪnz]
" Guess his indignation , when he found the nephew of Sir Gregory Gubbins
" 猜测 他的 愤慨 , 什么时候 他 成立 这 侄子 的 先生 格雷戈里 古宾斯
[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] !
was already in the field !
曾是 已经 在 这 场地 !

“想象一下，当他发现格雷戈里·古宾斯爵士的侄子已经在战场上时，他该有多么愤怒！”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] ['gʌbɪnz] [keɪm] [ɪn] ,
The result of the election was that Mr . Augustus Gubbins came in ,
这 结果 的 这 选举 曾是 那 先生 . 奥古斯都 古宾斯 来了 在 ,

选举结果是奥古斯都·古宾斯先生当选。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz] [pelt] [wɪð] ['kæbɪdʒ] - [stɔːks] ,
and that Colonel Maltravers was pelted with cabbage - stalks ,
和 那 上校 马尔特拉弗斯 曾是 被毛皮覆盖 和 卷心菜 - 茎 ,

马尔特拉弗斯上校被卷心菜茎砸中了。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['wɜːði] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪ'lektər]
and accused of attempting to sell the worthy and independent electors
和 被告 的 尝试 到 卖 这 值得 和 独立的 选举人
[tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ˌnɒmɪ'niː] !
to a government nominee !
到 一个 政府 提名人 !

并被指控试图将正直独立的选民卖给政府提名的候选人!

[ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , ['kɜːn(ə)l] ['mɑːlˌtrævərz] [brəʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [laɪl]
In shame and disgust , Colonel Maltravers broke up his establishment at Lisle
在 耻辱 和 厌恶 , 上校 马尔特拉弗斯 打破 向上 他的 建立 在 莱尔
[kɔːt] ,
Court ,
法庭 ,

马尔特拉弗斯上校羞愧难当，愤然解散了他在利斯尔庄园的产业。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
and once more retired to the Continent .
和 一次 更多的 退休 到 这 大陆 .

然后再次退休回到欧洲大陆。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [naʊ] [tʌtʃt] [ə'pɒn] ,
About a week from the date now touched upon ,
关于 一个 星期 从 这 日期 现在 感动 之上 ,

大约一周后，也就是刚才提到的日期之后，

['leɪdi] ['dʒuːljə][ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [frɒm; frəm] [vi'enə] ;
Lady Julia and himself had arrived in London from Vienna ;
女士 朱莉娅 和 他自己 有 到达的 在 伦敦 从 维也纳 ;

朱莉娅夫人和他从维也纳抵达伦敦;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] [laɪl] [kɔːt] .
and a new mortification awaited the unfortunate owner of Lisle Court .
和 一个 新的 屈辱 等待中 这 不幸 所有者 的 莱尔 法庭 .

而莱尔苑的不幸主人又将遭受新的羞辱。

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['gregəri] ['gʌbɪnz] [wɒz; wəz]
A railroad company had been established , of which Sir Gregory Gubbins was
一个 铁路 公司 有 到过 已确立的 , 的 哪个 先生 格雷戈里 古宾斯 曾是
[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['ʃeəhəʊldə(r)] ;
a principal shareholder ;
一个 主要的 股东 ;

当时成立了一家铁路公司，格雷戈里·古宾斯爵士是该公司的主要股东之一;

[ænd; ənd][ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] ['gʌbɪnz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [məʊst]['juːsf(ə)l][men]
and the speculator , Mr . Augustus Gubbins , one of the " most useful men
和 这 投机者 , 先生 . 奥古斯都 古宾斯 , 一 的 这 " 最多 有用 男人
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the House ,
在 这 房子 ,

还有那位投机商奥古斯都·古宾斯先生，他是"议会中最有用的人之一"。

" [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɪl] [θruː] ['pɑːləmənt] .
" had undertaken to carry the bill through parliament .
" 有 已 到 携带 这 账单 通过 议会 .

已承诺在议会推动该法案通过。

['kɜːn(ə)l] ['mɑːlˌtrævərz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [pɔː'tentəs] [saɪz] ,
Colonel Maltravers received a letter of portentous size ,
上校 马尔特拉弗斯 已收到 一个 信 的 不祥的 尺寸 ,

马尔特拉弗斯上校收到了一封篇幅很长的信，这封信意义重大。

[in'kəusɪŋ] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][baɪ'sekt] ;
inclosing the map of the places which this blessed railway was to bisect ;
封闭 这 地图 的 这 地方 哪个 这 蒙福 铁路 曾是 到 二分 ;

[ænd; ənd][ləʊ] !
and lo !
和 洛 !

随信附上这条铁路将要穿过的各处的地图；瞧！

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːk] [ræn][ə; eɪ] [pɔː'tentəs] [laɪn] ,
just at the bottom of his park ran a portentous line ,
只是 在 这 底部 的 他的 公园 跑 一个 不祥的 线 ,

在他公园的尽头，有一条不祥的线，

[wɪtʃ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
which informed him of the sacrifice he was expected to make for the
哪个 知情的 他 的 这 牺牲 他 曾是 预期的 到 制作 为了 这

['pʌblɪk] [gʊd] ,
public good ,
民众 好的 ,

这让他明白自己需要为公众利益做出牺牲。

— [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['kaʊnti] [taʊn] ,
— especially for the good of that very county town ,
— 尤其 为了 这 好的 的 那 非常 县 镇 ,

——尤其对那个县城来说更是如此，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pelt] [hɪm] [wɪð] ['kæbɪdʒ] - [stɔːks] !
the inhabitants of which had pelted him with cabbage - stalks !
这 居民 的 哪个 有 被毛皮覆盖 他 和 卷心菜 - 茎 !

那里的居民曾用卷心菜茎砸他！

['kɜːn(ə)l] ['mɑːlˌtrævərz] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .
Colonel Maltravers lost all patience .
上校 马尔特拉弗斯 丢失的全部 耐心 .

马尔特拉弗斯上校彻底失去了耐心。

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][waɪz] ['ledʒɪslətɪv] [prə'siːdɪŋz] ,
Unacquainted with our wise legislative proceedings ,
不熟悉的 和 我们的 明智的 立法 诉讼程序 ,

不熟悉我们明智的立法程序，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [plænd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
he was not aware that a railway planned is a very different thing from a
他 曾是 不是 意识到的 那 一个 铁路 计划 是 一个 非常 不同的 事物 从 一个

['reɪlweɪ] [meɪd] ;
railway made ;
铁路 制成 ;

他没有意识到，规划中的铁路和实际修建的铁路是截然不同的两件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'mɪtiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [skiːm]
and that parliamentary committees are not by any means favourable to schemes
和 那 议会 委员会 是 不是 经过 任何 方法 有利 到 方案

[fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [θruː] [ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] [pɑːk] .
for carrying the public through a gentleman's park .
为了 携带 这 民众 通过 一个 绅士的 公园 .

议会委员会绝不会赞成让公众穿过绅士公园的方案。

" [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒuːljə] ;
" This country is not to be lived in , " said he to Lady Julia ;
" 这 国家 是 不是 到 是 居住地 在 , " 说 他 到 女士 朱莉娅 ;

"这个国家不适合居住,"他对朱莉娅夫人说;

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ['evri] [jɪə(r)] .
" it gets worse and worse every year .
" 它 获得 更糟 和 更糟 每一个 年 .

情况一年比一年糟糕。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['kʌmfət] [ɪn] [laɪl] [kɔːt] .
I am sure I never had any comfort in Lisle Court .
我 是 当然 我 绝不 有 任何 舒适 在 莱尔 法庭 .

我确信我在利斯尔苑从未感到过任何舒适。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . "
I've a great mind to sell it . "
我已经 一个 伟大的 头脑 到 卖 它 . "

我非常擅长推销它。

" [waɪ] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌnz] , ['əʊnli] ['dɔːtəz] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪz][səʊ] [wel]
" Why , indeed , as we have no sons , only daughters , and Ernest is so well
" 为什么 , 的确 , 作为 我们 有 不 儿子们 , 仅有的 女儿们 , 和 欧内斯特 是 所以 出色地
[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,
provided for ,
假如 为了 ,

"的确，我们没有儿子，只有女儿，而且欧内斯特的生活也十分优渥，

" [sed] ['leɪdi] ['dʒuːljə] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
" said Lady Julia , " and the place is so far from London ,
" 说 女士 朱莉娅 , " 和 这 地方 是 所以 远的 从 伦敦 ,

"朱莉娅夫人说，而且这个地方离伦敦很远。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪz][səʊ][ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['veri] [wel]
and the neighbourhood is so disagreeable , I think we could do very well
和 这 邻里 是 所以 令人不快的 , 我 思考 我们 可以 做 非常 出色地
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
without it .
没有 它 .

这个社区环境太差了，我觉得没有它我们会过得很好。

" ['kɜːn(ə)l] ['mɑːlˌtrævərz] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɒnz] ;
" Colonel Maltravers made no answer , but he revolved the pros and cons ;
" 上校 马尔特拉弗斯 制成 不 回答 , 但 他 旋转 这 优点 和 缺点 ;

"马尔特拉弗斯上校没有回答，但他反复权衡利弊；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɪm][ɪn] ['geɪmkiːpə(r)] [ænd; ənd]
and then he began to think how much it cost him in gamekeepers and
和 然后 他 开始 到 思考 如何 很多 它 成本 他 在 猎场管理员 和
['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [huːm] [bɪ'saɪdz] ;
carpenters and bailiffs and gardeners and Heaven knows whom besides ;
木匠 和 法警 和 园丁 和 天堂 知道 谁 除了 ;

然后他开始思考，他在猎场看守、木匠、法警、园丁以及其他各种各样的人身上花了多少钱；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pə'gəʊdə] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [stɔːks] ,
and then the pagoda flashed across him ; and then the cabbage - stalks ,
和 然后 这 宝塔 闪光灯 穿过 他 ; 和 然后 这 卷心菜 - 茎 ,

然后，宝塔的景象在他眼前一闪而过；接着是卷心菜的茎秆，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)] .
and at last he went to his solicitor .
和 在 最后的 他 去 到 他的 律师 .

最后他去找了他的律师。

" [juː; jʊ] [meɪ] [sel] [laɪl] [kɔːt] , " [sed] [hiː; hi] , ['kwaɪətli] .

" You may sell Lisle Court , " said he , quietly .

" 你 可能 卖 莱尔 法庭 , " 说 他 , 悄悄 .

“你可以卖掉莱尔苑，”他平静地说。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] [dip] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] .

The solicitor dipped his pen in the ink .

这 律师 浸入 他的 笔 在 这 墨水 .

律师将钢笔蘸了蘸墨水。

" [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , ['kɜːn(ə)l] ? "

" The particulars , Colonel ? "

" 这 细节 , 上校 ? "

“具体细节呢，上校？”

" [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [laɪl] [kɔːt] !

" Particulars of Lisle Court !

" 细节 的 莱尔 法庭 !

“利斯尔法院详情！”

['evribɒdi] , [ðæt] [ɪz] , ['evri] ['dʒentlmən] , [nəʊz]

everybody , that is , every gentleman , knows

大家 , 那 是 , 每一个 绅士 , 知道

每个人，也就是每一位绅士，都知道

[laɪl] [kɔːt] ! "

Lisle Court ! "

莱尔 法庭 ! "

莱尔法院！

" [praɪs] , [sɜː(r)] ? "

" Price , sir ? "

" 价格 , 先生 ? "

“先生，价格是多少？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rents] ; ['kælkjuleɪt] [ə'kɔːdɪŋli] .

" You know the rents ; calculate accordingly .

" 你 知道 这 租金 ; 计算 因此 .

“你知道租金是多少；据此计算。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

It will be too large a purchase for one individual ;

它 将要 是 也 大的 一个 购买 为了 一 个人 ;

对于一个人来说，这笔开销太大了；

[sel] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [fɑːrmz] ['seprətli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] . "

sell the outlying woods and farms separately from the rest . "

卖 这 边远 树林 和 农场 分别地 从 这 休息 . "

将偏远地区的林地和农场与其余部分分开出售。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [drɔː] [ʌp] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] , ['kɜːn(ə)l] . "

" We must draw up an advertisement , Colonel . "

" 我们 必须 画 向上 一个 广告 , 上校 . "

“上校，我们必须拟定一份广告稿。”

" ['ædvətaɪz] [laɪl] [kɔːt] !

" Advertise Lisle Court !

" 广告 莱尔 法庭 !

“刊登莱尔苑广告！”

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [sɜː(r)] .

out of the question , sir .

出去 的 这 问题 , 先生 .

绝对不可能，先生。

[ai][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [pʌb'lɪsəti] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] : ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][tuː; tə] ['eni] ['kæpɪtəlɪst] ;
I can have no publicity given to my intention : mention it quietly to any capitalist ;
我 能 有 不 宣传 给定 到 我的 意图 : 提到 它 悄悄 到 任何 资本家 ;

我不能让我的意图被公开：请悄悄地告诉任何资本家；

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['set(ə)ld] .
but keep it out of the papers till it is all settled .
但 保持 它 出去 的 这 文件 直到 它 是 全部 定居 .

但在事情尘埃落定之前，不要把这件事写进报纸上。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] , — [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
In a week or two you will find a purchaser , — the sooner the better .
在 一个 星期 或者 二 你 将要 寻找 一个 购买者 , — 这 很快 这 更好的 .

一两周内你就能找到买家——越快越好。

" [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] ['kɒments] [ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)] [pʌfs] ,
" Besides his horror of newspaper comments and newspaper puffs ,
" 除了 他的 恐怖 的 报纸 评论 和 报纸 泡芙 ,

除了他对报纸评论和吹捧文章的厌恶之外，

['kɜːn(ə)l] ['mɑːlˌtrævərz] ['dredɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] — [ðen] [ɪn]['pærɪs] — [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [θwɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Colonel Maltravers dreaded that his brother — then in Paris — should learn his intention , and attempt to thwart it ;
上校 马尔特拉弗斯 令人恐惧的 那 他的 兄弟 — 然后 在 巴黎 — 应该 学习 他的 意图 , 和 试图 到 阻挠 它 ;

马尔特拉弗斯上校担心他当时在巴黎的兄弟会得知他的意图，并试图阻止他；

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ,
and , somehow or other , the colonel was a little in awe of Ernest ,
和 , 不知何故 或者 其他 , 这 上校 曾是 一个 小的 在 敬畏 的 欧内斯特 ,

不知为何，上校对欧内斯特有些敬畏之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and a little ashamed of his resolution .
和 一个 小的 羞愧 的 他的 解决 .

他对自己做出的决定感到有些羞愧。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , ['ɜːnɪst] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['bəːli] .
He did not know that , by a singular coincidence , Ernest himself had thought of selling Burleigh .
他 做过 不是 知道 那 , 经过 一个 单数 巧合 , 欧内斯特 他自己 有 想法 的 销售 伯利 .

他并不知道，由于一个奇特的巧合，欧内斯特本人也曾想过要卖掉伯利。

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .
The solicitor was by no means pleased with this way of settling the matter .
这 律师 曾是 经过 不 方法 高兴 和 这 方式 的 安顿 这 事情 .

律师对这种解决问题的方式非常不满意。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [laɪl] [kɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ;
However , he whispered it about that Lisle Court was in the market ;
然而 , 他 低声说道 它 关于 那 莱尔 法庭 曾是 在 这 市场 ;

然而，他悄悄告诉别人，利斯尔苑正在出售；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn]
and as it really was one of the most celebrated places of its kind in
和 作为 它 真的 曾是 一 的 这 最多 著名 地方 的 它是 种类 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

而且它确实是英格兰同类场所中最著名的场所之一，

[ðə; ði]['wɪspə(r)] [spred] [ə'mʌŋ] ['bæŋkəz] [ænd; ənd] [b'ruːəz] [ænd; ənd][səʊp] - ['bɔɪləz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
the whisper spread among bankers and brewers and soap - boilers and other
这 耳语 传播 之中 银行家 和 酿酒商 和 肥皂 - 锅炉 和 其他
[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði]['medətʃiː][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [nəʊ'bles] ['raɪzɪŋ][ʌp] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] — [tɪl] [æt; ət]
rich people — the Medici of the New Noblesse rising up amongst us — till at
富有的 人们 — 这 美第奇家族 的 这 新的 贵族 上升 向上 在 我们 — 直到 在
[lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [duːs] .
last it reached the ears of Mr . Douce .
最后的 它 达到 这 耳朵 的 先生 . 温柔 .

消息在银行家、酿酒商、肥皂制造者和其他富人中传开——新贵族的梅第奇家族在我们中间崛起——最终传到了杜斯先生的耳中。

[lɔːd] - , [haʊ'evə(r)][bæd][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [mait] [biː; bi] ,
Lord Vargrave , however bad a man he might be ,
主 - , 然而 坏的 一个 男人 他 可能 是 ,

瓦格雷夫勋爵，无论他多么坏，

[hæd; həd][nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [v'aɪsɪz][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl]
had not many of those vices of character which belong to what I may call
有 不是 许多 的 那些 恶习 的 特点 哪个 属于 到 什么 我 可能 称呼
[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [klɑːs] [ɒv; əv][v'aɪsɪz] ,
the personal class of vices ,
这 个人的 班级 的 恶习 ,

他并没有很多我称之为个人恶习的性格缺陷，

— [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
— that is , he had no ill - will to individuals .
— 那 是 , 他 有 不 患病的 - 将要 到 个人 .

也就是说，他对个人没有恶意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , ['ɔːdnrəli] , [ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ,
He was not , ordinarily , a jealous man , nor a spiteful , nor a malignant ,
他 曾是 不是 , 按说 , 一个 嫉妒的 男人 , 也不 一个 恶毒的 , 也不 一个 恶性 ,

他通常不是一个嫉妒心强、心怀怨恨或恶意的人。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [mæn] : [hɪz; ɪz][v'aɪsɪz][ə'rəʊz][frɒm; frəm]['ʌtə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
nor a vindictive man : his vices arose from utter indifference to all men ,
也不 一个 报复心强的 男人 : 他的 恶习 出现 从 说出 漠不关心 到 全部 男人 ,

他也不是个记仇的人：他的恶习源于他对所有人的彻底冷漠。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] — [ɪk'sept] [æz; əz] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] .
and all things — except as conducive to his own ends .
和 全部 事物 — 除了 作为 有利的 到 他的 自己的 结束 .

除了那些有利于他自身目的的事情之外，其他一切都行不通。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm][nəʊ] [gʊd] ;
He would not have injured a worm if it did him no good ;
他 会 不是 有 受伤 一个 蠕虫 如果 它 做过 他 不 好的 ;

如果伤害一条虫子对他没有好处，他就不会这么做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][set] ['eni] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv]
but he would have set any house on fire if he had no other means of
但 他 会 有 放 任何 房子 在 火 如果 他 有 不 其他 方法 的
['rəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [egz] .
roasting his own eggs .
烘焙 他的 自己的 鸡蛋 .

但如果他没有其他办法烤鸡蛋，他就会放火烧掉任何一栋房子。

[jet] [stɪl] , [ɪf] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['ræŋkə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːbə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
Yet still , if any feeling of personal rancour could harbour in his breast ,
然而 仍然 , 如果 任何 感觉 的 个人的 冤仇 可以 港口 在 他的 胸部 ,

然而，即便如此，如果他心中还存有任何个人怨恨之情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɜːst] , [tə'wɔːdz] ['iːvlɪn] ['kæmərən] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [tə'wɔːdz] ['ɜːnɪst]
it was , first , towards Evelyn Cameron , and , secondly , towards Ernest
它 曾是 , 第一的 , 向 伊芙琳 卡梅伦 , 和 , 第二 , 向 欧内斯特
['mɑːlˌtrævərz] .
Maltravers .
马尔特拉弗斯 .

首先，是针对伊芙琳·卡梅伦的；其次，是针对欧内斯特·马尔特拉弗斯的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [dɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
For the first time in his life , he did long for revenge ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 他 做过 长的 为了 复仇 ,

他生平第一次渴望复仇。

— [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pætrɪməni] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
— revenge against the one for stealing his patrimony , and refusing his
— 复仇 反对 这 一 为了 偷窃 他的 遗产 , 和 拒绝 他的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

—报复夺走他财产并拒绝向他求婚的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] .
and that revenge he hoped to gratify .
和 那 复仇 他 希望 到 满足 .

他希望借此实现复仇的愿望。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk][hiː; hi][felt] ,
As to the other , it was not so much dislike he felt ,
作为 到 这 其他 , 它 曾是 不是 所以 很多 不喜欢 他 毛毡 ,

至于另一个人，他倒不是真的讨厌他。

[æz; əz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .
as an uneasy sentiment of inferiority .
作为 一个 不安 情绪 的 自卑 .

一种不安的自卑感。

[haʊ'evə(r)] [wel] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [gɒt] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
However well he himself had got on in the world ,
然而 出色地 他 他自己 有 得到 在 在 这 世界 ,

然而，无论他本人在世上取得了怎样的成就，

[hiː; hi] [jet] [grʌdʒ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]
he yet grudged the reputation of a man whom he had remembered a
他 然而 心怀怨恨 这 名声 的 一个 男人 谁 他 有 记得 一个
['weɪwəd] ,
wayward ,
任性的 ,

但他仍然对那个他记忆中放荡不羁的人的名声耿耿于怀。

[ˌɪnɪk'spɪəriənst] [bɔɪ] : [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [wʌn] [preɪz] ['mɑːlˌtrævərz] .
inexperienced boy : he did not love to hear any one praise Maltravers .
缺乏经验 男生 : 他 做过 不是 爱 到 听到 任何 一 称赞 马尔特拉弗斯 .

缺乏经验的男孩：他不喜欢听到任何人称赞马尔特拉弗斯。

[hiː; hi] ['fænsid] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'sɪprək(ə)l] ,
He fancied , too , that this feeling was reciprocal ,
他 幻想 , 也 , 那 这 感觉 曾是 互惠的 ,

他也幻想这种感觉是相互的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːlˌtrævərz] [wɒz; wəz] [peɪnd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [njuː] [step] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rɪə(r)] .
and that Maltravers was pained at hearing of any new step in his own career .
和 那 马尔特拉弗斯 曾是 痛苦 在 听力 的 任何 新的 步 在 他的 自己的 职业 .

马尔特拉弗斯听到自己职业生涯中的任何新动向都会感到痛苦。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [men] ['ɒf(ə)n] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [juːθ] ,
it was that sort of jealousy which men often feel for the companions of their youth ,
它 曾是 那 种类 的 妒忌 哪个 男人 经常 感觉 为了 这 同伴 的 他们的 青年 ,

那是男人常常对年轻时的伙伴产生的那种嫉妒。

[huːz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] ,
whose characters are higher than their own ,
谁 人物 是 更高 比 他们的 自己的 ,

品格高于自身，

[ænd; ənd] [huːz] ['tælənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪ'hend] .
and whose talents are of an order they do not quite comprehend .
和 谁 天赋 是 的 一个 命令 他们 做 不是 相当 理解 .

他们的才能之高超，他们自己却难以完全理解。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː; tə] [lɔːd] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] ['splendɪd] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɑːlˌtrævərz] [ɒv; əv] ['bəːli] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪl] [kɔːt] ,
it certainly did seem at that moment to Lord Vargrave that it would be a most splendid triumph over Mr . Maltravers of Burleigh to be lord of Lisle Court ,
它 当然 做过 似乎 在 那 片刻 到 主 - 那 它 会 是 一个 最多 灿烂 胜利 超过 先生 . 马尔特拉弗斯 的 伯利 到 是 主 的 莱尔 法庭 ,

在那一刻，瓦格雷夫勋爵确实觉得，如果能成为利斯尔庄园的领主，那将是战胜伯利镇的马尔特拉弗斯先生的一次辉煌胜利。

[ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
the hereditary seat of the elder branch of the family to be , as it
这 遗传 座位 的 这 长老 分支 的 这 家庭 到 是 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

家族长支的世袭领地，就此而言，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ʃuːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] - ['eldə(r)]['brʌðə(r)] .
in the very shoes of Mr . Ernest Maltravers's elder brother .
在 这 非常 鞋 的 先生 . 欧内斯特 - 长老 兄弟 .

完全扮演欧内斯特·马尔特拉弗斯先生的哥哥的角色。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] .
He knew , too , that it was a property of great consequence .
他 知道 , 也 , 那 它 曾是 一个 财产 的 伟大的 结果 .

他也知道，这是一处非常重要的房产。

[lɔːd] - [ɒv; əv] [laɪl] [kɔːt] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ]
Lord Vargrave of Lisle Court would hold a very different post in the peerage
主 - 的 莱尔 法庭 会 抓住 一个 非常 不同的 邮政 在 这 贵族
[frɒm; frəm] [lɔːd] - [ɒv; əv] — — - ,
from Lord Vargrave of — — - ,
从 主 - 的 — — - ,

利斯尔庄园的瓦格雷夫勋爵在贵族爵位上的地位与——-的瓦格雷夫勋爵截然不同。

['fʊləm] !
Fulham !
富勒姆 !

富勒姆！

['nəʊbədi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [laɪl] [kɔːt] [æn; ən][əd'ventʃərə(r)] ;
Nobody would call the owner of Lisle Court an adventurer ;
无人 会 称呼 这 所有者 的 莱尔 法庭 一个 冒险家 ;

没有人会称莱尔庄园的主人为冒险家；

['nəʊbədi] [wʊd] [sə'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['keərɪŋ] [θriː] [strɔːz] [ə'baʊt] [pleɪs] [ænd; ənd]['sæləri] .
nobody would suspect such a man of caring three straws about place and salary .
无人 会 怀疑 这样的 一个 男人 的 关怀 三 吸管 关于 地方 和 薪水 .

谁也不会想到这样的人会如此在意工作地点和薪水。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] ['iːvlɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['iːvlɪn] [bɔːt] [laɪl] [kɔːt] , [wʊd] [nɒt] [laɪl]
And if he married Evelyn , and if Evelyn bought Lisle Court , would not Lisle
和 如果 他 已婚 伊芙琳 , 和 如果 伊芙琳 买 莱尔 法庭 , 会 不是 莱尔
[kɔːt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ?
Court be his ?
法庭 是 他的 ?

如果他娶了伊芙琳，而伊芙琳又买下了莱尔庄园，那么莱尔庄园不就归他所有了吗？

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪfs] , [stɪf] ['mɔnəu,siləbl] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
He vaulted over the ifs , stiff monosyllables though they were , with a single
他 拱形 超过 这 如果 , 僵硬的 单音节词 尽管 他们 是 , 和 一个 单身的
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .

他一跃而过，越过了那些僵硬的单音节单词“ifs”。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [θɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
Besides , even should the thing come to nothing ,
除了 , 甚至 应该 这 事物 来 到 没有什么 ,

此外，即使这件事最终没有结果，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ɪk'skjuːs][hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɔɪnɪŋ] ['iːvlɪn] [æt; ət]['pærɪs] , [fɔː(r); fə(r)]
there was the very excuse he sought for joining Evelyn at Paris , for
那里 曾是 这 非常 原谅 他 寻求 为了 加入 伊芙琳 在 巴黎 , 为了
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
conversing with her ,
对话 和 她 ,

这正是他一直寻找的借口，让他可以去巴黎与伊芙琳相聚，与她交谈。

[kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
consulting her .
咨询 她 .

请她帮忙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['səʊlli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn]
It was true that the will of the late lord left it solely at the discretion
它 曾是 真的 那 这 将要 的 这 晚的 主 左边 它 仅 在 这 审慎
[ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] ['lændɪd] [ɪn'vestmənt] [æz; əz] [siːmd] [best] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
of the trustees to select such landed investment as seemed best to them ;
的 这 受托人 到 选择 这样的 登陆 投资 作为 似乎 最好的 到 他们 ;

已故领主的遗嘱确实将选择何种土地投资完全交由受托人自行决定；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪf] [nɒt] ['liːgəli] ['nesəsəri] , [æt; ət] [liːst] [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['kɜːtəsi]
but still it was , if not legally necessary , at least but a proper courtesy
但 仍然 它 曾是 , 如果 不是 合法地 必要的 , 在 至少 但 一个 恰当的 礼貌
[tuː; tə] [kən'sʌlt] ['iːvlɪn] .
to consult Evelyn .
到 咨询 伊芙琳 .

但即便没有法律上的必要，咨询伊芙琳至少也是一种恰当的礼貌。

[ænd; ənd][plænz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ænd; ənd] [rent] - [rəʊlz] ,
And plans , and drawings , and explanations , and rent - rolls ,
和 计划 , 和 图画 , 和 解释 , 和 租 - 卷 ,

还有计划、图纸、说明和租金清单，

[wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm][ɪn] ['spendɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
would justify him in spending morning after morning alone with her .
会 证明合法 他 在 开支 早晨 后 早晨 独自的 和 她 .

这会让他有理由日复一日地和她单独相处。

[ðʌs] ['kɔdʒiteit] , [lɔːd] - ['sʌfəd] ['mɪstə(r)] . [duːs] [tuː; tə] ['stæmə(r)] [aʊt] ['sentəns] [ə'pɒn]
Thus cogitating , Lord Vargrave suffered Mr . Douce to stammer out sentence upon
因此 思考 , 主 - 遭受 先生 . 温柔 到 结巴 出去 句子 之上
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

瓦格雷夫勋爵一边思索，一边任由杜斯先生结结巴巴地说出一句话又一句。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][hiː; hi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] ,
till at length , as he rang for coffee ,
直到 在 长度 , 作为 他 响铃 为了 咖啡 ,

最后，当他按铃叫咖啡时，

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [stretʃt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][self] -
his lordship stretched himself with the air of a man stretching himself into self -
他的 领主 拉伸 他自己 和 这 空气 的 一个 男人 伸展 他自己 进入 自己 -
[kəm'pleɪs(ə)nsi][ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
complacency or a good thing ,
自满 或者 一个 好的 事物 ,

这位大人伸了个懒腰，一副沾沾自喜或沾沾自喜的样子。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

" ['mɪstə(r)] . [duːs] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [laɪl] [kɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] ;
" Mr . Douce , I will go down to Lisle Court as soon as I can ;
" 先生 . 温柔 , 我 将要 去 向下 到 莱尔 法庭 作为 很快 作为 我 能 ;

"杜斯先生，我会尽快前往莱尔法院;

[ai] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wɪl] [ˌæsə'teɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I will see it ; I will ascertain all about it ; I will consider favourably of it .
我 将要 看 它 ; 我 将要 探明 全部 关于 它 ; 我 将要 考虑 有利 的 它 .

我会去看看；我会了解它的一切；我会认真考虑它。

[ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['feɪməsli] . "
I agree with you , I think it will do famously . "
我 同意 和 你 , 我 思考 它 将要 做 众所周知 . "

我同意你的看法，我认为它会大获成功。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [duːs] , [huː] [siːmd] ['sɪŋgjələli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , "
" But , " said Mr . Douce , who seemed singularly anxious about the matter , "
" 但 , " 说 先生 . 温柔 , WHO 似乎 单独地 焦虑的 关于 这 事情 , "
[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] ,
we must make haste ,
我们 必须 制作 匆忙 ,

"但是,"杜斯先生说道，他似乎对此事格外焦虑，"我们必须抓紧时间。"

[maɪ] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] — [jes] , [ɪn'diːd] — [ɪf] — [ɪf] — [ɪf] ['bærən] [rɒθ] — ['roʃɪlt] [ʃʊd; ʃəd]
my lord ; for really — yes , indeed — if — if — if Baron Roths — Rothschild should
我的 主 ; 为了 真的 — 是的 , 的确 — 如果 — 如果 — 如果 男爵 罗斯 — 罗斯柴尔德 应该
— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — "
— that is to say — "
— 那 是 到 说 — "

我的大人；因为真的——是的，的确——如果——如果——如果罗斯柴尔德男爵——也就是说——"

" [əʊ] , [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ; [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [kləʊz] , [maɪ][dɪə(r)] [duːs] ; [meɪk] [frendz] [wɪð]
" Oh , yes , I understand ; keep the thing close , my dear Douce ; make friends with
" 哦 , 是的 , 我 理解 ; 保持 这 事物 关闭 , 我的 亲爱的 温柔 ; 制作 朋友们 和
[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['lɔɪə(r)] ;
the colonel's lawyer ;
这 上校的 律师 ;

"哦，是的，我明白了；亲爱的杜斯，把这件事藏好；和上校的律师搞好关系；

[pleɪ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tɪl] [ai][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] . "
play with him a little , till I can run down . "
玩 和 他 一个 小的 , 直到 我 能 跑步 向下 . "

陪他玩一会儿，等我能跑下去再说。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [maɪ] [lɔːd] — [ðæt]
" Besides , you see , you are such a good man of business , my lord — that
" 除了 , 你 看 , 你 是 这样的 一个 好的 男人 的 商业 , 我的 主 — 那
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

"此外，您也知道，大人，您真是个精明的商人——您也知道，

[ðæt] — [jes] , ['riːəli] — [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][taɪm][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] —
that — yes , really — there must be time to draw out the purchase - money —
那 — 是的 , 真的 — 那里 必须 是 时间 到 画 出去 这 购买 - 钱 —
[sel] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][prɒp] — [prɒp] — "
sell out at a prop — prop — "
卖 出去 在 一个 支柱 — 支柱 — "

没错，确实如此，必须要有时间筹集购买资金——以道具价出售——道具价——"

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
" To be sure , to be sure !
" 到 是 当然 , 到 是 当然 !

"当然，当然！"

[bles] [ˌem 'iː] , [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Bless me , how late it is !
保佑 我 , 如何 晚的 它 是 !

天哪，都这么晚了！

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['redi] .
I am afraid my carriage is ready .
我 是 害怕的 我的 运输 是 准备好 .

恐怕我的马车已经准备好了。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['mædəm] [diː][el] — — - - [es] .
I must go to Madame de L — — - ' s .
我 必须 去 到 夫人 德 L — — - - s .

我必须去L——夫人那里。

" ['mɪstə(r)] . [duːs] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
" Mr . Douce , who seemed to have much more to say ,
" 先生 . 温柔 , WHO 似乎 到 有 很多 更多的 到 说 ,

"杜斯先生似乎还有很多话要说，

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
was forced to keep it for another time , and to take his leave .
曾是 强制 到 保持 它 为了 其他 时间 , 和 到 拿 他的 离开 .

他被迫将此事留待日后再议，然后告辞离开。

[lɔːd] - [went] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][el] — — - - [es] .
Lord Vargrave went to Madame de L — — - ' s .
主 - 去 到 夫人 德 L — — - - s .

瓦尔格雷夫勋爵去了德·L——夫人那里。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ɪk'skluːsɪv] [sə'saɪəti][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] .
His position in what is called Exclusive Society was rather peculiar .
他的 位置 在 什么 是 称为 独家的 社会 曾是 相当 奇特 .

他在所谓的精英社会中的地位相当特殊。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz] ,
By those who affected to be the best judges ,
经过 那些 WHO 做作的 到 是 这 最好的 法官 ,

那些自诩为最佳法官的人

[ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] ['ɒdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
the frankness of his manner and the easy oddity of his conversation
这 坦率 的 他的 方式 和 这 简单的 奇特 的 他的 对话
[wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [sə'renəti] [ɒv; əv] ['θʌrə] ['briːdɪŋ] .
were pronounced at variance with the tranquil serenity of thorough breeding .
是 发音 在 方差 和 这 宁静 宁静 的 彻底 选育 .

他坦率的举止和轻松古怪的谈吐，与出身良好的教养所带来的宁静祥和形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [bəuθ] [wɪð] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dændi] .
But still he was a great favourite both with fine ladies and dandies .
但 仍然 他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 两个都 和 美好的 女士们 和 花花公子 .

但他仍然深受名媛淑女和纨绔子弟的喜爱。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [kiːn] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz]['tælənts] , [hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] , [hɪz; ɪz][in'triːg, 'in-] , [ænd; ənd]
His handsome keen countenance , his talents , his politics , his intrigues , and
他的 英俊的 敏锐的 面容 , 他的 天赋 , 他的 政治 , 他的 阴谋 , 和
[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['bəʊldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ,
an animated boldness in his bearing ,
一个 动画 大胆 在 他的 轴承 ,

他英俊敏锐的面容、他的才华、他的政治手腕、他的阴谋诡计，以及他身上那种充满活力和胆识的气质，

['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][maɪ'njuːʃiiː; maɪ'njuːʃiaɪ][ɒv; əv]
compensated for his constant violation of all the minutiae of
补偿 为了 他的 持续的 违反 的 全部 这 细节 的
['ɔːθədɒks] [kən'venʃənəˌlɪzəm] .
orthodox conventionalism .
正统 约定俗成主义 .

弥补了他不断违反正统传统细则的行为。

[æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [hiː; hi] [met] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːlˌtrævərz] ,
At this house he met Colonel Maltravers ,
在 这 房子 他 遇见 上校 马尔特拉弗斯 ,

在这所房子里，他遇到了马尔特拉弗斯上校。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðæt] ['dʒentlmən] .
and took an opportunity to renew his acquaintance with that gentleman .
和 采取 一个 机会 到 更新 他的 熟人 和 那 绅士 .

他借此机会与那位先生重续旧谊。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'fɜːd] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]
He then referred , in a confidential whisper , to the communication he had
他 然后 指 , 在 一个 机密的 耳语 , 到 这 沟通 他 有
[rɪ'siːvd] ['tʌtʃɪŋ] [laɪl] [kɔːt] .
received touching Lisle Court .
已收到 接触 莱尔 法庭 .

然后，他低声私下提到了他收到的有关利斯尔苑的消息。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [sel] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" Yes , " said the colonel , " I suppose I must sell the place ,
" 是的 , " 说 这 上校 , " 我 认为 我 必须 卖 这 地方 ,

“是的，”上校说，“我想我必须把这地方卖掉。”

[ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][səʊ]['kwaɪətli] .
if I can do so quietly .
如果 我 能 做 所以 悄悄 .

如果我能悄悄地做这件事的话。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wen] [ai][fɜːst] [spəʊk] [tuː; tə][maɪ] ['lɔɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]
To be sure , when I first spoke to my lawyer it was in a moment of
到 是 当然 , 什么时候 我 第一的 辐 到 我的 律师 它 曾是 在 一个 片刻 的
[vek'seɪʃ(ə)n] ,
vexation ,
烦恼 ,

可以肯定的是，我第一次和律师谈话时，正值我非常恼火之际。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] — — - ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] ,
on hearing that the — — - railroad was to go through the park ,
在 听力 那 这 — — - 铁路 曾是 到 去 通过 这 公园 ,

听说——铁路要穿过公园，

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðæt] [ai][ˌəʊvə'reɪtɪd] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] .
but I find that I overrated that danger .
但 我 寻找 那 我 被高估了 那 危险 .

但我发现我高估了那种危险。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
Still , if you will do me the honour to go and look over the place ,
仍然 , 如果 你 将要 做 我 这 荣誉 到 去 和 看 超过 这 地方 ,

不过，如果您能赏光去查看一下那地方，那就太好了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['veri] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ,
you will find very good shooting ; and when you come back ,
你 将要 寻找 非常 好的 射击 ; 和 什么时候 你 来 后退 ,

你会发现非常好的射击体验；当你回来的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] .
you can see if it will suit you .
你 能 看 如果 它 将要 套装 你 .

您可以看看是否适合您。

[dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ;
Don't say anything about it when you are there ;
不 说 任何事物 关于 它 什么时候 你 是 那里 ;

当场的时候不要谈论这件事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][nɒt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] .
it is better not to publish my intention all over the county .
它 是 更好的 不是 到 发布 我的 意图 全部 超过 这 县 .

最好不要把我的意图昭告天下。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sɜː(r)] ['gregəri] ['gʌbɪnz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ! "
I shall have Sir Gregory Gubbins offering to buy it if you do ! "
我 将 有 先生 格雷戈里 古宾斯 提供 到 买 它 如果 你 做 ! "

如果你这么做，我会让格雷戈里·古宾斯爵士出价购买它！

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][maɪ] [dɪ'skreʃn] .
" You may depend on my discretion .
" 你 可能 依赖 在 我的 审慎 .

你可以信赖我的判断。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ['leɪtli] ? "
Have you heard anything of your brother lately ? "
有 你 听到 任何事物 的 你的 兄弟 最近 ? "

你最近有你哥哥的消息吗?

" [jes] ; [ai]['fænsi][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['swɪtsələnd] .
" Yes ; I fancy he is going to Switzerland .
" 是的 ; 我 想要 他 是 去 到 瑞士 .

“是的，我猜他要去瑞士。”

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [laɪl]
He would soon be in England , if he heard I was going to part with Lisle
他 会 很快 是 在 英格兰 , 如果 他 听到 我 曾是 去 到 部分 和 莱尔
[kɔːt] ! "
Court ! "
法庭 ! "

如果他听说我要卖掉莱尔庄园，他很快就会到英国去！

" [wɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [veks][hɪm][səʊ] ? "
" What , it would vex him so ? "
" 什么 , 它 会 烦恼 他 所以 ? "

“什么？这件事会让他这么生气？”

" [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs][əʊld] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" I fear it would ; but he has a nice old place of his own ,
" 我 害怕 它 会 ; 但 他 有 一个 好的 老的 地方 的 他的 自己的 ,

“恐怕会这样；但他自己有个很不错的老房子。”

[nɒt] [hɑːf][səʊ] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [hɑːf][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz] [laɪl] [kɔːt] . "
not half so large , and therefore not half so troublesome as Lisle Court . "
不是 一半 所以 大的 , 和 所以 不是 一半 所以 麻烦的 作为 莱尔 法庭 . "

“没有莱尔苑那么大，因此也没有它那么麻烦。”

" [eɪ] !
" Ay !
" 哎 !

“哎！”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðæt] [naɪs][əʊld] [pleɪs] . "
and he did talk of selling that nice old place . "
和 他 做过 讲话 的 销售 那 好的 老的 地方 . "

他还确实说过要卖掉那栋漂亮的老房子。

" ['selɪŋ] ['bəːli] !
" Selling Burleigh !
" 销售 伯利 !

“出售伯利！”

[juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] .
you surprise me .
你 惊喜 我 .

你让我感到意外。

[bʌt; bət] ['riːəli] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɔː(r)] .
But really country places in England are a bore .
但 真的 国家 地方 在 英格兰 是 一个 钻孔 .

但说真的，英国的乡村地区很无聊。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['gʌbɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] !
I suppose he has his Gubbins as well as myself !
我 认为 他 有 他的 古宾斯 作为 出色地 作为 我 !

我想他和我一样，也有自己的古宾斯吧！

" [hɪə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɐd'ɔːnd] [baɪ] [lɔːd] - ['vɜːtjuːz] [pɑːst] [baɪ] ,
" Here the chief minister of the government adorned by Lord Vargrave's virtues passed by ,
" 这里 这 首席 部长 的 这 政府 装饰 经过 主 - 美德 通过了 经过 ,

“此时，那位因继承了瓦尔格雷夫勋爵的美德而备受尊崇的政府首席大臣路过。”

[ænd; ənd] ['lʌmli] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
and Lumley turned to greet him .
和 卢姆利 转向 到 迎接 他 .

卢姆利转过身去迎接他。

[ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪstər] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [məʊst] [ə'fekʃənətli] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] ['wɪspə(r)] , — [səʊ] [ə'fekʃənətli] ,
The two ministers talked together most affectionately in a close whisper , — so affectionately ,
这 二 部长们 谈话 一起 最多 亲切地 在 一个 关闭 耳语 , — 所以 亲切地 ,

两位部长低声亲昵地交谈着，——如此亲昵，

[ðæt] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [siːn] , [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [heit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n]
that one might have seen , with half an eye , that they hated each other like poison
那 一 可能 有 已见 , 和 一半 一个 眼睛 , 那 他们 憎恨 每个 其他 喜欢 毒
!
!
!

哪怕只看一眼，也能看出他们彼此恨之入骨！

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

- ['tæŋkwəm][ɪn]['spekjələm] , [ɪn][v'iːtəz] ['ɒmniəm]
INSPICERE tanquam in speculum , in vitas omnium
- 坦夸姆 在 窥阴器 , 在 维生素 全能

INSPICERE tanquam 在窥器中，在 vitasomnium 中

[dʒuːbeɪoʊ] . * — ['terəns] .
Jubeo . * — TERENCE .
朱比奥 . * — 特伦斯 .

Jubeo.*—特伦斯。

* " [ai][bɪd][juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl] [men] , [æz; əz]
*** " I bid you look into the lives of all men , as**
* " 我 出价 你 看 进入 这 生活 的 全部 男人 , 作为

“我要求你们仔细审视所有人的生活，因为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
it were into a mirror .
它 是 进入 一个 镜子 .

它映照进了镜子里。

" ['ɜːnɪst] ['mɑːlˌtrævərz] [stɪl] ['lɪŋgəd] [æt; ət]['pærɪs] : [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ]
" ERNEST MALTRAVERS still lingered at Paris : he gave up all notion of proceeding
" 欧内斯特 马尔特拉弗斯 仍然 徘徊不去 在 巴黎 : 他 给予 向上全部 概念 的 进行中
['fɑːðə(r)] .
farther .
更远 .

“欧内斯特·马尔特拉弗斯仍然留在巴黎：他放弃了继续前进的所有想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱丽丝，或神秘故事集——第6册(Alice, or the Mysteries — Book 06) 第3/3页

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['taɪəd][ɒv; əv]['træv(ə)l] .
He was , in fact , tired of travel .
他 曾是 , 在 事实 , 疲劳的 的 旅行 .

事实上，他已经厌倦了旅行。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [tʃeɪnd] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] " ['neɪvl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
But there was another reason that chained him to that " Navel of the Earth ,
但 那里 曾是 其他 原因 那 连锁 他 到 那 " 脐 的 这 地球 ,

但还有另一个原因将他束缚在了"地球之脐"上。

" — [ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['eniweə(r)] [ə; eɪ]['betə(r)] ['saʊndɪŋ] - [bɔːd] [tuː; tə] ['lʌndən] ['ruːmə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" — there is not anywhere a better sounding - board to London rumours than the
" — 那里 是 不是 任何地方 一个 更好的 听起来 - 木板 到 伦敦 谣言 比 这
['ɪŋglɪʃ] [kwɑːr'tiːeɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [dez] [ɪtæljɛns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ;
English quartier between the Boulevard des Italiennes and the Tuileries ;
英语 区 之间 这 大道 德斯 意大利女郎 和 这 杜乐丽 ;

"——要论伦敦的各种传闻，没有比意大利大道和杜乐丽花园之间的英国人聚居区更好的地方了；

[hɪə(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suːnɪst] [lɜːn] [ðə; ði] [wɜːst] : [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,
here , at all events , he should soonest learn the worst : and every day ,
这里 , 在 全部 活动 , 他 应该 最快 学习 这 最差 : 和 每一个 天 ,

无论如何，在这里他应该最快得知最糟糕的情况：而且每一天，

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd]
as he took up the English newspapers , a sick feeling of apprehension and
作为 他 采取 向上 这 英语 报纸 , 一个 生病的 感觉 的 忧虑 和
[fɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
fear came over him .
害怕 来了 超过 他 .

当他拿起英文报纸时，一种令人不安和恐惧的感觉涌上心头。

[nəʊ] ! [tɪl] [ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz][set][ə'pɒn][ðə; ði][bɒnd] , [tɪl] [ðə; ði]['ruːbɪkən][wɒz; wəz] [pɑːst] ,
No ! till the seal was set upon the bond , till the Rubicon was passed ,
不 ! 直到 这 海豹 曾是 放 之上 这 纽带 , 直到 这 卢比孔河 曾是 通过了 ,

不！直到契约盖章，直到跨越卢比孔河。

[tɪl] [mɪs] ['kæmərən][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [lɔːd] - ,
till Miss Cameron was the wife of Lord Vargrave ,
直到 错过 卡梅伦 曾是 这 妻子 的 主 - ,

直到卡梅伦小姐嫁给瓦格雷夫勋爵为止

[hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊm] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ]['eləkwənt] [wɪð] [ðə; ði]
he could neither return to the home that was so eloquent with the
他 可以 两者都不 返回 到 这 家 那 曾是 所以 雄辩 和 这
[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['iːvlɪn] ,
recollections of Evelyn ,
回忆 的 伊芙琳 ,

他既无法回到那个充满伊芙琳回忆的家，

[nɔː(r)] , [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
nor , by removing farther from England ,
也不 , 经过 移除 更远 从 英格兰 ,

而且，通过远离英格兰，

[dɪ'leɪ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veɪnli] [təʊld] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz]
delay the receipt of an intelligence which he vainly told himself he was
延迟 这 收据 的 一个 智力 哪个 他 徒劳地 讲述 他自己 他 曾是
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] .
prepared to meet .
准备 到 见面 .

他虚妄地告诉自己已经做好了应对准备，却还是拖延了接收情报的时间。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [siːk] [sʌtʃ] [dɪ'strækʃənz] [frɒm; frəm] [θɔːt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
He continued to seek such distractions from thought as were within his
他 持续 到 寻找 这样的 分心 从 想法 作为 是 之内 他的
[riːtʃ] ;
reach ;
抵达 ;

他继续寻找一切力所能及的、能让他暂时忘却烦恼的事情；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
and as his heart was too occupied for pleasures which had , indeed ,
和 作为 他的 心 曾是 也 占领 为了 快乐 哪个 有 , 的确 ,
[lɒŋ] [sɪns] [pɔːld; pæld] ,
long since palled ,
长的 自从 苍白 ,

他的内心早已被其他事物占据，无暇顾及那些早已让他感到厌倦的快乐。

[ðəʊz] [dɪ'strækʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
those distractions were of the grave and noble character which it is a
那些 分心 是 的 这 严重 和 高贵 特点 哪个 它 是 一个
[prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .
prerogative of the intellect to afford to the passions .
特权 的 这 智力 到 买得起 到 这 激情 .

这些干扰具有严肃和高尚的性质，这是理智赋予情感的特权。

[diː] [man'tɛn] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ][ˌdɒktrɪ'neə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , — [ænd; ənd] [jet] ,
De Montaigne was neither a Doctrinaire nor a Republican , — and yet ,
德 蒙田 曾是 两者都不 一个 教条主义者 也不 一个 共和党人 , — 和 然而 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

蒙田既不是教条主义者，也不是共和主义者——然而，或许，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][bəuθ] .
he was a little of both .
他 曾是 一个 小的 的 两个都 .

他兼具两者的特质。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ɔːl][ˌjʊərə'piːən] [steɪts] [ɪz] [tə'wɔːdz]
He was one who thought that the tendency of all European States is towards
他 曾是 一 WHO 想法 那 这 趋势 的 全部 欧洲的 各州 是 向
[dɪ'mɒkrəsi] ;
Democracy ;
民主 ;

他认为所有欧洲国家的趋势都是走向民主；

[bʌt; bət][hiː; hi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [lʊkt] [ə'pɒn] [dɪ'mɒkrəsi] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
but he by no means looked upon Democracy as a panacea for all
但 他 经过 不 方法 看起来 之上 民主 作为 一个 万能药 为了 全部
['ledʒɪslətɪv] ['iːvəlz] .
legislative evils .
立法 罪恶 .

但他绝不认为民主是解决所有立法弊端的灵丹妙药。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , [waɪl] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
He thought that , while a writer should be in advance of his time ,
他 想法 那 , 尽管 一个 作家 应该 是 在 进步 的 他的 时间 ,

他认为，作家应该超越他所处的时代，

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['mɑ:rtʃɪŋ] [baɪ] [ɪts] [saɪd] ; [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['raipən] ,
a statesman should content himself with marching by its side ; that a nation could not be ripened ,
一个 政治家 应该 内容 他自己 和 行军 经过 它是 边 ; 那 一个 国家 可以 不是 是 成熟的 ,

政治家应该满足于与国家并肩前行；一个国家不可能自行成熟，

[laɪk] [æn; ən] [ɪg'zɒtɪk] , [baɪ] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [mi:nz] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] ['əʊnli] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfluənsɪz] .
like an exotic , by artificial means ; that it must be developed only by natural influences .
喜欢 一个 异域风情 , 经过 人造的 方法 ; 那 它 必须 是 发达 仅有的 经过 自然的 影响 .

就像一种异域风情，通过人工手段才能发展；它只能通过自然因素发展。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] .
He believed that forms of government are never universal in their effects .
他 相信 那 表格 的 政府 是 绝不 普遍的 在 他们的 效果 .

他认为，任何政府形式的影响都不可能具有普遍性。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[di:] [man'tɛn] [kən'si:vd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] ['ledʒɪslətɪv] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rmz] .
De Montaigne conceived that we were wrong in attaching more importance to legislative than to social reforms .
德 蒙田 构思 那 我们 是 错误的 在 连接 更多的 重要性 到 立法 比 到 社会的 改革 .

蒙田认为，我们过分重视立法改革而忽视社会改革是错误的。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
He considered , for instance ,
他 经过考虑的 , 为了 实例 ,

例如，他考虑过：

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [saɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'gresɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['grəʊɪŋ] [dɪs'teɪst] [tu:; tə] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] .
that the surest sign of our progressive civilization is in our growing distaste to capital punishments .
那 这 最可靠的 符号 的 我们的 进步 文明 是 在 我们的 生长 厌恶 到 首都 惩罚 .

我们文明进步最确凿的标志，就是我们对死刑日益增长的厌恶。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [prə'gresɪv] [ˌpəfektə'bɪləti] .
He believed , not in the ultimate perfection of mankind , but in their progressive perfectibility .
他 相信 , 不是 在 这 最终的 完美 的 人类 , 但 在 他们的 进步 完美性 .

他相信的不是人类最终的完美，而是人类不断进步、不断完善的能力。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'defɪnət] ;
He thought that improvement was indefinite ;
他 想法 那 改进 曾是 不定 ;

他认为这种改善是不确定的;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pleɪs] [ɪts] [əd'vɑːns] [mɔː(r)]['ʌndə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [ðæn; ðən]['ʌndə(r)] [mə'nɑːkɪkl]
but he did not place its advance more under Republican than under Monarchical
但 他 做过 不是 地方 它是 进步 更多的 在下面 共和党人 比 在下面 君主制
[fɔːmz] .
forms .
表格 .

但他并没有把这种进步归因于共和制而非君主制。

" [prə'vaɪdɪd] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] , " [ɔːl]['aʊə(r)] [tʃeks] [tuː; tə]['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
" Provided , " he was wont to say , " all our checks to power are of
" 假如 , " 他 曾是 惯于 到 说 , " 全部 我们的 检查 到 力量 是 的
[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] ,
the right kind ,
这 正确的 种类 ,

"前提是,"他常说,"我们对权力的所有制衡都是正确的。"

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [wɒt] [hændz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪt'self][ɪz] [kən'faid] . "
it matters little to what hands the power itself is confided . "
它 事情 小的 到 什么 双手 这 力量 本身 是 坦白 . "

权力掌握在谁手中并不重要。

" [iː'dʒainə][ænd; ənd] ['æθənz] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pʌblɪk] — [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd]
" AEgina and Athens , " said he , " were republics — commercial and
" 埃吉纳岛 和 雅典 , " 说 他 , " 是 共和国 — 商业的 和
['mærɪtaɪm] — [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] ,
maritime — placed under the same sky ,
海上 — 放置 在下面 这 相同的 天空 ,

"埃伊纳和雅典,"他说,"是位于同一片天空下的共和国——一个是商业共和国,一个是海上共和国。"

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [rent] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['strʌglz] [bɪ'twiːn]
surrounded by the same neighbours , and rent by the same struggles between
包围 经过 这 相同的 邻居 , 和 租 经过 这 相同的 斗争 之间
['ɒlɪgɑːki] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] .
Oligarchy and Democracy .
寡头政治 和 民主 .

被同样的邻居包围,同样被寡头政治与民主政治之间的斗争撕裂。

[jet] , [waɪl] [wʌn] [left] [ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['eəluːm] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Yet , while one left the world an immortal heirloom of genius , where are the
然而 , 尽管 一 左边 这 世界 一个 不朽 传家宝 的 天才 , 在哪里 是 这
['poʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

然而,当一位诗人给世人留下不朽的天才之作时,诗人又在哪里呢?

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
the philosophers , the statesmen of the other ?
这 哲学家 , 这 政治家 的 这 其他 ?

对方的哲学家和政治家?

['æriən] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn]['ɪndiə] , [stɪl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst][baɪ]['mɒd(ə)n]
Arrian tells us of republics in India , still supposed to exist by modern
阿里安 讲述 我们 的 共和国 在 印度 , 仍然 据称 到 存在 经过 现代的
[ɪn'vestəˌgetər] ;
investigators ;
调查人员 ;

阿利安向我们讲述了印度的共和国,现代研究者认为这些共和国至今仍然存在;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɔː(r)] [fə'ment] [ɒv; əv]
but they are not more productive of liberty of thought , or ferment of
但 他们 是 不是 更多的 生产力 的 自由 的 想法 , 或者 发酵 的

['ɪntəlekt] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] .
intellect , than the principalities .
智力 , 比 这 公国 .

但它们在思想自由或智力发展方面，并不比那些统治国家更有成效。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənwelθ] [æz; əz] ['lɪbərəl] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ;
In Italy there were commonwealths as liberal as the Republic of Florence ;
在 意大利 那里 是 英联邦 作为 自由主义 作为 这 共和国 的 佛罗伦萨 ;

意大利也曾出现过像佛罗伦萨共和国那样自由的共和国；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [ˌmækiə'veli] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dænti] .
but they did not produce a Machiavelli or a Dante .
但 他们 做过 不是 生产 一个 马基雅维利 或者 一个 但丁 .

但他们并没有培养出马基雅维利或但丁这样的人物。

[wɒt] ['deərɪŋ] [θɔːt] , [wɒt] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɒt] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
What daring thought , what gigantic speculation , what democracy of wisdom and
什么 大胆 想法 , 什么 巨大 推测 , 什么 民主 的 智慧 和

['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

多么大胆的思想，多么宏大的设想，多么智慧与天才的民主！

[hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['despətɪzəm] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] !
have sprung up amongst the despotisms of Germany !
有 弹簧 向上 在 这 专制主义 的 德国 !

在德国的专制政权中，竟然出现了这样的现象！

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['edʒukeɪt] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm]
You cannot educate two individuals so as to produce the same results from
你 不能 教育 二 个人 所以 作为 到 生产 这 相同的 结果 从

[bəuθ] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] ,
both ; you cannot ,
两个都 ; 你 不能 ,

你不可能通过教育两个人使他们都取得相同的结果；你不可能做到。

[baɪ] ['sɪmələ(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]) [prə'djuːs] [ðə; ði]
by similar constitutions (which are the education of nations) produce the
经过 相似的 宪法 (哪个 是 这 教育 的 国家) 生产 这

[seɪm] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [kə'mjuːnətiz] .
same results from different communities .
相同的 结果 从 不同的 社区 .

相似的宪法（即民族的教育）在不同的社群中产生了相同的结果。

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] [fə'sɪləti] [tuː; tə]
The proper object of statesmen should be to give every facility to
这 恰当的 目的 的 政治家 应该 是 到 给 每一个 设施 到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðəm'selvz] ,
the people to develop themselves ,
这 人们 到 发展 他们自己 ,

政治家的正确目标应该是为人民提供一切便利，使他们能够发展自身。

[ænd; ənd] ['evri] [fə'sɪləti] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and every facility to philosophy to dispute and discuss as to the
和 每一个 设施 到 哲学 到 争议 和 讨论 作为 到 这

['ʌltɪmət] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
ultimate objects to be obtained .
最终的 对象 到 是 获得 .

并为哲学提供一切便利，以便争论和讨论最终要达到的目标。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['ledʒɪsleɪtə(r)] , [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
But you cannot , as a practical legislator , place your country under a
但 你 不能 , 作为 一个 实际的 立法者 , 地方 你的 国家 在下面 一个
['melən] - [freɪm] :
melon - frame :
瓜 - 框架 :

但作为一名务实的立法者，你不能把你的国家置于一个狭隘的框架之下：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [grəʊ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .
it must grow of its own accord .
它 必须 生长 的 它是自己的 符合 .

它必须自行生长。

" [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [diː] [man'tɛn] [wɒz; wəz] [rɒŋ] !
" I do not say whether or not De Montaigne was wrong !
" 我 做 不是 说 无论 或者 不是 德 蒙田 曾是 错误的 !

“我并不评判蒙田是否错了！”

[bʌt; bət]['mɑːlˌtrævərz] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ;
but Maltravers saw at least that he was faithful to his theories ;
但 马尔特拉弗斯 锯 在 至少 那 他 曾是 忠实 到 他的 理论 ;

但马尔特拉弗斯至少看到他忠于自己的理论；

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [pjʊə(r)] .
that all his motives were sincere , all his practice pure .
那 全部 他的 动机 是 真诚 , 全部 他的 实践 纯的 .

他的所有动机都是真诚的，他的所有行为都是纯洁的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ə'laʊ] , [tuː] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ,
He could not but allow , too , that in his occupations and labours ,
他 可以 不是 但 允许 , 也 , 那 在 他的 职业 和 劳动 ,

他也不得不承认，在他的职业和劳动中，

[diː] [man'tɛn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [ðæt] ,
De Montaigne appeared to feel a sublime enjoyment ; that ,
德 蒙田 出现 到 感觉 一个 升华 享受 ; 那 ,

蒙田似乎感受到了一种崇高的愉悦；也就是说，

[ɪn] [lɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['æktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['ɒbdʒɪkts] ,
in linking all the powers of his mind to active and useful objects ,
在 链接 全部 这 权力 的 他的 头脑 到 积极的 和 有用 对象 ,

将他所有的心智能力与积极有用的事物联系起来，

[diː] [man'tɛn] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ðə; ði]
De Montaigne was infinitely happier than the Philosophy of Indifference , the
德 蒙田 曾是 无限地 更快乐 比 这 哲学 的 漠不关心 , 这
[skɔːn] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [meɪd] ['mɑːlˌtrævərz] .
scorn of ambition , had made Maltravers .
轻蔑 的 志向 , 有 制成 马尔特拉弗斯 .

德·蒙田比马尔特拉弗斯所信奉的冷漠哲学（蔑视野心）快乐得多。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [s'əʊld] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['frentʃmən] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
The influence exercised by the large - souled and practical Frenchman over the
这 影响 锻炼 经过 这 大的 - 有灵魂的 和 实际的 法国人 超过 这
[feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] .
fate and the history of Maltravers was very peculiar .
命运 和 这 历史 的 马尔特拉弗斯 曾是 非常 奇特 .

这位胸襟宽广、务实的法国人对马尔特拉弗斯的命运和历史产生了非常独特的影响。

[diː] [man'tɛn] [hæd; həd] [nɒt] , [ə'pærəntli] [ænd; ənd] [də'rektli] , ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [frɛndz]
De Montaigne had not , apparently and directly , operated upon his friend's
德 蒙田 有 不是 ， 显然 和 直接地 ， 经营的 之上 他的 朋友们
['aʊtwəd] ['destini] ;
outward destinies ;
向外 命运 ；

德·蒙田显然并没有直接影响他朋友的外在命运；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [baɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
but he had done so indirectly , by operating on his mind .
但 他 有 完毕 所以 间接 ，经过 操作 在 他的 头脑 .

但他是通过操控他的思想间接做到的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n]
Perhaps it was he who had consolidated the first wavering and uncertain
也许 它 曾是 他 WHO 有 合并 这 第一的 摇摆不定 和 不确定
['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['mɑːlˌtrævərz] [tə'wɔːdz] ['lɪtərəri] [ɪg'zɜːʃn] ;
impulses of Maltravers towards literary exertion ;
冲动 的 马尔特拉弗斯 向 文学 用力 ；

或许正是他巩固了马尔特拉弗斯最初摇摆不定、犹豫不决的文学创作冲动；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kən'səʊl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɔːtifi'keiʃən] [æt; ət] [ðə; ði]
it was he who had consoled him for the mortifications at the
它 曾是 他 WHO 有 安慰 他 为了 这 苦行 在 这
['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] ;
earlier part of his career ;
早些时候 部分 的 他的 职业 ；

是他安慰了他，抚慰了他职业生涯早期所遭受的挫折；

[ænd; ənd] [naʊ] , [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [sɜːv] , [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,
and now , perhaps he might serve , in the full vigour of his intellect ,
和 现在 ， 也许 他 可能 服务 ，在 这 满的 活力 的 他的 智力 ，

而现在，或许他可以充分发挥自己的才智去效力了。

['pɜːmənəntli] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [laɪf] .
permanently to reconcile the Englishman to the claims of life .
永久的 到 调和 这 英国人 到 这 索赔 的 生活 .

使英国人永远接受生活的种种要求。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , ['sɜːt(ə)n] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] ['mɑːlˌtrævərz] [held] [wɪð] [diː] [man'tɛn] ,
There were , indeed , certain conversations which Maltravers held with De Montaigne ,
那里 是 ， 的确 ， 肯定 对话 哪个 马尔特拉弗斯 握住 和 德 蒙田 ，

马尔特拉弗斯确实与蒙田进行过一些对话。

[ðə; ði] [dʒɜːm] [ænd; ənd] [pɪθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
the germ and pith of which it is necessary that I should place before the
这 细菌 和 髓 的 哪个 它 是 必要的 那 我 应该 地方 前 这
['riːdə(r)] ,
reader ,
读者 ，

我必须将文章的要点和核心内容呈现在读者面前。

— [fɔː(r); fə(r)] [ai] [raɪt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;
— for I write the inner as well as the outer history of a man ;
— 为了 我 写 这 内 作为 出色地 作为 这 外 历史 的 一个 男人 ；

因为我写的是一个人的内在历史，以及外在历史；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [brɔːt] [ə'baʊt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk]
and the great incidents of life are not brought about only by the dramatic
和 这 伟大的 事件 的 生活 是 不是 带来 关于 仅有的 经过 这 戏剧性
['eɪdʒənsiz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
agencies of others ,
机构 的 其他的 ，

人生中的重大事件并非仅仅由他人的戏剧性行为所导致。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] .
but also by our own reasonings and habits of thought .
但 还 经过 我们的 自己的 理由 和 习惯 的 想法 .

但也受到我们自身的推理和思维习惯的影响。

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [daʊn] [meɪ] [biː; bi] ['wɪərisəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
What I am now about to set down may be wearisome , but it is not
什么 我 是 现在 关于 到 放 向下 可能 是 令人厌倦的 ， 但 它 是 不是
[ˌɛpɪ'sɑːdɪkəl] ;
episodical ;
分集式 ；

我接下来要写的内容可能令人厌倦，但它并非零散的片段；

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][daɪ'dæktɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
and I promise that it shall be the last didactic conversation in the work .
和 我 承诺 那 它 将 是 这 最后的 教学 对话 在 这 工作 .

我保证这将是这部作品中最后一次说教式的谈话。

[wʌn] [deɪ] ['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][diː] [man'tɛn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
One day Maltravers was relating to De Montaigne all that he had been
一 天 马尔特拉弗斯 曾是 相关 到 德 蒙田 全部 那 他 有 到过
['plænɪŋ] [æt; ət] ['bəːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pezntri] ,
planning at Burleigh for the improvement of his peasantry ,
规划 在 伯利 为了 这 改进 的 他的 农民 ，

有一天，马尔特拉弗斯向德·蒙田讲述了他在伯利为改善当地农民生活所做的所有计划。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [rɪ'spektɪŋ] ['leɪbə(r)] - [skuːlz] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] - [reɪts] , [wen] [diː]
and all his theories respecting Labour - Schools and Poor - rates , when De
和 全部 他的 理论 尊重 劳动 - 学校 和 贫穷的 - 利率 ，什么时候 德
[man'tɛn] [ə'brʌptli] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] , —
Montaigne abruptly turned round , and said , —
蒙田 突然 转向 圆形的 ， 和 说 ， —

蒙田正滔滔不绝地讲述着他关于劳动学校和济贫税的所有理论时，突然转过身来说——

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] , ['riːəli] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ig'zəːʃən] —
" You have , then , really found that in your own little village your exertions —
" 你 有 ， 然后 ， 真的 成立 那 在 你的 自己的 小的 村庄 你的 努力 —
[ig'zəːʃən] [nɒt] ['veri] ['ɑːdʒuəs] ,
exertions not very arduous ,
努力 不是 非常 艰巨 ，

"那么，你确实发现，在你自己的小村庄里，你的努力——虽然并不十分艰辛——

[nɒt] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] — [hæv; həv] [dʌn] ['præktɪkl] [gʊd] ? "
not demanding a tenth part of your time — have done practical good ? "
不是 要求 一个 第十 部分 的 你的 时间 — 有 完毕 实际的 好的 ? "

不占用你十分之一的时间——这难道不是一件好事吗？

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːlˌtrævərz] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
" Certainly I think so , " replied Maltravers , in some surprise .
" 当然 我 思考 所以 ， " 回复 马尔特拉弗斯 ， 在 一些 惊喜 .

"我当然这么认为，"马尔特拉弗斯有些惊讶地回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]
" And yet it was but yesterday that you declared that all the labours of
" 和 然而 它 曾是 但 昨天 那 你 声明 那 全部 这 劳动 的
[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪbə(r)] [veɪn] ;
Philosophy and Legislation were labours vain ;
哲学 和 立法 是 劳动 徒劳 ;

“然而就在昨天，你还宣称哲学和立法的一切努力都是徒劳的；

[ðeə(r)] ['benɪfɪts] [ɪ'kwɪvək(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ; [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪn][wʌn]
their benefits equivocal and uncertain ; that as the sea , where it loses in one
他们的 好处 模棱两可 和 不确定 ; 那 作为 这 海 , 在哪里 它 失败 在 一
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

它们的益处模棱两可且不确定；就像大海一样，在一处失去什么，

['geɪnz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [səʊ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] ['prɑːfɪts][ˌjuː 'es] , ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn] ['vɜːtʃuː]
gains in another , so civilization only partially profits us , stealing away one virtue
收益 在 其他 , 所以 文明 仅有的 部分 利润 我们 , 偷窃 离开 一 美德
[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ə'nʌðə(r)] ,
while it yields another ,
尽管 它 产量 其他 ,

文明的益处在于它带给我们的是一种美德，而另一种美德则被剥夺了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ɪ'tɜːnəli] [ðə; ði] [seɪm] . "
and leaving the large proportions of good and evil eternally the same . "
和 离开 这 大的 比例 的 好的 和 邪恶的 永恒 这 相同的 . "

从而使善与恶的比例永远保持不变。

" [truː] ; [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sed] [ðæt] [mæn] [mait] [nɒt] [rɪ'liːv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɜːʃn]
" True ; but I never said that man might not relieve individuals by individual exertion
" 真的 ; 但 我 绝不 说 那 男人 可能 不是 缓解 个人 经过 个人 用力
:
:
:

“没错；但我从未说过人不能通过个人努力来减轻个人的负担：”

[ðəʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] [baɪ]['æbstrækt] ['θɪərɪz] — [neɪ] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['præktɪkl] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪd]
though he cannot by abstract theories — nay , even by practical action in the wide
尽管 他 不能 经过 抽象的 理论 — 不 , 甚至 经过 实际的 行动 在 这 宽的
['sɜːk(ə)l] — ['benɪfɪt] [ðə; ði] [mæs] . "
circle — benefit the mass . "
圆圈 — 益处 这 大量的 . "

尽管他无法通过抽象理论——甚至无法通过广泛的实际行动——造福大众。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðə; ði] [seɪm] ['mɒrəl]['eɪdʒənsiz] [ðæt] [waɪz]
" Do you not employ on behalf of individuals the same moral agencies that wise
" 做 你 不是 采用 在 代表 的 个人 这 相同的 道德 机构 那 明智的
[ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɔː(r)] [saʊnd] [fə'lɒsəfi] [wʊd] [ə'dɒpt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ?
legislation or sound philosophy would adopt towards the multitude ?
立法 或者 声音 哲学 会 采纳 向 这 民众 ?

“难道你们不运用与明智的立法或健全的哲学对待大众时相同的道德准则来代表个人吗？”

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] ,
For example , you find that the children of your village are happier ,
为了 例子 , 你 寻找 那 这 孩子们 的 你的 村庄 是 更快乐 ,
[mɔː(r)] ['ɔːdəli] ,
more orderly ,
更多的 秩序 ,

例如，你发现你所在村庄的孩子们更快乐、更有秩序，

[mɔː(r)] [ə'biːdiənt] , ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][men][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
more obedient , promise to be wiser and better men in their own station of
更多的 听话 , 承诺 到 是 更明智 和 更好的 男人 在 他们的 自己的 车站 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

更加顺从，承诺在各自的生活阶段成为更智慧、更优秀的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] , [ænd; ənd] , [ai][grɑːnt] , ['eksələnt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [skuːl] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]
from the new , and , I grant , excellent system of school discipline and
从 这 新的 , 和 , 我 授予 , 出色的 系统 的 学校 纪律 和
['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] .
teaching that you have established .
教学 那 你 有 已确立的 .

从您建立的全新（而且，我承认，非常出色）的学校纪律和教学体系来看。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][wʌn] ['vɪlɪdʒ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [duː; də] [θruː'aʊt] [ə; eɪ]
What you have done in one village , why should not legislation do throughout a
什么 你 有 完毕 在 一 村庄 , 为什么 应该 不是 立法 做 自始至终 一个
['kɪŋdəm] ?
kingdom ?
王国 ?

在一个村庄里可以做的事情，为什么立法不能在整个王国范围内推行呢?

[ə'gen] , [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] , [baɪ] ['sɪmpli] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [həʊp] [ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] [tuː; tə] ['ɪndəstri] ,
Again , you find that , by simply holding out hope and emulation to industry ,
再次 , 你 寻找 那 , 经过 简单地 保持 出去 希望 和 仿真 到 行业 ,

再次，你会发现，仅仅对行业抱有希望和模仿，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [stɜːn] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l] , [ðə; ði]
by making stern distinctions between the energetic and the idle , the
经过 制作 船尾 区别 之间 这 精力充沛 和 这 闲置的 , 这
[ˌɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːpə(r)] - ['mendɪkənsi] ,
independent exertion and the pauper - mendicancy ,
独立的 用力 和 这 穷光蛋 - 乞讨 ,

通过对勤奋者和懒惰者、独立奋斗者和乞讨贫民者做出严格区分，

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['liːvə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪtərəli] [muːvd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]
you have found a lever by which you have literally moved and shifted the
你 有 成立 一个 杠杆 经过 哪个 你 有 字面上地 已搬 和 转移 这
['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
little world around you .
小的 世界 大约 你 .

你找到了一种杠杆，借此你切实地移动和改变了你周围的小世界。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
But what is the difference here between the rules of a village lord and the
但 什么 是 这 不同之处 这里 之间 这 规则 的 一个 村庄 主 和 这
[lɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz]['ledʒɪslətʃə(r)] ?
laws of a wise legislature ?
法律 的 一个 明智的 立法机关 ?

但是，村长制定的规则与英明立法机构制定的法律之间有什么区别呢?

[ðə; ði]['mɒrəl] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ,
The moral feelings you have appealed to exist universally ,
这 道德 情怀 你 有 上诉 到 存在 普遍地 ,

你所诉诸的道德情感是普遍存在的。

[ðə; ði]['mɒrəl] ['remədiz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪst] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['əʊpən][tuː; tə] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [æz; əz]
the moral remedies you have practised are as open to legislation as
这 道德 补救措施 你 有 已实践 是 作为 打开 到 立法 作为
[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][prə'praɪətə(r)] . "
to the individual proprietor . "
到 这 个人 业主 . "

你所采取的道德补救措施，对于个体业主而言，同样可以通过立法途径加以规范。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [rɪ'dʒenəreɪt]
" Yes ; but when you apply to a nation the same principles which regenerate
" 是的 ; 但 什么时候 你 申请 到 一个 国家 这 相同的 原则 哪个 再生
[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
a village ,
一个 村庄 ,

“是的；但是当你把振兴一个村庄的原则应用到一个国家时，

[njuː] [ˌkaʊntər'bæləns] ['prɪnsəp(ə)lz][ə'raɪz] .
new counterbalancing principles arise .
新的 平衡 原则 出现 .

新的制衡原则应运而生。

[ɪf] [ai] [gɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['peznts] ,
If I give education to my peasants ,
如果 我 给 教育 到 我的 农民 ,

如果我给我的农民提供教育，

[ai][send][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [əd'væntɪdʒ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['feloʊz] , —
I send them into the world with advantages superior to their fellows , —
我 发送 他们 进入 这 世界 和 优势 优越的 到 他们的 伙伴们 , —
[əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ,
advantages which ,
优势 哪个 ,

我让他们带着优于同龄人的优势进入这个世界，——这些优势是，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['kɒmən] [tuː; tə][ðeə(r)][klɑːs] , [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaʊt'strɪp][ðeə(r)] ['feloʊz] .
not being common to their class , enable them to outstrip their fellows .
不是 存在 常见的 到 他们的 班级 , 使能够 他们 到 超过 他们的 伙伴们 .

由于他们与同阶层其他人不同，因此能够超越同辈人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [traɪb] ,
But if this education were universal to the whole tribe ,
但 如果 这 教育 是 普遍的 到 这 所有的 部落 ,

但如果这种教育普及到整个部落，

[nəʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
no man would have an advantage superior to the others ;
不 男人 会 有 一个 优势 优越的 到 这 其他的 ;

任何人都不会比其他人拥有绝对优势；

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ['biːɪŋ] [ʃeəd] [baɪ][ɔːl] , [wʊd] [liːv] [ɔːl][æz; əz]
the knowledge they would have acquired being shared by all , would leave all as
这 知识 他们 会 有 获得 存在 共享 经过 全部 , 会 离开 全部 作为
[ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
they now are ,
他们 现在 是 ,

他们所获得的知识如果被所有人共享，那么一切就会维持现状。

['hjuːə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] : [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [həʊp] ,
hewers of wood and drawers of water : the principle of individual hope ,
伐木工 的 木头 和 抽屉 的 水 : 这 原则 的 个人 希望 ,
[wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] ['nɒlɪdʒ] ,
which springs from knowledge ,
哪个 弹簧 从 知识 ,

伐木工和挑水工：个人希望的原则源于知识，

[wʊd] [suːn] [biː; bi] ['bæfld] [baɪ][ðə; ði][vɑːst][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wʊd]
would soon be baffled by the vast competition that universal knowledge would
会 很快 是 困惑 经过 这 广阔的 竞赛 那 普遍的 知识 会
[prə'djuːs] .
produce .
生产 .

人们很快就会对普遍知识所带来的巨大竞争感到困惑。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [wʊd] [biː; bi] [in'dʒendə] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌdɪskən'tent] .
Thus by the universal improvement would be engendered a universal discontent .
因此 经过 这 普遍的 改进 会 是 产生的 一个 普遍的 不满 .

因此，普遍的进步反而会引发普遍的不满。

" [teɪk] [ə; eɪ] [brɔːdə] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Take a broader view of the subject .
" 拿 一个 更广泛 看法 的 这 主题 .

"从更广阔的视角看待这个问题。"

[əd'væntɪdʒ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] — [suː'pɪəriə(r)]['weɪdʒɪz] , ['laɪtə(r)] [tɔɪlz] ,
Advantages given to the few around me — superior wages , lighter toils ,
优势 给定 到 这 很少 大约 我 — 优越的 工资 , 打火机 辛勤劳作 ,

我身边少数人享有的优势——更高的工资、更轻松的劳动，

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][mæn] — [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ]
a greater sense of the dignity of man — are not productive of any change
一个 更大的 感觉 的 这 尊严 的 男人 — 是 不是 生产力 的 任何 改变
[ɪn][sə'saɪəti] .
in society .
在 社会 .

增强人类尊严感并不能给社会带来任何改变。

[gɪv] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] ,
Give these advantages to the whole mass of the labouring classes ,
给 这些 优势 到 这 所有的 大量的 的 这 劳动 课程 ,

将这些好处惠及全体劳动阶级，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['ɔːbɪt] [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][raɪz] [bɪ'kʌmz]
and what in the small orbit is the desire of the individual to rise becomes
和 什么 在 这 小的 轨道 是 这 欲望 的 这 个人 到 上升 变成
[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sə'kʌmfərəns] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] [raɪz] ;
in the large circumference the desire of the class to rise ;
在 这 大的 圆周 这 欲望 的 这 班级 到 上升 ;

在小范围内，个人向上发展的愿望变成了大范围内，阶级向上发展的愿望；

[hens] ['səʊʃ(ə)l] ['restləsnəs] , ['səʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd][ɪts] ['hæzədz] .
hence social restlessness , social change , revolution , and its hazards .
因此 社会的 躁动不安 , 社会的 改变 , 革命 , 和 它是 危险 .

因此，社会动荡、社会变革、革命及其危害也随之而来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌrevə'luːʃən] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌæspəˈreɪʃənz][ɒv; əv][wʌn]['ɔːdə(r)] ,
For revolutions are produced but by the aspirations of one order ,
为了 革命 是 生产 但 经过 这 抱负 的 一 命令 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and the resistance of the other .
和 这 反抗 的 这 其他 .

革命的产生，不过是源于一个秩序的渴望和另一个秩序的抵抗。

['kɒnsɪkwəntli] , ['ledʒɪslətɪv] [ɪm'pruːvmənt] ['difəz] ['waɪdli] [frɒm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əˌmiːliə'reɪʃn] ;
Consequently , legislative improvement differs widely from individual amelioration ;
最后 , 立法 改进 不同 广泛 从 个人 改善 ;
[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒənsi] ,
the same principle , the same agency ,
这 相同的 原则 , 这 相同的 机构 ,

因此，立法改进与个人改善大相径庭；同样的原则，同样的机构，

[ðæt] ['pjuərifai][ðə; ði] [smɔːl] ['bɒdi] , [bɪ'kʌmz] [dɪ'strʌktɪv] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] .
that purifies the small body , becomes destructive when applied to the large one .
那 净化 这 小的 身体 , 变成 破坏性的 什么时候 应用 到 这 大的 一 .

能净化小身体的物质，用在大身体上却会造成破坏。

[ə'plai] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɒg][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ɔː(r)] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Apply the flame to the log on the hearth , or apply it to the forest ,
申请 这 火焰 到 这 日志 在 这 炉 , 或者 申请 它 到 这 森林 ,

将火焰点燃壁炉里的木柴，或者点燃森林。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
is there no distinction in the result ?
是 那里 不 区别 在 这 结果 ?

结果上没有区别吗？

[ðə; ði] [briːz] [ðæt] ['freʃənz] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['kʌrənt] [im'pel]
The breeze that freshens the fountain passes to the ocean , current impels
这 微风 那 清新 这 喷泉 通过 到 这 海洋 , 当前的 推动
['kʌrənt] ,
current ,
当前的 ,

吹拂喷泉的微风流向大海，洋流推动着洋流。

[weɪv] ['ɜːrdʒɪz] [weɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [stɔːm] . "
wave urges wave , and the breeze becomes the storm . "
海浪 敦促 海浪 , 和 这 微风 变成 这 风暴 . "

波浪催起波浪，微风化作风暴。

" [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , " [rɪ'plaɪd] [diː] [man'tɛn] ,
" Were there truth in this train of argument , " replied De Montaigne ,
" 是 那里 真相 在 这 火车 的 争论 , " 回复 德 蒙田 ,

“如果这种论证思路中有道理的话，”蒙田回答道。

" [hæd; həd][wiː; wi]['evə(r)] [əb'stein] [frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðə; ði]
" had we ever abstained from communicating to the Multitude the
" 有 我们 曾经 弃权 从 沟通 到 这 民众 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,
enjoyments and advantages of the Few ,
享受 和 优势 的 这 很少 ,

“如果我们曾经没有将少数人所享受的乐趣和优势传达给大众，

[hæd; həd][wiː; wi] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ,
had we shrunk from the good ,
有 我们 缩小 从 这 好的 ,

如果我们畏惧美好，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ]['peərənt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ɪts]['pɑːʃ(ə)l] [il] ,
because the good is a parent of the change and its partial ills ,
因为 这 好的 是 一个 父母 的 这 改变 和 它是 部分的 疾病 ,

因为善是变革及其部分弊端的根源，

[wɒt] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][sə'saɪəti] ?
what now would be society ?
什么 现在 会 是 社会 ?

如今的社会将会是什么样子?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [kə'lektɪv] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [pɪkt]
Is there no difference in collective happiness and virtue between the painted Picts
是 那里 不 不同之处 在 集体 幸福 和 美德 之间 这 绘 皮克特人
[ænd; ənd][ðə; ði]['druːɪd] ['wɜːʃɪp] ,
and the Druid worship ,
和 这 德鲁伊 崇拜 ,

彩绘皮克特人和德鲁伊教徒在集体幸福和美德方面难道没有区别吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hɑːməni] , [lait] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ? "
and the glorious harmony , light , and order of the great English nation ? "
和 这 辉煌 和谐 , 光 , 和 命令 的 这 伟大的 英语 国家 ? "

还有伟大的英格兰民族那光辉灿烂的和谐、光明与秩序?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['pɒpjələ(r)] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
" The question is popular , " said Maltravers , with a smile ;
" 这 问题 是 受欢迎的 , " 说 马尔特拉弗斯 , 和 一个 微笑 ;

"这个问题很受关注,"马尔特拉弗斯笑着说;

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][maɪ] [ə'pəʊnənt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wʊd] [biː; bi] [tʃɪəd] [ɒn] ['eni]
" and were you my opponent in an election , would be cheered on any
" 和 是 你 我的 对手 在 一个 选举 , 会 是 欢呼 在 任何
['hʌstɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
hustings in the kingdom .
竞选 在 这 王国 .

"如果你是我的竞选对手，你会在王国的任何竞选活动中受到欢呼。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒ] [traɪbz] , — ['sævɪdʒ] , [pə'hæps] , [æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [ðæt]
But I have lived among savage tribes , — savage , perhaps , as the race that
但 我 有 居住地 之中 野蛮的 部落 , — 野蛮的 , 也许 , 作为 这 种族 那
[rɪ'zɪstɪd] ['siːzə(r)] ;
resisted Caesar ;
抵抗 凯撒 ;

但我曾生活在野蛮的部落中——或许，野蛮得就像反抗凯撒的民族一样;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæpinəs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and their happiness seems to me ,
和 他们的 幸福 似乎 到 我 ,

他们的幸福在我看来，

[nɒt] [pə'hæps] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huːz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)]
not perhaps the same as that of the few whose sources of enjoyment are
不是 也许 这 相同的 作为 那 的 这 很少 谁 来源 的 享受 是
['njuːmərəs] ,
numerous ,
很多的 ,

或许与那些拥有众多乐趣来源的人的情况有所不同，

[rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] , [seɪv] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] , [ˌʌnə'lɔɪd] ;
refined , and , save by their own passions , unalloyed ;
精制 , 和 , 节省 经过 他们的 自己的 激情 , 纯正的 ;

纯洁无瑕，除了自身的激情之外，没有丝毫杂质;

[bʌt; bət]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][men][ɪn] [steɪts] [ðə; ði][məʊst]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]
but equal to that of the mass of men in States the most civilized and
但 平等的 到 那 的 这 大量的 的 男人 在 各州 这 最多 文明 和
[əd'vɑːnst] .
advanced .
先进的 .

但与最文明、最先进国家的大多数男性一样。

[ðə; ði]['ɑːtɪzænz] , ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]['fetɪd][eə(r)][ɒv; əv] ['fæktriz] ,
The artisans , crowded together in the fetid air of factories ,
这 工匠 , 挤 一起 在 这 恶臭 空气 的 工厂 ,

工匠们挤在工厂污浊的空气中，

[wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [il] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]
with physical ills gnawing at the core of the constitution , from the cradle
和 身体的 疾病 啃咬 在 这 核 的 这 宪法 , 从 这 摇篮
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;
to the grave ;
到 这 严重 ;

从摇篮到坟墓，身体疾病一直侵蚀着人的体质；

['drʌdʒɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə]
drudging on from dawn to sunset and flying for recreation to
琉浚 在 从 黎明 到 日落 和 飞行 为了 娱乐 到
[ðə; ði] [dred] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dræm] - [ʃɒp] ,
the dread excitement of the dram - shop ,
这 恐惧 激动 的 这 德拉姆 - 店铺 ,

从黎明到黄昏，拖着疲惫的身体，为了消遣而飞向令人恐惧又兴奋的酒馆，

[ɔː(r)][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [veɪn] [həʊps] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][fə'nætɪsɪzəm] ,
or the wild and vain hopes of political fanaticism ,
或者 这 荒野 和 徒劳 希望 的 政治的 狂热 ,

或者说是政治狂热分子的狂妄而徒劳的希望，

— [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][maɪ] [aɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld]['ɪndiənz] [wɪð] ['hɑːdi] [freɪmz] [ænd; ənd]
— are not in my eyes happier than the wild Indians with hardy frames and
— 是 不是 在 我的 眼睛 更快乐 比 这 荒野 印度人 和 耐寒的 框架 和
[kɑːm] ['tempəz] ,
calm tempers ,
冷静的 脾气 ,

在我看来，他们并不比那些体格健壮、性情温和的印第安野人更快乐。

['siːz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][prai'veiʃən][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['pɪti] [ðem; ðəm] ,
seasoned to the privations for which you pity them ,
经验丰富的 到 这 匮乏 为了 哪个 你 遗憾 他们 ,

他们早已习惯了你所怜悯的那些苦难，

[ænd; ənd] [ʌn'kɜːrst] [wɪð] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðæt] ['betə(r)] [steɪt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðeəz] .
and uncursed with desires of that better state never to be theirs .
和 未诅咒的 和 欲望 的 那 更好的 状态 绝不 到 是 他们的 .

他们没有被对美好境界的渴望所诅咒，而这种美好境界却永远与他们无缘。

[ðə; ði]['ærəb][ɪn][hɪz; ɪz] ['dezət] [hæz; həz] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃə] [ɪn][hɪz; ɪz]
The Arab in his desert has seen all the luxuries of the pasha in his
这 阿拉伯 在 他的 沙漠 有 已见 全部 这 奢侈品 的 这 帕夏 在 他的
['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ;
harem ;
后宫 ;

身处沙漠的阿拉伯人已经见识过帕夏后宫的所有奢华；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['envi] [ðem; ðəm][nɒt] .
but he envies them not .
但 他 羡慕 他们 不是 .

但他并不羡慕他们。

[hiː; hi][ɪz] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɑːb] , [hɪz; ɪz][tent] , [hɪz; ɪz] ['desələt] [sændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
He is contented with his barb , his tent , his desolate sands , and his spring of refreshing water .
他 是 满足 和 他的 倒钩 , 他的 帐篷 , 他的 荒凉 沙子 , 和 他的 春天 的 令人耳目一新 水 .

他对自己拥有的倒钩、帐篷、荒凉的沙漠和清澈的泉水感到满足。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ['deɪli] [təʊld] , [duː; də][nɒt]['aʊə(r)] [priːsts] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pʊlpɪt] ,
" Are we not daily told , do not our priests preach it from their pulpits ,
" 是 我们 不是 日常的 讲述 , 做 不是 我们的 神父 布道 它 从 他们的 讲坛 ,

"我们不是每天都被告知吗？我们的牧师不是也在讲坛上宣讲吗？"

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['ʃeltəz] ['hæpinəs] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ?
that the cottage shelters happiness equal to that within the palace ?
那 这 小屋 避难所 幸福 平等的 到 那 之内 这 宫殿 ?

这座小屋所蕴含的幸福，竟与宫殿中的幸福不相上下？

[jet] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
Yet what the distinction between the peasant and the prince ,
然而 什么 这 区别 之间 这 农民 和 这 王子 ,

然而，农民和王子之间究竟有何区别？

['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ?
differing from that between the peasant and the savage ?
不同 从 那 之间 这 农民 和 这 野蛮的 ?

与农民和野蛮人之间的区别是什么？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][mɔː(r)][prai'veiʃən][ɪn][ðə; ði][wʌn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
There are more enjoyments and more privations in the one than in the other ;
那里 是 更多的 享受 和 更多的 匮乏 在 这 一 比 在 这 其他 ;

前者比后者有更多的享受，也有更多的匮乏；

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] , [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðəʊ] ['fjuːə(r)] , [biː; bi][mɔː(r)] ['kiːnli] [felt] ,
but if , in the latter case , the enjoyments , though fewer , be more keenly felt ,
但 如果 , 在 这 后者 案件 , 这 享受 , 尽管 更少 , 是 更多的 敏锐地 毛毡 ,

但如果，在后一种情况下，虽然乐趣较少，但却感受得更加强烈，

— [ɪf] [ðə; ði][prai'veiʃən] , [ðəʊ] [ə'pærəntli] ['ʃɑːpə(r)] , [fɔːl] [ə'pɒn]['dʌlə(r)] [ˌsensi'biliti] [ænd; ənd] ['hɑːdiə] [freɪmz] ,
— if the privations , though apparently sharper , fall upon duller sensibilities and hardier frames ,
— 如果 这 匮乏 , 尽管 显然 更锐利 , 落下 之上 更暗淡 感性 和 更强壮 框架 ,

——如果这些匮乏虽然表面上更加剧烈，但却落在了情感较为迟钝、体格更为强健的人身上，

— [jɔː(r); jə(r)] [ɡeɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['luːzɪz][ɔːl][ɪts]['væljuː] .
— your gauge of proportion loses all its value .
— 你的 测量 的 部分 失败 全部 它是 价值 .

—你对比例的判断完全失去了意义。

[neɪ] , [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðeə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [steɪt] .
Nay , in civilization there is for the multitude an evil that exists not in the savage state .
不 , 在 文明 那里 是 为了 这 民众 一个 邪恶的 那 存在 不是 在 这 野蛮的 状态 .

不，文明社会中存在着一种在野蛮状态中并不存在、却对大多数人而言是邪恶的事物。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [siːz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] [ɔːl] [ðə; ði] [vɑːst] [dɪ'spærɪtiːz] [prə'djuːst] [baɪ] ['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] ;
The poor man sees daily and hourly all the vast disparities produced by civilized society ;
这 贫穷的 男人 看到 日常的 和 每小时 全部 这 广阔的 差异 生产 经过 文明 社会 ;

穷人每天每时每刻都能看到文明社会所造成的巨大不平等；

[ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pærəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['læzərəs] [huː] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'spɒndənt] [pɪt] ,
and reversing the divine parable , it is Lazarus who from afar , and from the despondent pit ,
和 逆转 这 神圣的 寓言 , 它 是 拉撒路 WHO 从 远方 , 和 从 这 沮丧的 坑 ,

颠倒这则神圣的寓言，正是拉撒路从遥远的、绝望的深渊中，

[lʊks] [ə'pɒn] [daɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] : ['ðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [praɪ'veiʃən] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
looks upon Dives in the lap of Paradise : therefore , his privations , his sufferings ,
看起来 之上 潜水 在 这 膝 的 天堂 : 所以 , 他的 匮乏 , 他的 苦难 ,

看着富翁身处天堂的怀抱：因此，他的匮乏，他的苦难，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [mɔː(r)] [kiːn] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
are made more keen by comparison with the luxuries of others .
是 制成 更多的 敏锐的 经过 比较 和 这 奢侈品 的 其他的 .

与他人的奢侈品相比，这些奢侈品会变得更加珍贵。

[nɒt] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Not so in the desert and the forest .
不是 所以 在 这 沙漠 和 这 森林 .

但在沙漠和森林里则不然。

[ðeə(r)] [bʌt; bət] [smɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
There but small distinctions ,
那里 但 小的 区别 ,

只有细微的差别，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['sɔfənd] [baɪ] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ænd; ənd] [hə'redɪt(ə)ri] ['juːsɪdʒ] — [ðæt] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — ['seprət] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
and those softened by immemorial and hereditary usage — that has in it the sanctity of religion — separate the savage from his chief .
和 那些 软化 经过 远古的 和 遗传 用法 — 那 有 在 它 这 圣洁 的 宗教 — 分离 这 野蛮的 从 他的 首席 .

而那些因亘古流传和世袭习俗而变得温和的习俗——其中蕴含着宗教的神圣性——将野蛮人与他的首领区分开来。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wiː; wi] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ægrɪgət] , — ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
The fact is , that in civilization we behold a splendid aggregate , — literature and science ,
这 事实 是 , 那 在 文明 我们 看哪 一个 灿烂 总计的 , — 文学 和 科学 ,

事实上，在文明中，我们看到了一个辉煌的集合体——文学和科学。

[welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['glɔːri] ;
wealth and luxury , commerce and glory ;
财富 和 奢华 ， 商业 和 荣耀 ；

财富与奢华，商业与荣耀；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [siː] [nɒt] [ðə; ði] ['mɪljən] ['vɪktɪms] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]
but we see not the million victims crushed beneath the wheels of the machine
但 我们 看 不是 这 百万 受害者 碎 下面 这 车轮 的 这 机器
,
,
,

但我们却看不到被机器车轮碾压的数百万受害者。

— [ðə; ði] [helθ] ['sækrɪfaɪst] , [ðə; ði] [bɔːd] ['bredlɪs] , [ðə; ði] [dʒeil] [fɪld] , [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ['riːkɪŋ] ,
— the health sacrificed , the board breadless , the jails filled , the hospitals reeking ,
— 这 健康 牺牲 ， 这 木板 无面包 ， 这 监狱 已填 ， 这 医院 臭气熏天 ，

——民众健康受损，董事会成员食不果腹，监狱人满为患，医院臭气熏天。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [laɪf] ['pɔɪz(ə)nd] [ɪn] ['evri] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [laɪk] ['wɔːtə(r)] !
the human life poisoned in every spring , and poured forth like water !
这 人类 生活 中毒 在 每一个 春天 ， 和 倾倒 前进 喜欢 水 ！

人类的生命在每个泉眼中都被毒害，像水一样倾泻而出！

['naɪðə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [steps] , [mɑːkt] [baɪ] [ˌdesə'leɪʃn] , [kraɪm] , [ænd; ənd]
Neither do we remember all the steps , marked by desolation , crime , and
两者都不 做 我们 记住 全部 这 步骤 ， 标记 经过 荒凉 ， 犯罪 ， 和
['blʌdʃed] ,
bloodshed ,
流血事件 ，

我们也不记得所有那些充满荒凉、犯罪和流血的历程。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bærən] ['sʌmɪt] [hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] .
by which this barren summit has been reached .
经过 哪个 这 荒芜 首脑 有 到过 达到 .

由此便到达了这片荒芜的山顶。

[teɪk] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] [steɪt] , — ['ɪŋglənd] , [frɑːns] , [speɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
Take the history of any civilized state , — England , France , Spain before she
拿 这 历史 的 任何 文明 状态 ， — 英格兰 ， 法国 ， 西班牙 前 她
[rɒtid] [bæk] ['ɪntuː] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] ,
rotted back into second childhood ,
腐烂的 后退 进入 第二 童年 ，

看看任何一个文明国家的历史——英国、法国、西班牙，在它们倒退回幼年时期之前，

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði] [griːk] ['kɒmənwelθ] , [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [hɪlz]
the Italian Republics , the Greek Commonwealths , the Empress of the Seven Hills
这 意大利语 共和国 ， 这 希腊语 英联邦 ， 这 皇后 的 这 七 丘陵
— [wɒt] ['strʌglz] ,
— what struggles ,
— 什么 斗争 ，

意大利共和国、希腊联邦、七丘女皇——多么辉煌的历程！

[wɒt] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , [wɒt] [kraɪmz] , [wɒt] ['mæsəkə(r)] !
what persecutions , what crimes , what massacres !
什么 迫害 ， 什么 犯罪 ， 什么 大屠杀 ！

多么可怕的迫害，多么严重的罪行，多么惨绝人寰的大屠杀！

[weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Where , in the page of history , shall we look back and say ,
在哪里 ， 在 这 页 的 历史 ， 将 我们 看 后退 和 说 ，

我们该在历史的哪一页回望，然后说：

- [hɪə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] - ?
' Here improvement has diminished the sum of evil ' ?
- 这里 改进 有 减少 这 和 的 邪恶的 - ?

“此处的改善减少了罪恶的总量”?

[ɪk'stend] , [tuː] , [jɔː(r); jə(r)] [skəʊp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] :
Extend , too , your scope beyond the State itself :
延长 , 也 , 你的 范围 超过 这 状态 本身 :

此外，还要将你的视野扩展到国家本身之外：

[iːtʃ] [steɪt] [hæz; həz] [wʌn] [ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [baɪ] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
each State has won its acquisitions by the woes of others .
每个 状态 有 韩元 它是 收购 经过 这 烦恼 的 其他的 .

每个州都是通过其他国家的困境才获得其所拥有的资源。

[speɪn] [sprɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [ɒn] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ;
Spain springs above the Old World on the blood - stained ruins of the New ;
西班牙 弹簧 多于 这 老的 世界 在 这 血 - 染色 废墟 的 这 新的 ;

西班牙崛起于旧世界之上，建立在新世界血迹斑斑的废墟之上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the groans and the gold of Mexico produce the splendours of the
和 这 呻吟 和 这 金子 的 墨西哥 生产 这 辉煌 的 这
[fɪfθ] [tʃɑːlz] !
Fifth Charles !
第五 查尔斯 !

墨西哥的呻吟和黄金造就了第五查理王朝的辉煌！

" [bɪ'həʊld] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] ['lɪbərəl] , [ðə; ði] [friː] ['ɪŋglənd] — [θruː] [wɒt] ['strʌglz]
" Behold England , the wise , the liberal , the free England — through what struggles
" 看哪 英格兰 , 这 明智的 , 这 自由主义 , 这 自由的 英格兰 — 通过 什么 斗争
[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pɑːst] ;
she has passed ;
她 有 通过了 ;

“看啊，英格兰，智慧的、自由的、开明的英格兰——她经历了多少斗争啊；

[ænd; ənd] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [jet] [kən'tentɪd] ?
and is she yet contented ?
和 是 她 然而 满足 ?

她现在感到满足了吗？

[ðə; ði] ['sʌlən] ['ɒlɪgɑːki] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] ; ['aʊə(r)] [əʊn] ['krɪmɪn(ə)l] [in'veiʒən] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]
The sullen oligarchy of the Normans ; our own criminal invasions of Scotland
这 忧郁 寡头政治 的 这 诺曼人 ; 我们的 自己的 刑事 入侵 的 苏格兰
[ænd; ənd] [frɑːns] ;
and France ;
和 法国 ;

诺曼人阴郁的寡头统治；我们自己对苏格兰和法国的罪恶入侵；

[ðə; ði] ['plʌndə] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['butʃə] [kɪŋz] ; [ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːlərdz] ; [ðə; ði]
the plundered people , the butchered kings ; the persecutions of the Lollards ; the
这 掠夺 人们 , 这 屠宰 国王 ; 这 迫害 的 这 罗拉德派 ; 这
[wɔːz] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] [ænd; ənd] [jɔːk] ;
wars of Lancaster and York ;
战争 的 兰开斯特 和 约克 ;

被掠夺的人民，被屠杀的国王；罗拉德派遭受的迫害；兰开斯特和约克之间的战争；

[ðə; ði] [njuː] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)] , [ðæt] [æt; ət][wʌns] [pʊt] [bæk] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [pʊt]
the new dynasty of the Tudors , that at once put back Liberty , and put
这 新的 王朝 的 这 都铎王朝 , 那 在 一次 放 后退 自由 , 和 放
['fɔːwəd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] !
forward Civilization !
向前 文明 !

都铎王朝建立后，立刻恢复了自由，并推进了文明!

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['despɒt] , [ænd; ənd] [nəːs] [baɪ]
the Reformation , cradled in the lap of a hideous despot , and nursed by
这 宗教改革 , 摇篮 在 这 膝 的 一个 可怕 暴君 , 和 护理 经过
['vaɪələns] [ænd; ənd]['ræpaɪn] ;
violence and rapine ;
暴力 和 掠夺 ;

宗教改革是在残暴暴君的怀抱中孕育而生，靠暴力和掠夺滋养而成;

[ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd]['faɪərz][ɒv; əv]['meəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kræftiːə] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , —
the stakes and fires of Mary , and the craftier cruelties of Elizabeth , —
这 赌注 和 火灾 的 玛丽 , 和 这 更狡猾 残忍 的 伊丽莎白 , —
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

玛丽的火刑和酷刑，以及伊丽莎白更为狡猾的残暴手段——英格兰

['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔːz] , [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
strengthened by the desolation of Ireland , the Civil Wars , the reign of
加强 经过 这 荒凉 的 爱尔兰 , 这 民用 战争 , 这 在位 的
[hɪ'pɒkrəsi] ,
hypocrisy ,
虚伪 ,

爱尔兰的荒凉、内战和虚伪的统治，都强化了这种观念。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['neɪkɪd] [vaɪs] ;
followed by the reign of naked vice ;
随后 经过 这 在位 的 裸 副 ;

随后便是赤裸裸的罪恶统治;

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'hedɪd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [tʃɑːlz] ['geɪpɪŋ] ['aɪdli][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
the nation that beheaded the graceful Charles gaping idly on the scaffold of the
这 国家 那 斩首 这 优美 查尔斯 张开的 闲散地 在 这 脚手架 的 这
['lɒfti] ['sɪdni] ;
lofty Sidney ;
高远 西德尼 ;

这个国家将优雅的查理斩首，让他呆呆地站在高耸的悉尼的断头台上;

[ðə; ði] [veɪn] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
the vain Revolution of 1688 , which , if a jubilee in England , was a
这 徒劳 革命 的 - , 哪个 , 如果 一个 禧年 在 英格兰 , 曾是 一个
['mæsəkə(r)][ɪn]['aɪələnd] ;
massacre in Ireland ;
屠杀 在 爱尔兰 ;

1688 年的革命是一场徒劳的革命，如果说它在英国是一场庆典，那么它在爱尔兰则是一场屠杀;

[ðə; ði] ['buːtlɪs] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] ; [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːlpəul] ,
the bootless glories of Marlborough ; the organized corruption of Walpole ,
这 无靴 荣耀 的 马尔堡 ; 这 组织 腐败 的 沃尔波尔 ,

马尔伯勒徒劳无功的荣耀；沃尔波尔有组织的腐败，

[ðə; ði]['fræntɪk][wɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'merɪkən] [sʌnz] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['strʌglz] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] !
the frantic war with our own American sons , the exhausting struggles with Napoleon !
这 疯狂的 战争 和 我们的 自己的 美国人 儿子们 , 这 精疲力竭 斗争 和 拿破仑 !

与我们自己的美国儿子们进行的疯狂战争，与拿破仑进行的艰苦卓绝的斗争！

" [wel] , [wiː; wi] [kləʊz] [ðə; ði] [peɪdʒ] ; [wiː; wi] [seɪ] , [ləʊ] ! [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] !
" Well , we close the page ; we say , Lo ! a thousand years of incessant struggles and afflictions !
" 出色地 , 我们 关闭 这 页 ; 我们 说 , 洛 ! 一个 千 年 的 不停歇 斗争 和 苦难 !

“好吧，我们合上这一页；我们说，看哪！一千年来无休止的斗争和苦难！”

[m'ɪliənz] [hæv; həv] ['perɪʃt] , [bʌt; bət] [ɑːt] [hæz; həz] [sə'vaivd] ; ['aʊə(r)] [buə] [weə(r)] [s'tɒkɪŋz] , ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [drɪŋk] [tiː] ,
millions have perished , but Art has survived ; our boors wear stockings , our women drink tea ,
百万 有 遇难 , 但 艺术 有 幸存下来 ; 我们的 粗鲁 穿 长筒袜 , 我们的 女性 喝 茶 ,

数百万人丧生，但艺术却流传了下来；我们的粗人穿长袜，我们的女人喝茶。

['aʊə(r)]['poʊəts] [riːd] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'strɒnəməz] [ɪm'pruːv] [ɒn] ['njuːtən] !
our poets read Shakspeare , and our astronomers improve on Newton !
我们的 诗人 读 莎士比亚 , 和 我们的 天文学家 提升 在 牛顿 !

我们的诗人研读莎士比亚，我们的天文学家超越牛顿！

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] [kən'tentɪd] ?
Are we now contented ?
是 我们 现在 满足 ?

我们现在感到满足吗?

[nəʊ] ! [mɔː(r)] ['restləs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
No ! more restless than ever .
不 ! 更多的 不安 比 曾经 .

不！我比以往任何时候都更加焦躁不安。

[njuː] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː]['paʊə(r)] ; [njuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] .
New classes are called into power ; new forms of government insisted on .
新的 课程 是 称为 进入 力量 ; 新的 表格 的 政府 坚持 在 .

新阶级掌握了权力；新的政府形式被坚持。

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['kætʃˌwɜːrdz] , — ['lɪbəti] [hɪə(r)] , [rɪ'lɪdʒən] [ðeə(r)] ; ['ɔːdə(r)] [wɪð] [wʌn]['fækʃ(ə)n] , [əˌmiːliə'reɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Still the same catchwords , — Liberty here , Religion there ; Order with one faction , Amelioration with the other .
仍然 这 相同的 口号 , — 自由 这里 , 宗教 那里 ; 命令 和 一 派 , 改善 和 这 其他 .

还是那些老生常谈的口号——这里提自由，那里提宗教；一个派别追求秩序，另一个派别追求改善。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gəʊl] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [geɪnd] ?
Where is the goal , and what have we gained ?
在哪里 是 这 目标 , 和 什么 有 我们 获得 ?

目标是什么？我们获得了什么？

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] , [sɪlks] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n] , ['pæləs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] ,
Books are written , silks are woven , palaces are built ,
图书 是 书面 , 帛 是 编织 , 宫殿 是 建造 ,

书籍被撰写，丝绸被织造，宫殿被建造，

— ['maɪti] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fjuː] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [stɪl] !
— mighty acquisitions for the few — but the peasant is a peasant still !
— 强大的 收购 为了 这 很少 — 但 这 农民 是 一个 农民 仍然 !

——少数人获得了巨大的财富——但农民仍然是农民！

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] ; ['betə(r)] [ɒf] , [juː; jʊ] [seɪ] .
The crowd are yet at the bottom of the wheel ; better off , you say .
这 人群 是 然而 在 这 底部 的 这 车轮 ; 更好的 离开 , 你 说 .

民众仍然处于社会底层；你说，这样反而更好。

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] !
No , for they are not more contented !
不 , 为了 他们 是 不是 更多的 满足 !

不，因为他们并没有更满足！

[ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] [ɪz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['evə(r)] [ðə; ði] [sɜːf] [wɒz; wəz] ;
The artisan is as anxious for change as ever the serf was ;
这 工匠 是 作为 焦虑的 为了 改变 作为 曾经 这 农奴 曾是 ;

工匠对变革的渴望，丝毫不亚于农奴时代；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [hæz; həz] [ɪts] ['vɪktɪms] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːd] .
and the steam - engine has its victims as well as the sword .
和 这 蒸汽 - 引擎 有 它是 受害者 作为 出色地 作为 这 剑 .

蒸汽机和刀剑一样，也有它的受害者。

" [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] : [ɔːl] ['aɪsəleɪtɪd] [lɔːz] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['həʊlseɪl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] !
" Talk of legislation : all isolated laws pave the way to wholesale changes in the form of government !
" 讲话 的 立法 : 全部 孤立 法律 铺平 这 方式 到 批发的 变化 在 这 形式 的 政府 !

“谈到立法：所有孤立的法律都为政府形式的全面变革铺平了道路！”

[ɪ'mænsɪpeɪt] ['kæθəlɪks] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ˌdemə'krætɪk] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] .
Emancipate Catholics , and you open the door to democratic principle , that Opinion should be free .
解放 天主教徒 , 和 你 打开 这 门 到 民主 原则 , 那 观点 应该 是 自由的 .

解放天主教徒，就打开了通往民主原则的大门，即言论自由。

[ɪf] [friː] [wɪð] [ðə; ði] [sek'teəriən] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] .
If free with the sectarian , it should be free with the elector .
如果 自由的 和 这 宗派 , 它 应该 是 自由的 和 这 选民 .

如果教派成员可以自由选择，那么选民也应该可以自由选择。

[ðə; ði] ['bælət] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'rɒləri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'liːf] - [bɪl] .
The Ballot is a corollary from the Catholic Relief - bill .
这 选票 是 一个 推论 从 这 天主教 宽慰 - 账单 .

投票是天主教救济法案的必然结果。

[grɑːnt] [ðə; ði] ['bælət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [kə'rɒləri] [ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒd] ['sʌfrɪdʒ] .
Grant the Ballot , and the new corollary of enlarged suffrage .
授予 这 选票 , 和 这 新的 推论 的 放大 选举权 .

赋予投票权，以及由此带来的扩大选举权的新推论。

['sʌfrɪdʒ] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] ['sɜːfɪs] ([ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ['waɪdnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz]) [frɒm; frəm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .
Suffrage enlarged is divided but by a yielding surface (a circle widening in the waters) from universal suffrage .
选举权 放大 是 分割 但 经过 一个 屈服 表面 (一个 圆圈 扩大 在 这 水) 从 普遍的 选举权 .

扩大的选举权与普遍选举权之间存在着一个可变形的表面（水中不断扩大的圆圈）。

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz] [dɪ'mɒkrəsi] .
Universal suffrage is Democracy .
普遍的 选举权 是 民主 .

普选权就是民主。

[ɪz] [dɪ'mɒkrəsi] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['kɒmənwelθ] ?
Is Democracy better than the aristocratic commonwealth ?
是 民主 更好的 比 这 贵族 联邦 ?

民主制比贵族制国家更好吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [griːks] , [huː] [njuː] [bəʊθ] [fɔːmz] ; [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] ?
Look at the Greeks , who knew both forms ; are they agreed which is the best ?
看 在 这 希腊人 , WHO 知道 两个都 表格 ; 是 他们 同意 哪个 是 这 最好的 ?

看看古希腊人，他们两种形式都懂；他们是否一致认为哪种形式最好?

['pleɪtəʊ] , [θu'sɪdɪˌdiz] , ['zenəfən; -fɒn] , [ˌærə'stɒfəniːz] — [ðə; ði] ['driːmə(r)] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [ðə; ði]
Plato , Thucydides , Xenophon , Aristophanes — the Dreamer , the Historian , the
柏拉图 , 修昔底德 , 色诺芬 , 阿里斯托芬 — 这 梦想家 , 这 历史学家 , 这
[ˌfɪlə'sɒfɪk] [mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
Philosophic Man of Action ,
哲学 男人 的 行动 ,

柏拉图、修昔底德、色诺芬、阿里斯托芬——梦想家、历史学家、哲学家与行动家

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [wɪt] — [hæv; həv][nəʊ] [aɪ'diəl] [ɪn] [dɪ'mɒkrəsi] .
the penetrating Wit — have no ideals in Democracy .
这 渗透 有 — 有 不 理想 在 民主 .

敏锐的智慧——在民主制度下没有理想。

['ældʒənən] ['sɪdni] , [ðə; ði]['mɑːtə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ə'laʊz] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
Algernon Sidney , the martyr of liberty , allows no government to the multitude .
阿尔杰农 西德尼 , 这 烈士 的 自由 , 允许 不 政府 到 这 民众 .

自由的殉道者阿尔杰农·西德尼不允许民众拥有政府。

['bruːtəs][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [pə'trɪʃnz] !
Brutus died for a republic , but a republic of Patricians !
布鲁图斯 死亡 为了 一个 共和国 , 但 一个 共和国 的 贵族 !

布鲁图斯为共和国而死，但那是一个贵族共和国!

[wɒt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ðen] [ðə; ði] [best] ?
What form of government is then the best ?
什么 形式 的 政府 是 然后 这 最好的 ?

那么，哪种政府形式最好呢?

[ɔːl] [dɪ'spjuːt] , [ðə; ði]['waɪzɪst] ['kænɒt] [ə'griː] .
All dispute , the wisest cannot agree .
全部 争议 , 这 最明智的 不能 同意 .

争论不休，即使是最睿智的人也无法达成一致。

[ðə; ði] ['meni] [stɪl] [seɪ] - [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ; - [jet] , [æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] [wɪl] [ə'laʊ] ,
The many still say ' a Republic ; ' yet , as you yourself will allow ,
这 许多 仍然 说 - 一个 共和国 ; - 然而 , 作为 你 你自己 将要 允许 ,

许多人仍然称之为“共和国”；然而，正如您自己也会承认的那样，

['prʌʃə] , [ðə; ði]['despətɪzəm] , [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [duː; də] .
Prussia , the Despotism , does all that Republics do .
普鲁士 , 这 专制主义 , 做 全部 那 共和国 做 .

普鲁士，这个专制国家，做了所有共和国都会做的事情。

[jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['despɒt][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] ; [truː] ,
Yes , but a good despot is a lucky accident ; true ,
是的 , 但 一个 好的 暴君 是 一个 幸运的 事故 ; 真的 ,

是的，但一个好的独裁者往往是幸运的偶然；的确如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['iːkwəli] [ʃɔːt] -
but a just and benevolent Republic is as yet a monster equally short -
但 一个 只是 和 仁慈 共和国 是 作为 然而 一个 怪物 同样地 短的 -
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

但是，一个公正仁慈的共和国目前仍然是一个同样短暂存在的怪物。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)]['taɪrənt] , [ðeə(r)] [əʊn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [bɪ'kʌmz] [wʌn] .
When the People have no other tyrant , their own public opinion becomes one .
什么时候 这 人们 有 不 其他 暴君 ， 他们的 自己的 民众 观点 变成 一 .

当人民没有其他暴君时，他们自己的民意就变成了暴君。

[nəʊ]['siːkrət] ['espiənɑːʒ] [ɪz][mɔː(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [friː] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] [brɔːd] [gleə(r)]
No secret espionage is more intolerable to a free spirit than the broad glare
不 秘密 间谍 是 更多的 无法容忍 到 一个 自由的 精神 比 这 广阔 强光
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ] .
of the American eye .
的 这 美国人 眼睛 .

对于一个自由的灵魂来说，没有什么比美国人那双锐利的眼睛更令人难以忍受的秘密间谍活动了。

" [ə; eɪ]['rʊərəl] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [traɪb] — [nəʊ] [ˌemju'leɪʃn] , [nəʊ]['glɔːri] ; [piːs]
" A rural republic is but a patriarchal tribe — no emulation , no glory ; peace
" 一个 乡村的 共和国 是 但 一个 父权制 部落 — 不 仿真 ， 不 荣耀 ； 和平
[ænd; ənd][stæg'neɪʃ(ə)n] .
and stagnation .
和 停滞 .

“农村共和国只不过是一个父权制部落——没有效仿，没有荣耀；只有和平与停滞。”

[wɒt] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɒt] ['frentʃmən] , [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swɪs] ?
What Englishman , what Frenchman , would wish to be a Swiss ?
什么 英国人 ， 什么 法国人 ， 会 希望 到 是 一个 瑞士 ?

哪个英国人，哪个法国人，会想成为瑞士人?

[ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
A commercial republic is but an admirable machine for making money .
一个 商业的 共和国 是 但 一个 令人钦佩的 机器 为了 制作 钱 .

商业共和国不过是一台令人赞叹的赚钱机器。

[ɪz][mæn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['nəʊblə][ðæn; ðən] ['freɪtɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][sɪlk]
Is man created for nothing nobler than freighting ships and speculating on silk
是 男人 创建 为了 没有什么 更高贵 比 货运 船舶 和 推测 在 丝绸
[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ?
and sugar ?
和 糖 ?

难道人类存在的意义仅仅在于驾驶货运船只、投机丝绸和糖吗?

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sɜːt(ə)n] [gəʊl] [ɪn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ; [wiː; wi][gəʊ][ɒn] ['kɔlənaiz] [juː'təʊpiə] ,
In fact , there is no certain goal in legislation ; we go on colonizing Utopia ,
在 事实 ， 那里 是 不 肯定 目标 在 立法 ； 我们 去 在 殖民 乌托邦 ，

事实上，立法并没有确定的目标；我们一直在不断地向乌托邦靠拢。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['fæntəmz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
and fighting phantoms in the clouds .
和 斗争 幻影 在 这 云 .

与云端的幽灵战斗。

[let] [ˌjuː 'es]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] ['ɪndʒərɪŋ][nəʊ][mæn] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [gʊd] ['əʊnli][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [sfɪə(r)] .

Let us content ourselves with injuring no man , and doing good only in our own little sphere .

让 我们 内容 我们自己 和 受伤 不 男人 , 和 正在做 好的 仅有的 在 我们的 自己的 小的 领域 .

让我们满足于不伤害任何人，只在自己的小范围内行善。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [steɪts] [ænd; ənd] ['senit] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [sɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][də'neɪɪˌdiːz] ,

Let us leave States and senates to fill the sieve of the Danaides ,

让 我们 离开 各州 和 参议院 到 充满 这 筛 的 这 达奈德斯 ,

就让各州和参议院去填满达那伊得斯的筛子吧。

[ænd; ənd][rəʊl][ʌp][ðə; ði][stəʊn][ɒv; əv] ['sɪsəfəs] . "

and roll up the stone of Sisyphus . "

和 卷 向上 这 石头 的 西西弗斯 . "

“把西西弗斯的石头滚起来。”

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [sed] [diː] [man'tɛn] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [æn; ən]['ɑːgjumənt] ,

" My dear friend , " said De Montaigne , " you have certainly made the most of an argument ,

" 我的 亲爱的 朋友 , " 说 德 蒙田 , " 你 有 当然 制成 这 最多 的 一个 争论 ,

“我亲爱的朋友，”蒙田说，“你确实把一场争论发挥到了极致。”

[wɪtʃ] , [ɪf] ['grɑːntɪd] , [wʊd] [kən'saɪn] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [fuːlz] [ænd; ənd] [neiv] ,

which , if granted , would consign government to fools and knaves ,

哪个 , 如果 的确 , 会 交付 政府 到 傻瓜 和 无赖 ,

如果允许这样做，政府就会落入傻瓜和恶棍手中。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðə; ði] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]['ɪntuː][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] .

and plunge the communities of mankind into the Slough of Despond .

和 暴跌 这 社区 的 人类 进入 这 泥沼 的 沮丧 .

并将人类社会拖入绝望的深渊。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmənpleɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [mait] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] .

But a very commonplace view of the question might suffice to shake your system .

但 一个 非常 平凡 看法 的 这 问题 可能 足够了 到 摇 你的 系统 .

但对这个问题的一种非常普通的看法，或许就足以动摇你的固有观念。

[ɪz][laɪf] , [mɪə(r)]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] [kɜːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ? "

Is life , mere animal life , on the whole , a curse or a blessing ? "

是 生活 , 仅仅 动物 生活 , 在 这 所有的 , 一个 诅咒 或者 一个 祝福 ? "

生命，仅仅是动物的生命，总体而言，是诅咒还是祝福?

" [ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv][men][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːlˌtrævərz] , " [ɪn'dʒɔɪ] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend] [deθ] ;

" The generality of men in all countries , " answered Maltravers , " enjoy existence , and apprehend death ;

" 这 概论 的 男人 在 全部 国家 , " 回答 马尔特拉弗斯 , " 享受 存在 , 和 逮捕 死亡 ;

“各国的大多数人，”马尔特拉弗斯回答说，“都享受生命，也畏惧死亡；

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fiːnd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]
were it otherwise , the world had been made by a Fiend , and not a
是 它 否则 ， 这 世界 有 到过 制成 经过 一个 恶魔 ， 和 不是 一个
[gɒd] ! "
God ! "
上帝 ！ "

否则，这个世界就是由恶魔而非神明创造的！

" [wel] , [ðen] , [əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [tʃiːts] [ðə; ði] [greɪv] !
" Well , then , observe how the progress of society cheats the grave !
" 出色地 ， 然后 ， 观察 如何 这 进步 的 社会 作弊 这 严重 ！

那么，就让我们看看社会进步是如何欺骗坟墓的吧！

[ɪn] [greɪt] ['sɪtɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪzəb(ə)l] ,
In great cities , where the effect of civilization must be the most visible ,
在 伟大的 城市 ， 在哪里 这 影响 的 文明 必须 是 这 最多 可见的 ，

在大城市里，文明的影响必然最为明显，

[ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['reɪʃiəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]
the diminution of mortality in a corresponding ratio with the increase of
这 减少 的 死亡 在 一个 相应的 比率 和 这 增加 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
civilization is most remarkable .
文明 是 最多 卓越 .

随着文明程度的提高，死亡率也相应降低，这一现象非常显著。

[ɪn] [bɜː'lɪn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['ænjuəl] [mɔː'tæləti] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wʌn]
In Berlin , from the year 1747 to 1755 , the annual mortality was as one
在 柏林 ， 从 这 年 - 到 - ， 这 年度的 死亡 曾是 作为 一
[tuː; tə] ['twenti] - [eɪt] ;
to twenty - eight ;
到 二十 - 八 ；

1747 年至 1755 年，柏林的年死亡率为 1/28；

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [tuː; tə] ['θɜːti] - [fɔː(r)] !
but from 1816 to 1822 , it was as one to thirty - four !
但 从 - 到 - ， 它 曾是 作为 一 到 三十 - 四 ！

但从 1816 年到 1822 年，这个比例是 1 比 34！

[juː; jʊ] [ɑːsk] [wɒt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [geɪnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːts] ?
You ask what England has gained by her progress in the arts ?
你 问 什么 英格兰 有 获得 经过 她 进步 在 这 艺术 ？

你问英国在艺术领域的进步带来了什么？

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] .
I will answer you by her bills of mortality .
我 将要 回答 你 经过 她 账单 的 死亡 .

我将以她的死亡记录来回答你。

[ɪn] ['lʌndən] , ['bɜːmɪŋəm] , [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] , ['deθs] [hæv; həv] [dɪ'kriːst] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
In London , Birmingham , and Liverpool , deaths have decreased in less than a
在 伦敦 ， 伯明翰 ， 和 利物浦 ， 死亡人数 有 减少 在 较少的 比 一个
['sentʃəri] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] ['twenti] ,
century from one to twenty ,
世纪 从 一 到 二十 ，

在伦敦、伯明翰和利物浦，不到一个世纪的时间里，死亡人数从1人减少到20人。

[tuː; tə] [wʌn] [tuː; tə] ['fɔːti] ([prɪ'saɪsli] [wʌn] - [hɑːf] !) .
to one to forty (precisely one - half !) .
到 一 到 四十 （ 恰恰 一 - 一半 ！ ） .

到一到四十（正好是二分之一！）。

[ə'gen] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] — [neɪ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪti] , [dɪ'kri:sɪz] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
Again , whenever a community — nay , a single city , decreases in civilization ,
再次 , 每当 一个 社区 — 不 , 一个 单身的 城市 , 减少 在 文明 ,

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [kən'kɔmitənt] ,
and in its concomitants ,
和 在 它是 伴随物 ,

再者，每当一个社群——甚至一座城市——的文明程度及其相关要素下降时，

[æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , [ɪts] [mɔː'tæləti] ['ɪnstəntli] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] .
activity and commerce , its mortality instantly increases .
活动 和 商业 , 它是 死亡 即刻 增加 .

活动和商业，死亡率立即上升。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][bi:; bi]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] ,
But if civilization be favourable to the prolongation of life ,
但 如果 文明 是 有利 到 这 延长 的 生活 ,

但如果文明有利于延长寿命，

[mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [bles] [laɪf] , — [tu:; tə] ['bɒdɪli] [helθ] ,
must it not be favourable to all that blesses life , — to bodily health ,
必须 它 不是 是 有利 到 全部 那 祝福 生活 , — 到 身体上的 健康 ,

它难道不应该有利于一切有益于生命的事物吗？——有利于身体健康？

[tu:; tə]['ment(ə)l] ['tʃɪəflnəs] , [tu:; tə][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?
to mental cheerfulness , to the capacities for enjoyment ?
到 精神的 愉悦 , 到 这 容量 为了 享受 ?

精神愉悦，享受生活的能力？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][grænd] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [sə'blaɪm] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]
And how much more grand , how much more sublime , becomes the prospect of
和 如何 很多 更多的 盛大 , 如何 很多 更多的 升华 , 变成 这 前景 的

[geɪn] ,
gain ,
获得 ,

而获得利益的前景，又该是多么宏伟，多么崇高啊！

[ɪf] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] , [tu:; tə] [i:tʃ] [laɪf] [ðʌs] [kɔ:ld] [fɔ:θ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [səʊl] ,
if we reflect that , to each life thus called forth , there is a soul ,
如果 我们 反映 那 , 到 每个 生活 因此 称为 前进 , 那里 是 一个 灵魂 ,

如果我们反思这一点，就会发现，每一个被召唤而来的生命都有一个灵魂。

[ə; eɪ] ['destəni] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] , ['mʌltɪplaɪd] [,imɔː'tæləti] !
a destiny beyond the grave , multiplied immortalities !
一个 命运 超过 这 严重 , 乘以 永生 !

死后还有归宿，获得多重永生！

[wɒt] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [steɪts] !
What an apology for the continued progress of States !
什么 一个 道歉 为了 这 持续 进步 的 各州 !

对各州持续进步的这种道歉真是莫大的讽刺！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [haʊ'evə(r)][wi:; wi] [əd'vɑ:ns] , [wi:; wi] [kən'tɪnju:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]
But you say that , however we advance , we continue impatient and
但 你 说 那 , 然而 我们 进步 , 我们 继续 不耐烦 和

[dɪs'sætɪsfaɪd] : [kæn; kən][ju:; jʊ] ['ri:əli] [sə'pəʊz] [ðæt] ,
dissatisfied : can you really suppose that ,
不满 : 能 你 真的 认为 那 ,

但你说，无论我们取得多大进展，我们仍然会感到不耐烦和不满：你真的认为会这样吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæn][ɪn] ['evri] [steɪt] [ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɒt] ,
because man in every state is discontented with his lot ,
因为 男人 在 每一个 状态 是 不满 和 他的 很多 ,

因为无论处于何种状态，人都会对自己的境遇感到不满。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ænd; ənd]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] ,
there is no difference in the degree and quality of his discontent ,
那里 是 不 不同之处 在 这 程度 和 质量 的 他的 不满 ,

他的不满程度和性质并无不同。

[nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['paɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] ?
no distinction between pining for bread and longing for the moon ?
不 区别 之间 思念 为了 面包 和 渴望 为了 这 月亮 ?

对面包的渴望和对月亮的向往之间没有区别吗?

[dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [ɪm'plɑːntɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ; [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
Desire is implanted within us , as the very principle of existence ; the physical
欲望 是 植入式 之内 我们 , 作为 这 非常 原则 的 存在 ; 这 身体的
[dɪ'zaɪə(r)] [fɪlz] [ðə; ði] [wɜːld] ,
desire fills the world ,
欲望 填充 这 世界 ,

欲望根植于我们体内，是存在的根本原则；肉体的欲望充斥着整个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl][dɪ'zaɪə(r)] [ɪm'pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
and the moral desire improves it .
和 这 道德 欲望 改善 它 .

而道德欲望则能改善这种情况。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪskən'tent] : [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð]
Where there is desire , there must be discontent : if we are satisfied with
在哪里 那里 是 欲望 , 那里 必须 是 不满 : 如果 我们 是 使满意 和
[ɔːl] [θɪŋz] ,
all things ,
全部 事物 ,

欲望存在的地方必然存在不满：如果我们对一切都感到满足，

[dɪ'zaɪə(r)][ɪz][ɪk'stɪŋkt] .
desire is extinct .
欲望 是 灭绝 .

欲望已不复存在。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɪz][nɒt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['hæpinəs] , [neɪ] ,
But a certain degree of discontent is not incompatible with happiness , nay ,
但 一个 肯定 程度 的 不满 是 不是 不相容 和 幸福 , 不 ,

但一定程度的不满与幸福并不矛盾，反而可能与幸福相悖。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ; [wɒt] ['hæpinəs] [laɪk] [həʊp] , — [wɒt] [ɪz] [həʊp] [bʌt; bət]
it has happiness of its own ; what happiness like hope , — what is hope but
它 有 幸福 的 它是自己的 ; 什么 幸福 喜欢 希望 , — 什么 是 希望 但
[dɪ'zaɪə(r)] ?
desire ?
欲望 ?

它本身就拥有幸福；还有什么幸福能比得上希望呢? ——希望不就是欲望吗?

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [sɜːf] , [huːz] [seɪ'njɜː] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
The European serf , whose seigneur could command his life ,
这 欧洲的 农奴 , 谁 领主 可以 命令 他的 生活 ,

欧洲农奴，其领主可以主宰他的生死，

[ɔː(r)][ɪn'sɪst][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['tʃæstəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]['betə(r)][hɪz; ɪz]
or insist as a right on the chastity of his daughter , desires to better his
或者 坚持 作为 一个 正确的 在 这 贞洁 的 他的 女儿 , 欲望 到 更好的 他的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

或者坚持认为女儿的贞洁是他的权利，以此来改善自己的处境。

[gɒd] [hæz; həz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [steɪt] ; ['prɒvɪdəns] [kɔːlz] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːdəz] ,
God has compassion on his state ; Providence calls into action the ambition of leaders ,
上帝 有 同情 在 他的 状态 ； 普罗维登斯 呼叫 进入 行动 这 志向 的 领导人 ，

上帝怜悯他的处境；天意驱使领导者们实现抱负。

[ðə; ði] ['kɒntests; kən'tests] [ɒv; əv] ['fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [menz] [eɪmz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] :
the contests of faction , the movement of men's aims and passions :
这 比赛 的 派 ， 这 移动 的 男士 目标 和 激情 ：

派系斗争，人们目标和激情的变迁：

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['pɑːsɪz] [θruː] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːf] [bɪ'kʌmz] [friː] !
a change passes through society and legislation , and the serf becomes free !
一个 改变 通过 通过 社会 和 立法 ， 和 这 农奴 变成 自由的 ！

社会和法律发生变革，农奴获得自由！

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [stɪl] , [bʌt; bət] [wɒt] ?
He desires still , but what ?
他 欲望 仍然 ， 但 什么 ？

他依然渴望，但究竟渴望什么？

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] ; [bʌt; bət] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] ,
No longer personal security , no longer the privileges of life and health ; but higher wages ,
不 更长 个人的 安全 ， 不 更长 这 特权 的 生活 和 健康 ； 但 更高 工资 ，

不再享有人身安全保障，不再享有生命和健康的权利；但工资却更高了。

['greɪtə(r)] ['kʌmfət] , ['iːzɪə] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [rɔŋ, rɔːŋ] .
greater comforts , easier justice for diminished wrongs .
更大的 舒适 ， 更轻松 正义 为了 减少 错误 .

更舒适的生活，更容易伸张正义，即使罪行减轻了。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] ?
Is there no difference in the quality of that desire ?
是 那里 不 不同之处 在 这 质量 的 那 欲望 ？

这种欲望的性质难道没有区别吗？

[wɒz; wəz] [wʌn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['tɔːment] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ?
Was one a greater torment than the other is ?
曾是 一 一个 更大的 折磨 比 这 其他 是 ？

其中一种折磨比另一种更甚吗？

[raɪz] [ə; eɪ] [skeɪl] ['haɪə(r)] : [ə; eɪ] [njuː] [klɑːs] [ɪz] [kri'eɪtɪd] — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] , — [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Rise a scale higher : a new class is created — the Middle Class , — the express creature of Civilization .
上升 一个 规模 更高 ： 一个 新的 班级 是 创建 — 这 中间 班级 ， — 这 表达 生物 的 文明 .

阶级再提升一个档次：一个新的阶级诞生了——中产阶级——文明的产物。

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['bɜːgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [stɪl] [kən'tendɪŋ] , [stɪl] [dɪ'zaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [stɪl] [ˌdɪskən'tentɪd] .
Behold the burgher and the citizen , and still struggling , still contending , still desiring , and therefore still discontented .
看哪 这 市民 和 这 公民 ， 和 仍然 挣扎 ， 仍然 争吵 ， 仍然 渴望 ， 和 所以 仍然 不满 .

看哪，市民和市民，他们仍在奋斗，仍在争斗，仍在渴望，因此仍然不满。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdɪskən'tent] [dʌz] [nɒt] [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent]
But the discontent does not prey upon the springs of life : it is the discontent
但 这 不满 做 不是 猎物 之上 这 弹簧 的 生活 : 它 是 这 不满
[ɒv; əv] [həʊp] ,
of hope ,
的 希望 ,

但这种不满并非源于生命的源泉：它源于对希望的不满。

[nɒt][dɪ'speə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːθ] ['fæk(ə)ltɪz] , ['enədʒiz] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]
not despair ; it calls forth faculties , energies , and passions , in which there is
不是 绝望 ; 它 呼叫 前进 学院 , 能量 , 和 激情 , 在 哪个 那里 是
[mɔː(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən] ['sɒrəʊ] .
more joy than sorrow .
更多的 喜悦 比 悲哀 .

它不会导致绝望；它会激发人的才能、精力和激情，其中快乐多于悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɪn] ['praɪvət] [laɪf][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)] ,
It is this desire which makes the citizen in private life an anxious father ,
它 是 这 欲望 哪个 制作 这 公民 在 私人的 生活 一个 焦虑的 父亲 ,

正是这种愿望，使得公民在私人生活中成为一位焦虑的父亲。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l]['mɑːstə(r)] , [æn; ən] ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][æn; ən] [ʌn'hæpi] , [mæn] .
a careful master , an active , and therefore not an unhappy , man .
一个 小心 掌握 , 一个 积极的 , 和 所以 不是 一个 不开心 , 男人 .

一位谨慎的主人，一位积极主动的人，因此他并不感到不快乐。

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kæn; kən] [ɪ'fekt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gʊd] : [ðɪs] ['veri] ['restləsnəs] ,
You allow that individuals can effect individual good : this very restlessness ,
你 允许 那 个人 能 影响 个人 好的 : 这 非常 躁动不安 ,

你认为个人可以对个人利益产生影响：正是这种不安，

[ðɪs] ['veri] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] ,
this very discontent with the exact place that he occupies ,
这 非常 不满 和 这 精确的 地方 那 他 占据 ,

他对自己目前所处的位置非常不满。

[meɪks] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] .
makes the citizen a benefactor in his narrow circle .
制作 这 公民 一个 恩人 在 他的 狭窄的 圆圈 .

使公民在其狭小圈子内成为恩人。

['kɒmɜːs] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['tʃærəti] , [fiːdz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ðə; ði]['neɪkɪd] .
Commerce , better than Charity , feeds the hungry and clothes the naked .
商业 , 更好的 比 慈善 , 饲料 这 饥饿的 和 衣服 这 裸 .

商业比慈善更能帮助饥饿的人获得食物，为赤身裸体的人提供衣物。

[æm'bɪʃ(ə)n] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [bruːt] [ə'fekʃn] , [gɪvz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
Ambition , better than brute affection , gives education to our children , and
志向 , 更好的 比 蛮力 感情 , 给予 教育 到 我们的 孩子们 , 和
['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
teaches them the love of industry ,
教导 他们 这 爱 的 行业 ,

雄心壮志比单纯的喜爱更能教育我们的孩子，教会他们热爱勤奋。

[ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [ðəm'selvz] !
the pride of independence , the respect for others and themselves !
这 自豪 的 独立 , 这 尊重 为了 其他的 和 他们自己 !

独立自主的自豪感，对他人和自己的尊重！

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
" In other words ,
" 在 其他 字 ,

“换句话说，

[ə; eɪ] ['defərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [æz; əz][kæn; kən][best] [fɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ɒn][ɪn][ðə; ði]
a deference to such qualities as can best fit them to get on in the
一个 尊重 到 这样的 品质 作为 能 最好的 合身 他们 到 得到 在 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

对那些最能帮助他们在社会上取得成功的品质表示尊重。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['mʌni] ! "
and make the most money ! "
和 制作 这 最多 钱 ! "

赚最多的钱！

" [teɪk] [ðæt] [vjuː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd][ðə; ði] [steɪt] ,
" Take that view if you will ; but the wiser , the more civilized the State ,
" 拿 那 看法 如果 你 将要 ; 但 这 更明智 , 这 更多的 文明 这 状态 ,

“如果你愿意，就接受这种观点吧；但是，一个国家越明智、越文明，

[ðə; ði] [wɜːs] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊg] [tuː; tə][get][ɒn] !
the worse chances for the rogue to get on !
这 更糟 机会 为了 这 流氓 到 得到 在 !

流氓上车的机会最差！

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɑːt] , [sʌm; səm] [hɪ'pɒkrəsi] , [sʌm; səm] ['ævərɪs] , — [neɪ] , [sʌm; səm]
There may be some art , some hypocrisy , some avarice , — nay , some
那里 可能 是 一些 艺术 , 一些 虚伪 , 一些 贪婪 , — 不 , 一些
['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
hardness of heart ,
硬度 的 心 ,

或许有些艺术，有些虚伪，有些贪婪，——不，有些铁石心肠，

— [ɪn] [pə'tɜːnl] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [tju'ɪʃ(ə)n] .
— in paternal example and professional tuition .
— 在 父系 例子 和 专业的 学费 .

—以父亲的榜样和专业的指导。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['səʊbə(r)] [in'fəːməti] [tuː; tə][ðə; ði][v'aɪsɪz] [ðæt] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [dɪ'faɪəns]
But what are such sober infirmities to the vices that arise from defiance
但 什么 是 这样的 清醒 弱点 到 这 恶习 那 出现 从 蔑视
[ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ?
and despair ?
和 绝望 ?

但是，与源于反抗和绝望的恶习相比，这些清醒的弱点又算得了什么呢？

[jɔː(r); jə(r)]['sævɪdʒ] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['fɪzɪk(ə)l] , — ['fɔːtɪtjuːd] ,
Your savage has his virtues , but they are mostly physical , — fortitude ,
你的 野蛮的 有 他的 美德 , 但 他们 是 大多 身体的 , — 坚韧 ,
['æbstɪnəns] , ['peɪʃ(ə)ns] :
abstinence , patience :
节制 , 耐心 :

你们的野蛮人也有他的优点，但这些优点大多是身体上的——坚韧、节制、耐心：

['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ['vɜːtjuːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['njuːmərəs] [ɔː(r)] [fjuː] ,
mental and moral virtues must be numerous or few ,
精神的 和 道德 美德 必须 是 很多的 或者 很少 ,

精神和道德美德要么数量众多，要么数量极少。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .
in proportion to the range of ideas and the exigencies of social life .
在 部分 到 这 范围 的 想法 和 这 紧急情况 的 社会的 生活 .

与思想的范围和社会生活的需要成比例。

[wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] ['sɪvəlaɪzd] [men] ;
With the savage , therefore , they must be fewer than with civilized men ;
和 这 野蛮的 , 所以 , 他们 必须 是 更少 比 和 文明 男人 ;

因此，野蛮人中的人数肯定比文明人中的人数少；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ruːd] ['elɪmənts] [wɪtʃ]
and they are consequently limited to those simple and rude elements which
和 他们 是 最后 有限的 到 那些 简单的 和 粗鲁的 元素 哪个
[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] ['rendəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hɪm] .
the safety of his state renders necessary to him .
这 安全 的 他的 状态 渲染 必要的 到 他 .

因此，他们只能使用那些简单粗暴的元素，而这些元素对于他的国家安全而言是必要的。

[hiː; hi] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ; ['sʌmtaɪmz] ['ɒnɪst] .
He is usually hospitable ; sometimes honest .
他 是 通常 好客 ; 有时 诚实的 .

他通常很热情好客；有时也很诚实。

[bʌt; bət] [v'aɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['vɜːtjuːz] :
But vices are necessary to his existence as well as virtues :
但 恶习 是 必要的 到 他的 存在 作为 出色地 作为 美德 :

但恶习对于他的存在来说，与美德一样必不可少：

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪb] [ðæt] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd] ['tretʃəri] [wɪ'ðaʊt]
he is at war with a tribe that may destroy his own ; and treachery without
他 是 在 战争 和 一个 部落 那 可能 破坏 他的 自己的 ; 和 背信弃义 没有
['skruːp(ə)l] ,
scruple ,
顾忌 ,

他正与一个可能毁灭自己族群的部落交战；而且他毫无顾忌地背叛。

['kruːəlti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi] [fiːlz] [ðeə(r)] [nə'sesəti] , [ænd; ənd]
cruelty without remorse , are essential to him ; he feels their necessity , and
残酷 没有 悔恨 , 是 基本的 到 他 ; 他 感觉 他们的 必要性 , 和
[kɔːlz] [ðem; ðəm] ['vɜːtjuːz] !
calls them virtues !
呼叫 他们 美德 !

对他来说，残忍而不悔恨是必不可少的；他认为这是必要的，并称之为美德！

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hɑːf] - ['sɪvəlaɪzd] [mæn] , [ðə; ði] ['ærəb] [huːm] [juː; jʊ] [preɪz] , [ɪ'mædʒɪnz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ]
Even the half - civilized man , the Arab whom you praise , imagines he has a
甚至 这 一半 - 文明 男人 , 这 阿拉伯 谁 你 称赞 , 想象 他 有 一个
[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ;
necessity for your money ;
必要性 为了 你的 钱 ;

即使是你称赞的那个半开化的人，那个阿拉伯人，也认为自己需要你的钱；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɔbəri] [bɪ'kʌm] ['vɜːtjuːz] [tuː; tə] [hɪm] .
and his robberies become virtues to him .
和 他的 抢劫 变得 美德 到 他 .

他的抢劫行为反而成了他的美德。

[bʌt; bət] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [steɪts] , [v'aɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
But in civilized States , vices are at least not necessary to the existence of
但 在 文明 各州 , 恶习 是 在 至少 不是 必要的 到 这 存在 的
[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ;
the majority ;
这 多数 ;

但在文明国家，恶习至少不是大多数人存在的必要条件；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈwɜːʃɪp] [æz; əz] [ˈvɜːtjuːz] .
they are not , therefore , worshipped as virtues .
他们 是 不是 , 所以 , 崇拜 作为 美德 .

因此，它们并不被当作美德来崇拜。

[səˈsaɪəti] [juˈnaɪts] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ; [ˈtretʃəri] , [ˈrɒbəri] , [ˈmæsəkə(r)] ,
Society unites against them ; treachery , robbery , massacre ,
社会 联合 反对 他们 ; 背信弃义 , 抢劫 , 屠杀 ,

社会团结起来反对他们；背叛、抢劫、屠杀，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [streŋθ] [ɔː(r)] [ˈseɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] : [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] ,
are not essential to the strength or safety of the community : they exist ,
是 不是 基本的 到 这 力量 或者 安全 的 这 社区 : 他们 存在 ,

它们对社区的实力或安全并非必不可少：它们只是存在而已。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈpʌnɪʃt] .
it is true , but they are not cultivated , but punished .
它 是 真的 , 但 他们 是 不是 栽培 , 但 受到惩罚 .

没错，但他们没有得到培养，反而受到了惩罚。

[ðə; ði] [θiːf] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . [ˈgaɪlzɪz] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsævɪdʒ] : [hiː; hi] [ɪz] [truː] [tuː; tə]
The thief in St . Giles's has the virtues of your savage : he is true to
这 贼 在 英石 . 吉尔斯的 有 这 美德 的 你的 野蛮的 : 他 是 真的 到
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

圣吉尔斯教堂里的窃贼具备你所说的野蛮人的美德：他对同伴忠诚。

[hiː; hi] [ɪz] [breɪv] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪn] [praɪˈveɪʃ(ə)n] ;
he is brave in danger , he is patient in privation ;
他 是 勇敢的 在 危险 , 他 是 病人 在 匮乏 ;

他面对危险勇敢，面对匮乏忍耐；

[hiː; hi] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
he practises the virtues necessary to the bonds of his calling and the
他 实践 这 美德 必要的 到 这 债券 的 他的 呼叫 和 这
[ˈtæsɪt] [lɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vəʊˈkeɪʃ(ə)n] .
tacit laws of his vocation .
默契 法律 的 他的 职业 .

他践行着与其职业相关的必要美德和职业的隐性法则。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈsævɪdʒ] :
He might have made an admirable savage :
他 可能 有 制成 一个 令人钦佩的 野蛮的 :

他或许会成为一个令人钦佩的野蛮人：

[bʌt; bət] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˈsɪvəlaɪzd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θiːf] ?
but surely the mass of civilized men are better than the thief ?
但 一定 这 大量的 的 文明 男人 是 更好的 比 这 贼 ?

但大多数文明人肯定比窃贼强吧?

" [ˈmɑːlˌtrævərz] [wɒz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen]
" Maltravers was struck , and paused a little before he replied ; and then
" 马尔特拉弗斯 曾是 击 , 和 暂停 一个 小的 前 他 回复 ; 和 然后
[hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
he shifted his ground .
他 转移 他的 地面 .

“马尔特拉弗斯受到了打击，他停顿了一下才回答；然后他改变了立场。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [lɔːz] , [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈefəts] ,
" But at least all our laws , all our efforts ,
" 但 在 至少 全部 我们的 法律 , 全部 我们的 努力 ,

但至少我们所有的法律，我们所有的努力，

[mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn] ['evri] [steɪt] [kən'demd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] [ðæt] ['dedən] ['ɪntəlekt] ,
must leave the multitude in every State condemned to a labour that deadens intellect ,
必须 离开 这 民众 在 每一个 状态 谴责 到 一个 劳动 那 死 智力 ,

必须让每个国家的大多数民众都从事一种麻木智力的劳动，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɒvəti] [ðæt] [im'bitə] [laɪf] . "
and a poverty that embitters life . "
和 一个 贫困 那 苦味剂 生活 . "

贫困使生活充满苦涩。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [stɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
" Supposing this were true , still there are multitudes besides the multitude .
" 假如 这 是 真的 , 仍然 那里 是 众多 除了 这 民众 .

“假设这是真的，除了大多数人之外，还有许多人。”

[ɪn] [iːtʃ] [steɪt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ,
In each State Civilization produces a middle class ,
在 每个 状态 文明 产 一个 中间 班级 ,

每个文明国家都会产生中产阶级。

[mɔː(r)] ['njuːmərəs] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊl] ['pezntri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
more numerous to - day than the whole peasantry of a thousand years ago .
更多的 很多的 到 - 天 比 这 所有的 农民 的 一个 千 年 前 .

如今的农民数量比一千年前全体农民的数量还要多。

[wʊd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [dɪ'vaɪn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
Would Movement and Progress be without their divine uses ,
会 移动 和 进步 是 没有 他们的 神圣的 用途 ,

若没有其神圣的用途，运动和进步又怎能存在？

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['lɪmɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɑːs] ?
even if they limited their effect to the production of such a class ?
甚至 如果 他们 有限的 他们的 影响 到 这 生产 的 这样的 一个 班级 ?

即使他们的影响仅限于此类阶级的产生？

[lʊk] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [lɔːz] ,
Look also to the effect of art , and refinement , and just laws ,
看 还 到 这 影响 的 艺术 , 和 精炼 , 和 只是 法律 ,

还要考虑艺术、文明和公正法律的影响。

[ɪn] [ðə; ði] [w'ɛlθɪɐ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] .
in the wealthier and higher classes .
在 这 更富有 和 更高 课程 .

在较富裕和较上层阶级中。

[siː] [haʊ] [ðeə(r)] ['veri] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [laɪf] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
See how their very habits of life tend to increase the sum of enjoyment ;
看 如何 他们的 非常 习惯 的 生活 趋向 到 增加 这 和 的 享受 ;

看看他们的生活习惯是如何增加快乐总量的；

[siː] [ðə; ði] ['maɪti] [æk'tɪvəti] [ðæt] [ðeə(r)] ['veri] ['lʌkʃəri] , [ðə; ði] ['veri] [frɪ'vɒləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'sjuːts] , [kri'eɪt] !
see the mighty activity that their very luxury , the very frivolity of their pursuits , create !
看 这 强大的 活动 那 他们的 非常 奢华 , 这 非常 轻浮 的 他们的 追求 , 创造 !

看看他们的奢靡生活、他们的轻浮追求，究竟能创造出多么强大的活力！

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [wʊd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ?
Without an aristocracy , would there have been a middle class ?
没有 一个 贵族 , 会 那里 有 到过 一个 中间 班级 ?

如果没有贵族阶层，还会有中产阶级吗?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] , [wʊd] [ðeə(r)] ['evə(r)] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [bɪ'twiːn] [lɔːd] [ænd; ənd] [sleɪv] ?
Without a middle class , would there ever have been an interposition between lord and slave ?
没有 一个 中间 班级 , 会 那里 曾经 有 到过 一个 插入 之间 主 和 奴隶 ?

如果没有中产阶级，领主和奴隶之间是否可能存在中间阶层?

[bɪ'fɔː(r)] ['kɒmɜːs] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] , [rɪ'lɪdʒən] [kriː'eɪts] [wʌn] .
Before commerce produces a middle class , Religion creates one .
前 商业 产 一个 中间 班级 , 宗教 创建 一 .

在商业催生中产阶级之前，宗教先创造了中产阶级。

[ðə; ði] ['priːsthʊd] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] ['erə(r)z] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɜːb] [tuː; tə] ['paʊə(r)] .
The Priesthood , whatever its errors , was the curb to Power .
这 圣职 , 任何 它是 错误 , 曾是 这 抑制 到 力量 .

无论圣职制度犯过什么错误，它都是权力的制约因素。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , — [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ðə; ði] [seɪm] .
But , to return to the multitude , — you say that in all times they are left the same .
但 , 到 返回 到 这 民众 , — 你 说 那 在 全部 时代 他们 是 左边 这 相同的 .

但是，回到大众层面，——你说，无论在哪个时代，它们都保持不变。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗?

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [stə'tɪstɪks] [ə'gen] : [ai] [faɪnd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [bʌt; bət] ['lɪbəti] ,
I come to statistics again : I find that not only civilization , but liberty ,
我 来 到 统计数据 再次 : 我 寻找 那 不是 仅有的 文明 , 但 自由 ,

我又谈到了统计数据：我发现不仅是文明，而且自由，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['hjuːmən] [laɪf] .
has a prodigious effect upon human life .
有 一个 惊人 影响 之上 人类 生活 .

对人类生活有着巨大的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
It is , as it were ,
它 是 , 作为 它 是 ,

可以说，

[baɪ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪbəti] [ɪz] [səʊ] ['pæʃənətli] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
by the instinct of self - preservation that liberty is so passionately desired by the multitude .
经过 这 本能 的 自己 - 保存 那 自由 是 所以 热情地 想要的 经过 这 民众 .

出于自保的本能，自由才为大众所如此强烈地渴望。

[ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [sleɪv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [daɪz] ['ænjuəli] [æz; əz] [wʌn] [tuː; tə] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ,
A negro slave , for instance , dies annually as one to five or six ,
一个 黑人 奴隶 , 为了 实例 , 死亡 每年 作为 一 到 五 或者 六 ,

例如，每年有1到5或6名黑奴死亡，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [friː] ['æfrɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvɪs] ['əʊnli][æz; əz][wʌn][tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv] !

but a free African in the English service only as one to thirty - five !

但 一个 自由的 非洲 在 这 英语 服务 仅有的 作为 一 到 三十 - 五 !

但是，在英国服务中，一名自由的非洲人只能是 1 到 35 岁!

['friːdəm] [ɪz][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['æbstrækt] [driːm] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] , [ə; eɪ] [plə'tɒnɪk] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] :

Freedom is not , therefore , a mere abstract dream , a beautiful name , a Platonic aspiration :

自由 是 不是 , 所以 , 一个 仅仅 抽象的 梦 , 一个 美丽的 姓名 , 一个 柏拉图式 抱负 :

因此，自由并非仅仅是一个抽象的梦想、一个美好的名称或一种柏拉图式的理想:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] [ɒv; əv][ɔːl] ['blesɪŋz] , — [laɪf][ɪt'self] !

it is interwoven with the most practical of all blessings , — life itself !

它 是 交织 和 这 最多 实际的 的 全部 祝福 , — 生活 本身 !

它与最实际的祝福——生命本身——紧密相连!

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] ['feəli] [ðæt] [baɪ] [lɔːz] ['leɪbə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [dɪ'mɪnɪʃt] ?

And can you say fairly that by laws labour cannot be lightened and poverty diminished ?

和 能 你 说 相当 那 经过 法律 劳动 不能 是 轻度 和 贫困 减少 ?

你能公平地说，法律无法减轻劳动强度和减少贫困吗?

[wiː; wi][hæv; həv]['grɑːntɪd] [ɔːl'redi] [ðæt] [sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'griːz] [ɪn] [ˌdɪskən'tent] ,

We have granted already that since there are degrees in discontent ,

我们 有 的确 已经 那 自从 那里 是 学位 在 不满 ,

我们已经承认，由于不满程度存在差异，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːf] :

there is a difference between the peasant and the serf :

那里 是 一个 不同之处 之间 这 农民 和 这 农奴 :

农民和农奴是有区别的:

[haʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [hens] [meɪ] [biː; bi] ?

how know you what the peasant a thousand years hence may be ?

如何 知道 你 什么 这 农民 一个 千 年 因此 可能 是 ?

你怎么知道一千年后的农民会是什么样子?

[ˌdɪskən'tentɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , — [stɪl] [ˌdɪskən'tentɪd] .

Discontented , you will say , — still discontented .

不满 , 你 将要 说 , — 仍然 不满 .

你会说，你仍然不满意——你仍然不满意。

[jes] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌdɪskən'tentɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɜːf] [stɪl] !

Yes ; but if he had not been discontented , he would have been a serf still !

是的 ; 但 如果 他 有 不是 到过 不满 , 他 会 有 到过 一个 农奴 仍然 !

是的；但如果他没有不满，他现在可能还是个农奴!

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kwelɪŋ] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['betə(r)] [hɪm'self] ,

Far from quelling this desire to better himself ,

远的 从 镇压 这 欲望 到 更好的 他自己 ,

这非但没有抑制他提升自我的愿望，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] ['prəʊgres] .

we ought to hail it as the source of his perpetual progress .

我们 应该 到 冰雹 它 作为 这 来源 的 他的 永久 进步 .

我们应该称赞它是他不断进步的源泉。

[ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪz]['ɒf(ə)n] [laɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['træns,pɔːrts][hɪm]
That desire to him is often like imagination to the poet , it transports him
那 欲望 到 他 是 经常 喜欢 想像力 到 这 诗人 , 它 运输 他
['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] —
into the Future —
进入 这 未来 —

对他而言，那种渴望往往就像诗人的想象力一样，能将他带入未来——

- ['krʊərə]['səʊnənt] ['ferə] , [ˌɛsˌi'diː][kænət][ɪn'tɜː(r)]['əʊpəs] . -
' Crura sonant ferro , sed canit inter opus . '
- 股骨 响 铁 , sed 坎特 间 作品 . -

“Crura 奏鸣曲，sed canit inter opus。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][tuː; tə]
It is , indeed , the gradual transformation from the desire of Despair to
它 是 , 的确 , 这 逐渐地 转型 从 这 欲望 的 绝望 到
[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [həʊp] ,
the desire of Hope ,
这 欲望 的 希望 ,

这的确是从绝望的渴望逐渐转变为希望的渴望。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] , [bɪ'twiːn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [blɪs] . "
that makes the difference between man and man , between misery and bliss . "
那 制作 这 不同之处 之间 男人 和 男人 , 之间 苦难 和 极乐 . "

这就是人与人之间、痛苦与幸福之间的区别。

" [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .
" And then comes the crisis .
" 和 然后 来 这 危机 .

然后危机就来了。

[həʊp]['raipən]['ɪntuː] [diːdz] ; [ðə; ði] ['stɔːmi] [ˌrevə'luːʃn] , [pə'hæps] [ðə; ði] [ɑːmd] ['despətɪzəm] ;
Hope ripens into deeds ; the stormy revolution , perhaps the armed despotism ;
希望 成熟 进入 契约 ; 这 暴风雨 革命 , 也许 这 武装 专制主义 ;

希望化为行动；或许是动荡的革命，或许是武装专制；

[ðə; ði][rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] [steɪts] ! "
the relapse into the second infancy of States ! "
这 复发 进入 这 第二 婴儿期 的 各州 ! "

国家倒退回第二个婴儿期！

" [kæn; kən][wiː; wi] , [wɪð] [njuː] ['eɪdʒənsiz][æt; ət]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] , [njuː] [mə'ræləti] , [njuː] ['wɪzdəm] ,
" Can we , with new agencies at our command , new morality , new wisdom ,
" 能 我们 , 和 新的 机构 在 我们的 命令 , 新的 道德 , 新的 智慧 ,

“我们能否凭借新的机构、新的道德观和新的智慧，来应对这种情况？”

['predɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][baɪ][ðə; ði][pɑːst] ?
predicate of the Future by the Past ?
谓词 的 这 未来 经过 这 过去的 ?

过去可以作为将来的谓词吗？

[ɪn] ['eɪnʃənt] [steɪts] , [ðə; ði] [mæs] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] ; [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] ['friːdəm] ['restɪd] [wɪð]
In ancient States , the mass were slaves ; civilization and freedom rested with
在 古老的 各州 , 这 大量的 是 奴隶 ; 文明 和 自由 休息 和
['ɔligɑːki] ;
oligarchies ;
寡头政治 ;

在古代国家，民众都是奴隶；文明和自由依赖于寡头政治；

[ɪn] ['æθənz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtəznz] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] !
in Athens twenty thousand citizens , four hundred thousand slaves !
在 雅典 二十 千 公民 , 四 百 千 奴隶 !

雅典有两万公民，四十万奴隶！

[haʊ] ['iːzi] [dɪ'klaɪn] , [dɪ'dʒenərəsi] , [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [steɪts] , — [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['səʊldʒəz]
How easy decline , degeneracy , overthrow in such States , — a handful of soldiers
如何 简单的 衰退 , 堕落 , 推翻 在 这样的 各州 , — 一个 少数 的 士兵
[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] !
and philosophers without a People !
和 哲学家 没有 一个 人们 !

在这样的国家里，衰落、堕落、垮台是多么容易啊——一群士兵和哲学家，却没有人民！

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bæriəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [steɪts]
Now we have no longer barriers to the circulation of the blood of States
现在 我们 有 不 更长 障碍 到 这 循环 的 这 血 的 各州
.
.
.

现在，各国血液流通已不再受任何阻碍。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ; [ðə; ði] ['helθf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz]
The absence of slavery , the existence of the Press ; the healthful proportions
这 缺席 的 奴隶制 , 这 存在 的 这 按 ; 这 健康的 比例
[ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] ,
of kingdoms ,
的 王国 ,

没有奴隶制，新闻媒体存在；王国的规模适中，

['naɪðə(r)] [tuː] [kən'faɪnd] [nɔː(r)] [tuː] [vɑːst] , [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [njuː] [həʊps] , [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['kænɒt]
neither too confined nor too vast , have created new hopes , which history cannot
两者都不 也 受限 也不 也 广阔的 , 有 创建 新的 希望 , 哪个 历史 不能
[dɪ'strɔɪ] .
destroy .
破坏 .

既不过于局限，也不过于广阔，它们创造了新的希望，而历史无法摧毁这些希望。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] , [lʊk] [tuː; tə][ɔːl] [leɪt] [ˌrevə'luːʃən] : [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔːz] ,
As a proof , look to all late revolutions : in England the Civil Wars ,
作为 一个 证明 , 看 到 全部 晚的 革命 : 在 英格兰 这 民用 战争 ,

作为证明，看看所有后期的革命：在英国，内战，

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , — [ɪn] [frɑːns] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːf(ə)l] [ˌsætə'neɪliə] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɪlətri] ['despətɪzəm] !
the Reformation , — in France her awful Saturnalia , her military despotism !
这 宗教改革 , — 在 法国 她 可怕 农神节 , 她 军队 专制主义 !

宗教改革——在法国，她可怕的萨图尔纳利亚节，她的军事专制！

[hæz; həz]['aɪðə(r)]['neɪʃ(ə)n]['fɔːlən] [bæk] ?
Has either nation fallen back ?
有 任何一个 国家 倒下 后退 ?

两国是否有所退缩?

[ðə; ði]['deljuːdʒ] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən]
The deluge passes , and , behold , the face of things more glorious than
这 洪水 通过 , 和 , 看哪 , 这 脸 的 事物 更多的 辉煌 比
[bɪ'fɔː(r)] !
before !
前 !

洪水过后，万物复苏，景象比以往更加辉煌！

[kəm'peə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] .
Compare the French of to - day with the French of the old regime .
比较 这 法语 的 到 - 天 和 这 法语 的 这 老的 政权 .

将今天的法国人与旧制度下的法国人进行比较。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ; [wel] ,
You are silent ; well ,
你 是 沉默的 ; 出色地 ,

你沉默不语；好吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ɔːl] [steɪts] [ðeə(r)][ɪz]['evə(r)][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ðeə(r)][æk'tɪvəti] ,
and if in all States there is ever some danger of evil in their activity ,
和 如果 在 全部 各州 那里 是 曾经 一些 危险 的 邪恶的 在 他们的 活动 ,

如果所有国家在其活动中存在任何作恶的危险，

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn'æktɪv] ;
is that a reason why you are to lie down inactive ;
是 那 一个 原因 为什么 你 是 到 说谎 向下 不活跃 ;

这就是你卧床不起的原因吗？

[waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helm] ?
why you are to leave the crew to battle for the helm ?
为什么 你 是 到 离开 这 全体人员 到 战斗 为了 这 舵 ?

你为什么要抛下船员让他们争夺舵手的位置？

[haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][baɪ][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ɪn] ['lɛtəz] [ɔː(r)][ɪn]
How much may individuals by the diffusion of their own thoughts in letters or in
如何 很多 可能 个人 经过 这 扩散 的 他们的 自己的 想法 在 信件 或者 在
['ækʃ(ə)n] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][vɑːst] [ɪ'vents] ,
action regulate the order of vast events ,
行动 调节 这 命令 的 广阔的 活动 ,

个人通过书信或行动传播自己的思想，究竟能在多大程度上左右浩瀚历史的进程？

— [naʊ] [prɪ'vent] , [naʊ] ['sɒfn] , [naʊ] ['ænɪmeɪt] , [naʊ] [gaɪd] !
— now prevent , now soften , now animate , now guide !
— 现在 防止 , 现在 软化 , 现在 动画 , 现在 指导 !

—现在阻止，现在软化，现在赋予活力，现在引导！

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [hæv; həv] [im'paːtid] [sʌtʃ]
And is a man to whom Providence and Fortune have imparted such
和 是 一个 男人 到 谁 普罗维登斯 和 财富 有 传授 这样的
[pri'rɔgətiv] [tuː; tə][stænd] [ə'luːf] ,
prerogatives to stand aloof ,
特权 到 站立 超然 ,

而他，正是上天和命运赋予了这种超然物外的特权。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [fɔː'siː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][nɔː(r)] [kri'eɪt] [pə'fekʃ(ə)n] ?
because he can neither foresee the Future nor create Perfection ?
因为 他 能 两者都不 预见 这 未来 也不 创造 完美 ?

因为他既无法预见未来，也无法创造完美？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][nəʊ]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['defɪnət] [gəʊl] !
And you talk of no certain and definite goal !
和 你 讲话 的 不 肯定 和 定 目标 !

你竟然说没有确定明确的目标！

[haʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['defɪnət] [gəʊl] , ['iːv(ə)n][ɪn]['hev(ə)n] ?
How know we that there is a certain and definite goal , even in heaven ?
如何 知道 我们 那 那里 是 一个 肯定 和 定 目标 , 甚至 在 天堂 ?

我们怎么知道，即使在天堂，也存在一个确定无疑的目标呢？

[haʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ðæt] ['eksələns] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ?
How know we that excellence may not be illimitable ?
如何 知道 我们 那 卓越 可能 不是 是 无限的 ?

我们怎么知道卓越并非无穷无尽？

[ɪ'nʌf] [ðæt] [wi:; wi] [ɪm'pru:v] , [ðæt] [wi:; wi] [prə'si:d] .
Enough that we improve , that we proceed .
足够的 那 我们 提升 , 那 我们 继续 .

足够让我们进步，让我们继续前进。

['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ðæt] [bə'nevələns] [ɪz][æn; ən][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɒv; əv] [ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)] ,
Seeing in the great design of earth that benevolence is an attribute of the Designer ,
看到 在 这 伟大的 设计 的 地球 那 仁 是 一个 属性 的 这 设计师 ,

从地球的伟大设计中可以看出，仁慈是设计者的属性之一，

[let][ˌju: 'es] [li:v] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [pɒ'sterəti] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɒd] . "
let us leave the rest to Posterity and to God . "
让 我们 离开 这 休息 到 后人 和 到 上帝 . "

其余的就留给后世和上帝吧。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'stɜ:bd] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪərɪz] , " [sed] ['mɑ:lˌtrævərz] , ['kændɪdli] ;
" You have disturbed many of my theories , " said Maltravers , candidly ;
" 你 有 不安 许多 的 我的 理论 , " 说 马尔特拉弗斯 , 坦率地说 ;

“你动摇了我的许多理论，”马尔特拉弗斯坦率地说；

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'flekt] [ɒn]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
" and I will reflect on our conversation ; but , after all ,
" 和 我 将要 反映 在 我们的 对话 ; 但 , 后 全部 ,

我会认真思考我们的谈话；但是，毕竟，

[ɪz] ['evri] [mæn][tu:; tə][ə'spaɪə(r)][tu:; tə] ['ɪnfluəns] ['ʌðə(r)z] ;
is every man to aspire to influence others ;
是 每一个 男人 到 渴望 到 影响 其他的 ;

每个人都应该渴望影响他人；

[tu:; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [skeɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['destini] [ɑ:(r); ə(r)] [wei] ?
to throw his opinion into the great scales in which human destinies are weighed ?
到 扔 他的 观点 进入 这 伟大的 秤 在 哪个 人类 命运 是 称重 ?

把自己的意见投入到衡量人类命运的天平中去吗?

['praɪvət] [laɪf][ɪz][nɒt]['krɪmɪn(ə)l] .
Private life is not criminal .
私人的 生活 是 不是 刑事 .

私生活并非犯罪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['vɜ:tʃu:][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
It is no virtue to write a book , or to make a speech .
它 是 不 美德 到 写 一个 书 , 或者 到 制作 一个 演讲 .

写书或发表演讲并非美德。

[pə'hæps] , [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [wel] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,
Perhaps , I should be as well engaged in returning to my country village ,
也许 , 我 应该 是 作为 出色地 已订婚的 在 返回 到 我的 国家 村庄 ,

或许，我也应该积极参与返回家乡的计划。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [sku:lz] , [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsi:ərz] — "
looking at my schools , and wrangling with the parish overseers — "
寻找 在 我的 学校 , 和 争吵 和 这 教区 监督者 — "

审视我的学校，并与教区负责人争论不休——”

" [ɑː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['lɑːfɪŋ] ; " [ɪf] [ai][hæv; həv] ['drɪvn] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs]
" Ah , " interrupted the Frenchman , laughing ; " if I have driven you to this
" 啊 , " 中断 这 法国人 , 笑 ; " 如果 我 有 驱动 你 到 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“啊，”法国人笑着打断道，“如果我把你逼到这个地步，

[ai] [wɪl] [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
I will go no further .
我 将要 去 不 更远 .

我不会再往前走了。

['evri] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][hæz; həz][ɪts] ['djuːtiz] ;
Every state of life has its duties ;
每一个 状态 的 生活 有 它是 职责 ;

人生的每个阶段都有其职责；

['evri] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][hɪm'self][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][məʊst][fɪt][fɔː(r); fə(r)] .
every man must be himself the judge of what he is most fit for .
每一个 男人 必须 是 他自己 这 法官 的 什么 他 是 最多 合身 为了 .

每个人都必须自己判断自己最适合做什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
It is quite enough that he desires to be active , and labours to be
它 是 相当 足够的 那 他 欲望 到 是 积极的 , 和 劳动 到 是
['juːsf(ə)l] ;
useful ;
有用 ;

他渴望积极向上，努力为社会做出贡献，这就足够了；

[ðæt] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] ['priːsept] , - ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['wɪəri] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] . -
that he acknowledges the precept , ' Never to be weary in well - doing . '
那 他 承认 这 戒律 , - 绝不 到 是 厌倦 在 出色地 - 正在做 . -

他认同“行善永不懈怠”的准则。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['æpɪtaɪt] [wʌns] ['fɔstə] , [let][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'lekt] [ɪts] [əʊn] [fuːd] .
The divine appetite once fostered , let it select its own food .
这 神圣的 食欲 一次 寄养 , 让 它 选择 它是 自己的 食物 .

神圣的胃口曾经被激发，就让它自己选择食物吧。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] , ['ɑːftə(r)][feə(r)]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] ,
But the man who , after fair trial of his capacities ,
但 这 男人 WHO , 后 公平的 审判 的 他的 容量 ,

但是，经过对其能力的公正考验后，这个人

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and with all opportunity for their full development before him ,
和 和 全部 机会 为了 他们的 满的 发展 前 他 ,

在他面前，他们拥有充分发展的各种机会，

[ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] ['praɪvət] [laɪf] ['kænɒt] ['həʊlli] [əb'zɔːb] ,
is convinced that he has faculties which private life cannot wholly absorb ,
是 确信 那 他 有 学院 哪个 私人的 生活 不能 完全 吸收 ,

他坚信自己拥有私人生活无法完全容纳的才能。

[mʌst; məst][nɒt] [rɪ'paɪn] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt] ['pɜːfɪkt] ,
must not repine that Human Nature is not perfect ,
必须 不是 抱怨 那 人类 自然 是 不是 完美的 ,

不应抱怨人性并不完美，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi] [hɪm'self] [pə'zesɪz] .
when he refuses even to exercise the gifts he himself possesses .
什么时候 他 拒绝 甚至 到 锻炼 这 礼物 他 他自己 拥有 .

当他甚至拒绝运用自己所拥有的天赋时。

" [naʊ] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['tiːdiəs] ; [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [əʊld] [ænd; ənd] [traɪt] ;
" Now these arguments have been very tedious ; in some places they have been old and trite ;
" 现在 这些 论点 有 到过 非常 乏味 ; 在 一些 地方 他们 有 到过 老的 和 老套 ;

“现在这些争论非常乏味；有些地方的争论已经陈旧乏味了；

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbstrækt] ['θɪəri] [ɒv; əv] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] .
in others they may appear too much to appertain to the abstract theory of first principles .
在 其他的 他们 可能 出现 也 很多 到 属于 到 这 抽象的 理论 的 第一的 原则 .

在另一些人看来，它们似乎与第一原理的抽象理论关系不大。

[jet] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [prəʊ] [ænd; ənd] [kɒn] , [ən'les] [ai] ['greɪtli] [mis'teik] ,
Yet from such arguments , pro and con , unless I greatly mistake ,
然而 从 这样的 论点 , 专业 和 康 , 除非 我 非常 错误 ,

然而，从这些正反双方的论点来看，除非我大错特错，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [kə'rɒləriz] ['iːkwəli] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] , — [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
are to be derived corollaries equally practical and sublime , — the virtue of Action ,
是 到 是 衍生的 推论 同样地 实际的 和 升华 , — 这 美德 的 行动 ,

由此可推导出既实用又崇高的推论——行动的美德。

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['destini] ,
the obligations of Genius , and the philosophy that teaches us to confide in the destinies ,
这 义务 的 天才 , 和 这 哲学 那 教导 我们 到 信任 在 这 命运 ,

天才的责任，以及教导我们信赖命运的哲学

[ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
and labour in the service , of mankind .
和 劳动 在 这 服务 , 的 人类 .

并为人类服务而劳动。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['pɪktʃə(r)] ;
I'LL tell you presently her very picture ;
患病的 告诉 你 目前 她 非常 图片 ;

我马上告诉你她的照片；

[steɪ] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] — ['liːliə] .
Stay — yes , it is so — Lelia .
停留 — 是的 , 它 是 所以 — 莉莉娅 .

留下来——是的，就是这样——莉莉娅。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [ai] .
The Captain , Act V . sc . I .
这 队长 , 行为 V . 斯 . 我 .

船长，第五幕第一场。

['mɑːlˌtrævərz] [hæd; həd] [nɒt] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fɔːls] [fə'lɒsəfi] [frɒm; frəm] ['weɪwəd]
MALTRAVERS had not shrunk into a system of false philosophy from wayward
马尔特拉弗斯 有 不是 缩小 进入 一个 系统 的 错误的 哲学 从 任性的
[ænd; ənd] ['sɪkli] [driːmz] ,
and sickly dreams ,
和 病弱的 梦境 ,

马尔特拉弗斯并没有因为那些离经叛道、病态的梦想而退缩成一套虚假的哲学体系。

[frɒm; frəm] ['rezəluːt] [self] - [dɪ'luːʒn] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɪz; ɪz] ['erə(r)z] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]
from resolute self - delusion ; on the contrary , his errors rested on his
从 坚决 自己 - 错觉 ; 在 这 相反 , 他的 错误 休息 在 他的
[kən'vikʃənz] : [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [dɪ'stɜːbd] ,
convictions : the convictions disturbed ,
定罪 : 这 定罪 不安 ,

并非出于顽固的自欺欺人；相反，他的错误源于他的信念：这些信念动摇了，

[ðə; ði] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] ['ʃeɪkən] .
the errors were rudely shaken .
这 错误 是 粗鲁地 摇晃 .

这些错误被粗暴地纠正了。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'gæn] ['restləsli] [tuː; tə] [tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv]
But when his mind began restlessly to turn once more towards the duties of
但 什么时候 他的 头脑 开始 躁动不安 到 转动 一次 更多的 向 这 职责 的
['æktɪv] [laɪf] ;
active life ;
积极的 生活 ;

但是，当他的思绪再次不安地转向积极生活的责任时；

[wen] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnflɪkt] ,
when he recalled all the former drudgeries and toils of political conflict ,
什么时候 他 召回 全部 这 以前的 苦役 和 辛勤劳作 的 政治的 冲突 ,

当他回忆起过去政治冲突中的所有苦差事和艰辛时，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [fə'tiːgz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪð] [ɪts] [smɔːl] ['enməti] , [ɪts] [fɔːls]
or the wearing fatigues of literature , with its small enmities , its false
或者 这 穿着 疲劳 的 文学 , 和 它是 小的 仇恨 , 它是 错误的
['frendʃɪps] ,
friendships ,
友谊 ,

或者说是文学的疲惫，伴随着琐碎的仇恨和虚假的友谊。

[ænd; ənd] [ɪts] ['miːgə(r)] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [rɪ'wɔːdz] , — [ɑː] , [ðen] , [ɪn'diːd] ,
and its meagre and capricious rewards , — ah , then , indeed ,
和 它是 微薄 和 任性 奖励 , — 啊 , 然后 , 的确 ,

以及它那微薄而反复无常的回报——啊，的确如此。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [ɪn] [dɪs'meɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [æt; ət] [həʊm] !
he shrank in dismay from the thoughts of the solitude at home !
他 缩小 在 沮丧 从 这 想法 的 这 孤独 在 家 !

一想到家里的孤独，他就惊恐万分！

[nəʊ] [lɪps] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] , [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
No lips to console in dejection , no heart to sympathize in triumph ,
不 嘴唇 到 安慰 在 沮丧 , 不 心 到 同情 在 胜利 ,

沮丧时无人安慰，胜利时无人同情。

[nəʊ] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði] [heɪt] [wɪ'ðaʊt] ， — [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][mæn] ,
no love within to counterbalance the hate without , — and the best of man ,
不 爱 之内 到 抗衡 这 恨 没有 ， — 和 这 最好的 的 男人 ，

内心没有爱来抵消外在的仇恨，——即使是人中最好的人，

[hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ə'fekʃən] , [left] [tuː; tə]['wɪðə(r)] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [weɪst] [ðəm'selvz] [ɒn][aɪ'diːəl]
his household affections , left to wither away , or to waste themselves on ideal
他的 家庭 情感 ， 左边 到 枯萎 离开 ， 或者 到 浪费 他们自己 在 理想的
['ɪmɪdʒɪz] , [ɔː(r)] ['melənkəli] [rɪ'membrəns] .
images , or melancholy remembrance .
图片 ， 或者 忧郁 纪念 .

他对家人的感情，要么逐渐消逝，要么消磨在理想化的幻想中，要么消磨在忧伤的回忆中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [riˈmɑːk] (['kɒntrəri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['nəʊʃ(ə)n]) ,
It may , indeed , be generally remarked (contrary to a common notion) ,
它 可能 ， 的确 ， 是 一般来说 评论 （ 相反 到 一个 常见的 概念 ），

事实上，人们可能会普遍指出（与普遍观念相反）：

[ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['hæpi] [æt; ət] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ə'brɔːd] .
that the men who are most happy at home are the most active abroad .
那 这 男人 WHO 是 最多 快乐的 在 家 是 这 最多 积极的 国外 .

那些在家最幸福的男人，在国外也最活跃。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['helθf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ;
The animal spirits are necessary to healthful action ;
这 动物 烈酒 是 必要的 到 健康的 行动 ；

动物精神对于健康的行为是必要的；

[ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['ɪntuː] ['driːməz] .
and dejection and the sense of solitude will turn the stoutest into dreamers .
和 沮丧 和 这 感觉 的 孤独 将要 转动 这 最粗壮的 进入 梦想家 .

沮丧和孤独感会让最坚强的人也变成梦想家。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɪz][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ;
The hermit is the antipodes of the citizen ;
这 隐士 是 这 对跖点 的 这 公民 ；

隐士是公民的对立面；

[ænd; ənd][nəʊ] [gɒdz] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði]['lɑːriːz] .
and no gods animate and inspire us like the Lares .
和 不 神 动画 和 启发 我们 喜欢 这 拉雷斯 .

没有哪位神灵能像拉雷斯神那样激励和启发我们。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [frɒm; frəm]['pærɪs][ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [æt; ət] [diː]
One evening , after an absence from Paris of nearly a fortnight , at De
一 晚上 ， 后 一个 缺席 从 巴黎 的 几乎 一个 两星期 ， 在 德
[mɑːn'teɪnz] ['vɪlə] ,
Montaigne's villa ,
蒙田的 别墅 ，

一天晚上，在离开巴黎近两周后，蒙田在他的别墅里

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd] , ['mɑːlˌtrævərz] , [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)]
in the neighbourhood of St . Cloud , Maltravers , who , though he no longer
在 这 邻里 的 英石 . 云 ， 马尔特拉弗斯 ， WHO ， 尽管 他 不 更长
['præktɪst] [ðə; ði][ɑːt] ,
practised the art ,
已实践 这 艺术 ，

在圣克劳德附近，马尔特拉弗斯虽然不再从事这门艺术，

[wɒz; wəz][nɒt] [les] [fɒnd] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
was not less fond than heretofore of music ,
曾是 不是 较少的 喜爱 比 此前 的 音乐 ，

对音乐的喜爱丝毫不减。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] ['mædəm] [diː] - [bɒks][æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] ; [ænd; ənd] ['væləri] ,

was seated in Madame de Ventadour's box at the Italian Opera ; and Valerie ,

曾是 坐着 在 夫人 德 - 盒子 在 这 意大利语 歌剧 ; 和 瓦莱丽 ,

她坐在意大利歌剧院文塔杜夫人的包厢里；还有瓦莱丽，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊmənz] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

who was above all the woman's jealousy of beauty ,

WHO 曾是 多于 全部 这 女性的 妒忌 的 美丽 ,

谁能凌驾于女人对美貌的嫉妒之上?

[wɒz; wəz] [ek'speiʃieit] [wɪð] [greɪt] [wɔːmθ] [ɒv; əv][juː'ləʊdʒɪəm][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

was expatiating with great warmth of eulogium upon the charms of a young

曾是 详述 和 伟大的 温暖 的 颂词 之上 这 魅力 的 一个 年轻的

['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [æt; ət] ['leɪdi] [dʒiː] — — - - [es][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

English lady whom she had met at Lady G — — - ' s the preceding evening .

英语 女士 谁 她 有 遇见 在 女士 G — — - - s 这 前 晚上 .

她热情洋溢地赞美着前一天晚上在 Lady G—— 家遇到的一位年轻英国女士的魅力。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][maɪ] [bəʊ] - [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɪŋglɪʃ] ['bjuːti] , " [sed] ['væləri] :

" She is just my beau - ideal of the true English beauty , " said Valerie :

" 她 是 只是 我的 帅哥 - 理想的 的 这 真的 英语 美丽 , " 说 瓦莱丽 :

“她就是我心目中真正的英国美女的完美典范，”瓦莱丽说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['feənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] , [nɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [səʊ]

" it is not only the exquisite fairness of the complexion , nor the eyes so

" 它 是 不是 仅有的 这 精美的 公平 的 这 肤色 , 也不 这 眼睛 所以

['pjʊəli] [bluː] ,

purely blue ,

纯粹 蓝色的 ,

“不仅是她白皙无瑕的肤色，还有她那纯净湛蓝的眼睛，

— [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] ['læʃɪz] [rɪ'liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kəʊldnəs] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [aɪz]

— which the dark lashes relieve from the coldness common to the light eyes

— 哪个 这 黑暗的 睫毛 缓解 从 这 寒冷 常见的 到 这 光 眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ,

of the Scotch and German ,

的 这 苏格兰威士忌 和 德语 ,

——浓密的睫毛缓解了苏格兰人和德国人浅色眼睛常见的冰冷感，

— [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪfli] ['næʃ(ə)nəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [ðə; ði]

— that are so beautifully national , but the simplicity of manner , the

— 那 是 所以 非常漂亮 国家的 , 但 这 简单 的 方式 , 这

[ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

unconsciousness of admiration ,

无意识 的 钦佩 ,

——那些如此具有民族特色的美好事物，以及朴素的举止和不自觉的赞美之情，

[ðə; ði] ['mɪŋgld] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the mingled modesty and sense of the expression .

这 混合 谦逊 和 感觉 的 这 表达 .

谦逊与感性的交织。

[nəʊ] , [ai][hæv; həv] [siːn] ['wɪmɪn] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn][mɔː(r)] ['lʌvli] :

No , I have seen women more beautiful , but I never saw one more lovely :

不 , 我 有 已见 女性 更多的 美丽的 , 但 我 绝不 锯 一 更多的 迷人的 :

不，我见过更漂亮的女人，但我从未见过比她更可爱的女人：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ; [ai] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [bɜːst] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪn] [rɪ'tɜːn]
you are silent ; I expected some burst of patriotism in return
你 是 沉默的 ; 我 预期的 一些 爆裂 的 爱国主义 在 返回

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriwʊmən] ! "
for my compliment to your countrywoman ! "
为了 我的 赞扬 到 你的 农妇 ! "

你沉默不语；我原本以为我对你同胞的赞美会让你迸发出一些爱国情怀呢！

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['pæstə] — "
" But I am so absorbed in that wonderful Pasta — "
" 但 我 是 所以 吸收 在 那 精彩的 面食 — "

“但我完全沉浸在那美味的意大利面里——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" You are no such thing ; your thoughts are far away .
" 你 是 不 这样的 事物 ; 你的 想法 是 远的 离开 .

你并非如此；你的心思早已飘远。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][feə(r)]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
But can you tell me anything about my fair stranger and her
但 能 你 告诉 我 任何事物 关于 我的 公平的 陌生人 和 她

[frendz] ?
friends ?
朋友们 ?

但是，你能告诉我一些关于这位美丽的陌生人和她的朋友们的事情吗?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɔːd] - ,
In the first place , there is a Lord Doltimore ,
在 这 第一的 地方 , 那里 是 一个 主 - ,

首先，有一位名叫多尔蒂莫尔的勋爵。

[huːm] [ai] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] — [juː; jʊ] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ;
whom I knew before — you need say nothing about him ;
谁 我 知道 前 — 你 需要 说 没有什么 关于 他 ;

我以前认识的那个人——关于他，你无需多言；

[ɪn][ðə; ði][nekst][ðeə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [njuː] ['mærid] [braɪd] , ['hænsəm] , [dɑːk] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
in the next there is his new married bride , handsome , dark — but you are
在 这 下一个 那里 是 他的 新的 已婚 新娘 , 英俊的 , 黑暗的 — 但 你 是

[nɒt] [wel] ! "
not well ! "
不是 出色地 ! "

下一个镜头里是他的新婚妻子，英俊潇洒，皮肤黝黑——但你身体不舒服！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [drɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ; [gəʊ][ɒn] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ]
" It was the draught from the door ; go on , I beseech you , the young
" 它 曾是 这 草稿 从 这 门 ; 去 在 , 我 恳求 你 , 这 年轻的

['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“是门口吹进来的风；请您继续往前走，小姐。”

[ðə; ði] [frend] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "
the friend , her name ? "
这 朋友 , 她 姓名 ? "

这位朋友，她叫什么名字?

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] ;
" Her name I do not remember ;
" 她 姓名 我 做 不是 记住 ;

“我不记得她的名字了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtsmən] , [lɔːd]
but she was engaged to be married to one of your statesmen , Lord
但 她 曾是 已订婚的 到 是 已婚 到 一 的 你的 政治家 , 主
- ;
Vargrave ;
- ;

但她已经与你们的一位政治家瓦格雷夫勋爵订婚了;

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz]['brəʊkən] [ɒf] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
the marriage is broken off — I know not if that be the cause of a certain
这 婚姻 是 破碎的 离开 — 我 知道 不是 如果 那 是 这 原因 的 一个 肯定
['melənkəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
melancholy in her countenance ,
忧郁 在 她 面容 ,

婚姻破裂了——我不知道这是否是她脸上略带忧郁的原因。

— [ə; eɪ] ['melənkəli] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][nɒt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɪts] ['hiːbɪ] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
— a melancholy I am sure not natural to its Hebe - like expression .
— 一个 忧郁 我 是 当然 不是 自然的 到 它是 赫柏 - 喜欢 表达 .

——我确信，这种忧郁并非其赫柏般气质的自然流露。

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bɒks] ?
But who have just entered the opposite box ?
但 WHO 有 只是 进入 这 对面的 盒子 ?

但谁刚刚进入了相反的方框呢?

[ɑː] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːlˌtrævərz] , [duː; də] [lʊk] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] !
Ah , Mr . Maltravers , do look , there is the beautiful English girl !
啊 , 先生 . 马尔特拉弗斯 , 做 看 , 那里 是 这 美丽的 英语 女孩 !

啊，马尔特拉弗斯先生，快看，那边是位美丽的英国姑娘!

" [ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]
" And Maltravers raised his eyes , and once more beheld the countenance of
" 和 马尔特拉弗斯 提高 他的 眼睛 , 和 一次 更多的 观看 这 面容 的

“马尔特拉弗斯抬起头，再次看到了那张脸……”

['iːvlɪn] ['kæmərən] !
Evelyn Cameron !
伊芙琳 卡梅伦 !

伊芙琳·卡梅伦!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神